叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 通过工程实现保护——(conservation Through Engineering Extract From) 000001

2. 通过工程实现保护——(conservation Through Engineering Extract From) 000002

3. 通过工程实现保护——(conservation Through Engineering Extract From) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

通过工程实现保护——(Conservation Through Engineering Extract from)
第1/3页

66th ['kɑːŋgrəs]
66th **Congress**
66th 国会

第66届国会

2d ['seʃ(ə)n] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ['dɑːkjumənt]
2d **Session** **HOUSE** **OF** **REPRESENTATIVES** **Document**
2d 会议 房子 的 代表 文档

众议院第二届会议文件

[noʊ] . -
No **.** **572**
不 . -

第572号

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]
DEPARTMENT **OF** **THE** **INTERIOR**
部门 的 这 内部的

内政部

['fræŋklɪn] [keɪ] . [leɪn] , ['sekrəteri]
Franklin **K** **.** **Lane** **,** **Secretary**
富兰克林 K . 车道 , 秘书

富兰克林·K·莱恩，秘书

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ]
United **States** **Geological** **Survey**
团结的 各州 地质 民意调查

美国地质调查局

[dʒɔːrdʒ] ['oʊtɪs] [smɪθ] , [də'rektər]
George **Otis** **Smith** **,** **Director**
乔治 奥蒂斯 史密斯 , 导演

乔治·奥蒂斯·史密斯，导演

['bʊlətɪn] -
Bulletin **705**
公告 -

公告 705

[ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] [θruː] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]
CONSERVATION **THROUGH** **ENGINEERING**
保护 通过 工程

通过工程实现保护

[baɪ]
BY
经过

经过

['fræŋklɪn] [keɪ] . [leɪn]
FRANKLIN **K** **.** **LANE**
富兰克林 K . 车道

富兰克林·K·莱恩

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

Extract	from	the	Annual	Report	of	the	Secretary	of	the	Interior
提炼	从	这	年度的	报告	的	这	秘书	的	这	内部的

摘自内政部长年度报告

['wɑ:ʃɪŋtən]

WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] OFFICE1920

GOVERNMENT	PRINTING	OFFICE1920
政府	印刷	OFFICE1920

美国政府印刷局 1920

['kɑ:ntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ] .

Page	.
页	.

页。

[ðə; ði][koʊl] [straɪk] [wʌn]

The	coal	strike	1
这	煤炭	罢工	1

煤矿罢工 1

['næʃ(ə)nəl] [stɑ:k] - ['teɪkɪŋ] [θri:]

National	stock	-	taking	3
国家的	库存	-	采取	3

全国盘点3

[koʊl] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['æset] [θri:]

Coal	as	a	national	asset	3
煤炭	作为	一个	国家的	资产	3

煤炭作为国家资产 3

['pʌblɪk] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][fɔ:r]

Public	responsibility	4
民众	责任	4

公共责任 4

[ðə; ði]['maɪnərz] - [jɪr] [faɪv]

The	miners	'	year	5
这	矿工	-	年	5

矿工们的第五年

[hæv; həv][wi:; wi] [tu:] ['meni] [maɪnz] [ænd; ənd]['maɪnərz] ? ['sɛvən]

Have	we	too	many	mines	and	miners	?	7
有	我们	也	许多	矿井	和	矿工	?	7

矿山和矿工是不是太多了？ 7

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [vju:] ['sɛvən]

The	long	view	7
这	长的	看法	7

长远视角 7

['seɪvɪŋ] [koʊl][naɪn]

Saving	coal	9
保存	煤炭	9

节约煤炭 9

[koʊl] [ænd; ənd] [koʊl] -

Coal	and	coal	10
煤炭	和	煤炭	-

煤炭和煤炭 10

[ɪk'spænʃ(ə)n] [ə'brɔ:d] -

Expansion	abroad	11
扩张	国外	-

海外扩张 11

['seɪvɪŋ] [koʊl] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] -

Saving	coal	by	saving	electricity	11
保存	煤炭	经过	保存	电	-

节约用电就能节约煤炭 11

[waɪt] [koʊl] [ænd; ənd] [blæk] -

White	coal	and	black	12
白色的	煤炭	和	黑色的	-

白煤和黑煤 12

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [pə'troʊliəm] -

The	age	of	petroleum	13
这	年龄	的	石油	-

石油时代 13

[ɔɪl] [ʃeɪl] -

Oil	shale	15
油	页岩	-

油页岩 15

[seɪv] [ɔɪl] -

Save	oil	16
节省	油	-

节约石油 16

[ju:z] [ðə; ði] ['di:z(ə)l] ['endʒɪn] -

Use	the	Diesel	engine	17
使用	这	柴油机	引擎	-

使用柴油发动机 17

['wɑ:ntɪd] — [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [sə'plaɪ] -

Wanted	—	a	foreign	supply	18
通缉	—	一个	外国的	供应	-

需要——外国供应18

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sʌməri] -

By	way	of	summary	20
经过	方式	的	概括	-

总结20

[lænd] [dɪ'veləpmənt] -

Land	development	22
土地	发展	-

土地开发 22

[ə; eɪ] ['proʊgræm] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] -

A	program	of	progress	22
一个	程序	的	进步	-

进步计划 22

['gɑ:rdn] ['hoʊmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] -

Garden	homes	for	the	people	23
花园	房屋	为了	这	人们	-

为人民打造的花园住宅 23

[ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] ['dɪstrɪkt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] -

Reclamation	by	district	organization	24
开垦	经过	区	组织	-

地区组织进行的复垦 24

['soʊldʒər] - ['set(ə)lmənt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] -

Soldier	-	settlement	legislation	27
士兵	-	沉降	立法	-

士兵安置法案 27

[ə'læskə] -

Alaska	29
阿拉斯加州	-

阿拉斯加 29

[ˌmætə'nu:skə] [koʊl] -

Matanuska	coal	32
马塔努斯卡	煤炭	-

马塔努斯卡煤矿 32

[seɪv] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ə'mɛrɪkənz] -

Save	and	develop	Americans	32
节省	和	发展	美国人	-

拯救和发展美国人 32

[noʊt] .

NOTE	.
笔记	.

笔记。

[ðə; ði] [pli:] [fɔ:r; fər] [kən'strʌktɪv] ['pɑ:ləsiz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

The	plea	for	constructive	policies	contained	in	the	report	of	the	Secretary	of
这	恳求	为了	建设性的	政策	包含	在	这	报告	的	这	秘书	的

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd]

the	Interior	to	the	President	deserves	a	hearing	also	by	the	engineers	and
这	内部的	到	这	总统	值得	一个	听力	还	经过	这	工程师	和

['bɪznəs] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

business	men	who	are	developing	the	power	resources	of	the	country	.
商业	男人	WHO	是	发展	这	力量	资源	的	这	国家	.

内政部长向总统提交的报告中提出的建设性政策呼吁，也值得那些正在开发国家能源资源的工程师和商人认真倾听。

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [kæn; kən] [kʌm] ['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] ['waɪzɪst]

The	largest	conservation	for	the	future	can	come	only	through	the	wisest
这	最大	保护	为了	这	未来	能	来	仅有的	通过	这	最明智的

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

engineering	of	the	present	.
工程	的	这	展示	.

只有通过当今最明智的工程设计，才能实现对未来最大的保护。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌju:tələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɪz] [di'mɑ:ndid] [ɑ:r; ər]

The	conditions	under	which	the	utilization	of	natural	resources	is	demanded	are
这	状况	在下面	哪个	这	利用率	的	自然的	资源	是	要求	是

['autlaind] [baɪ] ['sekrəteri] [leɪn] ,

outlined	by	Secretary	Lane	,
概述	经过	秘书	车道	,

莱恩部长概述了利用自然资源的必要条件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['proʊgræm] [ˌrekə'mendɪd] [kɔːlz][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	it	will	be	noted	that	the	program	recommended	calls	for	the
和	它	将要	是	著名的	那	这	程序	受到推崇的	呼叫	为了	这

[koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd]['ledʒɪsleɪtər] .

cooperation	of	engineer	and	legislator	.
合作	的	工程师	和	立法者	.

值得注意的是，该方案建议呼吁工程师和立法者进行合作。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['paʊər] ['ɪnvəntɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]

To	bring	this	power	inventory	to	the	attention	of	the	men	who	furnish	the
到	带来	这	力量	存货	到	这	注意力	的	这	男人	WHO	提供	这

['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts][koʊl][ænd; ənd][ɔɪl][ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

Nation	with	its	coal	and	oil	and	electricity	,
国家	和	它是	煤炭	和	油	和	电	,

为了让那些为国家提供煤炭、石油和电力的人们注意到这份电力清单，

[ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

this	extract	from	the	administrative	report	of	the	Secretary	of	the
这	提炼	从	这	行政	报告	的	这	秘书	的	这

[ɪn'tɪriər] [ɪz] ['riːˌprɪntid] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['sɜːrveɪ] .

Interior	is	reprinted	as	a	bulletin	of	the	United	States	Geological	Survey	.
内部的	是	转载	作为	一个	公告	的	这	团结的	各州	地质	民意调查	.

这段摘自内政部长行政报告的内容被转载为美国地质调查局的公告。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] [θruː] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [[wʌn]]

CONSERVATION	THROUGH	ENGINEERING	[	1	]
保护	通过	工程	[	1	]

通过工程实现保护[1]

[baɪ]['fræŋklɪn][keɪ] . [leɪn] .

By	Franklin	K	.	Lane	.
经过	富兰克林	K	.	车道	.

作者：富兰克林·K·莱恩。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːpəlz] [ɪn'dʌstriəl] [kə'pæsəti] [siːmz]

In	an	age	of	machinery	the	measure	of	a	people's	industrial	capacity	seems
在	一个	年龄	的	机械	这	措施	的	一个	人们的	工业的	容量	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['ʃʊrli] [fɪkst] [baɪ][ɪts]['moʊtɪv] ['paʊər] [ˌpɔsə'bilitiz] .

to	be	surely	fixed	by	its	motive	power	possibilities	.
到	是	一定	固定的	经过	它是	动机	力量	可能性	.

在机械化时代，衡量一个民族的工业能力似乎必然取决于其动力能力。

['sɪvəlaɪzd][neiʃəns][rɪ'gɑːrd][æn; ən] ['ædɪkwət] ['fjuːəl] [sə'plaɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Civilized	nations	regard	an	adequate	fuel	supply	as	the	very	foundation	of
文明	国家	看待	一个	足够的	燃料	供应	作为	这	非常	基础	的

['næʃ(ə)nəl][prɑː'sperəti] — [ɪn'diːd] ,

national	prosperity	—	indeed	,
国家的	繁荣	—	的确	,

文明国家将充足的燃料供应视为国家繁荣的基础——事实上，

['ɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌpɑːsə'bɪləti] .

almost	as	the	very	foundation	of	national	possibility	.
几乎	作为	这	非常	基础	的	国家的	可能性	.

几乎将其视为国家可能性的基石。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪn'dʌstriəlɪzəm]

I	am	convinced	that	there	will	be	a	reaction	against	the	intense	industrialism
我	是	确信	那	那里	将要	是	一个	反应	反对	这	激烈的	工业主义

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

of	the	present	,
的	这	展示	,

我确信，人们终将对当前这种过度工业化的模式产生反弹。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [ɪn'dʌstriəl] [suː'preməsi] [ɪz][ɑːn]

but	as	it	must	be	agreed	that	the	race	for	industrial	supremacy	is	on
但	作为	它	必须	是	同意	那	这	种族	为了	工业的	霸权	是	在

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

between	the	nations	of	the	world	,
之间	这	国家	的	这	世界	,

但必须承认，世界各国之间正在进行一场争夺工业霸权的竞赛，

[ə'merɪkə] [meɪ] [wel] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd][kən'sɜːrn][hɜːr'self]

America	may	well	take	stock	of	her	own	power	possibilities	and	concern	herself
美国	可能	出色地	拿	库存	的	她	自己的	力量	可能性	和	忧虑	她自己

[mɔːr] ['æktɪvli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]['waɪzɪst][juːz] .

more	actively	with	their	development	and	wisest	use	.
更多的	积极	和	他们的	发展	和	最明智的	使用	.

美国或许会认真评估自身的实力潜力，并更加积极地关注这些潜力的发展和最明智的运用。

[ðə; ði] [koʊl] [straɪk] .

THE	COAL	STRIKE	.
这	煤炭	罢工	.

煤矿工人罢工。

[ðə; ði][koʊl] [straɪk] [hæz; həz] [brɔːt] [kɑːn'kriːtli] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [fækt] [ðæt] ['mɑːdərn]

The	coal	strike	has	brought	concretely	before	us	the	disturbing	fact	that	modern
这	煤炭	罢工	有	带来	具体而言	前	我们	这	令人不安	事实	那	现代的

[sə'saɪəti][ɪz][soʊ] [ɪn'vɑːlvd] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv]['vɜːrtʃuəli][baɪ] [juː'nænɪməs] [kən'sent] .

society	is	so	involved	that	we	live	virtually	by	unanimous	consent	.
社会	是	所以	涉及	那	我们	居住	几乎	经过	一致	同意	.

煤矿工人罢工具体地向我们揭示了一个令人不安的事实：现代社会如此紧密地联系在一起，以至于我们几乎是在一致同意的基础上生活的。

[let] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][wʌn][pər] [sent][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][kwɪt][ðer; ðər][wɜːrk]

Let	less	than	one	-	half	of	1	per	cent	of	our	population	quit	their	work
让	较少的	比	一	-	一半	的	1	每	中心	的	我们的	人口	辞职	他们的	工作

[ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [koʊl][ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'baɪnd] ['hɒrəz] [ʌv; əv]

of	digging	coal	and	we	are	threatened	with	the	combined	horrors	of
的	挖掘	煤炭	和	我们	是	威胁	和	这	合并	恐怖	的

['pestɪləns] [ænd; ənd] ['fæmɪn] .

pestilence	and	famine	.
瘟疫	和	饥荒	.

如果不到 0.5% 的人口放弃挖煤工作，我们将面临瘟疫和饥荒的双重威胁。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['meni] ['aʊərz]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][koʊl]['maɪnərz][wɜːr; wər][ɪn]

It	did	not	take	many	hours	after	it	was	realized	that	the	coal	miners	were	in
它	做过	不是	拿	许多	小时	后	它	曾是	已实现	那	这	煤炭	矿工	是	在

['ɜːrnɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'merɪkən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'siːv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [steɪt]

earnest	for	the	American	imagination	to	conceive	what	might	be	the	state
认真	为了	这	美国人	想像力	到	构想	什么	可能	是	这	状态

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][pər'hæps] [ə'nʌðər] - [deɪz] .

of	the	country	in	perhaps	another	30	days	.
的	这	国家	在	也许	其他	-	天	.

意识到煤矿工人是认真的之后没过几个小时，美国人的想象力就开始设想，也许再过30天，国家会变成什么样子。

['ɪndəstriz]	[kloʊzd]	,	['reilrəudz]	[stɑ:pt]	,	[stri:ts]	[dɑ:rk]	,	[fu:d]	[kʌt]	[ɔ:f]	,	['haʊzɪz]	['fri:zɪŋ]	,
Industries	**closed**	**,**	**railroads**	**stopped**	**,**	**streets**	**dark**	**,**	**food**	**cut**	**off**	**,**	**houses**	**freezing**	**,**
行业	关闭	,	铁路	停止	,	街道	黑暗的	,	食物	切	离开	,	房屋	冷冻	,

工厂停工，铁路停运，街道漆黑一片，食品供应中断，房屋冰封。

['aɪd(ə)l]	[men]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mɪljən]	['hʌŋgri]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑ:rk]	—	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	,
idle	**men**	**by**	**the**	**million**	**hungry**	**and**	**in**	**the**	**dark**	**—**	**this**	**was**	**the**	**picture**	**,**
闲置的	男人	经过	这	百万	饥饿的	和	在	这	黑暗的	—	这	曾是	这	图片	,

数以百万计的无所事事的人饥寒交迫，生活在黑暗中——这就是当时的景象。

[ænd; ənd]	[nɑ:t]	[ə; eɪ]	['veri]	['plez(ə)nt]	[wʌn]	[tu:; tə]	['kɑ:ntəmpleɪt]	.
and	**not**	**a**	**very**	**pleasant**	**one**	**to**	**contemplate**	**.**
和	不是	一个	非常	令人愉快的	一	到	沉思	.

而且这并非一件令人愉快的事情。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪ'mi:diət]	[dɪ'mænd]	[fɔ:r; fər]	[fækts]	.
There	**was**	**an**	**immediate**	**demand**	**for**	**facts**	**.**
那里	曾是	一个	即时	要求	为了	事实	.

人们立即要求了解事实。

[haʊ]	[mʌtʃ]	[koʊl]	[ɪz]	['nɔ:rməli]	[maɪnd]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	?
How	**much**	**coal**	**is**	**normally**	**mined**	**in**	**this**	**country**	**?**
如何	很多	煤炭	是	通常情况下	矿井	在	这	国家	?

这个国家通常开采多少煤炭?

[baɪ]	[hu:m]	[ɪz]	[ˌaɪ 'ti:]	[maɪnd]	?
By	**whom**	**is**	**it**	**mined**	**?**
经过	谁	是	它	矿井	?

它由谁开采?

[wʌt]	[ɪz]	[ɪts]	['kwɑ:ləti]	?
What	**is**	**its**	**quality**	**?**
什么	是	它是	质量	?

它的质量如何?

[tu:; tə]	[wʌt]	['ju:zɪz]	[ɪz]	[ˌaɪ 'ti:]	[pʊt]	?
To	**what**	**uses**	**is**	**it**	**put**	**?**
到	什么	用途	是	它	放	?

它有什么用途?

[hu:]	[gets]	[ˌaɪ 'ti:]	?
Who	**gets**	**it**	**?**
WHO	获得	它	?

谁能得到它?

[[ˌpi: 'dʒi:]	[ˌtu:'tu:]]
[Pg	**2]**
[页	2]

[第2页]

[haʊ]	[mʌtʃ]	[les]	[kʊd; kəd]	[bi:; bi]	[maɪnd]	[ɪf]	[koʊl]	[wɜ:r; wər]	[kən'sɜ:rv]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['weɪstɪd]	?
How	**much**	**less**	**could**	**be**	**mined**	**if**	**coal**	**were**	**conserved**	**instead**	**of**	**wasted**	**?**
如何	很多	较少的	可以	是	矿井	如果	煤炭	是	已保存	反而	的	浪费	?

如果煤炭得到节约而不是浪费，那么煤炭的开采量可以减少多少?

[wʌt]	['betər]	['meθədz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[dɪ'veləpt]	[fɔ:r; fər]	['ju:zɪŋ]	[koʊl]	[ðæn; ðən]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	['eɪnʃənt]
What	**better**	**methods**	**have**	**been**	**developed**	**for**	**using**	**coal**	**than**	**those**	**of**	**ancient**
什么	更好的	方法	有	到过	发达	为了	使用	煤炭	比	那些	的	古老的

['kʌstəm]	?
custom	**?**
风俗	?

有什么比古代传统方法更好的煤炭利用方式吗?

[huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [ðæt] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ?

Who	is	to	blame	that	so	small	a	supply	is	on	the	surface	?
WHO	是	到	责备	那	所以	小的	一个	供应	是	在	这	表面	?

造成地表供应量如此之少，责任在谁?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][lɪv; laɪv][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ɪn][soʊ] ['vaɪt(ə)l] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːəl]

Why	should	we	live	from	day	to	day	in	so	vital	a	matter	as	a	fuel
为什么	应该	我们	居住	从	天	到	天	在	所以	必不可少的	一个	事情	作为	一个	燃料

[sə'plaɪ] ?

supply	?
供应	?

为什么我们要在燃料供应这样至关重要的事情上得过且过?

[wʌt] ['sʌbstitjuːts] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][koʊl][ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪkli] [meɪ] [ðiːz] [biː; bi]

What	substitutes	can	be	found	for	coal	and	how	quickly	may	these	be
什么	替代品	能	是	成立	为了	煤炭	和	如何	迅速地	可能	这些	是

[meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] ?

made	available	?
制成	可用的	?

煤炭有哪些替代品? 这些替代品能以多快的速度投入使用?

[ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['kætəgɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][pʊt]

This	is	by	no	means	an	exhaustive	category	of	the	questions	which	were	put
这	是	经过	不	方法	一个	详尽的	类别	的	这	问题	哪个	是	放

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [wen] [ðə; ði] [straɪk] [keɪm] .

to	this	department	when	the	strike	came	.
到	这	部门	什么时候	这	罢工	来了	.

这绝不是罢工期间向该部门提出的所有问题的完整类别。

[ænd; ənd] [ðiːz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][baɪ]['waɪər] , [baɪ][meɪl] , [baɪ][hænd] , [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]

And	these	came	tumbling	in	by	wire	,	by	mail	,	by	hand	,	from	all	parts	of
和	这些	来了	翻滚	在	经过	金属丝	,	经过	邮件	,	经过	手	,	从	全部	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

这些信件从全国各地通过电报、邮件和人工递送等方式涌入。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

mixed	with	disquisitions	upon	the	duty	of	Government	,
混合	和	论述	之上	这	责任	的	政府	,

其中穿插着对政府职责的论述，

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

the	rights	of	individuals	as	against	the	rights	of	society	,
这	权利	的	个人	作为	反对	这	权利	的	社会	,

个人权利与社会权利之间的冲突

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['kraɪsɪs] , [kɔːlz][fɔːr; fər] [ˌnæʃnələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl]

the	need	for	strength	in	times	of	crisis	,	calls	for	nationalization	of	the	coal
这	需要	为了	力量	在	时代	的	危机	,	呼叫	为了	国有化	的	这	煤炭

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

危机时期需要实力，呼吁煤炭行业国有化。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['leɪbər]['juːnjənz] , [fɔːr; fər] [truːps] [tuː; tə][maɪn][koʊl] ,

for	the	destruction	of	labor	unions	,	for	troops	to	mine	coal	,
为了	这	破坏	的	劳动	工会	,	为了	军队	到	矿	煤炭	,

为了摧毁工会，为了让军队开采煤矿，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dʒɜːr'meɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	much	else	that	was	more	or	less	germane	to	the	question	before	the
和	很多	别的	那	曾是	更多的	或者较少的		相关的	到	这	问题	前	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

以及其他许多与国家面临的问题或多或少相关的问题。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] .

Many	of	these	questions	we	were	able	to	answer	.
许多	的	这些	问题	我们	是	有能力的	到	回答	.

我们能够回答其中的许多问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [koʊl]['ɑːpəreɪtərz] [ðəm'selvz] [hæd; həd][nɑːt] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri]

But	if	coal	operators	themselves	had	not	carried	over	the	statistical	machinery
但	如果	煤炭	运营商	他们自己	有	不是	携带	超过	这	统计	机械

[dɪ'veləpt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

developed	during	the	war	,
发达	期间	这	战争	,

但如果煤炭经营者自身没有沿用战时开发的统计机制，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ]

we	would	have	been	forced	to	the	humiliating	confession	that	we	did	not	know
我们	会	有	到过	强制	到	这	羞辱	忏悔	那	我们	做过	不是	知道

[fækts] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

facts	which	at	the	time	were	of	the	most	vital	importance	.
事实	哪个	在	这	时间	是	的	这	最多	必不可少的	重要性	.

我们本会被迫做出令人羞辱的承认，承认我们对当时至关重要的事实一无所知。

[ɪn][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [stres] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

In	a	time	of	stress	it	is	not	enough	to	be	able	to	say	that	the	United
在	一个	时间	的	压力	它	是	不是	足够的	到	是	有能力的	到	说	那	这	团结的

[steɪts] [kən'teɪnz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][koʊl] ;

States	contains	more	than	one	-	half	of	the	known	world	supply	of	coal	;
各州	包含	更多的	比	一	-	一半	的	这	已知	世界	供应	的	煤炭	;

在危机时期，仅仅说美国拥有世界已知煤炭供应量的一半以上是不够的；

[ðæt] [wiː; wi] , [waɪl] ['oʊnli][eɪt][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

that	we	,	while	only	8	per	cent	of	the	world's	population	,
那	我们	,	尽管	仅有的	8	每	中心	的	这	世界的	人口	,

我们虽然只占世界人口的8%，

[prə'duːs] ['ænjuəli] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ɔːl] [koʊl] [ðæt] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

produce	annually	46	per	cent	of	all	coal	that	is	taken	from	the	ground	;
生产	每年	-	每	中心	的	全部	煤炭	那	是	已采取	从	这	地面	;

每年生产全球开采煤炭总量的 46%；

[ðæt] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] ['træfɪk] [ɪz][koʊl] ;

that	35	per	cent	of	the	railroad	traffic	is	coal	;
那	-	每	中心	的	这	铁路	交通	是	煤炭	;

铁路运输量中 35% 是煤炭；

[ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] [ɪn] [prə'dʌkʃn] [frʌm; frəm] - ,

that	in	less	than	100	years	we	have	grown	in	production	from	100	,
那	在	较少的	比	-	年	我们	有	生长	在	生产	从	-	,

在不到100年的时间里，我们的产量从100增长到了现在的水平。

- [tʌnz] [tuː; tə] - , - , - [tʌnz] [pər] ['ænəm] ;

000	tons	to	700	,	000	,	000	tons	per	annum	;
-	吨	到	-	,	-	,	-	吨	每	年	;

年产量从 0 吨到 7 亿吨；

[ðæt] [ɪf] [læst] ['jɪrz] [koʊl][wɜ:r; wər] [ju:st] [æz; əz] [kən'strʌkʃ(ə)n] [mə'tɪriəl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔ:l]

that	if	last	year's	coal	were	used	as	construction	material	it	would	build	a	wall
那	如果最后的		年	煤炭	是	用过的	作为	建造	材料	它	会	建造	一个	墙

[æz; əz][hju:dʒ][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:l] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] [ə'raʊnd] ['evri] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

as	huge	as	the	Great	Wall	of	China	around	every	boundary	of	the	United
作为	巨大的	作为	这	伟大的	墙	的	中国	大约	每一个	边界	的	这	团结的

[steɪts] [frʌm; frəm] [meɪn] [tu:; tə] [væn'ku:vər] ,

States	from	Maine	to	Vancouver	,
各州	从	缅因州	到	温哥华	,

如果将去年的煤炭用作建筑材料，就能在美国从缅因州到温哥华的每一条边界上建造一道像中国长城一样巨大的墙。

[daʊn] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][tu:; tə][sæn][di:'eɪgoʊ][ænd; ənd] ['i:stwərd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['meksɪkən]['bɔ:rdər]

down	the	Pacific	to	San	Diego	and	eastward	following	the	Mexican	border
向下	这	太平洋	到	圣	迭戈	和	向东	下列的	这	墨西哥	边界

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊst][tu:; tə] [meɪn] [ə'gen] ;

and	the	coast	to	Maine	again	;
和	这	海岸	到	缅因州	再次	;

沿太平洋南下至圣地亚哥，然后沿墨西哥边境和海岸线向东再次到达缅因州；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [koʊl] [kən'teɪnz] ['leɪt(ə)nt] ['paʊər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][lɪft] [ðɪs] [seɪm] [wɔ:l] -

and	that	this	same	coal	contains	latent	power	sufficient	to	lift	this	same	wall	200
和	那	这	相同的	煤炭	包含	潜	力量	充足的	到	举起	这	相同的	墙	-

[maɪlz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

miles	high	in	the	air	,
英里	高的	在	这	空气	,

而且，这种煤炭蕴含着足以将这堵墙提升到200英里高空的潜在能量。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] ['ɛndʒə'nɪrz] (['stainmets]) .

according	to	one	of	our	greatest	engineers	(	Steinmetz	)	.
根据	到	一	的	我们的	最	工程师	(	斯坦梅茨	)	.

根据我们最伟大的工程师之一（斯坦梅茨）的说法。

[sʌtʃ] [fækts][ɑ:r; ər] ['ʃʊrli] ['stɑ:rtlɪŋ] .

Such	facts	are	surely	startling	.
这样的	事实	是	一定	令人震惊	.

这些事实确实令人震惊。

[ðeɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][praɪd][ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]

They	serve	to	stimulate	a	certain	pride	and	give	us	a	great	confidence	in
他们	服务	到	刺激	一个	肯定	自豪	和	给	我们	一个	伟大的	信心	在

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dʌstriəl] ['fju:tʃər] ;

our	industrial	future	;
我们的	工业的	未来	;

它们激发了我们的自豪感，并让我们对工业的未来充满信心；

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [ɪ'mi:diətli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [wen] [ðə; ði] [maɪnz] ['θret(ə)n] [tu:; tə][kloʊz] ,

yet	they	are	not	as	immediately	important	,	when	the	mines	threaten	to	close	,
然而	他们	是	不是	作为	立即地	重要的	,	什么时候	这	矿井	威胁	到	关闭	,

然而，当矿场面临关闭威胁时，它们的重要性就不那么迫切了。

[æz; əz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] ['fɪgjərz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [koʊl][wi:; wi][hæv; həv][ɪn] [stɑ:k] [paɪlz]

as	would	be	a	few	figures	showing	how	much	coal	we	have	in	stock	piles
作为	会	是	一个	很少	数据	显示	如何	很多	煤炭	我们	有	在	库存	堆

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

and	where	it	is	!
和	在哪里	它	是	!

例如，我们可以提供一些数据，显示我们有多少煤炭库存以及它们存放在哪里！

[ænd; ənd] [mʌnθs] [sɪns] [wi:; wi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə][grænt][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt]

And	months	since	we	called	upon	Congress	to	grant	the	money	that	we	might
和	几个月	自从	我们	称为	之上	国会	到	授予	这	钱	那	我们	可能

[sɪ'kjʊr] [ði:z] ['fɪgjərz] ,

secure	these	figures	,
安全的	这些	数据	,

距离我们呼吁国会拨款以确保实现这些目标已经过去几个月了。

[bʌt; bət][noʊ]['noʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði]['ɜ:dʒd] [ri'kwests] [ʌn'tɪl] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

but	no	notice	was	taken	of	the	urged	requests	until	,	late	in	the	summer	,
但	不	注意	曾是	已采取	的	这	敦促	请求	直到	,	晚的	在	这	夏天	,

但直到夏末，这些迫切的请求才得到重视。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ə'woʊk][tu:; tə] [ðɪs] [ni:d] [ænd; ənd] [in'dɔ:st] ['aʊər; ɑ:r][pə'tɪʃ(ə)n] .

a	committee	of	the	Senate	awoke	to	this	need	and	indorsed	our	petition	.
一个	委员会	的	这	参议院	醒来	到	这	需要	和	认可	我们的	请愿	.

参议院的一个委员会意识到了这一需求，并支持了我们的请愿书。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['næʃ(ə)nəl] [stɑ:k] ['teɪkɪŋ] .

NATIONAL	STOCK	TAKING	.
国家的	库存	采取	.

全国盘点。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl][ænd; ənd]

The	Government	should	have	a	more	complete	knowledge	of	the	coal	and
这	政府	应该	有	一个	更多的	完全的	知识	的	这	煤炭	和

[ʌv; əv] ['ʌðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ɪndəstriz] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] ['elsˌwer] ,

of	other	foundation	industries	than	can	be	found	elsewhere	,
的	其他	基础	行业	比	能	是	成立	别处	,

政府应该比其他地方更全面地了解煤炭和其他基础产业。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [fɪr] ['næʃ(ə)nəl] [stɑ:k] ['teɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'tɪnju:ɪŋ] ['prɑ:ses] .

and	we	should	not	fear	national	stock	taking	as	a	continuing	process	.
和	我们	应该	不是	害怕	国家的	库存	采取	作为	一个	继续	过程	.

我们不应该害怕将全国盘点视为一个持续的过程。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['wɪzdəm] .

It	is	indeed	the	beginning	of	wisdom	.
它	是	的确	这	开始	的	智慧	.

这的确是智慧的开端。

[ðə; ði][wɔ:r] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌju: 'es] [haʊ] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

The	war	revealed	to	us	how	delinquent	in	this	regard	we	had	been	in	the
这	战争	揭晓	到	我们	如何	不良少年	在	这	看待	我们	有	到过	在	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

战争让我们意识到，过去我们在这一方面是多么的失职。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔ:ri][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] [ˌendʒɪ'nɪr] [tu:; tə]

One	day	when	the	full	story	is	told	of	the	struggle	of	the	Army	engineer	to
一	天	什么时候	这	满的	故事	是	讲述	的	这	斗争	的	这	军队	工程师	到

[mi:t] [wɔ:r][ɪ'mɜ:rdʒənsi] [dɪ'mændz] ,

meet	war	emergency	demands	,
见面	战争	紧急情况	需求	,

总有一天，当人们完整地讲述陆军工程师为满足战争紧急需求而进行的艰苦斗争时，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]

and	this	is	supplemented	by	the	tale	of	the	effort	made	by	the	Council	of
和	这	是	补充	经过	这	故事	的	这	努力	制成	经过	这	理事会	的

['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] ['ɪndəstriz] [bɔ:rd] ,

National	Defense	and	the	War	Industries	Board	,
国家的	防御	和	这	战争	行业	木板	,

此外，还补充讲述了国防委员会和战争工业委员会所做的努力。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] [mɔ:r] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən] [naʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [stɑ:k] ['teɪkɪŋ] [wi:; wi]

it	will	be	realized	more	seriously	than	now	how	little	of	stock	taking	we
它	将要	是	已实现	更多的	严重地	比	现在	如何	小的	的	库存	采取	我们

[hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['dʒenərəs] ,

have	done	in	this	generous	,
有	完毕	在	这	慷慨的	,

人们将会比现在更深刻地意识到，我们在这次慷慨的尝试中，对现状的盘点是多么的不足。

[ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk][lænd] .

optimistic	land	.
乐观的	土地	.

充满希望的土地。

[wen] ['eni] [sʌtʃ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪz] [prə'poʊzd] , [haʊ'evər] ,

When	any	such	undertaking	is	proposed	,	however	,
什么时候	任何	这样的	承诺	是	建议的	,	然而	,

然而，当提出任何此类计划时，

[ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

it	at	once	appears	to	arouse	the	fear	that	it	is	somehow	the	beginning	of
它	在	一次	出现	到	引起	这	害怕	那	它	是	不知何故	这	开始	的

[ə; eɪ] [mə'levələnt] ['pɑ:ləsi] [kɔ:ld] " [ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] ,

a	malevolent	policy	called	"	conservation	,
一个	恶意的	政策	称为	"	保护	,

它似乎立刻唤起了人们的恐惧，即这或许是名为"保护"的恶意政策的开端。

" [ænd; ənd][ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [mi:n] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] ['meni] [ɪrz] .

"	and	conservation	has	had	a	mean	meaning	to	many	ears	.
"	和	保护	有	有	一个	意思是	意义	到	许多	耳朵	.

"而保护对于很多人来说都带有贬义。"

[ˌaɪ 'ti:] [kə'nəʊtid] ['stɪndʒɪnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [θrɪft] , [spaɪz] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]

It	connoted	stinginess	and	a	provincial	thrift	,	spies	in	the	guise	of
它	含蓄的	吝啬	和	一个	省级	节约	,	间谍	在	这	伪装	的

['gʌvərnmənt] [ɪn'spektəz] ,

Government	inspectors	,
政府	检查员	,

它暗示着吝啬和地方节俭，以及伪装成政府督察的间谍。

['heɪtfl] [ɪntə'fɪərənsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ˌgʌvərn'mentl]

hateful	interferences	with	individual	enterprise	and	initiative	,	governmental	haltings
可恶	干扰	和	个人	企业	和	倡议	,	政府	停顿

[ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] ,

and	cowardices	,
和	懦弱	,

对个人事业和主动性的可憎干涉，政府的拖延和懦弱，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kən'strɪkʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ærəgənt] , ['nærəʊ] ,

and	all	the	constrictions	of	an	arrogant	,	narrow	,
和	全部	这	收缩	的	一个	傲慢的	,	狭窄的	,

以及傲慢、狭隘的一切束缚

[ænd; ənd][ˌækə'demɪk] - ['maɪndɪd] [bjʊ'rɑ:krəsi] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑ:t] [θɪŋk] ['lɑ:rdʒli] [ænd; ənd] [fi:lz] [noʊ]

and	academic	-	minded	bureaucracy	which	can	not	think	largely	and	feels	no
和	学术的	-	有思想	官僚	哪个	能	不是	思考	很大程度上	和	感觉	不

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər]['næʃ(ə)nəl]['prɑ:gres] .

responsibility	for	national	progress	.
责任	为了	国家的	进步	.

以及思想狭隘、缺乏全局观且对国家进步没有责任感的学院派官僚机构。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [fɪr] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] , [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] .

Needless	to	say	this	fear	should	not	,	need	not	be	.
不必要	到	说	这	害怕	应该	不是	,	需要	不是	是	.

毋庸置疑，这种恐惧不应该存在，也完全没有必要存在。

[ðə; ði][wɜ:rd][ʃʊd; ʃəd] [mi:n] ['helpflnəs] ,

The	word	should	mean	helpfulness	,
这	单词	应该	意思是	乐于助人	,

这个词应该表示乐于助人，

[nɑ:t] ['hɪndrəns] — ['helpflnəs] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['ri:sɔ:rs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪn]

not	hindrance	—	helpfulness	to	all	who	wish	to	use	a	resource	and	think	in
不是	障碍	—	乐于助人	到	全部	WHO	希望	到	使用	一个	资源	和	思考	在

['lɑ:rdʒər][tɜ:rmz][ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'mi:diət] ['prɑ:fɪt] ;

larger	terms	than	that	of	the	greatest	immediate	profit	;
更大的	条款	比	那	的	这	最	即时	利润	;

不构成阻碍——对所有希望利用资源并以超越眼前最大利益的更宏观视角思考的人都有帮助；

['hɪndrəns] ['oʊnli][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['spendθrɪft] .

hindrance	only	to	those	who	are	spendthrift	.
障碍	仅有的	到	那些	WHO	是	败家子	.

只会对挥霍无度的人造成阻碍。

[ə; eɪ][ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪlmeɪt] [æz; əz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv] ['prɑ:gres]

A	conservation	which	results	in	a	stalemate	as	between	the	forces	of	progress
一个	保护	哪个	结果	在	一个	僵局	作为	之间	这	力量	的	进步

[ænd; ənd] [ˌgʌvərn'mentl] [ɪ'nɜ:rʃə] [ɪz]['krɪmɪn(ə)l] ,

and	governmental	inertia	is	criminal	,
和	政府	惯性	是	刑事	,

如果一项保护措施导致进步力量与政府惰性之间陷入僵局，那将是犯罪行为。

[waɪl] [ə; eɪ][ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [fʊlər] ,

while	a	conservation	that	is	based	on	the	fuller	,
尽管	一个	保护	那	是	基于	在	这	更丰满	,

虽然这种保护是基于更全面的，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'senʃ(ə)l] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:sɔ:rs] [ɪz] ['steɪtsmənʃɪp] .

the	more	essential	use	of	a	resource	is	statesmanship	.
这	更多的	基本的	使用	的	一个	资源	是	政治家风范	.

资源的更根本用途在于政治家的才能。

[tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd]

To	know	what	we	have	and	what	we	can	do	with	it	—	and
到	知道	什么	我们	有	和	什么	我们	能	做	和	它	—	和

[wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

what	we	should	not	do	with	it	,
什么	我们	应该	不是	做	和	它	,

要知道我们拥有什么，以及我们可以用它做什么——以及我们不应该用它做什么，

['ɔ:lsoʊ] ! — [ɪz][ə; eɪ]['pɑ:ləsi][ʌv; əv]['wɪzdəm] , [ə; eɪ]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] ['læstɪŋ] ['prɑ:gres] .

also	!	—	is	a	policy	of	wisdom	,	a	policy	of	lasting	progress	.
还	!	—	是	一个	政策	的	智慧	,	一个	政策	的	持久	进步	.

而且！——这是一项明智的政策，一项能够带来持久进步的政策。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːləsi][ðə; ði][fɜːrst][step][ɪz][tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]

And	in	furtherance	of	such	a	policy	the	first	step	is	to	know	our
和	在	进一步	的	这样的	一个	政策	这	第一的	步	是	到	知道	我们的

['riːsɔːrsɪz] — ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [welθ] [ɪn] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˌpɔsə'bilitiz] ;

resources	—	our	national	wealth	in	things	and	in	their	possibilities	;
资源	—	我们的	国家的	财富	在	事物	和	在	他们的	可能性	;

而要推进这项政策，第一步就是了解我们的资源——我们国家的物质财富及其可能性;

[ðə; ði]['sekənd] [step][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][əˌveɪlə'bɪlətɪ][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz] ;

the	second	step	is	to	know	their	availability	for	immediate	use	;
这	第二	步	是	到	知道	他们的	可用性	为了	即时	使用	;

第二步是了解它们是否可立即使用;

[ðə; ði][θɜːrd] [step][ɪz][tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [weɪst] ['iːðər] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɔːr]

the	third	step	is	to	guard	them	against	waste	either	through	ignorance	or
这	第三	步	是	到	警卫	他们	反对	浪费	任何一个	通过	无知	或者

['wɑːntənnəs] ;

wantonness	;
放荡	;

第三步是防止因无知或肆意而造成的浪费;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [step][ɪz][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðer; ðər][laɪf][baɪ][ɪn'venʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] .

and	the	fourth	step	is	to	prolong	their	life	by	invention	and	discovery	.
和	这	第四	步	是	到	延长	他们的	生活	经过	发明	和	发现	.

第四步是通过发明和发现来延长它们的寿命。

[koʊl] [æz; əz][ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['æset] .

COAL	AS	A	NATIONAL	ASSET	.
煤炭	作为	一个	国家的	资产	.

煤炭是国家资产。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [pər'hæps] ,

Enough	has	been	said	,	perhaps	,
足够的	有	到过	说	,	也许	,

或许已经说得够多了。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ] [væst][ɑːr; ər][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][koʊl] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [hoʊldz] .

to	indicate	how	vast	are	the	fields	of	coal	which	this	country	holds	.
到	表明	如何	广阔的	是	这	字段	的	煤炭	哪个	这	国家	持有	.

表明该国拥有多么广阔的煤炭资源。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['eni] [deɪ] [sʌm; səm]['dʒiːniəs] [wɪl] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt]

It	may	be	that	any	day	some	genius	will	release	from	nature	a	power	that
它	可能	是	那	任何	天	一些	天才	将要	发布	从	自然	一个	力量	那

[wɪl] [meɪk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] [di'pɔzits] [seɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kemɪk(ə)l]

will	make	of	little	value	our	carboniferous	deposits	save	for	their	chemical
将要	制作	的	小的	价值	我们的	石炭纪	存款	节省	为了	他们的	化学

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

也许有一天，某个天才会从大自然中释放出一种力量，使我们的石炭纪沉积物除了化学成分之外几乎毫无价值。

[baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] , [ɔːr][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

By	the	application	of	the	sun's	rays	,	or	the	use	of	the	unceasing	motion	of
经过	这	应用	的	这	太阳的	射线	,	或者	这	使用	的	这	不断	运动	的

通过太阳光线照射，或利用永不停息的运动

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ə'pɑːn][koʊl] [meɪ] [biː; bi]

the	waves	of	the	sea	,	the	whole	dependence	of	the	world	upon	coal	may	be
这	波浪	的	这	海	,	这	所有的	依赖性	的	这	世界	之上	煤炭	可能	是

[ˌʌp'set] .

upset	.
沮丧的	.

海浪翻涌，全世界对煤炭的依赖可能会彻底改变。

[ðæt] [deɪ] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] ;

That	day	,	however	,	has	not	yet	come	;
那	天	,	然而	,	有	不是	然而	来	;

然而，那一天尚未到来；

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr][koʊl][æz; əz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ɪn'ʃʊrəns] [wɪtʃ]

and	until	it	does	we	may	consider	our	coal	as	the	surest	insurance	which
和	直到	它	做	我们	可能	考虑	我们的	煤炭	作为	这	最可靠的	保险	哪个

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [ə'merɪkə] [kæn; kən] [miːt] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['kɑːntest] [ðæt] ['eni] [ɪn'dʌstriəl]

we	can	have	that	America	can	meet	the	severest	contest	that	any	industrial
我们	能	有	那	美国	能	见面	这	最严重	竞赛	那	任何	工业的

['raɪv(ə)l][kæn; kən]['prez(ə)nt] .

rival	can	present	.
竞争对手	能	展示	.

在此之前，我们可以将煤炭视为美国能够应对任何工业竞争对手所能带来的最严峻挑战的最可靠保障。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn'ʃʊrəns] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æset] [wɪtʃ] [kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

It	is	more	than	insurance	—	it	is	an	asset	which	can	bring	to	us
它	是	更多的	比	保险	—	它	是	一个	资产	哪个	能	带来	到	我们

[ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv] [greɪt] [welθ] ,

the	certainty	of	great	wealth	,
这	肯定	的	伟大的	财富	,

它不仅仅是保险——它是一种资产，可以给我们带来巨大的财富保障。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ker] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['mæstəri] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪt] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz]

and	if	we	care	to	exercise	it	,	a	mastery	over	the	fate	and	fortunes
和	如果	我们	关心	到	锻炼	它	,	一个	精通	超过	这	命运	和	财富

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] .

of	other	peoples	.
的	其他	人民	.

如果我们愿意运用这种力量，就能掌控其他民族的命运和财富。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [fər'tɪlətɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɔɪl] ,

Next	to	the	fertility	of	our	soil	,
下一个	到	这	生育力	的	我们的	土壤	,

除了土壤肥力之外，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['æset] [æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz]['aʊər; ɑːr][koʊl] [di'pɔzits] .

we	have	no	physical	asset	as	valuable	as	our	coal	deposits	.
我们	有	不	身体的	资产	作为	有价值的	作为	我们的	煤炭	存款	.

我们没有任何实物资产能像我们的煤炭储量一样有价值。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə'lɑːrmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [di'pɔzits] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]

Although	we	are	sometimes	alarmed	because	those	deposits	nearest	to	the
虽然	我们	是	有时	惊慌	因为	那些	存款	最近的	到	这

[ɪn'dʌstriəl] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ɑːr; ər]['ræpɪdli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ɔːl'redi] [siː] [wɪ'ðɪn] [ðɪs]

industrial	centers	are	rapidly	declining	and	we	can	already	see	within	this
工业的	中心	是	快速	下降	和	我们	能	已经	看	之内	这

['sentʃəri] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænθrəsaɪt] [fiːld] ,

century	the	end	of	the	anthracite	field	,
世纪	这	结尾	的	这	无烟煤	场地	,

尽管我们有时会感到担忧，因为靠近工业中心的那些矿藏正在迅速减少，而且我们已经可以看到无烟煤矿在本世纪内走向衰落，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'tɪnjuəsli] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

if	it	is	made	to	yield	as	much	continuously	as	at	present	,
如果	它	是	制成	到	屈服	作为	很多	持续	作为	在	展示	,

如果它能像现在这样持续产出那么多产品，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [koʊl][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

yet	it	is	a	safe	generalization	that	we	have	sufficient	coal	in	the	United
然而	它	是	一个	安全的	概括	那	我们	有	充足的	煤炭	在	这	团结的

[steɪts] [tuː; tə][læst]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [kʌm] .

States	to	last	our	people	for	centuries	to	come	.
各州	到	最后的	我们的	人们	为了	几个世纪	到	来	.

但可以肯定的是，美国的煤炭储量足以满足我们人民未来几个世纪的需求。

[æn; ən]['ekstrə] ['skʌtəlˌfʊl] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ɔːr] ['ʃʌvlfʊl] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [dʌz] [nɑːt] ['θret(ə)n] [ðə; ði]

An	extra	scuttleful	on	the	fire	or	shovelful	in	the	furnace	does	not	threaten	the
一个	额外的	匆匆忙忙	在	这	火	或者	一铲子	在	这	炉	做	不是	威胁	这

[laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

life	of	the	race	,
生活	的	这	种族	,

往火里多添一铲或往炉子里多铲一铲，并不会威胁到种族的生存。

['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'zɑːlv] [ðə; ði]['ætəm][ɔːr]

even	if	some	Russian	or	Chinese	of	the	future	does	not	resolve	the	atom	or
甚至	如果	一些	俄语	或者	中国人	的	这	未来	做	不是	解决	这	原子	或者

['hɑːrnɪs] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

harness	the	hidden	forces	of	the	air	.
马具	这	隐	力量	的	这	空气	.

即使未来的某些俄罗斯人或中国人未能破解原子之谜或驾驭空气的隐秘力量。

[wət'evər] [fɪrz] ['ʌðər] [neiʃəns] [meɪ] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)li][hæv; həv][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][ə'bɪlәti][tuː; tə]

Whatever	fears	other	nations	may	justifiably	have	as	to	their	ability	to
任何	恐惧	其他	国家	可能	理所当然地	有	作为	到	他们的	能力	到

[kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði][væst] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɜːrld] ,

continue	in	the	vast	rush	of	a	machine	world	,
继续	在	这	广阔的	匆忙	的	一个	机器	世界	,

无论其他国家对自身能否在机器世界的迅猛发展中继续生存下去抱有何种合理的担忧，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'bɪlәti][tuː; tə][læst] .

there	can	be	no	question	of	our	ability	to	last	.
那里	能	是	不	问题	的	我们的	能力	到	最后的	.

我们能够坚持下去的能力毋庸置疑。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [straɪk] , [haʊ'evər] , [meɪks] [kwaɪt] [klɪr] , [pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

The	present	strike	,	however	,	makes	quite	clear	,	perhaps	for	the	first	time	,
这	展示	罢工	,	然而	,	制作	相当	清除	,	也许	为了	这	第一的	时间	,

然而，目前的罢工或许是第一次非常清楚地表明：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][koʊl][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv]['vælјuː] ,

that	it	is	not	the	coal	in	the	mountain	that	is	of	value	,
那	它	是	不是	这	煤炭	在	这	山	那	是	的	价值	,

真正有价值的不是山里的煤炭，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

but	that	which	is	in	the	yard	.
但	那	哪个	是	在	这	院子	.

但院子里的那些东西。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [fɪkst] .

And	between	the	two	there	may	be	a	great	gulf	fixed	.
和	之间	这	二	那里	可能	是	一个	伟大的	海湾	固定的	.

两者之间可能存在一道巨大的鸿沟。

['ðerfɔ:r] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][pʊt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] .

Therefore	**,**	**we**	**are**	**put**	**to**	**it**	**to**	**make**	**the**	**best**	**of**	**what**	**we**	**have**	**.**
所以	,	我们	是	放	到	它	到	制作	这	最好的	的	什么	我们	有	.

因此，我们必须充分利用我们所拥有的一切。

[wi:; wi][tɜ:rn][frʌm; frəm] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [koʊl][wi:; wi][ju:z][tu:; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wi:; wi]

We	**turn**	**from**	**telling**	**how**	**much**	**coal**	**we**	**use**	**to**	**a**	**study**	**of**	**how**	**little**	**we**
我们	转动	从	讲述	如何	很多	煤炭	我们	使用	到	一个	学习	的	如何	小的	我们

[kæn; kən][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ænd; ənd][du:][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

can	**live**	**upon**	**and**	**do**	**the**	**day's**	**work**	**of**	**the**	**Nation**	**.**
能	居住	之上	和	做	这	天	工作	的	这	国家	.

我们不再讨论我们使用了多少煤炭，而是研究我们能用多少煤炭来维持生活并完成国家日常工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .

And	**this**	**is**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**as**	**it**	**should**	**be**	**.**
和	这	是	,	我	相信	,	作为	它	应该	是	.

我认为，这才是正确的做法。

[ɪn'di:d] [aɪ] [fi:l] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [ðɪs] [straɪk] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

Indeed	**I**	**feel**	**justified**	**in**	**saying**	**that**	**the**	**problem**	**of**	**this**	**strike**	**is**	**not**	**to**	**be**
的确	我	感觉	合理的	在	说	那	这	问题	的	这	罢工	是	不是	到	是

['sɑ:lvd] [ɪn][ɪts] [di:pər] [sɪg'nɪfɪkənsɪz] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'baʊt][koʊl][ðæn; ðən][wi:; wi]

solved	**in**	**its**	**deeper**	**significances**	**until**	**we**	**know**	**much**	**more**	**about**	**coal**	**than**	**we**
已解决	在	它是	更深	意义	直到	我们	知道	很多	更多的	关于	煤炭	比	我们

[noʊ] [naʊ] ,

know	**now**	**,**
知道	现在	,

事实上，我认为有理由说，只有当我们对煤炭有比现在更深入的了解时，才能从更深层次上解决这次罢工问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts][bed]

and	**this**	**especially**	**as**	**to**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**it**	**is**	**taken**	**from**	**its**	**bed**
和	这	尤其	作为	到	这	方式	在	哪个	它	是	已采取	从	它是	床

[ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['seləz] .

and	**brought**	**to**	**our**	**cellars**	**.**
和	带来	到	我们的	地窖	.

尤其要注意的是，如何将它从树上取下并运送到我们的地窖。

['pʌblɪk] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .

PUBLIC	**RESPONSIBILITY**	**.**
民众	责任	.

公共责任。

[ðɪs] [træns'fɜ:r][ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kæriər] [tʃeɪn] , [ðə; ði] [lɪŋks]

This	**transfer**	**is**	**effected**	**by**	**a**	**kind**	**of**	**carrier**	**chain**	**,**	**the**	**links**
这	转移	是	受影响	经过	一个	种类	的	载体	链	,	这	链接

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] ,

of	**which**	**are**	**the**	**operator**	**,**
的	哪个	是	这	操作员	,

这种转移是通过一种载体链实现的，该载体链的各个环节分别是运营商、

[ðə; ði]['maɪnər] , [ðə; ði]['reɪlroʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] .

the	**miner**	**,**	**the**	**railroad**	**,**	**and**	**the**	**public**	**.**
这	矿工	,	这	铁路	,	和	这	民众	.

矿工、铁路和公众。

[wi:; wi] [tʃu:z] , [tu:; tə] [pli:z] [ɑ:r'selvz] ,

We	**choose**	**,**	**to**	**please**	**ourselves**	**,**
我们	选择	,	到	请	我们自己	,

我们选择取悦自己，

[ðə; ði][lɪŋk][ɪn] [ðɪs] [tʃeɪn] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pleɪs] [ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][fɔ:r; fər][ɪts] ['feɪljər] [tu:; tə]

the	link	in	this	chain	upon	which	we	place	the	responsibility	for	its	failure	to
这	关联	在	这	链	之上	哪个	我们	地方	这	责任	为了	它是	失败	到

[wɜ:rk] ;

work	;
工作	;

这条链条上的这一环，正是导致其失效的原因所在；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ə'bju:s][ʌv; əv] ['ærəgənt] [koʊl]['bærənz][ɔ:r][ˌdɪktə'tɔ:riəl]['leɪbər]

but	before	indulging	ourselves	in	abuse	of	arrogant	coal	barons	or	dictatorial	labor
但	前	沉溺于	我们自己	在	虐待	的	傲慢的	煤炭	男爵们	或者	独裁的	劳动

['ju:njənz] ,

unions	,
工会	,

但是，在我们沉溺于抨击傲慢的煤炭大亨或独裁的工会之前，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [laɪ][æz; əz] [wel] [tu:; tə][æsk] ['weðər] [wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑ:r; ər][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ɪn]

it	may	lie	as	well	to	ask	whether	we	of	the	public	are	not	responsible	in
它	可能	说谎	作为	出色地	到	问	无论	我们	的	这	民众	是	不是	负责任的	在

[sʌm; səm][pɑ:rt][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['feɪljər] [tu:; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] .

some	part	for	this	failure	to	function	.
一些	部分	为了	这	失败	到	功能	.

问我们公众是否对这种功能失灵负有部分责任，也可能是不公平的。

[aɪ][du:][nɑ:t][rɪ'fɜ:r] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][sə'saɪəti][tu:; tə][prə'vaɪd] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl]

I	do	not	refer	now	to	the	failure	of	society	to	provide	methods	of	industrial
我	做	不是	参考	现在	到	这	失败	的	社会	到	提供	方法	的	工业的

[ˌmi:di'eɪʃn] [ɔ:r] ['ʌðər] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['leɪbər] ['dɪfəkəltɪz] .

mediation	or	other	adjustment	of	such	labor	difficulties	.
调解	或者	其他	调整	的	这样的	劳动	困难	.

我这里指的不是社会未能提供劳资调解或其他方式来解决此类劳工问题。

[maɪ] ['kwestʃən] [ɪz] ,

My	question	is	,
我的	问题	是	,

我的问题是：

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][æt; ət][ɔ:l][æt; ət] [fɔ:lt] [wen] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['welθi] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l]

whether	or	not	the	public	is	at	all	at	fault	when	a	nation	wealthy	beyond	all
无论	或者	不是	这	民众	是	在	全部	在	过错	什么时候	一个	国家	富裕	超过	全部

['ʌðər]

others
其他的

当一个国家富裕到无与伦比时，公众是否负有任何责任，这究竟是事实还是未知数？

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ɪn][koʊl][faindz][ɪt'self][wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɑ:n][hænd] [wen] [ə; eɪ] [straɪk] [kʌmz] — [bʌt; bət]

in	coal	finds	itself	with	so	small	a	supply	on	hand	when	a	strike	comes	—	but
在	煤炭	发现	本身	和	所以	小的	一个	供应	在	手	什么时候	一个	罢工	来	—	但

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['grævəst] ['trʌblz] .

a	few	days	removed	from	the	gravest	troubles	.
一个	很少	天	已移除	从	这	最严重的	麻烦	.

煤炭行业发现，罢工来临时，其手头的煤炭供应非常有限——但几天后，就可能遭遇最严重的危机。

[ðə; ði] ['ænsər] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [tɜ:rnz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn]

The	answer	,	to	my	mind	,	turns	upon	the	manner	in	which	we	have	done
这	回答	,	到	我的	头脑	,	转弯	之上	这	方式	在	哪个	我们	有	完毕

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

我认为，答案取决于我们做生意的方式。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'ʃʊrəns] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][koʊl] [rɪ'zɜ:rv] .

We	have	been	content	to	go	without	insurance	as	to	a	coal	reserve	.
我们	有	到过	内容	到	去	没有	保险	作为	到	一个	煤炭	预订	.

我们一直都乐于不为煤炭储备购买保险。

[i:tʃ] [deɪ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ɪts] ['deɪli] [sə'plaɪ] .

Each	day	has	brought	its	daily	supply	.
每个	天	有	带来	它是	日常的	供应	.

每天都带来了它应有的供应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['reilrəudz] ['stɑ:pɪŋ] [ɔ:r] [maɪnz] ['kloʊzɪŋ] [daʊn] ,

There	was	no	thought	of	railroads	stopping	or	mines	closing	down	,
那里	曾是	不	想法	的	铁路	停止	或者	矿井	结束	向下	,

当时根本没人想到铁路会停运，矿山会关闭。

[soʊ] [ðæt] [lɑ:rdʒ] ['stɔ:rɪdʒ] [fə'sɪlətiz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

so	that	large	storage	facilities	have	not	been	provided	,	and	,	indeed	,
所以	那	大的	贮存	设施	有	不是	到过	假如	,	和	,	的确	,

因此，大型存储设施尚未得到提供，而且，事实上，

[wi:; wi] [wʊd] ['reb(ə)l; rɪ'bel][æt; ət] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][koʊl][ðə; ði] ['ædɪd] [kɔ:st][ʌv; əv] ['kerɪŋ]

we	would	rebel	at	paying	for	our	coal	the	added	cost	of	caring
我们	会	反叛	在	付费	为了	我们的	煤炭	这	额外	成本	的	关怀

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ˌaʊt'saɪd][ɪts] ['neɪtɪv] ['werhaʊs] .

for	it	outside	its	native	warehouse	.
为了	它	外部	它是	本国的	仓库	.

我们不愿为煤炭支付额外的费用，也不愿承担在原产地仓库之外照料煤炭的成本。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [θɔ:t] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['ɔ:lweɪz] ,

We	have	not	thought	in	terms	of	apprehension	,	but	,	as	always	,
我们	有	不是	想法	在	条款	的	忧虑	,	但	,	作为	总是	,

我们并没有考虑担忧，但是，一如既往，

[ɪn][ðə; ði][kɑ:m] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [wʊd] [floʊ] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] .

in	the	calm	certainty	that	the	stream	of	supply	would	flow	without	ceasing	.
在	这	冷静的	肯定	那	这	溪流	的	供应	会	流动	没有	停止	.

在一种平静的确信中，供应之流将源源不断地涌出。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][koʊl]['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][draɪv]['aʊər; ɑ:r] ['ʃʌvlz]

In	some	way	there	would	be	coal	into	which	we	could	drive	our	shovels
在	一些	方式	那里	会	是	煤炭	进入	哪个	我们	可以	驾驶	我们的	铲子

[wen] [ðə; ði] [ni:d] [wʌz; wəz][felt] .

when	the	need	was	felt	.
什么时候	这	需要	曾是	毛毡	.

在某种程度上，总会有煤炭，当需要的时候，我们可以用铲子去挖。

[noʊ]['wʌndər] , ['ðerfɔ:r] ,

No	wonder	,	therefore	,
不	想知道	,	所以	,

因此，难怪

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ruːdli] [dɪ'stɜːrbd] [wen] [wʌn][lɪŋk][ɪn][ðə; ði]['kæriər] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][koʊl] - [ɪn] -

that	we	are	rudely	disturbed	when	one	link	in	the	carrier	chain	from	coal	-	in	-
那	我们	是	粗鲁地	不安	什么时候	一	关联	在	这	载体	链	从	煤炭	-	在	-

[pleɪs] [tuː; tə][koʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['fɜːrnɪs] [breɪks] .

place	to	coal	-	in	-	the	-	furnace	breaks	.
地方	到	煤炭	-	在	-	这	-	炉	休息	.

当从原地煤炭到炉中煤炭的输送链中的一个环节断裂时，我们会感到非常不安。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['dʌznt] ['hæpən] .

It	simply	is	one	of	those	things	which	doesn't	happen	.
它	简单地	是	一	的	那些	事物	哪个	不	发生	.

这种事根本不会发生。

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] ['hæpənd] [sə'fɪʃntli] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [fɪr] ,

And	not	having	happened	sufficiently	often	to	give	us	fear	,
和	不是	拥有	发生	足够	经常	到	给	我们	害怕	,

而且由于发生的频率不足以让我们感到恐惧，

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [prə'veɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

we	have	had	no	thought	that	we	should	provide	against	it	.
我们	有	有	不	想法	那	我们	应该	提供	反对	它	.

我们之前从未想过要为此做好准备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['hetərədɑːks] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

It	is	a	most	heterodox	thing	to	say	,
它	是	一个	最多	异质	事物	到	说	,

这话说得真是离经叛道。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['fɔːrsaɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [wʊd]

but	we	may	find	that	a	bit	more	foresight	on	the	part	of	the	public	would
但	我们	可能	寻找	那	一个	少量	更多的	远见	在	这	部分	的	这	民众	会

['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [meɪd] [les] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] .

certainly	have	made	less	sudden	the	present	crisis	.
当然	有	制成	较少的	突然	这	展示	危机	.

但我们或许会发现，如果公众能更有远见一些，当前的危机就不会如此突然。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Let	us	look	,	for	instance	,
让	我们	看	,	为了	实例	,

例如，我们来看：

['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl]['maɪnərz] - [jɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fɪkst] [ɪn]

into	the	matter	of	the	coal	miners	'	year	and	see	if	it	is	not	fixed	in
进入	这	事情	的	这	煤炭	矿工	-	年	和	看	如果	它	是	不是	固定的	在

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [baɪ][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ɪts] ['pɜːrtʃəsɪŋ] .

some	degree	by	the	habit	of	the	public	in	its	purchasing	.
一些	程度	经过	这	习惯	的	这	民众	在	它是	购买	.

深入研究煤矿工人的年份，看看它是否在某种程度上受到公众购买习惯的影响。

[ðə; ði]['maɪnərz] - [jɪr] .

THE	MINERS	'	YEAR	.
这	矿工	-	年	.

矿工的一年。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [jɪr] , - ,

The	record	year	,	1918	,
这	记录	年	,	-	,

创纪录的一年，1918年

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['stɪmjuleɪt] [prə'dʌkʃn] [hæd; həd][æn; ən]['ævərɪdʒ][ʌv; əv]['oʊnli] -
with **everything** **to** **stimulate** **production** **had** **an** **average** **of** **only** **249**
和 一切 到 刺激 生产 有 一个 平均的 的 仅有的 -
['wɜːrkɪŋ] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'tuːmɪnəs] [maɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
working **days** **for** **the** **bituminous** **mines** **of** **the** **country** **.**
在职的 天 为了 这 沥青 矿井 的 这 国家 .

尽管采取了各种刺激生产的措施，但该国的沥青矿平均只有 249 个工作日。

[ðɪs] ['ævərɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ]['mɪnɪməm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][koʊl] -
This **average** **of** **the** **country** **included** **a** **minimum** **among** **the** **principal** **coal** **-**
这 平均的 的 这 国家 包括 一个 最低限度 之中 这 主要的 煤炭 -
[prə'djʊsɪŋ] [steɪts] [ʌv; əv] - [deɪz] [fɔːr; fər] ['ɑːrkənsɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mæksɪməm][ʌv; əv] - [fɔːr; fər]
producing **States** **of** **204** **days** **for** **Arkansas** **and** **a** **maximum** **of** **301** **for**
生产 各州 的 - 天 为了 阿肯色州 和 一个 最大限度 的 - 为了
[nuː] ['meksɪkoʊ] .
New **Mexico** **.**
新的 墨西哥 .

全国平均水平中，主要产煤州中最低的是阿肯色州，为 204 天，最高的是新墨西哥州，为 301 天。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][oʊ'haɪoʊ][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['wɜːrkɪŋ] [jɪr] [ɪz]['ʌndər] - [deɪz] .
In **such** **a** **State** **as** **Ohio** **the** **average** **working** **year** **is** **under** **200** **days** **.**
在 这样的 一个 状态 作为 俄亥俄州 这 平均的 在职的 年 是 在下面 - 天 .

在俄亥俄州这样的州，平均每年的工作日不足200天。

[ɪn] - [ðə; ði]['maɪnərz][ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ] [riːtʃt] [æn; ən]['ævərɪdʒ][ʌv; əv] - [deɪz] ,
In **1917** **the** **miners** **of** **New** **Mexico** **reached** **an** **average** **of** **321** **days** **,**
在 - 这 矿工 的 新的 墨西哥 达到 一个 平均的 的 - 天 ,

1917年，新墨西哥州矿工的平均工作天数达到了321天。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [fiːld] , [ðə; ði][rə'toʊn] [fiːld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æktʃuəli] - — ['prɑːbəbli]
and **in** **the** **largest** **field** **,** **the** **Raton** **field** **,** **it** **was** **actually** **336** **—** **probably**
和 在 这 最大 场地 , 这 拉顿 场地 , 它 曾是 实际上 - — 大概
[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] ['stedi] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
the **record** **for** **steady** **operation** **.**
这 记录 为了 稳定的 手术 .

而在最大的油田——拉顿油田，实际数量达到了 336——这可能是稳定运行的记录。

[ðɪs] [ʃɔːrt] [jɪr] [ɪn][koʊl] - [maɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [duː] [ɪn][pɑːrt][tuː; tə]['siːzən(ə)l] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ɪn]
This **short** **year** **in** **coal** **-** **mine** **operation** **is** **due** **in** **part** **to** **seasonal** **fluctuation** **in**
这 短的 年 在 煤炭 - 矿 手术 是 到期的 在 部分 到 季节性 波动 在
[dɪ'mænd] .
demand **.**
要求 .

今年煤矿运营时间缩短的部分原因是需求的季节性波动。

[ðə; ði] [maɪnz] ['ævəridʒd]['oʊnli] - ['aʊərz][ə; eɪ] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌnθs] .
The **mines** **averaged** **only** **24** **hours** **a** **week** **during** **the** **spring** **months** **.**
这 矿井 平均值 仅有的 - 小时 一个 星期 期间 这 春天 几个月 .

春季期间，矿井平均每周只开工 24 小时。

[ðə; ði] ['wiːkli] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðæt] [deɪt] [ʃoʊd] [ðæt] - [pər][sent][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst][taɪm][wʌz; wəz]
The **weekly** **report** **of** **that** **date** **showed** **that** **80** **per** **cent** **of** **the** **lost** **time** **was**
这 每周 报告 的 那 日期 显示 那 - 每 中心 的 这 丢失的 时间 曾是
[duː] [tuː; tə] " [noʊ]['mɑːrkɪt] " [ænd; ənd]['oʊnli] - [pər][sent][tuː; tə] " ['leɪbər] ['ʃɔːrtɪdʒ] ,
due **to** **"** **no** **market** **"** **and** **only** **15** **per** **cent** **to** **"** **labor** **shortage** **,**
到期的 到 " 不 市场 " 和 仅有的 - 每 中心 到 " 劳动 短缺 ,

该日期的周报显示，80%的工时损失是由于"没有市场"，只有15%是由于"劳动力短缺"。

" [waɪl] " [kɑːr] ['ʃɔːrtɪdʒ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l]['fæktər] .
" **while** **"** **car** **shortage** **"** **was** **a** **negligible** **factor** **.**
" 尽管 " 车 短缺 " 曾是 一个 微不足道 因素 .

"而'汽车短缺'则是一个可以忽略不计的因素。"

[ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][ðə; ði][læst] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [straɪk] ,

In	contrast	with	this	should	be	taken	the	last	week	before	the	strike	,
在	对比	和	这	应该	是	已采取	这	最后的	星期	前	这	罢工	,

与此相反，应该在罢工前一周采取这一措施。

[wen] [ðə; ði]['ævərɪdʒ]['aʊərz]['ɑ:pɜˌeɪtəd][wɜ:r; wər] - [ænd; ənd] " [noʊ]['mɑ:rkɪt] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]

when	the	average	hours	operated	were	39	and	"	no	market	"	was	a
什么时候	这	平均的	小时	经营的	是	-	和	"	不	市场	"	曾是	一个

['neglɪdʒəb(ə)l]['aɪtəm][ɪn][lɔ:st] [taɪm] ,

negligible	item	in	lost	time	,
微不足道	物品	在	丢失的	时间	,

当平均运营时间为 39 小时，“无市场”造成的损失时间微乎其微时，

[waɪl] " [kɑ:r] ['ʃɔ:rtɪdʒ] " [wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r]

while	"	car	shortage	"	was	by	far
尽管	"	车	短缺	"	曾是	经过	远的

而“汽车短缺”则远远落后。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['aɪtəm] .

the	largest	item	.
这	最大	物品	.

最大的物品。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [jɪr] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [lɔ:s] [tu:; tə][bəuθ]['ɑ:pəreɪtər][ænd; ənd]

It	follows	that	the	short	year	is	a	source	of	loss	to	both	operator	and
它	跟随	那	这	短的	年	是	一个	来源	的	损失	到	两个都	操作员	和

[maɪn]['wɜ:rkər][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][tæks][ɑ:n][ðə; ði][kən'su:mər] . [[ˌtu:'tu:]]

mine	worker	and	is	a	tax	on	the	consumer	.	[	2	]
矿	工人	和	是	一个	税	在	这	消费者	.	[	2	]

因此，矿年缩短对矿主和矿工来说都是损失，对消费者来说也是一种税收。[2]

[wɪð; wɪθ] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪnz] [ænd; ənd]['maɪnərz] ['wɜ:rkɪŋ] [ðɪs] [jɪr]

With	substantially	the	same	number	of	mines	and	miners	working	this	year
和	实质性	这	相同的	数字	的	矿井	和	矿工	在职的	这	年

[æz; əz][læst] ,

as	last	,
作为	最后的	,

今年矿山数量和矿工人数与去年基本相同，

[ðə; ði] [ə'kju:mjələtɪv] [prə'dʌkʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] - [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ɪz] - ,

the	accumulative	production	for	the	first	10	months	of	this	year	is	100	,
这	累计	生产	为了	这	第一的	-	几个月	的	这	年	是	-	,

今年前10个月的累计产量为100，

- , - [tʌnz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [maɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [læst] [jɪr] .

000	,	000	tons	less	than	that	mined	in	the	same	period	last	year	.
-	,	-	吨	较少的	比	那	矿井	在	这	相同的	时期	最后的	年	.

比去年同期开采量减少了 000,000 吨。

[ðɪs] - [pər] [sent] [lɔ:s] [ɪn] ['aʊtpʊt] [mi:nz] [ðæt] [bəuθ][plænt][ænd; ənd]['leɪbər][hæv; həv] [bɪn] [les]

This	25	per	cent	loss	in	output	means	that	both	plant	and	labor	have	been	less
这	-	每	中心	损失	在	输出	方法	那	两个都	植物	和	劳动	有	到过	较少的

[prə'dʌktɪv] ,

productive	,
生产力	,

产量下降25%意味着工厂和劳动力的生产效率都降低了。

[ænd; ənd] , [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər] , [koʊl][kɔːst][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðɪs] [jɪr]

and	,	in	terms	of	capital	and	labor	,	coal	cost	the	Nation	more	this	year
和	,	在	条款	的	首都	和	劳动	,	煤炭	成本	这	国家	更多的	这	年

[ðæn; ðən][læst] .

than	last	.
比	最后的	.

从资本和劳动力角度来看，煤炭今年给国家造成的成本比去年更高。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [bəuθ]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ] .

For	in	the	long	run	both	capital	and	labor	require	a	living	wage	.
为了	在	这	长的	跑步	两个都	首都	和	劳动	要求	一个	活的	工资	.

从长远来看，资本和劳动力都需要维持生计的工资。

[ðə; ði]['pʌblɪk][mʌst; məst][ək'sept][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][koʊl] ['ɪndəstrɪ] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər]

The	public	must	accept	responsibility	for	the	coal	industry	and	pay	for
这	民众	必须	接受	责任	为了	这	煤炭	行业	和	支付	为了

['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

carrying	it	on	the	year	round	.
携带	它	在	这	年	圆形的	.

公众必须承担煤炭行业的责任，并为其全年运营付费。

[maɪn]['ɑːpəreɪtərz][ænd; ənd][maɪn]['wɜːrkərz][ʌv; əv] [wət'evər] [maɪnz][ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] [miːt]

Mine	operators	and	mine	workers	of	whatever	mines	are	necessary	to	meet
矿	运营商	和	矿	工人	的	任何	矿井	是	必要的	到	见面

[ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jɪrz] [wɜːrk] .

the	needs	of	the	country	must	be	paid	for	a	year's	work	.
这	需求	的	这	国家	必须	是	有薪酬的	为了	一个	年	工作	.

为满足国家需要而设立的任何矿山的矿主和矿工都必须获得一年的工资。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [jɪr] [ðə; ði] [les] [koʊl][ɪz][maɪnd] [pər][mæn][ænd; ənd][pər]['dɑːlər]

The	shorter	the	working	year	the	less	coal	is	mined	per	man	and	per	dollar
这	较短	这	在职的	年	这	较少的	煤炭	是	矿井	每	男人	和	每	美元

[ɪn'vestɪd] [ɪn][plænt] ,

invested	in	plant	,
投资	在	植物	,

工作年限越短，每名工人开采的煤炭量以及每投资一美元用于工厂的煤炭产量就越少。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['haɪər] [praɪst] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][koʊl] .

and	eventually	the	higher	priced	must	be	the	coal	.
和	最终	这	更高	定价	必须	是	这	煤炭	.

最终，价格更高的必然是煤炭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt][ðə; ði] - [ʃɔːrt] [tʌnz] [ʌv; əv][koʊl] [maɪnd][baɪ][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['brɪtɪʃ] ['maɪnər]

It	is	obvious	that	the	264	short	tons	of	coal	mined	by	the	average	British	miner
它	是	明显的	那	这	-	短的	吨	的	煤炭	矿井	经过	这	平均的	英国	矿工

[læst] [jɪr] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æz; əz] [tʃiːp] [pər] [tʌn] [æz; əz][ðə; ði] - [tʌnz] [maɪnd] [baɪ][ðə; ði]

last	year	could	not	be	as	cheap	per	ton	as	the	942	tons	mined	by	the
最后的	年	可以	不是	是	作为	便宜的	每	吨	作为	这	-	吨	矿井	经过	这

['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [maɪn] ['wɜːrkər] ,

average	American	mine	worker	,
平均的	美国人	矿	工人	,

很显然，英国矿工去年平均开采的264短吨煤，其单价不可能像美国矿工去年平均开采的942短吨煤那样便宜。

[bækt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [plænt] .

backed	up	as	he	was	with	more	efficient	plant	.
支持的	向上	作为	他	曾是	和	更多的	高效的	植物	.

他得到了更高效的工厂的支持。

([ə; eɪ] [praʊd] ['kɑːntræst] !)

(	A	proud	contrast	!	)
(	一个	自豪的	对比	!	)

（鲜明的对比！）

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['klɪrli] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [koʊl] ['bɪznəs] [meɪ] [biː; bi]['steɪbəlaɪzd] , [nɑːt] ['hoʊlli] ,

It	would	clearly	appear	that	the	coal	business	may	be	stabilized	,	not	wholly	,
它	会	清楚地	出现	那	这	煤炭	商业	可能	是	稳定	,	不是	完全	,

煤炭行业显然可能趋于稳定，但并非完全稳定。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['meʒər] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [fiːldz] ,

but	in	a	very	large	measure	,	in	some	of	the	western	fields	,
但	在	一个	非常	大的	措施	,	在	一些	的	这	西	字段	,

但在很大程度上，在一些西部地区，

[[θriː]] [ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk] [dʌz] [nɑːt][rɪ'gɑːrd][ɪts] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][koʊl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪts] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

[	3	]	if	the	public	does	not	regard	its	supply	of	coal	as	it	does	its	supply	of
[	3	]	如果	这	民众	做	不是	看待	它是	供应	的	煤炭	作为	它	做	它是	供应	的

[də'mestɪk] ['wɔːtər] ,

domestic	water	,
国内的	水	,

[3] 如果公众不像对待生活用水供应那样对待煤炭供应，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənd][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ]

which	requires	only	that	the	faucet	shall	be	opened	to	bring	forth	a	gushing
哪个	需要	仅有的	那	这	龙头	将	是	打开	到	带来	前进	一个	喷薄

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

只需打开水龙头，即可让水喷涌而出。

[koʊl] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv] ['preʃər] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['fɔːrsɪz][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd]

Coal	does	not	have	pressure	behind	it	which	forces	it	out	of	the	mine	and
煤炭	做	不是	有	压力	在后面	它	哪个	力量	它	出去	的	这	矿	和

['ɪntuː][ðə; ði][koʊl][jɑːrd] .

into	the	coal	yard	.
进入	这	煤炭	院子	.

煤炭没有外部压力将其从矿井推到煤场。

[ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['sʌkʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'mænd] .

It	rather	must	be	drawn	out	by	the	suction	of	demand	.
它	相当	必须	是	绘制	出去	经过	这	吸	的	要求	.

它必须通过需求的吸力才能被拉出来。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [ðə; ði]['pʌblɪk][mʌst; məst] [pleɪ] [ɪts][pɑːrt][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [dɪ'mænd][æz; əz] ['stedi]

And	herein	the	public	must	play	its	part	by	keeping	that	demand	as	steady
和	在此处	这	民众	必须	玩	它是	部分	经过	保持	那	要求	作为	稳定的

[ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	uniform	as	possible	.
和	制服	作为	可能的	.

而公众也必须尽一份力，尽可能保持需求的稳定和一致。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[hæv; həv][wiː; wi] [tuː] ['meni] [maɪnz] [ænd; ənd]['maɪnərz] ?

HAVE	WE	TOO	MANY	MINES	AND	MINERS	?
有	我们	也	许多	矿井	和	矿工	?

我们是不是矿山和矿工太多了?

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd][ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .

The	problem	of	the	miner	and	his	industry	may	be	stated	in	another	way	.
这	问题	的	这	矿工	和	他的	行业	可能	是	声明	在	其他	方式	.

矿工及其行业的问题还可以用另一种方式表述。

[wiː; wi] [kənˈsuːm] [ɔːl][ðə; ði][koʊl][wiː; wi] [prəˈduːs] .

We	consume	all	the	coal	we	produce	.
我们	消耗	全部	这	煤炭	我们	生产	.

我们消耗掉我们生产的所有煤炭。

[wiː; wi] [prəˈduːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]['leɪbər] [ðæt] [əˈpɑːn]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkəˈnɑːmɪk] [graʊndz] [wɜːrks][æz; əz]

We	produce	it	with	labor	that	upon	social	and	economic	grounds	works	as
我们	生产	它	和	劳动	那	之上	社会的	和	经济的	理由	作品	作为

[ə; eɪ] [ruːl] [tuː] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

a	rule	too	few	days	in	the	year	.
一个	规则	也	很少	天	在	这	年	.

我们生产的劳动力，由于社会和经济原因，通常一年中工作的时间太少。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][lɔːŋgər]['maɪnərz] - [jɪr] [ænd; ənd] [fjuːər] ['maɪnərz][ɔːr][ə; eɪ]

We	therefore	must	have	a	longer	miners	'	year	and	fewer	miners	or	a
我们	所以	必须	有	一个	更长	矿工	-	年	和	更少	矿工	或者	一个

[lɔːŋgər]['maɪnərz] - [jɪr] [ænd; ənd] [əˈdɪʃən(ə)l] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

longer	miners	'	year	and	additional	markets	.
更长	矿工	-	年	和	额外的	市场	.

因此，我们必须延长矿工的开采年限并减少矿工数量，或者延长矿工的开采年限并增加市场数量。

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ənˈles] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndəstri] [æz; əz][ə; eɪ]

One	or	the	other	is	inevitable	unless	we	are	to	carry	on	the	industry	as	a
一	或者	这	其他	是	不可避免的	除非	我们	是	到	携带	在	这	行业	作为	一个

[hoʊl] [æz; əz][æn; ən][ɪˈmɜːrdʒənsi] ['ɪndəstri] ,

whole	as	an	emergency	industry	,
所有的	作为	一个	紧急情况	行业	,

除非我们想把整个行业作为一个应急行业来继续发展下去，否则二者必居其一。

['hoʊldɪŋ] [men] ['redi] [fɔːr; fər][wɜːrk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['niːdɪd] [ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

holding	men	ready	for	work	when	they	are	not	needed	in	order	that	they	may	be
保持	男人	准备好	为了	工作	什么时候	他们	是	不是	需要	在	命令	那	他们	可能	是

['redi] [fɔːr; fər]['duːti] [wen] [ðə; ði] [niːd] [ɜˈaɪzɪz] .

ready	for	duty	when	the	need	arises	.
准备好	为了	责任	什么时候	这	需要	出现	.

在不需要的时候保持人员处于工作状态，以便在需要时能够随时履行职责。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [maɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði]['maɪnərz] [ɪmˈplɔɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɔːr]

There	are	too	many	mines	to	keep	all	the	miners	employed	all	of	the	time	or
那里	是	也	许多	矿井	到	保持	全部	这	矿工	受雇	全部	的	这	时间	或者

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['jɪrz] [wɜːrk] .

to	give	them	a	reasonable	year's	work	.
到	给	他们	一个	合理的	年	工作	.

矿山太多，无法让所有矿工一直都有工作，也无法保证他们一年都有合理的工作量。

[ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [prəˈduːs] ['oʊnli] [ɪˈnʌf] [koʊl]

This	conclusion	is	based	on	the	assumption	that	we	now	produce	only	enough	coal
这	结论	是	基于	在	这	假设	那	我们	现在	生产	仅有的	足够的	煤炭

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][maɪnz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kʌntriːz] [dɪˈmænd] ,

from	all	the	mines	to	meet	the	country's	demand	,
从	全部	这	矿井	到	见面	这	该国的	要求	,

这一结论是基于以下假设：我们现在从所有煤矿生产的煤炭总量仅够满足全国的需求。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] .

which	is	the	fact	.
哪个	是	这	事实	.

这是事实。

[mɔːr] [koʊl] [prəˈduːst] [wʊd] [nɑːt] [sel] [mɔːr] [koʊl] ,

More	coal	produced	would	not	sell	more	coal	,
更多的	煤炭	生产	会	不是	卖	更多的	煤炭	,

煤炭产量增加并不会带来煤炭销量的增长。

[bʌt; bət] [mɔːr] [koʊl] [diˈmɑːndid] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈgreɪtər] [koʊl] [prəˈdʌkʃn] .

but	more	coal	demanded	would	result	in	greater	coal	production	.
但	更多的	煤炭	要求	会	结果	在	更大的	煤炭	生产	.

但煤炭需求增加会导致煤炭产量增加。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [dɪˈmænd] [met] [baɪ] [men] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː] - [θɜːrd] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

With	the	full	demand	met	by	men	working	two	-	thirds	or	less	of	the	time	in	the
和	这	满的	要求	遇见	经过	男人	在职的	二	-	三分之一	或者	较少的	的	这	时间	在	这

[jɪr] [ðer; ðər][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][lɔːŋgər] [jɪr] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈmaɪnərz] [wɪˈðaʊt] [mɔːr]

year	there	can	not	be	a	longer	year	given	to	all	the	miners	without	more
年	那里	能	不是	是	一个	更长	年	给定	到	全部	这	矿工	没有	更多的

[dɪˈmænd][fɔːr; fər][koʊl] .

demand	for	coal	.
要求	为了	煤炭	.

如果矿工一年中只有三分之二或更少的时间工作就能满足全部需求，那么在不增加煤炭需求的情况下，不可能延长所有矿工的工作年限。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈmænɪfest] .

This	seems	to	be	manifest	.
这	似乎	到	是	显现	.

这一点似乎很明显。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði][ˈmaɪnərz][mʌst; məst][rɪˈmeɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [bʌt; bət][pɑːrt][taɪm][æz; əz] [naʊ] ,

Therefore	the	miners	must	remain	working	but	part	time	as	now	,
所以	这	矿工	必须	保持	在职的	但	部分	时间	作为	现在	,

因此，矿工们必须继续工作，但像现在一样只能兼职。

[ɔːr] [fjuːər] [ˈmaɪnərz][mʌst; məst][wɜːrk] [mɔːr] [deɪz] ,

or	fewer	miners	must	work	more	days	,
或者	更少	矿工	必须	工作	更多的	天	,

或者说，矿工人数减少就必须增加工作天数。

[ɔːr][ˈmɑːrkɪt][mʌst; məst][biː; bi][faʊnd][fɔːr; fər] [mɔːr] [koʊl][ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl][ðə; ði][ˈmaɪnərz][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ]

or	market	must	be	found	for	more	coal	and	thus	all	the	miners	given	a
或者	市场	必须	是	成立	为了	更多的	煤炭	和	因此	全部	这	矿工	给定	一个

[lɔːŋgər] [jɪr] .

longer	year	.
更长	年	.

或者必须找到更多煤炭市场，因此所有矿工的工作年限都将延长。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['maɪnərz][ɪn][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [maɪnz] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [jɪr] ,

If	we	worked	all	of	our	miners	in	all	of	our	mines	a	reasonable	year	,
如果	我们	工作	全部	的	我们的	矿工	在	全部	的	我们的	矿井	一个	合理的	年	,

如果我们让所有矿工在所有矿井中都工作满一年，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌoʊvərprəˈdʌkʃn] .

we	would	have	a	great	overproduction	.
我们	会	有	一个	伟大的	生产过剩	.

我们将面临严重的产能过剩。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][maɪnz] [wɜːrk][ə; eɪ][lɔːŋgər] ['pɪriəd] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]

And	to	have	all	our	mines	work	a	longer	period	means	that	we	must
和	到	有	全部	我们的	矿井	工作	一个	更长	时期	方法	那	我们	必须

[faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sel] [mɔːr] [koʊl] ,

find	some	place	in	which	to	sell	more	coal	,
寻找	一些	地方	在	哪个	到	卖	更多的	煤炭	,

要想让所有煤矿延长开采周期，就必须找到更多地方出售煤炭。

['iːðər] [æt; ət][hoʊm][ɔːr] [əˈbrɔːd] .

either	at	home	or	abroad	.
任何一个	在	家	或者	国外	.

无论是在国内还是国外。

[waɪ] [hæv; həv][wi:; wi][soʊ] ['meni] [maɪnz] ['wɜ:rkɪŋ] [soʊ] ['meni] ['maɪnərz] ?

Why	**have**	**we**	**so**	**many**	**mines**	**working**	**so**	**many**	**miners**	**?**
为什么	有	我们	所以	许多	矿井	在职的	所以	许多	矿工	?

为什么我们有这么多矿场，这么多矿工?

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][wʌn] - [wɜ:rd][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

There	**can**	**be**	**no**	**one**	**-**	**word**	**reply**	**to**	**this**	**question**	**.**
那里	能	是	不	一	-	单词	回复	到	这	问题	.

这个问题无法用一个词来回答。

[ˌaɪ 'ti:] ['penətreɪts] ['ɪntu:]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

It	**penetrates**	**into**	**almost**	**every**	**social**	**and**	**economic**	**condition**	**of**	**the**	**country**
它	渗透	进入	几乎	每一个	社会的	和	经济的	状况	的	这	国家

— [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

—	**the**	**initiative**	**of**	**capital**	**,**
—	这	倡议	的	首都	,

它渗透到该国几乎所有社会和经济状况中——资本的主动性，

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ləu'kælitiz] , [ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n]

the	**size**	**of**	**the**	**country**	**,**	**the**	**pride**	**of**	**localities**	**,**	**the**	**intense**	**competition**
这	尺寸	的	这	国家	,	这	自豪	的	地方	,	这	激烈的	竞赛

[bɪ'twi:n] ['reilrəudz] ,

between	**railroads**	**,**
之间	铁路	,

国家的幅员辽阔，地方的自豪感，铁路公司之间的激烈竞争，

[ðer; ðər][ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [kɑ:rz] [wen] ['ni:dɪd] , [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [kɑ:rz][ɑ:r; ər]

their	**inability**	**to**	**furnish**	**cars**	**when**	**needed**	**,**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**cars**	**are**
他们的	无力	到	提供	汽车	什么时候	需要	,	这	方式	在	哪个	汽车	是

[ə'pɔ:ʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [maɪnz] ,

apportioned	**between**	**mines**	**,**
按比例分配	之间	矿井	,

他们无法在需要时提供车辆，以及车辆在各矿区之间的分配方式，

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reilrəudz] [ɑ:r; ər]['ɑ:pɜˌeɪtəd][soʊ] [ðæt] ['mu:vmənt] [ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd]

the	**manner**	**in**	**which**	**the**	**railroads**	**are**	**operated**	**so**	**that**	**movement**	**is**	**slow**	**and**
这	方式	在	哪个	这	铁路	是	经营的	所以	那	移动	是	慢的	和

[ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [ʃɔ:rt] ,

equipment	**is**	**short**	**,**
设备	是	短的	,

铁路的运营方式导致列车运行缓慢且设备短缺。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rʌnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [nu:] [fə'sɪlətiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mɔ:r] [ja:dz] , [mɔ:r]

and	**this**	**runs**	**into**	**the**	**need**	**for**	**new**	**facilities**	**,**	**such**	**as**	**more**	**yards**	**,**	**more**
和	这	跑步	进入	这	需要	为了	新的	设施	,	这样的	作为	更多的	码	,	更多的

[træks] , [mɔ:r] [ɪ'kwɪpmənt] ,

tracks	**,**	**more**	**equipment**	**,**
轨道	,	更多的	设备	,

这就涉及到对新设施的需求，例如更多的场地、更多的轨道、更多的设备。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .

which	**brings**	**us**	**into**	**the**	**need**	**for**	**more**	**capital**	**and**	**so**	**on**	**and**	**on**	**.**
哪个	带来	我们	进入	这	需要	为了	更多的	首都	和	所以	在	和	在	.

这就引出了对更多资金的需求，如此循环往复。

[wi:; wi][hæv; həv] [nʌn] [tu:] ['meni] [maɪnz] [ɔ:r] [tu:] ['meni] ['maɪnərz][tu:; tə] [sə'plaɪ] ['aʊər; ɑ:r] [ni:d] [ɪf]

We	**have**	**none**	**too**	**many**	**mines**	**or**	**too**	**many**	**miners**	**to**	**supply**	**our**	**need**	**if**
我们	有	没有任何	也	许多	矿井	或者	也	许多	矿工	到	供应	我们的	需要	如果

[ðə; ði] [maɪnz] [ɑ:r; ər]['ɑ:pɜˌeɪtəd][æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

the	**mines**	**are**	**operated**	**as**	**at**	**present**	**.**
这	矿井	是	经营的	作为	在	展示	.

如果矿山继续按照目前的运营方式开采，我们既不会有矿山太多，也不会有矿工太多，无法满足我们的需求。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['meni] [tu:; tə] [fɪl] [ðæt] [ni:d] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɑ:pɜ˞ˌeɪtəd][ɑ:n][ə; eɪ]['beɪsɪs]

But	we	have	too	many	to	fill	that	need	if	they	are	operated	on	a	basis
但	我们	有	也	许多	到	充满	那	需要	如果	他们	是	经营的	在	一个	基础

['nɪrər] [tu:; tə] - [pər] [sent] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] [prə'dʌkʃn] .

nearer	to	100	per	cent	of	possible	production	.
更近	到	-	每	中心	的	可能的	生产	.

但是，如果以接近 100% 的产能运行，我们的产能就无法满足这一需求。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [vju:] .

THE	LONG	VIEW	.
这	长的	看法	.

长远视角。

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪbər] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['æspekt]

Passing	from	the	labor	phase	of	the	coal	situation	to	the	larger	aspect
通过	从	这	劳动	阶段	的	这	煤炭	情况	到	这	更大的	方面

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][koʊl] [sə'plaɪ] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l]

of	our	coal	supply	as	related	to	the	whole	problem	of	the	economical
的	我们的	煤炭	供应	作为	有关的	到	这	所有的	问题	的	这	经济

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [laɪt] ,

production	of	light	,
生产	的	光	,

从煤炭形势的劳动力层面，过渡到与经济性轻工业生产问题相关的更广泛的煤炭供应层面，

[hi:t] , [ænd; ənd] ['paʊər] , [wɪtʃ] [sɜ:r] ['wɪljəm]

heat	,	and	power	,	which	Sir	William
热	,	和	力量	,	哪个	先生	威廉

热能和动力，威廉爵士

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[krʊks] [hæz; həz] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz] " [fɜ:rst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['præktɪk(ə)l]['prɔ:bləms]

Crookes	has	characterized	as	"	first	among	the	immediate	practical	problems
克鲁克斯	有	特征化的	作为	"	第一的	之中	这	即时	实际的	问题

[ʌv; əv] ['saɪəns] ,

of	science	,
的	科学	,

克鲁克斯将其描述为"科学面临的首要实际问题"，

" [wi:; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['weɪstfl] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['prɪmrəʊz] [pæθ] ,

"	we	find	ourselves	both	rich	and	wasteful	,	following	the	primrose	path	,
"	我们	寻找	我们自己	两个都	富有的	和	浪费	,	下列的	这	报春花	小路	,

我们发现自己既富有又浪费，走上了一条看似美好的道路。

['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd][nɑ:t] [jet] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

heedless	of	the	morrow	and	not	yet	conscious	that	the	morrow	is	to	be	a
鲁莽	的	这	明天	和	不是	然而	有意识的	那	这	明天	是	到	是	一个

[deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

day	of	battle	.
天	的	战斗	.

对明天毫不在意，也未曾意识到明天将是战斗之日。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [wi:; wi] [tri:t] [koʊl][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

In	the	first	place	we	treat	coal	as	if	it	were	a	thing	which	was
在	这	第一的	地方	我们	对待	煤炭	作为	如果	它	是	一个	事物	哪个	曾是

[ɪk'sklu:sɪvli] [fɔ:r; fər][hoʊm][ju:z] ,

exclusively	for	home	use	,
只	为了	家	使用	,

首先，我们对待煤炭的态度就好像它只是一种仅供家庭使用的物品一样。

[ə; eɪ][ˌnɑnɪk'spɔːrtəbəl] [kə'mɑːdəti] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] " [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

a	nonexportable	commodity	which	must	be	used	"	on	the	farm	,
一个	不可出口	商品	哪个	必须	是	用过的	"	在	这	农场	,

一种不可出口的商品，必须"在农场内使用"，

" [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ,

"	whereas	it	should	be	treated	with	profound	respect	,
"	然而	它	应该	是	治疗	和	深刻的	尊重	,

然而，它应该受到极大的尊重，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm]['pærɪs] [ðæt] ['seɪkrɪd] [triːtiz] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['baʊndriz]

because	we	know	from	Paris	that	sacred	treaties	and	national	boundaries
因为	我们	知道	从	巴黎	那	神圣	条约	和	国家的	边界

[tɜːrn][ɑːn][ɪts] ['prez(ə)ns] .

turn	on	its	presence	.
转动	在	它是	在场	.

因为我们从巴黎的经验中得知，神圣的条约和国家边界取决于它的存在。

[ðə; ði][wɜːrld]['wɒnts]['aʊər; ɑːr][koʊl] , ['enviz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɪrz] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	world	wants	our	coal	,	envies	us	for	having	it	,	fears	us	because
这	世界	想要	我们的	煤炭	,	羡慕	我们	为了	拥有	它	,	恐惧	我们	因为

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

世界各国都想要我们的煤炭，嫉妒我们拥有煤炭，也因此惧怕我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

It	is	not	only	useful	to	us	,
它	是	不是	仅有的	有用	到	我们	,

它不仅对我们有用，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [kæʃ] ['væljuː][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

but	it	has	a	cash	value	in	the	markets	of	the	world	.
但	它	有	一个	现金	价值	在	这	市场	的	这	世界	.

但它在世界市场上具有现金价值。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] .

Therefore	it	should	be	saved	.
所以	它	应该	是	已保存	.

因此应该保存下来。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [wiː; wi] [triːt] [koʊl][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl][ə'laɪk] ,

In	the	next	place	we	treat	coal	as	if	it	were	all	alike	,
在	这	下一个	地方	我们	对待	煤炭	作为	如果	它	是	全部	同样	,

接下来，我们把煤炭都当作一样对待。

[nɑːt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][spə'sɪfɪk]['juːzɪz] ;

not	selected	by	nature	for	specific	uses	;
不是	已选	经过	自然	为了	具体的	用途	;

并非自然选择用于特定用途；

[ˌwer'æz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr][koʊl][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˌsaɪən'tɪfɪk][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][wiː; wi]

whereas	we	should	choose	our	coal	with	as	scientific	a	judgment	as	we
然而	我们	应该	选择	我们的	煤炭	和	作为	科学	一个	判断	作为	我们

[tʃuːz] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɪŋ] ['glæsɪz] .

choose	our	reading	glasses	.
选择	我们的	阅读	眼镜	.

然而，我们应该像挑选老花镜一样，用科学的眼光来选择煤炭。

[ðer; ðər][ɪz][koʊl][fɔːr; fər][koʊk][ænd; ənd][koʊl][fɔːr; fər] ['fəːnisiz] [ænd; ənd][koʊl][fɔːr; fər] [haʊs] [juːz]

There	is	coal	for	coke	and	coal	for	furnaces	and	coal	for	house	use
那里	是	煤炭	为了	可乐	和	煤炭	为了	熔炉	和	煤炭	为了	房子	使用

[ænd; ənd][koʊl] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['bɔɪlər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][koʊl]

and	coal	adapted	for	one	kind	of	boiler	and	a	different	kind	of	coal
和	煤炭	改编	为了	一	种类	的	锅炉	和	一个	不同的	种类	的	煤炭

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]['bɔɪlər] .

for	a	different	kind	of	boiler	.
为了	一个	不同的	种类	的	锅炉	.

有用于炼焦的煤、用于炉窑的煤、用于家庭使用的煤，还有适用于一种锅炉的煤，以及适用于另一种锅炉的煤。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ɪn][koʊl] .

Therefore	we	should	discriminate	in	coal	.
所以	我们	应该	辨析	在	煤炭	.

因此，我们应该对煤炭进行区别对待。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] ['lɪt(ə)l] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]['dɪgnɪfaɪ][koʊl][baɪ] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]

And	again	we	have	shown	little	willingness	to	dignify	coal	by	seeking	to
和	再次	我们	有	所示	小的	意愿	到	赋予尊严	煤炭	经过	寻求	到

[drɔː] [aʊt][baɪ] [ɪm'pruːvd] [mə'kænɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ɔːl][ðə; ði] [stɔːrd] ['kɑːntent][ʌv; əv] [hiːt] [ɪn] [ðɪs] [lʌmp]

draw	out	by	improved	mechanical	processes	all	the	stored	content	of	heat	in	this	lump
画	出去	经过	改进	机械的	流程	全部	这	存储	内容	的	热	在	这	块

[ʌv; əv]['kɑːrbən] .

of	carbon	.
的	碳	.

我们再次表现出不太愿意通过改进机械工艺来提取煤炭中储存的所有热量，从而提升煤炭的价值。

[ɪn'sted] [wiː; wi]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪr] ['pɔːpər] [tʌtʃ] ,

Instead	we	content	ourselves	by	giving	it	a	mere	pauper	touch	,
反而	我们	内容	我们自己	经过	给予	它	一个	仅仅	穷光蛋	触碰	,

我们却满足于仅仅赋予它一种贫民般的质感。

['draɪvɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['greɪtər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ɪts]['vælјuː]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

driving	off	the	greater	volume	of	its	value	into	the	air	.
驾驶	离开	这	更大的	体积	的	它是	价值	进入	这	空气	.

将其大部分价值抛射到空中。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .

This	is	a	task	for	the	mechanical	engineer	.
这	是	一个	任务	为了	这	机械的	工程师	.

这是机械工程师的任务。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[tuː] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['juːzɪŋ][koʊl][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [stiːm] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [mɔːr]

too	there	is	the	problem	of	using	coal	in	the	form	of	steam	or	in	the	more
也	那里	是	这	问题	的	使用	煤炭	在	这	形式	的	蒸汽	或者	在	这	更多的

[ɪg'zɔːltɪd][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] .

exalted	form	of	electric	current	.
崇高	形式	的	电的	当前的	.

此外，还存在以蒸汽形式或更高级的电流形式使用煤炭的问题。

[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] , ['bɑːbɪŋ] [lɪd][ʌv; əv][dʒeɪmz] ['wɑːts] ['tiːketl] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði][læst][wɜːrd][ɪn]

The	lifting	,	bobbing	lid	of	James	Watt's	teakettle	did	not	speak	the	last	word	in
这	举重	,	上下摆动	盖	的	詹姆斯	瓦特的	茶壶	做过	不是	说话	这	最后的	单词	在

['paʊər] .

power	.
力量	.

詹姆斯·瓦特的茶壶盖上下晃动，并不能代表最终的权力。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [muːv] [ɑːn][frʌm; frəm][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv]

We	are	only	beginning	to	know	how	we	may	move	on	from	one	form	of
我们	是	仅有的	开始	到	知道	如何	我们	可能	移动	在	从	一	形式	的

['moʊtɪv] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

motive	power	to	another	.
动机	力量	到	其他	.

我们才刚刚开始了解如何从一种动力形式过渡到另一种动力形式。

[ðə; ði] ['weɪstflnəs] [ʌv; əv] [stiːm] ['paʊər] [æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl]

The	wastefulness	of	steam	power	as	contrasted	with	electric	power	is	a	real
这	浪费	的	蒸汽	力量	作为	对比	和	电的	力量	是	一个	真实的

['tʃælɪndʒɪŋ] ['prɑːbləm][ɪn][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][baɪ][ɪt'self] .

challenging	problem	in	conservation	by	itself	.
具有挑战性的	问题	在	保护	经过	本身	.

与电力相比，蒸汽动力的浪费性本身就是节能领域一个真正具有挑战性的问题。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][æsk] ,

And	then	we	naturally	ask	,
和	然后	我们	自然	问	,

然后我们自然而然地会问：

[waɪ] [ðɪs] [lɔːŋ] [hɔːl] ['oʊvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [θruː] ['tʌnlz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] ['brɪdʒɪz]

Why	this	long	haul	over	mountains	and	through	tunnels	and	across	bridges
为什么	这	长的	运输	超过	山脉	和	通过	隧道	和	穿过	桥梁

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [striːts] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['haʊzɪz] ,

and	along	streets	and	into	houses	,
和	沿着	街道	和	进入	房屋	,

为什么要走这么远的路，翻山越岭，穿过隧道，跨过桥梁，沿着街道，走进房屋？

[baɪ]['reɪlroʊd] , [trʌk] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][men] , [wen] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pɪt] [maʊθ] ,

by	railroad	,	truck	,	and	on	the	backs	of	men	,	when	at	the	very	pit	mouth	,
经过	铁路	,	卡车	,	和	在	这	背部	的	男人	,	什么时候	在	这	非常	坑	嘴	,

在矿井口，人们通过铁路、卡车以及人力将矿井运走。

[ɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [maɪn] [ɪt'self] ,

or	within	the	mine	itself	,
或者	之内	这	矿	本身	,

或者在矿井内部，

[ðɪs] [seɪm] [koʊl] [maɪt] [biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd][baɪ]['waɪər] [sɜːrvd] ['ɪntuː]

this	same	coal	might	be	transformed	into	electricity	and	by	wire	served	into
这	相同的	煤炭	可能	是	转变	进入	电	和	经过	金属丝	服务	进入

['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd]['hoʊmz] - ,

factories	and	homes	100	,
工厂	和	房屋	-	,

这些煤炭可以转化为电力，并通过电线输送到工厂和家庭。

- , - [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn] ?

200	,	300	miles	from	the	mine	?
-	,	-	英里	从	这	矿	?

距离矿场200、300英里？

[waɪ] ['bɜːrd(ə)n]['aʊər; ɑːr][kən'dʒestɪd] ['reilrəudz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['træfɪk] ?

Why	burden	our	congested	railroads	with	this	traffic	?
为什么	负担	我们的	拥堵	铁路	和	这	交通	?

为什么要让本已拥堵的铁路线承受如此大的交通压力？

[waɪ] [struː] ['aʊər; ɑːr] [striːts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɜːrt] ?

Why	strew	our	streets	with	this	dirt	?
为什么	脏	我们的	街道	和	这	污垢	?

为什么要把这些污垢洒在我们的街道上？

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [θɪŋ] , [ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] ['stʌdi] [ɪf] [koʊl][ɪz] [wɜːrθ]
This **may** **be** **a** **practicable** **thing** **,** **a** **wise** **thing** **;** **it** **deserves** **study** **if** **coal** **is** **worth**
这 可能 是 一个 切实可行的 事物 , 一个 明智的 事物 ; 它 值得 学习 如果 煤炭 是 值得
[kən'sɝːvɪŋ] .
conserving **.**
保护 .

这或许是一件切实可行的事，一件明智的事；如果煤炭值得保护，那么就值得研究。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['sʌbstɪtjuːts] [fɔːr; fər][koʊl] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt]
Are **there** **no** **substitutes** **for** **coal** **which** **we** **can** **use** **and** **can** **not**
是 那里 不 替代品 为了 煤炭 哪个 我们 能 使用 和 能 不是
[ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] ?
export **?**
出口 ?

有没有既能替代煤炭又不会出口的替代品?

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪ'miːdiətli] ['reɪzɪz] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['paʊər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] ,
This **question** **immediately** **raises** **the** **water** **-** **power** **possibilities** **of** **our** **land** **,**
这 问题 立即地 提高 这 水 - 力量 可能性 的 我们的 土地 ,

这个问题立刻引出了我们这片土地的水力资源开发潜力。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['stʌdi] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
of **which** **only** **the** **most** **superficial** **study** **has** **been** **made** **.**
的 哪个 仅有的 这 最多 浅 学习 有 到过 制成 .

但目前仅对其进行了最肤浅的研究。

[sel] [koʊl][ænd; ənd][juːz] [ɪˌlek'trɪsəti] [wʊd] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['θrɪfti] ['pɑːləsi] .
Sell **coal** **and** **use** **electricity** **would** **appear** **a** **thrifty** **policy** **.**
卖 煤炭 和 使用 电 会 出现 一个 节俭 政策 .

卖煤用电似乎是一种节俭的政策。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[æz; əz][pə'troʊliəm][ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][koʊl] — [ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]
As **petroleum** **is** **being** **used** **as** **a** **substitute** **for** **coal** **—** **and** **inasmuch** **as**
作为 石油 是 存在 用过的 作为 一个 代替 为了 煤炭 — 和 因此 作为
[ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːbləm][ʌv; əv]['fjuːəl] [sə'plaɪ] [ɪz][wʌn] — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌltɪmətli] [kəm'peld] [tuː; tə]
the **whole** **problem** **of** **fuel** **supply** **is** **one** **—** **we** **are** **ultimately** **compelled** **to**
这 所有的 问题 的 燃料 供应 是 一 — 我们 是 最终 被迫 到
[æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɪləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'troʊliəm] [sə'plaɪ] [tuː; tə] [miːt] [ɪts]['prez(ə)nt]
an **investigation** **of** **the** **ability** **of** **our** **petroleum** **supply** **to** **meet** **its** **present**
一个 调查 的 这 能力 的 我们的 石油 供应 到 见面 它是 展示
[dreɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn][ɪts][juːz] ,
drain **and** **to** **meet** **the** **expansion** **in** **its** **use** **,**
流走 和 到 见面 这 扩张 在 它是 使用 ,

由于石油正在被用作煤炭的替代品——而且整个燃料供应问题本质上就是一个燃料供应问题——我们最终不得不调查我们的石油供应是否有能力满足其目前的消耗量以及满足其使用量的增长。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['paʊər]
which **is** **the** **most** **surprising** **development** **of** **our** **day** **in** **the** **study** **of** **power**
哪个 是 这 最多 奇怪 发展 的 我们的 天 在 这 学习 的 力量
[kri'eɪʃ(ə)n] .
creation **.**
创建 .

这是当今电力生产研究领域最令人惊讶的进展。

[ðɪs] ['spɛlz] [ə; eɪ]['proʊgræm][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃælɪndʒ]

This	spells	a	program	of	development	and	conservation	which	should	challenge
这	咒语	一个	程序	的	发展	和	保护	哪个	应该	挑战

[ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

the	ambitions	of	this	Nation	,
这	抱负	的	这	国家	,

这预示着一项发展与保护计划的诞生，它将挑战这个国家的雄心壮志。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ɪts] [fitʃər] [pər'hæps][ə; eɪ] [fjuː] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd]

and	on	a	few	of	its	features	perhaps	a	few	further	words	would	be	justified
和	在	一个	很少	的	它是	特征	也许	一个	很少	更远	字	会	是	合理的

.

:

.

对于它的某些特点，或许有必要再多说几句。

['seɪvɪŋ] [koʊl] .

SAVING	COAL	.
保存	煤炭	.

节约煤炭。

[ðə; ði] [tuː] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [koʊl][ɪn] ['gretɪst] ['vɑːljəm] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

The	two	ways	by	which	coal	in	greatest	volume	can	be	saved	are	the	discovery
这	二	方式	经过	哪个	煤炭	在	最	体积	能	是	已保存	是	这	发现

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [mɔːr] ['paʊər] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌn] [ænd; ənd]

of	the	method	by	which	more	power	can	be	taken	from	the	ton	and
的	这	方法	经过	哪个	更多的	力量	能	是	已采取	从	这	吨	和

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][koʊl][ɪz][best] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər]['eni] [pər'tɪkjələr][juːz] .

the	discovery	of	what	kind	of	coal	is	best	fitted	for	any	particular	use	.
这	发现	的	什么	种类	的	煤炭	是	最好的	适配	为了	任何	特别的	使用	.

节约煤炭最有效的两种方法是：发现从每吨煤炭中提取更多能量的方法，以及发现哪种煤炭最适合特定用途。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɛvriːˌwənz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [seɪv] [koʊl] , [hens] . . . .

It	has	been	everyone's	business	to	save	coal	,	hence	.	.	.
它	有	到过	每个人的	商业	到	节省	煤炭	,	因此	.	.	.

节约煤炭一直是每个人的责任，因此.....

[ðə; ði] ['reilrəudz] [hæv; həv] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sək'ses] .

The	railroads	have	experimented	with	some	success	.
这	铁路	有	实验	和	一些	成功	.

铁路部门已经进行了一些试验，并取得了一定的成功。

[ðeɪ] [get][pər'hæps] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ['enərdʒi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʌn] ['ʃʌvəld] [bɪ'niːθ]

They	get	perhaps	10	per	cent	of	the	heat	energy	from	a	ton	shoveled	beneath
他们	得到	也许	-	每	中心	的	这	热	活力	从	一个	吨	铲	下面

[ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv]['bɔɪlər] ,

the	locomotive	boiler	,
这	机车	锅炉	,

他们或许能从铲到机车锅炉下的那一吨物料中获得10%的热能。

- [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʌn] .

10	per	cent	of	the	total	in	the	ton	.
-	每	中心	的	这	全部的	在	这	吨	.

占吨总量的10%。

[ðeɪ] [juːz][wʌn] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][koʊl] [maɪnd] .

They	use	one	-	quarter	of	all	the	coal	mined	.
他们	使用	一	-	四分之一	的	全部	这	煤炭	矿井	.

他们使用了开采煤炭总量的四分之一。

[nekst][tu:; tə]['leɪbər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'spens] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['reilrəudz] [hæv; həv] .

Next	to	labor	this	is	the	greatest	expense	which	our	railroads	have	.
下一个	到	劳动	这	是	这	最	费用	哪个	我们的	铁路	有	.

除了劳动力成本之外，这是我们铁路最大的开支。

[ðɪs] [ʃoʊz] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz][tu:; tə][ðem; ðəm] .

This	shows	how	great	the	problem	is	to	them	.
这	演出	如何	伟大的	这	问题	是	到	他们	.

这说明这个问题对他们来说有多么严重。

[sʌm; səm][hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['boʊnəs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪstəns]

Some	have	adopted	a	system	of	paying	a	bonus	for	the	greatest	distance
一些	有	已采用	一个	系统	的	付费	一个	奖金	为了	这	最	距离

[meɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][koʊl] .

made	on	a	given	quantity	of	a	given	coal	.
制成	在	一个	给定	数量	的	一个	给定	煤炭	.

一些公司采用了一种奖励制度，即对运输一定数量煤炭所行驶距离最长的公司支付奖金。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɔ:dəb(ə)l] ['efərt] [hæz; həz][nɑ:t][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]

But	this	laudable	effort	has	not	met	with	the	cooperation	that	would	be
但	这	值得称赞	努力	有	不是	遇见	和	这	合作	那	会	是

[ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faiəmən] ,

expected	from	the	firemen	,
预期的	从	这	消防员	,

但是，这项值得称赞的努力并没有得到消防员们应有的配合。

[fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [goʊ][fɑ:r] [ə'fi:ld] .

for	reasons	that	go	far	afield	.
为了	原因	那	去	远的	田野	.

原因有很多，而且都与主题无关。

['ɪndəstriz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['dʒenəreɪt] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] ,

Industries	,	especially	those	which	generate	electric	power	,
行业	,	尤其	那些	哪个	产生	电的	力量	,

工业，特别是发电行业，

[hæv; həv] [meɪd] ['sɪmələr] ['efərt] [tu:; tə][geɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər]['fju:əl][ɪts] ['gretɪst] [pəˌtenʃi'æləti] ,

have	made	similar	effort	to	gain	from	their	fuel	its	greatest	potentiality	,
有	制成	相似的	努力	到	获得	从	他们的	燃料	它是	最	潜力	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [sək'ses] .

and	with	varying	success	.
和	和	变化	成功	.

他们也曾做出类似的努力，以充分发挥燃料的潜力，但取得的成功程度不一。

[wi:; wi][kæn; kən] [ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði] [stoʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['fɜ:rnɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]

We	can	overlook	the	stoking	of	the	domestic	furnace	as	a	national
我们	能	俯瞰	这	囤积	的	这	国内的	炉	作为	一个	国家的

[kən'sɜ:rn] ,

concern	,
忧虑	,

我们可以忽略家用炉灶的加煤问题，认为它并非国家大事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][koʊl] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'maʊnts] [tu:; tə][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [pər]

for	the	amount	of	coal	used	in	this	way	amounts	to	not	more	than	17	per
为了	这	数量	的	煤炭	用过的	在	这	方式	金额	到	不是	更多的	比	-	每

[sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][koʊl] [bɪl] ,

cent	of	the	national	coal	bill	,
中心	的	这	国家的	煤炭	账单	,

以这种方式使用的煤炭量不超过全国煤炭消费量的17%，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hoʊl] [tʃɑːrdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [seɪvd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈestɪmeɪtɪd] ,

and	this	whole	charge	could	be	saved	,	it	is	estimated	,
和	这	所有的	收费	可以	是	已保存	,	它	是	估计的	,

据估计，这笔费用全部可以节省下来。

[baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ker] [tuː; tə] [ðə; ði] - [pər] [sent] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [koʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [bəːnd] [ˈʌndər] [ˈbɔɪləz]

by	giving	care	to	the	75	per	cent	of	our	coal	which	is	burned	under	boilers
经过	给予	关心	到	这	-	每	中心	的	我们的	煤炭	哪个	是	烧伤	在下面	锅炉

[tuː; tə] [meɪk] [stiːm] .

to	make	steam	.
到	制作	蒸汽	.

通过精心处理我们75%用于锅炉燃烧产生蒸汽的煤炭。

[hɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmæksɪməm] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] - [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenərdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊl]

Here	there	is	a	maximum	figure	of	13	per	cent	of	the	energy	of	the	coal
这里	那里	是	一个	最大限度	数字	的	-	每	中心	的	这	活力	的	这	煤炭

[pʊt] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrnɪs] ,

put	into	harness	,
放	进入	马具	,

这里煤炭能量的最大利用率是13%。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] - [pər] [sent] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [plænts] .

and	the	average	is	less	than	10	per	cent	,	even	in	the	larger	plants	.
和	这	平均的	是	较少的	比	-	每	中心	,	甚至	在	这	更大的	植物	.

即使在规模较大的工厂中，平均比例也低于 10%。

[ɪn] [wʌn] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfjuːəl] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr]

In	one	establishment	visited	by	the	fuel	engineers	of	this	department	during	the	war
在	一	建立	到访	经过	这	燃料	工程师	的	这	部门	期间	这	战争

[ə; eɪ] [prɪˈventəbl] [weɪst] [ʌv; əv] - ,

a	preventable	waste	of	40	,
一个	可预防的	浪费	的	-	,

战争期间，本部门的燃料工程师走访了一家工厂，发现有 40 吨燃料本可避免地被浪费。

- [tʌnz] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] .

000	tons	a	year	was	discovered	.
-	吨	一个	年	曾是	发现	.

每年发现了 000 吨的储量。

[baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfəːnisiz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] " [ˈbæflɪŋ] "

By	changes	in	the	admission	of	air	to	the	furnaces	and	in	the	"	baffling	"
经过	变化	在	这	入学	的	空气	到	这	熔炉	和	在	这	"	莫名其妙	"

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔɪləz] [ðə; ði] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [maɪnz] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ]

of	the	boilers	the	engineers	of	the	Bureau	of	Mines	are	confident	that	they
的	这	锅炉	这	工程师	的	这	局	的	矿山	是	自信的	那	他们

[hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [koʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

have	been	able	to	increase	the	economy	of	coal	in	the	ships	of	the
有	到过	有能力的	到	增加	这	经济	的	煤炭	在	这	船舶	的	这

[ɪˈmɜːrdʒənsi] [fliːt] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [baɪ] - [pər] [sent] ,

Emergency	Fleet	Corporation	by	16	per	cent	,
紧急情况	舰队	公司	经过	-	每	中心	,

通过改变炉膛的进气量和锅炉的"挡板"，矿业局的工程师们有信心将紧急舰队公司船舶的煤炭经济性提高了16%。

[ˈmeɪkɪŋ] [sɪks] [paʊndz] [ʌv; əv] [koʊl] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈsɛvən] .

making	6	pounds	of	coal	do	the	work	of	7	.
制作	6	磅	的	煤炭	做	这	工作	的	7	.

让 6 磅煤发挥 7 磅煤的作用。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [kʊd; kəd][biː; bi]['dʒen(ə)rəli][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]

If	such	a	percentage	of	economy	could	be	generally	effected
如果	这样的	一个	百分比	的	经济	可以	是	一般来说	受影响

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [koʊl][æz; əz] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [tə'geðər]

it	would	mean	the	saving	of	as	much	coal	as	France	and	Italy	together
它	会	意思是	这	保存	的	作为	很多	煤炭	作为	法国	和	意大利	一起

[wɪl] [niːd] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gretɪst] [dɪ'stres] .

will	need	in	this	year	of	their	greatest	distress	.
将要	需要	在	这	年	的	他们的	最	痛苦	.

如果这种程度的经济效益能够普遍实现，那么节省下来的煤炭量将相当于法国和意大利在今年最艰难的时期所需的煤炭总量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[koʊl] [ænd; ənd] [koʊl] .

COAL	AND	COAL	.
煤炭	和	煤炭	.

煤炭和煤炭。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd]['sæmp(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrtɪfaɪ][koʊl] .

The	Government	should	sample	and	certify	coal	.
这	政府	应该	样本	和	证明	煤炭	.

政府应该对煤炭进行抽样检测和认证。

[wiː; wi][duː] [ðɪs] [æz; əz][tuː; tə] [wiːt] [ænd; ənd] [miːt] ;

We	do	this	as	to	wheat	and	meat	;
我们	做	这	作为	到	小麦	和	肉	;

我们对小麦和肉类也采取同样的做法；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɪn'dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][koʊl] ,

it	is	just	as	necessary	to	avoid	injustice	in	the	case	of	coal	,
它	是	只是	作为	必要的	到	避免	不公正	在	这	案件	的	煤炭	,

同样，在煤炭问题上也必须避免不公正现象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːrəli] ['præktɪkəbl] .

and	it	is	thoroughly	practicable	.
和	它	是	彻底	切实可行的	.

而且完全可行。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][koʊl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['baɪɪŋ] ,

The	public	should	know	the	kind	of	coal	it	is	buying	,
这	民众	应该	知道	这	种类	的	煤炭	它	是	购买	,

公众应该知道自己购买的是哪种煤炭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðə; ði][koʊl][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] .

because	it	should	buy	the	coal	it	needs	.
因为	它	应该	买	这	煤炭	它	需求	.

因为它应该购买自己需要的煤炭。

[ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['maɪnɪŋ][ɔːr] ['selɪŋ] [ʌv; əv]['eni][koʊl] ,

There	need	be	no	prohibition	against	the	mining	or	selling	of	any	coal	,
那里	需要	是	不	禁令	反对	这	矿业	或者	销售	的	任何	煤炭	,

无需禁止开采或销售任何煤炭。

[[fɔːr]] [bʌt; bət][koʊl][ʃʊd; ʃəd] [sel] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ɪts][kə'pæsəti][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hiːt] .

[	4	]	but	coal	should	sell	in	terms	of	its	capacity	to	deliver	heat	.
[	4	]	但	煤炭	应该	卖	在	条款	的	它是	容量	到	递送	热	.

[4] 但煤炭应该根据其供热能力来销售。

[sʌm; səm][koʊl] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][paɪnt]['bɑːt(ə)l][ɪz] ['selɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kwɔːrt]['bɑːt(ə)l] .

Some	**coal**	**that**	**is**	**only**	**a**	**pint**	**bottle**	**is**	**selling**	**as**	**a**	**quart**	**bottle**	**.**
一些	煤炭	那	是	仅有的	一个	品脱	瓶子	是	销售	作为	一个	夸脱	瓶子	.

有些煤炭明明只有一品脱装，却被当作一夸脱装出售。

[ænd; ənd][ðə; ði][kwɔːrt][ɪz][hɜːrt][baɪ][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][paɪnt] .

And	**the**	**quart**	**is**	**hurt**	**by**	**the**	**competition**	**of**	**the**	**pint**	**.**
和	这	夸脱	是	伤害	经过	这	竞赛	的	这	品脱	.

而一夸脱装则受到了一品脱装的竞争冲击。

[ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] ['fjuːəl][ɪn'spekʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [drɑːftid] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd]

A	**bill**	**to**	**effect**	**such**	**fuel**	**inspection**	**has**	**been**	**drafted**	**and**	**will**	**be**	**presented**
一个	账单	到	影响	这样的	燃料	检查	有	到过	起草	和	将要	是	呈现

[tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] .

to	**Congress**	**.**
到	国会	.

一项旨在实施此类燃料检查的法案已经起草完毕，并将提交国会审议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bɪl] [kə'mændɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

It	**is**	**not**	**a**	**bill**	**commanding**	**anything**	**,**
它	是	不是	一个	账单	指挥	任何事物	,

这不是一项强制执行任何命令的法案。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['gɪvz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]

but	**rather**	**gives**	**to**	**those**	**who**	**are**	**willing**	**an**	**opportunity**	**to**	**have**	**their**
但	相当	给予	到	那些	WHO	是	愿意的	一个	机会	到	有	他们的

['prɑːdʌkt] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [ə'testɪd] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'kwaɪər]['merɪt][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

product	**inspected**	**and**	**attested**	**and**	**thus**	**acquire**	**merit**	**in**	**the**	**eye**	**of**	**the**
产品	检查	和	已证实	和	因此	获得	优点	在	这	眼睛	的	这

[wɜːrld][æz; əz] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sʌbdʒekt][ðer; ðər][koʊl][tuː; tə][ðə; ði]

world	**as**	**against**	**those**	**who**	**are**	**not**	**willing**	**to**	**subject**	**their**	**coal**	**to**	**the**
世界	作为	反对	那些	WHO	是	不是	愿意的	到	主题	他们的	煤炭	到	这

[ə'fɪʃ(ə)l] [test] [tuːb] .

official	**test**	**tube**	**.**
官方的	测试	管子	.

而是为那些愿意接受产品检验和认证的人提供机会，从而在世人眼中获得声誉，而那些不愿意将煤炭送入官方检验的人则不然。

[koʊl][ɪz][koʊl][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk] ['træfɪk] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Coal	**is**	**coal**	**in**	**the**	**sense**	**of**	**the**	**classic**	**traffic**	**classification**	**.**
煤炭	是	煤炭	在	这	感觉	的	这	经典的	交通	分类	.

煤炭就是煤炭，指的是传统交通分类中的煤炭。

[koʊl][ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑːt]['ɔːlweɪz][koʊl] ,

Coal	**is**	**,**	**however**	**,**	**not**	**always**	**coal**	**,**
煤炭	是	,	然而	,	不是	总是	煤炭	,

然而，煤并不总是煤。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [koʊl] [wen] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði][præg'mætɪk][test][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

nor	**is**	**it**	**altogether**	**coal**	**when**	**put**	**to**	**the**	**pragmatic**	**test**	**of**	**the**	**furnace**	**.**
也不	是	它	共	煤炭	什么时候	放	到	这	务实	测试	的	这	炉	.

经过炉膛的实际检验，它也并非完全是煤炭。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] [wɜːr; wər] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [prəˈmoʊt] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

If	such	a	bill	were	passed	it	would	promote	the	interests	of	those	who
如果	这样的	一个	账单	是	通过了	它	会	推动	这	兴趣	的	那些	WHO

[ˈskedʒuːl] [ðer; ðər] [praɪs] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd] [meɪk] [əˈgenst] [ðə; ði]

schedule	their	price	upon	the	merit	of	their	goods	and	make	against	the
日程	他们的	价格	之上	这	优点	的	他们的	商品	和	制作	反对	这

[ˈhɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪt] [ænd; ənd] [dɜːrt] ,

hauling	of	slate	and	dirt	,
运输	的	石板	和	污垢	,

如果这样的法案获得通过，它将促进那些根据商品质量定价的人的利益，并反对运输石板和泥土。

[ɪts] [ˈstɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhændlɪŋ] [ˈʌndər] [æn; ən] [əˈsuːmd] [neɪm] .

its	storage	and	handling	under	an	assumed	name	.
它是	贮存	和	处理	在下面	一个	假定	姓名	.

以假名进行储存和处理。

[ðə; ði] [plæn] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˈmælɪfæktər] [huː] [əˈtempts] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

The	plan	is	not	to	punish	the	malefactor	who	attempts	to	impose	upon	the
这	计划	是	不是	到	惩治	这	作恶者	WHO	尝试	到	强加	之上	这

[ˈpʌblɪk] [ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈθɜːrm(ə)l] [ˈjuːnɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [koʊl] ,

public	a	slender	number	of	thermal	units	as	a	ton	of	coal	,
民众	一个	苗条	数字	的	热的	单位	作为	一个	吨	的	煤炭	,

该计划的目的并非惩罚那些试图以极低的热值向公众征收煤吨税的违法者。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ˈevər] [mæn] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈædvərtaɪz] [ðə; ði] [ˈnʌmbər]

but	rather	to	give	to	ever	man	an	opportunity	to	advertise	the	number
但	相当	到	给	到	曾经	男人	一个	机会	到	广告	这	数字

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈjuːnɪts]

of	such	units
的	这样的	单位

而是要让每个人都有机会宣传这类单位的数量。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [kənˈteɪnz] , [ðʌs] [ɪˈneɪblɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndʒərd] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [straɪk]

which	his	particular	article	contains	,	thus	enabling	the	injured	public	to	strike
哪个	他的	特别的	文章	包含	,	因此	使能	这	受伤	民众	到	罢工

[əˈgenst] [æn; ən] [ˌʌnˈfer] [maɪn] .

against	an	unfair	mine	.
反对	一个	不公平	矿	.

他的这篇文章包含了这样的内容，从而使受害公众能够对不公平的矿场进行罢工。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [greɪt] [ɪksˈpɔːtəz] [ʌv; əv] [koʊl] , [ənˈles] [ɔːl] [saɪnz] [feɪl] ,

Furthermore	we	are	to	become	great	exporters	of	coal	,	unless	all	signs	fail	,
此外	我们	是	到	变得	伟大的	出口商	的	煤炭	,	除非	全部	标志	失败	,

此外，除非种种迹象表明情况并非如此，否则我们将成为煤炭出口大国。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌsɜːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈkwaɪərd] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈevri] [tʌn] [sent] [əˈbrɔːd] .

and	such	certification	should	be	required	as	to	every	ton	sent	abroad	.
和	这样的	认证	应该	是	必需的	作为	到	每一个	吨	发送	国外	.

每一吨出口货物都应该要求提供此类认证。

[ɪkˈspænʃ(ə)n] [əˈbrɔːd] .

EXPANSION	ABROAD	.
扩张	国外	.

海外扩张。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ˈmeni] [maɪnz] [ɪn][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

It	has	been	said	that	we	have	too	many	mines	in	operation	,
它	有	到过	说	那	我们	有	也	许多	矿井	在	手术	,

有人说我们运营中的矿山太多了。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ˈmeni] [ˈmaɪnərz] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˈoʊnli]

as	we	appear	to	have	too	many	miners	,	if	we	are	to	maintain	only
作为	我们	出现	到	有	也	许多	矿工	,	如果	我们	是	到	维持	仅有的

[ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈaʊtpʊt] .

our	present	output	.
我们的	展示	输出	.

如果我们只维持目前的产量，那么我们的矿工数量似乎太多了。

[ˈræpɪd][ɪkˈspænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [meɪ] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]

Rapid	expansion	in	the	development	of	industry	in	general	may	justify	the
迅速的	扩张	在	这	发展	的	行业	在	一般的	可能	证明合法	这

[ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [maɪnz] [ænd; ənd][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv][ˈwɜːrkərz] ,

existence	of	such	mines	and	so	large	a	corps	of	workers	,
存在	的	这样的	矿井	和	所以	大的	一个	兵团	的	工人	,

工业的快速发展或许可以解释此类矿山和如此庞大的工人队伍的存在。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈædɪkwət] [kɑːr] [səˈplaɪ] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈbʌndənt] [ˈloʊk(ə)l] [ˈstɔːrɪdʒ] [fəˈsɪlətiz] ,

even	with	an	adequate	car	supply	and	more	abundant	local	storage	facilities	,
甚至	和	一个	足够的	车	供应	和	更多的	丰富	当地的	贮存	设施	,

即使汽车供应充足，本地仓储设施也更加丰富，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈgreɪtli] [ˈniːdɪd] [ɪn][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈiːv(ə)n][dɪˈmænd] .

which	are	greatly	needed	in	almost	all	places	,	and	a	more	even	demand	.
哪个	是	非常	需要	在	几乎	全部	地方	,	和	一个	更多的	甚至	要求	.

这些产品在几乎所有地方都非常需要，而且需求更加均衡。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ,

If	,	however	,	this	should	not	be	so	,
如果	,	然而	,	这	应该	不是	是	所以	,

然而，如果情况并非如此，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [dɪˈmænd][fɔːr; fər][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈtuːmɪnəs] [koʊl] ,

there	is	a	foreign	demand	for	the	best	of	our	bituminous	coals	,
那里	是	一个	外国的	要求	为了	这	最好的	的	我们的	沥青	煤炭	,

我们优质的烟煤在国外有需求。

[wɪtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]['kredɪts][ɑːn]

which	at	present	we	are	altogether	unable	to	meet	for	lack	of	credits	on
哪个	在	展示	我们	是	共	无法	到	见面	为了	缺少	的	学分	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [ðə; ði][koʊl] ,

the	part	of	those	who	wish	the	coal	,
这	部分	的	那些	WHO	希望	这	煤炭	,

目前，由于那些想要煤炭的人缺乏信用，我们完全无法满足这一需求。

[ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [ʃɪps] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	lack	of	ships	to	carry	it	.
和	缺少	的	船舶	到	携带	它	.

以及缺乏运输船只。

[ˈɪŋgləndz] [ˈænjuəl] [prəˈdʌkʃn] [hæz; həz][ˈfɔːlən] - , - , - [tʌnz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] .

England's	annual	production	has	fallen	100	,	000	,	000	tons	,	according	to	Mr	.
英格兰的	年度的	生产	有	倒下	-	,	-	,	-	吨	,	根据	到	先生	.

[ˈhuːvər] ,

Hoover	,
胡佛	,

据胡佛先生称，英国的年产量已经减少了1亿吨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [dɪ'mænd][nekst] [jɪr] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - , - [tʌnz]

and	the	European	demand	next	year	will	be	more	than	150	,	000	,	000	tons
和	这	欧洲的	要求	下一个	年	将要	是	更多的	比	-	,	-	,	-	吨

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] [prə'dʌkʃn] .

above	her	production	.
多于	她	生产	.

明年欧洲的需求量将比她的产量高出 1.5 亿吨以上。

[wət'evər] [ðə; ði][wɜːrld] [niːd] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [sə'plaɪd] .

Whatever	the	world	need	,	it	can	not	be	supplied	.
任何	这	世界	需要	,	它	能	不是	是	供应	.

无论世界需要什么，都无法得到满足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [sə'plaɪ] [baɪ] [ʃɪp] ,

It	is	too	large	for	any	possible	supply	by	ship	,
它	是	也	大的	为了	任何	可能的	供应	经过	船	,

它体积太大，无法通过船舶运输。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl] ['nesəseri] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , ['iːðər] [baɪ][loʊn][ɔːr]['kredɪt]

even	if	all	necessary	financial	arrangements	could	be	made	,	either	by	loan	or	credit
甚至	如果全部		必要的	金融的	安排	可以	是	制成	,	任何一个	经过	贷款	或者	信用

.

:

·

即使所有必要的财务安排都可以通过贷款或信贷的方式完成。

['jʊrəp] , [ɪn'diːd] ,

Europe	,	indeed	,
欧洲	,	的确	,

欧洲，的确如此。

[wɪl] ['sædli] [lɜːrn] [θruː] [ðɪs] ['wɪntər] [haʊ] ['lɪt(ə)l][koʊl][ʃiː; ʃi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][ænd; ənd] [haʊ]

will	sadly	learn	through	this	winter	how	little	coal	she	can	live	on	and	how
将要	令人遗憾的是	学习	通过	这	冬天	如何	小的	煤炭	她	能	居住	在	和	如何

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['perələs] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

more	than	perilous	is	the	state	of	a	people	who	are	short	of	power	,
更多的	比	危险的	是	这	状态	的	一个	人们	WHO	是	短的	的	力量	,

这个冬天，她将悲哀地体会到，她能靠多少煤炭维持生活，以及一个缺电的民族的处境是多么危险。

[laɪt] , [ænd; ənd] [hiːt] .

light	,	and	heat	.
光	,	和	热	.

光和热。

[æz; əz] [ðɪs] ['kʌntri] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][soʊld] [ə'brɔːd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr] ,

As	this	country	prior	to	the	war	sold	abroad	no	more	than	4	,
作为	这	国家	事先的	到	这	战争	卖	国外	不	更多的	比	4	,

战前这个国家对外销售的商品不超过4件，

- , - [tʌnz] [æz; əz] [ə'genst] ['ɪŋgləndz] - , - , - ,

500	,	000	tons	as	against	England's	77	,	000	,	000	,
-	,	-	吨	作为	反对	英格兰的	-	,	-	,	-	,

50万吨，而英国为7700万吨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['mænɪfest] [ðæt] [hɪr] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['entərpraɪz] ,

it	is	quite	manifest	that	here	will	be	a	new	field	for	American	enterprise	,
它	是	相当	显现	那	这里	将要	是	一个	新的	场地	为了	美国人	企业	,

很明显，这将为美国企业开辟一个新的领域。

[ðə; ði] ['entərpraɪz] ['biːɪŋ] ['niːdɪd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][æz; əz] [mʌtʃ]

the	enterprise	being	needed	not	for	the	winning	of	markets	as	much
这	企业	存在	需要	不是	为了	这	获胜	的	市场	作为	很多

[æz; əz][fɔːr; fər]['faɪndɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi]

as	for	finding	ways	of	dealing	with	the	larger	phases	of	a	heavy
作为	为了	寻找	方式	的	处理	和	这	更大的	阶段	的	一个	重的

[ˌoʊvər'siːz] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'miːdiət] ['riːsɔːrsɪz] .

overseas	trade	with	those	who	are	without	immediate	resources	.
海外	贸易	和	那些	WHO	是	没有	即时	资源	.

这项事业的必要性不在于赢得市场，而在于找到应对与那些缺乏直接资源的国家进行大量海外贸易的更大阶段的方法。

['seɪvɪŋ] [koʊl] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

SAVING	COAL	BY	SAVING	ELECTRICITY	.
保存	煤炭	经过	保存	电	.

节约用电，节约煤炭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz]['ɝːdʒd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [em'paʊəd] [tuː; tə]

It	is	three	years	since	Congress	was	urged	that	we	should	be	empowered	to
它	是	三	年	自从	国会	曾是	敦促	那	我们	应该	是	赋权	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dʒestɪd] [ɪn'dʌstriəl] [pɑːrt][ʌv; əv]

make	a	study	of	the	power	possibilities	of	the	congested	industrial	part	of
制作	一个	学习	的	这	力量	可能性	的	这	拥堵	工业的	部分	的

[ðə; ði][ət'læntɪk] ['siːbɔːrd] ,

the	Atlantic	seaboard	,
这	大西洋	海岸	,

三年前，有人敦促国会授权对大西洋沿岸拥挤的工业区的电力潜力进行研究。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪ'veləpɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]

with	a	view	to	developing	not	only	the	fact	that	there	could	be
和	一个	看法	到	发展	不是	仅有的	这	事实	那	那里	可以	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['æktʃuəl][juːz]

effected	a	great	saving	in	power	and	a	much	larger	actual	use
受影响	一个	伟大的	保存	在	力量	和	一个	很多	更大的	实际的	使用

[sɪ'kjʊrd] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] [prə'duːst] ,

secured	out	of	that	now	produced	,
安全	出去	的	那	现在	生产	,

目的不仅在于开发能够大幅节约能源并更有效地利用现有能源这一事实，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [nuː] [sə'plaɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [bəuθ][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd]

but	also	that	new	supplies	could	be	obtained	both	from	running	water	and
但	还	那	新的	补给品	可以	是	获得	两个都	从	跑步	水	和

[frʌm; frəm][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][koʊl][æt; ət][ðə; ði][maɪnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪl] [hɔːl]

from	the	conversion	of	coal	at	the	mines	instead	of	after	a	long	rail	haul
从	这	转换	的	煤炭	在	这	矿井	反而	的	后	一个	长的	轨	运输

.

:

.

但新的水源也可以从自来水中获取，或者从煤矿中转化煤炭获取，而无需经过长途铁路运输。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['paʊər] ['pærəˌlɛliŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk][frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

A	stream	of	power	paralleling	the	Atlantic	from	Richmond	to	Boston	,
一个	溪流	的	力量	平行	这	大西洋	从	里士满	到	波士顿	,

一股强大的力量沿着大西洋从里士满流向波士顿，

[ə; eɪ][meɪn] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [rʌn] ['meni] ['maɪnər] ['fiːdɪŋ] [striːmz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

a	main	channel	into	which	run	many	minor	feeding	streams	and	from	which
一个	主要的	渠道	进入	哪个	跑步	许多	次要的	喂养	溪流	和	从	哪个

[daɪ'vɜːrdʒ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [di'livərɪŋ] [laɪnz] — [ðə; ði] [hoʊl] [æn; ən] [ˌɪntər'lɑːkɪŋ]

diverge	an	infinite	number	of	small	delivering	lines	—	the	whole	an	interlocking
分歧	一个	无限	数字	的	小的	运送	线条	—	这	所有的	一个	互锁

['sɪstəm] [ðæt] [wʊd]

system	that	would
系统	那	会

一条主河道，许多次要支流汇入其中，并从中分岔出无数条小型输送管道——整个系统环环相扣，密密麻麻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊl][maɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪlroʊd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['bɜːrd(ə)n]

take	from	the	coal	mine	and	the	railroad	a	part	of	their	present	burden
拿	从	这	煤炭	矿	和	这	铁路	一个	部分	的	他们的	展示	负担

[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [striːt] [laɪts] ,

and	insure	the	operation	of	street	lights	,
和	保证	这	手术	的	街道	灯	,

减轻煤矿和铁路目前的部分负担，并确保路灯的正常运行。

[striːt] [kɑːrz] , ['elɪveɪtəz] ,

street	cars	,	elevators	,
街道	汽车	,	电梯	,

有轨电车、电梯、

[ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɪndəstriz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['reɪlroʊd] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [driːm]

and	essential	industries	in	the	face	of	railroad	delinquencies	—	this	is	the	dream
和	基本的	行业	在	这	脸	的	铁路	犯罪	—	这	是	这	梦

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɛndʒə'nɪrz] ,

of	our	engineers	,
的	我们的	工程师	,

铁路拖欠款项给关键行业带来的困境——这是我们工程师的梦想。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri]['pɑːsəb(ə)l] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vælјuː] ,

and	a	very	possible	dream	it	has	seemed	to	me	;	of	such	value	,
和	一个	非常	可能的	梦	它	有	似乎	到	我	;	的	这样的	价值	,

在我看来，这似乎是一个非常有可能实现的梦想；如此珍贵。

[ɪn'diːd] , [ðæt][wiː; wi] [maɪt] [wel] [spend][ə; eɪ][fjuː]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

indeed	,	that	we	might	well	spend	a	few	thousand	dollars	in	studying	it	,
的确	,	那	我们	可能	出色地	花费	一个	很少	千	美元	在	学习	它	,

的确，我们很可能会花费几千美元来研究它。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [kən'strʌkt][ɔːr]['ɑːpəreɪt]['iːv(ə)n][ðə; ði]

not	with	the	thought	that	the	Government	would	construct	or	operate	even	the
不是	和	这	想法	那	这	政府	会	构造	或者	操作	甚至	这

[trʌŋk] [laɪn] ,

trunk	line	,
树干	线	,

当时并没有想到政府会修建或运营哪怕是干线铁路。

[bʌt; bət][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [soʊ][ə'trækt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]

but	that	it	might	so	attract	the	attention	of	the	engineering	and	financial
但	那	它	可能	所以	吸引	这	注意力	的	这	工程	和	金融的

[wɜːrld][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ri'ælәti] .

world	as	to	make	it	a	reality	.
世界	作为	到	制作	它	一个	现实	.

但它可能会引起工程界和金融界的关注，从而使之成为现实。

[tuː; tə][taɪ] [tə'geðər] [ðə; ði]['sepəreɪtɪd] ['paʊər] [plænts][ʌv; əv] - [steɪts] [soʊ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [gɪv]

To	tie	together	the	separated	power	plants	of	10	States	so	that	one	can	give
到	领带	一起	这	分开	力量	植物	的	-	各州	所以	那	一	能	给

[eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

aid	to	the	other	,
援助	到	这	其他	,

将10个国家分散的发电厂连接起来，以便一个国家可以向其他国家提供援助，

[soʊ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

so	that	one	can	take	the	place	of	the	other	,
所以	那	一	能	拿	这	地方	的	这	其他	,

这样一来，其中一个就可以取代另一个。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [dʒɔɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɪn]['eni] [greɪt] [draɪv] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

so	that	all	may	join	their	power	for	good	in	any	great	drive	that	may	be
所以	那	全部	可能	加入	他们的	力量	为了	好的	在	任何	伟大的	驾驶	那	可能	是

[prə'dʒektid] — [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][praɪm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ;

projected	—	this	would	be	the	prime	purpose	of	the	plan	;
预计	—	这	会	是	这	主要的	目的	的	这	计划	;

以便所有人都能为任何可能开展的伟大事业贡献力量——这将是该计划的主要目的;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [wʊd] [ɪ'vɑːlv] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['præktɪkəbl] ['meθəd]

and	from	this	would	evolve	the	development	of	the	most	practicable	method
和	从	这	会	发展	这	发展	的	这	最多	切实可行的	方法

[ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [væst] [ˌɪntərdɪ'pendənt] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['paʊər] — [pər'hæps][frʌm; frəm]

of	supplying	this	vast	interdependent	system	with	more	power	—	perhaps	from
的	供应	这	广阔的	相互依存	系统	和	更多的	力量	—	也许	从

[ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][koʊl] ,

the	conversion	of	coal	,
这	转换	的	煤炭	,

由此将发展出为这个庞大的相互依存的系统提供更多能源的最切实可行的方法——或许是通过煤炭转化来实现。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['tɪpl] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][maɪn][æz; əz][wʌn] [maɪt] [juːz][ə; eɪ]

as	it	drops	from	the	very	tipple	,	using	the	mine	as	one	might	use	a
作为	它	滴	从	这	非常	小酌	,	使用	这	矿	作为	一	可能	使用	一个

['wɔːtərfɔːl] ,

waterfall	,
瀑布	,

它从最顶端的卸料口倾泻而下，就像利用瀑布一样利用矿井。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌhaɪdroʊɪ'lektrɪk][plænts][ɑːn][ðə; ði] ['meni] [striːmz] [frʌm; frəm]

or	by	the	development	of	great	hydroelectric	plants	on	the	many	streams	from
或者	经过	这	发展	的	伟大的	水力发电	植物	在	这	许多	溪流	从

[ðə; ði] [ˌændrəs'kɔgin] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪmz] .

the	Androscoggin	to	the	James	.
这	安德罗斯科金	到	这	詹姆斯	.

或者通过在安德罗斯科金河到詹姆斯河沿岸的众多溪流上建设大型水力发电厂来实现。

[waɪt] [koʊl] [ænd; ənd] [blæk] .

WHITE	COAL	AND	BLACK	.
白色的	煤炭	和	黑色的	.

白色煤炭和黑色煤炭。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪn] ,

This	would	be	a	plan	for	the	wedding	of	the	stream	and	the	mine	,
这	会	是	一个	计划	为了	这	婚礼	的	这	溪流	和	这	矿	,

这将是溪流与矿山结合的计划。

[ðə; ði] [waɪt] [koʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] .

the	white	coal	with	the	black	.
这	白色的	煤炭	和	这	黑色的	.

白煤与黑煤交织在一起。

" [waɪt] [koʊl] " [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [fræns] ,
" White coal " they call it in imaginative France ,
" 白色的 煤炭 " 他们 称呼 它 在 富有想象力的 法国 ,

在充满想象力的法国，他们称之为"白煤"。

[ðɪs] ['tʌmblɪŋ] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [soʊ] ['meni] [fɔːrmz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kliːnər] ,
this tumbling water which is converted into so many forms ; and a much cleaner ,
这 翻滚 水 哪个 是 转换 进入 所以 许多 表格 ; 和 一个 很多 清洁工 ,

这奔腾的水转化成如此多种形态；而且更加洁净，

['hændiːɚ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [koʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæn; ðən] [ɪts] [blæk] ['brʌðər] .
handier kind of coal it is than its black brother .
更方便 种类 的 煤炭 它 是 比 它是 黑色的 兄弟 .

它比黑煤更容易使用。

[ænd; ənd] ['tʃiːpər] ,
And cheaper ,
和 更便宜 ,

而且更便宜

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɔːl] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [fər'evər] ['ɪntuː]
for the water goes on to return again and fall once more and forever into
为了 这 水 去 在 到 返回 再次 和 落下 一次 更多的 和 永远 进入
[ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrbaɪn] [wɪtʃ] [hwəːlz] [ðə; ði] ['daɪnəmoʊ] [ænd; ənd] [soʊ] ['gæðərz] [ɔːr]
the pockets of the turbine which whirls the dynamo and so gathers or
这 口袋 的 这 涡轮 哪个 旋转 这 发电机 和 所以 聚集 或者
[rɪ'liːsɪz] [ðæt] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [neɪm] [bʌt; bət] ['nevər] [dɪ'faɪn] .
releases that mystery which we name but never define .
发布 那 神秘 哪个 我们 姓名 但 绝不 定义 .

因为水会不断地返回，一次又一次地落入涡轮机的口袋中，涡轮机带动发电机旋转，从而聚集或释放出我们命名但从未定义的神秘力量。

['fɑːr'saɪtɪd] ,
Farsighted ,
睿 ,

睿，

['pɜːrpəsf(ə)l] ['dʒɜːrməni] [fɔːt] [fɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['jɪrz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [greɪt]
purposeful Germany fought four and a half years upon the strength of great
有目的的 德国 战斗 四 和 一个 一半 年 之上 这 力量 的 伟大的
['paʊər] [plænts] [rʌn] [baɪ] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ælps] .
power plants run by the snows of the Alps .
力量 植物 跑步 经过 这 雪 的 这 阿尔卑斯山 .

雄心勃勃的德国依靠阿尔卑斯山的积雪驱动的大型发电厂，进行了长达四年半的战斗。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [ðiːz] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] ['paʊər] , [nɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [hɜːr; hər] [meɪn] [rɪ'laɪəns] ,
She did not rely on these alone for power , nor were they her main reliance ,
她 做过 不是 依靠 在 这些 独自的 为了 力量 , 也不 是 他们 她 主要的 依赖 ,

她并非仅仅依靠这些来获得权力，它们也不是她的主要依靠。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['paʊər] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv]
but they gave her a lasting power which otherwise she would not have
但 他们 给予 她 一个 持久 力量 哪个 否则 她 会 不是 有
[hæd; həd] .
had .
有 .

但他们赋予了她一种持久的力量，否则她不会拥有这种力量。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɑːn] [ðæt] [wɔːr] - [taɪm] [ɪkˈspɪriəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	we	may	expect	her	to	improve	on	that	war	-	time	experience	for	the
和	我们	可能	预计	她	到	提升	在	那	战争	-	时间	经验	为了	这

[kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [faɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [fiːld] .

conduct	of	the	hard	fight	she	is	to	make	in	the	industrial	field	.
执行	的	这	难的	斗争	她	是	到	制作	在	这	工业的	场地	.

我们可以期待她能从战争经验中汲取力量，更好地应对她在工业领域即将面临的艰苦挑战。

[fræns] [seɪvd] [ɪˈnʌf] [ˈterətɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈveɪdər][tuː; tə][pərˈmɪt][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [nuː]

France	saved	enough	territory	from	the	invader	to	permit	her	to	make	new
法国	已保存	足够的	领土	从	这	侵略者	到	允许	她	到	制作	新的

[ədˈventʃəz] [ˈɪntuː] [ðɪs] [fiːld] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ˈɔːfset] [ðə; ði][koʊl] [lɔːs] [ʌv; əv] [lenz]

adventures	into	this	field	and	so	to	some	degree	offset	the	coal	loss	of	Lens
冒险	进入	这	场地	和	所以	到	一些	程度	抵消	这	煤炭	损失	的	镜片

.

:

.

法国从侵略者手中夺回了足够的领土，使她能够在这个领域进行新的冒险，从而在一定程度上弥补了朗斯煤炭的损失。

[ˈɪtəli] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [left] [ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər][ˌhaɪdroʊɪˈlektrɪk]

Italy	found	that	she	had	still	left	unused	opportunities	for	hydroelectric
意大利	成立	那	她	有	仍然	左边	未使用的	机会	为了	水力发电

[dɪˈveləpmənt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd]

development	sufficient	with	the	coal	she	could	secure	from	England	and
发展	充足的	和	这	煤炭	她	可以	安全的	从	英格兰	和

[əˈmerɪkə] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] .

America	to	see	her	through	the	war	.
美国	到	看	她	通过	这	战争	.

意大利发现，她仍然错失了开发水力发电的机会，再加上从英国和美国获得的煤炭，足以让她度过战争时期。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][koʊl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈjʊrəp] [wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [stɪl]

And	with	coal	conditions	as	they	are	in	Europe	we	may	expect	a	still
和	和	煤炭	状况	作为	他们	是	在	欧洲	我们	可能	预计	一个	仍然

[ˈgreɪtər] [pʊʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈpaʊər] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [wiːlz] [ʌv; əv]

greater	push	to	make	use	of	water	power	to	turn	the	industrial	wheels	of
更大的	推	到	制作	使用	的	水	力量	到	转动	这	工业的	车轮	的

[piːs] .

peace	.
和平	.

鉴于欧洲目前的煤炭状况，我们可以预见，人们会更加努力地利用水力来推动和平时期的工业发展。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ˈlaɪkwaɪz] [hɪr] .

It	must	be	so	likewise	here	.
它	必须	是	所以	同样地	这里	.

这里的情况也必然如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈpendɪŋ] [ˈpaʊər] [bɪl] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [əˈveɪləb(ə)l][ðə; ði]

And	it	is	likely	that	the	long	-	pending	power	bill	which	will	make	available	the
和	它	是	可能	那	这	长的	-	待办的	力量	账单	哪个	将要	制作	可用的	这

[dæm][ænd; ənd][ˈrezərvwɑːr] [saɪts] [ɑːn] [wɪðˈdrɔːn] [ˈpʌblɪk][lændz]

dam	and	reservoir	sites	on	withdrawn	public	lands
坝	和	水库	网站	在	撤回	民众	土地

而且，很可能是那项搁置已久的电力法案，该法案将使大坝和水库用地（位于已收回的公共土地上）重新开放。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [meɪk] ['fiːzəb(ə)l][ðə; ði]['faɪnænsɪŋ,faɪ'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ][ʌv; əv] ['meni] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ɑːn]

and	make	feasible	the	financing	of	many	projects	on
和	制作	可行的	这	融资	的	许多	项目	在

[bəuθ]['nævɪgəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'nævɪgəbl] [striːmz] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [lɔː] .

both	navigable	and	unnavigable	streams	will	soon	have	become	law	.
两个都	可导航	和	无法通行	溪流	将要	很快	有	变得	法律	.

为可通航和不可通航河流上的许多项目提供融资的可行性，相关法律将很快生效。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][juː 'es]

We	shall	then	have	an	opportunity	that	never	before	has	been	given	us
我们	将	然后	有	一个	机会	那	绝不	前	有	到过	给定	我们

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][ˌhaɪdroʊɪ'lektrɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	develop	the	hydroelectric	possibilities	of	the	country	.
到	发展	这	水力发电	可能性	的	这	国家	.

届时，我们将拥有前所未有的机会来开发该国的水力发电潜力。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][ɪk'stent] .

And	this	raises	the	question	as	to	their	extent	.
和	这	提高	这	问题	作为	到	他们的	程度	.

这就引出了一个问题：它们的范围究竟有多广？

[ðə; ði][ˌθiːə'retɪk(ə)l]['mæksɪməm]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌhaɪdroʊɪ'lektrɪk] ['paʊər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst]

The	theoretical	maximum	quantity	of	hydroelectric	power	that	can	be	produced
这	理论	最大限度	数量	的	水力发电	力量	那	能	是	生产

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stainmets] ,

in	the	United	States	has	recently	been	estimated	by	Dr	.	Steinmetz	,
在	这	团结的	各州	有	最近	到过	估计的	经过	博士	.	斯坦梅茨	,

斯坦梅茨博士最近估算了美国理论上可生产的最大水力发电量。

[huː] ['kælkjuleits] [ðæt] [ɪf] ['evri] [striːm] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fʊli] ['juːtəˌlaɪzd] [θruː'aʊt] [ɪts][leŋkθ; leŋθ]

who	calculates	that	if	every	stream	could	be	fully	utilized	throughout	its	length
WHO	计算	那	如果	每一个	溪流	可以	是	完全	利用	自始至终	它是	长度

[æt; ət][ɔːl] ['siːznz] ,

at	all	seasons	,
在	全部	季节	,

有人计算得出，如果每条河流都能在所有季节充分利用其全长，

[ðə; ði] ['paʊər] [əb'teɪnd] [wʊd] [biː; bi] - , - , - ['kɪləwɑːt] (- , - , - ['hɔːrspaʊər]) .

the	power	obtained	would	be	230	,	000	,	000	kilowatts	(	320	,	000	,	000	horsepower	)	.
这	力量	获得	会	是	-	,	-	,	-	千瓦	(	-	,	-	,	-	马力	)	.

所获得的功率将为 230,000,000 千瓦（320,000,000 马力）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['æbsəluːt]['mæksɪməm][kæn; kən]['evər][biː; bi] [meɪd]

It	is	clear	that	only	a	fraction	of	this	absolute	maximum	can	ever	be	made
它	是	清除	那	仅有的	一个	分数	的	这	绝对	最大限度	能	曾经	是	制成

[ə'veɪləb(ə)l] .

available	.
可用的	.

显然，我们只能利用到这个绝对最大值的一小部分。

[ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['sɜːrveɪ] ['estimәts] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] ['paʊər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l]

The	Geological	Survey	estimates	that	the	water	power	in	this	country	that	is	available
这	地质	民意调查	估算	那	这	水	力量	在	这	国家	那	是	可用的

[fɔːr; fər] ['ʌltɪmət] [dɪ'veləpmənt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] - ,

for	ultimate	development	amounts	to	54	,
为了	最终的	发展	金额	到	-	,

地质调查局估计，该国可供最终开发的水力资源总量为54,0 ...

- , - [kən'tɪnjuəs] ['hɔːrspaʊər] .

000	,	000	continuous	horsepower	.
-	,	-	连续的	马力	.

000,000 连续马力。

[ðə; ði] ['sensəs] [ʌv; əv] - [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri:z] [dɪ'veləpt] ['wɔ:tər] ['paʊər] [wʌz; wəz] [fɔ:r] , -

The	census	of	1912	showed	that	the	country's	developed	water	power	was	4	,	870
这	人口普查	的	-	显示	那	这	该国的	发达	水	力量	曾是	4	,	-

, - ['hɔ:rspaʊər] ,

,	000	horsepower	,
,	-	马力	,

1912年的人口普查显示，该国已开发的水力发电量为487万马力。

[ə'baʊt] [naɪn] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæksɪməm] ['paʊər] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [dɪ'veləpmənt]

about	9	per	cent	of	the	maximum	power	available	for	economic	development
关于	9	每	中心	的	这	最大限度	力量	可用的	为了	经济的	发展

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [ˌtu:'tu:] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði]

and	less	than	2	per	cent	of	the	total	that	may	be	supplied	by	the
和	较少的	比	2	每	中心	的	这	全部的	那	可能	是	供应	经过	这

[stri:mz] [æz; əz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['stainmets] .

streams	as	estimated	by	Dr	.	Steinmetz	.
溪流	作为	估计的	经过	博士	.	斯坦梅茨	.

约占可用于经济发展的最大电力的 9%，以及斯坦梅茨博士估计的河流可提供的总电力的不到 2%。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sensəs] , ['steɪʃəneri] [praɪm] ['mu:vəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [mɔ:r]

According	to	the	census	,	stationary	prime	movers	representing	a	capacity	of	more
根据	到	这	人口普查	,	静止的	主要的	搬家公司	代表	一个	容量	的	更多的

[ðæn; ðən] - ,

than	30	,
比	-	,

根据人口普查，载重超过30吨的固定式牵引车

- , - ['hɔ:rspaʊər] , ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] ['wɔ:tər] , [sti:m] , [ænd; ənd] [gæs] ,

000	,	000	horsepower	,	furnished	by	water	,	steam	,	and	gas	,
-	,	-	马力	,	提供	经过	水	,	蒸汽	,	和	气体	,

100万马力，由水、蒸汽和煤气提供动力。

[wɜ:r; wər] [ɪn] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - .

were	in	operation	in	the	United	States	in	1912	.
是	在	手术	在	这	团结的	各州	在	-	.

1912年在美国投入运营。

([ðɪs] [ə'maʊnt] [dʌz] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn'klu:d] ['paʊər] ['dʒenəreɪtɪd] [baɪ] [ləʊkə'məʊtɪvz] , [mə'ri:n]

(	This	amount	does	not	,	of	course	,	include	power	generated	by	locomotives	,	marine
(	这	数量	做	不是	,	的	课程	,	包括	力量	生成的	经过	机车	,	海洋

['endʒɪnz] ,

engines	,
发动机	,

（当然，这个数额不包括机车、船舶发动机等产生的电力，

['ɔ:təməbilz] , [ænd; ənd] ['sɪmələr] ['moʊbəl] [ˌæpə'rætəs] .)

automobiles	,	and	similar	mobile	apparatus	.	)
汽车	,	和	相似的	移动的	设备	.	)

汽车和类似的移动设备。）

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['paʊər] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] [ði:z] ['steɪʃəneri] [praɪm] ['mu:vəz] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [mɔ:r]

The	average	power	furnished	by	these	stationary	prime	movers	was	probably	not	more
这	平均的	力量	提供	经过	这些	静止的	主要的	搬家公司	曾是	大概	不是	更多的

[ðæn; ðən] - [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'stɔ:ld] [kə'pæsəti] ,

than	20	per	cent	of	their	installed	capacity	,
比	-	每	中心	的	他们的	已安装	容量	,

这些固定式原动机提供的平均功率可能不超过其装机容量的20%。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [prə'du:st] [ɪn] - [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

so	that	the	power	produced	in	1912	was	equivalent	to	probably	not	more	than
所以	那	这	力量	生产	在	-	曾是	相等的	到	大概	不是	更多的	比

[sɪks] ,

6	,
6	,

因此，1912年产生的电力可能不超过6千瓦。

- , - [kən'tɪnjuəs] ['hɔ:rspaʊər] .

000	,	000	continuous	horsepower	.
-	,	-	连续的	马力	.

000,000 连续马力。

[æz; əz] [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [ə'veɪləb(ə)l] ['wɔ:tər] ['paʊər] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [ˌreprɪ'zents] [kən'tɪnjuəs] ['paʊər] [ðə; ði]

As	the	estimated	available	water	power	given	above	represents	continuous	power	the
作为	这	估计的	可用的	水	力量	给定	多于	代表	连续的	力量	这

['kʌntri] ['evɪdəntli] [pə'zesiz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['wɔ:tər] ['paʊər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [rɪ'kwaɪrz] ,

country	evidently	possesses	much	more	water	power	than	it	now	requires	,
国家	显然	拥有	很多	更多的	水	力量	比	它	现在	需要	,

由于上述估算的可用水力发电量代表的是持续发电量，因此该国显然拥有的水力发电量远远超过其目前的需求。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] ['æmp(ə)l] ['sɜ:rplʌs] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊər]

so	that	there	would	be	an	ample	surplus	for	many	years	if	the	power
所以	那	那里	会	是	一个	充足	剩余	为了	许多	年	如果	这	力量

[wɜ:r; wər] [soʊ] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ˌdʒi:ə'græfɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli] [sə'plaɪd] [tu:; tə]

were	so	distributed	geographically	that	it	could	be	economically	supplied	to
是	所以	分布式	地理上	那	它	可以	是	经济上	供应	到

[ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ðæt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .

the	industries	that	need	it	.
这	行业	那	需要	它	.

如果电力在地理上合理分配，能够经济有效地供应给需要电力的行业，那么未来很多年都会有充足的剩余电力。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['paʊər] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ər]

But	as	a	matter	of	fact	the	water	-	power	resources	of	the	country	are
但	作为	一个	事情	的	事实	这	水	-	力量	资源	的	这	国家	是

[baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['i:vnli] [dɪ'strɪbju:tɪd] .

by	no	means	evenly	distributed	.
经过	不	方法	均匀地	分布式	.

但事实上，该国的水力资源分布极不均衡。

['oʊvər] - [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] ['wɔ:tər] ['paʊər] [ɪz] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Over	70	per	cent	of	the	available	water	power	is	west	of	the	Mississippi	,
超过	-	每	中心	的	这	可用的	水	力量	是	西方	的	这	密西西比州	,

超过70%的可用水力资源位于密西西比河以西。

[ˌwer'æz] ['oʊvər] - [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['hɔ:rspaʊər] [naʊ] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn] [praɪm] ['mu:vəz] [ɪz]

whereas	over	70	per	cent	of	the	total	horsepower	now	installed	in	prime	movers	is
然而	超过	-	每	中心	的	这	全部的	马力	现在	已安装	在	主要的	搬家公司	是

[i:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

east	of	the	river	.
东方	的	这	河	.

而目前原动机中安装的总马力超过 70% 位于河以东。

['ðerfɔ:r] [ən'les] [ðə; ði] [i:st] [ɪz] [tu:; tə] [lu:z] [ɪts] [ɪn'dʌstriəl] [su:'preməsi] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [pres]

Therefore	unless	the	East	is	to	lose	its	industrial	supremacy	it	must	press
所以	除非	这	东方	是	到	失去	它是	工业的	霸权	它	必须	按

[ænd; ənd] [pres] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['wɔ:tər] - ['paʊər] [ˌpɔsə'bilitiz] !

and	press	hard	for	the	development	of	all	water	-	power	possibilities	!
和	按	难的	为了	这	发展	的	全部	水	-	力量	可能性	!

因此，除非东方想要失去其工业霸权，否则就必须大力发展一切水力资源！

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [pə'troʊliəm] .
THE AGE OF PETROLEUM .
这 年龄 的 石油 .

石油时代。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['sentʃəri] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]
For a full century now we have been passing through different phases of
为了 一个 满的 世纪 现在 我们 有 到过 通过 通过 不同的 阶段 的
[ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv]
industrial and commercial life which have been characterized by some form of
工业的 和 商业的 生活 哪个 有 到过 特征化的 经过 一些 形式 的
['paʊər] .
power .
力量 .

整整一个世纪以来，我们经历了工业和商业生活的不同阶段，这些阶段都以某种形式的权力为特征。

[fɜ:rst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [sti:m] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .
First the age of steam , and then the age of electricity .
第一的 这 年龄 的 蒸汽 , 和 然后 这 年龄 的 电 .

先是蒸汽时代，然后是电力时代。

[wi:; wi][hæv; həv] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] ['ni:ðər] [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][hæv; həv]
We have passed out of neither and yet we have
我们 有 通过了 出去 的 两者都不 和 然而 我们 有

我们既没有通过任何考试，也没有通过任何考试，然而我们却有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[kʌm] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] — [ðæt] [ʌv; əv] [pə'troʊliəm] .
come into another age — that of petroleum .
来 进入 其他 年龄 — 那 的 石油 .

进入另一个时代——石油时代。

[æz; əz][ə; eɪ]['lu:brɪkənt] ,
As a lubricant ,
作为 一个 润滑剂 ,

作为润滑剂，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ju:z] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ðə; ði]
it has become of such universal use that it has been called the
它 有 变得 的 这样的 普遍的 使用 那 它 有 到过 称为 这
[bə'rɑ:mɪtər] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,
barometer of industry ,
晴雨表 的 行业 ,

它已被广泛应用，以至于被称为工业晴雨表。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɑ:pjələr][ɪ'lu:mənənt][ɔ:r][ə; eɪ]
and no doubt after it has ceased to be a popular illuminant or a
和 不 怀疑 后 它 有 停止 到 是 一个 受欢迎的 照明 或者 一个
[sɔ:rs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn'væljuəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [lets] [ðə; ði] [wi:lz]
source of power it will live invaluable as the thing which lets the wheels
来源 的 力量 它 将要 居住 无价 作为 这 事物 哪个 让我们 这 车轮
[goʊ] [raʊnd] .
go round .
去 圆形的 .

毫无疑问，即使它不再是流行的照明工具或能源，它仍将作为维持社会运转的必需品而具有不可估量的价值。

[ɪts] ['gretɪst] [ˌpɑːpju'lærəti] [naʊ] [ɜ'aɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] - [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] ,

Its	greatest	popularity	now	arises	out	of	its	use	in	the	internal	-	combustion	engine	,
它是	最	人气	现在	出现	出去	的	它是	使用	在	这	内部的	-	燃烧	引擎	,

它如今最受欢迎的原因在于它在内燃机中的应用。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [end] .

and	of	the	making	of	these	there	is	no	end	.
和	的	这	制作	的	这些	那里	是	不	结尾	.

制造这些东西的过程永无止境。

[ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] ['reɪlroʊd] [treɪnz] [ænd; ənd] ['draɪvz] [striːt] [kɑːrz] .

It	draws	railroad	trains	and	drives	street	cars	.
它	平局	铁路	火车	和	驱动	街道	汽车	.

它牵引火车和驾驶有轨电车。

[ˌaɪ 'tiː] [pʌmps] ['wɔːtər] , [lɪfts] ['hevi] ['loʊdz] , [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

It	pumps	water	,	lifts	heavy	loads	,	has	taken	the	place	of	millions	of	horses	,
它	水泵	水	,	电梯	重的	负载	,	有	已采取	这	地方	的	百万	的	马匹	,

它能抽水、吊装重物，已经取代了数百万匹马。

[ænd; ənd] [ɪn] - ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɑːrmɪŋ] , [ɪn'dʌstriəl] , ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l]

and	in	20	years	has	become	a	farming	,	industrial	,	business	,	and	social
和	在	-	年	有	变得	一个	农业	,	工业的	,	商业	,	和	社会的

[nə'sesəti] .

necessity	.
必要性	.

20 年来，它已成为农业、工业、商业和社会的必需品。

[ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər]

The	naval	and	the	merchant	ships	of	this	country	and	of	England	are
这	海军	和	这	商人	船舶	的	这	国家	和	的	英格兰	是

['fɪtɪd] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ['ʌndər] [stiːm] ['bɔɪləz] [æz; əz] ['fjuːəl] [ɔːr]

fitted	and	being	fitted	to	use	it	either	under	steam	boilers	as	fuel	or
适配	和	存在	适配	到	使用	它	任何一个	在下面	蒸汽	锅炉	作为	燃料	或者

[də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [ðə; ði] ['diːz(ə)l] ['endʒɪn] .

directly	in	the	Diesel	engine	.
直接地	在	这	柴油机	引擎	.

这个国家和英国的海军舰艇和商船已经安装或正在安装，以便在蒸汽锅炉中使用它作为燃料，或者直接在柴油发动机中使用。

[ðə; ði] ['erpleɪn] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	airplane	has	been	made	possible	by	it	.
这	飞机	有	到过	制成	可能的	经过	它	.

飞机的诞生离不开它。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'pelz] [ðæt] ['mɑːdərn] ['dʒʌgərnɔːt] , [ðə; ði] [tæŋk] .

It	propels	that	modern	juggernaut	,	the	tank	.
它	推进	那	现代的	巨无霸	,	这	坦克	.

它驱动着现代战车——坦克。

[ɪn] [ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] ['raɪv(ə)l] ,

In	the	air	it	has	no	rival	,
在	这	空气	它	有	不	竞争对手	,

在空中，它无可匹敌。

[waɪl] [ɑːn] [lænd] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['θretənz] [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv] [ɪts] ['raɪvlz] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː]

while	on	land	and	sea	it	threatens	the	supremacy	of	its	rivals	whenever	it
尽管	在	土地	和	海	它	威胁	这	霸权	的	它是竞争对手		每当	它

[ə'pɪrz] .

appears	.
出现	.

无论在陆地还是海洋上，它只要出现，就会对竞争对手的霸主地位构成威胁。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [mə'dʒɪʃn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'lædɪn] [æz; əz] [ðɪs] [drɑ:p][ʌv; əv]

There	has	been	no	such	magician	since	the	day	of	Aladdin	as	this	drop	of
那里	有	到过	不	这样的	魔术师	自从	这	天	的	阿拉丁	作为	这	降低	的

['mɪnərəl] [ɔɪl] .

mineral	oil	.
矿物	油	.

自阿拉丁时代以来，再也没有出现过像这滴矿物油一样神奇的东西了。

['medsnz] [ænd; ənd] [daɪz] [ænd; ənd] [haɪ] [ik'spləusivz][ɑ:r; ər] [dɪ'stɪld] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

Medicines	and	dyes	and	high	explosives	are	distilled	from	it	.
药物	和	染料	和	高的	爆炸物	是	蒸馏	从	它	.

从中可以提炼出药品、染料和高爆炸药。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wens] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪθ] [ɔ:r] ['wɪðər] [ˌaɪ 'ti:] ['^əjiθ] .

No	one	knows	whence	it	cometh	or	whither	it	goeth	.
不	一	知道	何处	它	到来	或者	往哪里去	它	戈特	.

没有人知道它从哪里来，到哪里去。

[men] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ɑ:rgəˌnɔts] ,

Men	search	for	it	with	the	passion	of	the	early	Argonauts	,
男人	搜索	为了	它	和	这	热情	的	这	早期的	阿尔戈英雄	,

人们像早期的阿尔戈英雄一样，满怀热情地寻找它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [neiʃəns] [wɪl] [jet] [faɪt] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði]['fɪtf(ə)l][bed][ɪn] [wɪtʃ]

and	the	promise	now	is	that	nations	will	yet	fight	to	gain	the	fitful	bed	in	which
和	这	承诺	现在	是	那	国家	将要	然而	斗争	到	获得	这	断断续续	床	在	哪个

[ˌaɪ 'ti:][laɪz] .

it	lies	.
它	谎言	.

如今的局面是，各国仍将为争夺这张摇摇欲坠的床而战。

[ɪn] ['pə:ʃə] [ænd; ənd][ɪn]['pæləstaɪn] , [ɪn]['dʒɑ:və][ænd; ənd][ɪn]['tʃaɪnə] ,

In	Persia	and	in	Palestine	,	in	Java	and	in	China	,
在	波斯	和	在	巴勒斯坦	,	在	Java	和	在	中国	,

在波斯和巴勒斯坦，在爪哇和中国，

[ɪn] ['sʌðərn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ɪn][ru:'meiniə; rəu-][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [pə'troʊliəm][ɪz] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

in	southern	Russia	and	in	Rumania	we	know	that	petroleum	is	,	for	it
在	南部	俄罗斯	和	在	罗马尼亚	我们	知道	那	石油	是	,	为了	它

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðer; ðər] .

has	been	found	there	.
有	到过	成立	那里	.

我们知道俄罗斯南部和罗马尼亚有石油，因为那里已经发现了石油。

[haʊ] [greɪt] [ði:z] [fi:ldz] [ɔ:r] ['ʌðər] [ɪn] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

How	great	these	fields	or	others	in	Europe	,	Asia	,
如何	伟大的	这些	字段	或者	其他的	在	欧洲	,	亚洲	,

欧洲、亚洲的这些领域或其他领域是多么伟大啊！

[ɔ:r]['æfrɪkə] [meɪ] [bi:; bi][noʊ][wʌn] [wʊd] [der] [tu:; tə] [seɪ] .

or	Africa	may	be	no	one	would	dare	to	say	.
或者	非洲	可能	是	不	一	会	敢	到	说	.

或许非洲是没人敢说的。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [pə'troʊliəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs]

As	yet	,	however	,	the	petroleum	of	the	world	has	come	from	this
作为	然而	,	然而	,	这	石油	的	这	世界	有	来	从	这

['hemɪsfɪr] .

hemisphere	.
半球	.

然而，迄今为止，世界上的石油都来自西半球。

[ðə; ði] " [ɔɪl] [sprɪŋ] " [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [faʊnd] [ɪn] ['westərn] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]

The	"	oil	spring	"	which	George	Washington	found	in	western	Virginia	and	by	his
这	"	油	春天	"	哪个	乔治	华盛顿	成立	在	西	弗吉尼亚州	和	经过	他的

[læst] [wɪl] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌs'tiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːmɪs]

last	will	called	to	the	especial	consideration	of	his	trustees	was	the	promise
最后的	将要	称为	到	这	特别的	考虑	的	他的	受托人	曾是	这	承诺

[ʌv; əv][ə; eɪ][,kɑːntɪ'nent(ə)l] [wel] [wɪtʃ] [læst] [jɪr] ['jiːldɪd] - ,

of	a	continental	well	which	last	year	yielded	356	,
的	一个	大陆	出色地	哪个	最后的	年	产生	-	,

乔治·华盛顿在弗吉尼亚西部发现的“油泉”，在他的遗嘱中特别要求受托人予以关注，这口“油泉”有望成为一口大陆油井，去年产量为 356 升。

- , - ['bærəlz] .

000	,	000	barrels	.
-	,	-	桶	.

000,000桶。

[iːtʃ] [jɪr] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [,ʌnfʊl'fɪld] [ðæt] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [jiːld]

Each	year	has	seen	the	prophecy	unfulfilled	that	the	peak	of	the	possible	yield
每个	年	有	已见	这	预言	未实现的	那	这	顶峰	的	这	可能的	屈服

[hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .

had	been	reached	.
有	到过	达到	.

每年都出现了“产量可能达到峰值”的预言落空的情况。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['westərn] [,pensl'veɪniə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['oʊʃ(ə)n][bed][ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	mountains	of	western	Pennsylvania	into	the	very	ocean	bed	of	the
从	这	山脉	的	西	宾夕法尼亚州	进入	这	非常	海洋	床	的	这

[pə'sɪfɪk][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['broʊkən]['streɪtə][ʌv; əv] [,ʌp'tɜːrnd] [ə'læskə] ,

Pacific	and	even	beyond	and	into	the	broken	strata	of	upturned	Alaska	,
太平洋	和	甚至	超过	和	进入	这	破碎的	地层	的	翻转	阿拉斯加州	,

从宾夕法尼亚西部的山脉到太平洋的海底，甚至更远，到阿拉斯加翻转的破碎地层中，

[ðə; ði][ɔɪl]['prɑːspektər] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [tuːθ] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔɪl] .

the	oil	prospector	bored	with	his	sharp	tooth	of	steel	and	found	oil	.
这	油	勘探者	无聊的	和	他的	锋利的	齿	的	钢	和	成立	油	.

石油勘探者用他锋利的钢牙钻了个洞，发现了石油。

['hɑːrdli] [hæz; həz][wʌn] [fiːld] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [wen] [ə'nʌðər] [hæz; həz] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː]

Hardly	has	one	field	fallen	into	a	decline	when	another	has	come	rushing	into
几乎	有	一	场地	倒下	进入	一个	衰退	什么时候	其他	有	来	匆忙	进入

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

一个领域刚开始衰落，另一个领域就迅速涌现出来。

['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][ɔːl] [hoʊps] [wɜːr; wər] ['sentərd] [ɪn][,oʊklə'hoʊmə] , [ænd; ənd] [ðen]

Only	three	years	ago	and	all	hopes	were	centered	in	Oklahoma	,	and	then
仅有的	三	年	前	和	全部	希望	是	居中	在	俄克拉荷马州	,	和	然后

[keɪm] ['kænzəs] ,

came	Kansas	,
来了	堪萨斯州	,

仅仅三年前，所有人的希望都寄托在俄克拉荷马州，然后堪萨斯州出现了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tɜːrn] [went] [saʊθ] [ə'gen] [tuː; tə] ['teksəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [,aɪ 'tiː] [lʊks] [tɔːrd]

and	then	the	turn	went	south	again	to	Texas	,	and	now	it	looks	toward
和	然后	这	转动	去	南	再次	到	德克萨斯州	,	和	现在	它	看起来	朝向

[luˌiːzi'ænə] .

Louisiana	.
路易斯安那州	.

然后，方向再次转向南方，前往德克萨斯州，现在，它看向路易斯安那州。

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts][hæv; həv]['estɪmeɪtɪd][ænd; ənd]['estɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t]['dɪfər] ['waɪdli] ,

Geologists	have	estimated	and	estimated	,	and	they	do	not	differ	widely	,
地质学家	有	估计的	和	估计的	,	和	他们	做	不是	不同	广泛	,

地质学家们反复估算，结果差异并不大。

[fɔ:r; fər] [fju:] [gɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][ðə; ði][pə'troʊliəm][sændz][ʌv; əv] [ðɪs]

for	few	give	more	than	thirty	years	of	life	to	the	petroleum	sands	of	this
为了	很少	给	更多的	比	三十	年	的	生活	到	这	石油	沙子	的	这

['kʌntri] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ji:ld] [ɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] .

country	if	the	present	yield	is	insisted	upon	.
国家	如果	这	展示	屈服	是	坚持	之上	.

如果坚持目前的产量，很少有石油砂矿能开采超过三十年。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði]['haɪdɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]

And	yet	there	is	so	much	of	mystery	in	the	hiding	of	this	strange
和	然而	那里	是	所以	很多	的	神秘	在	这	隐藏	的	这	奇怪的

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['lɪkwɪd] [ðæt] ['ɑ:nɪst] [men] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

subterranean	liquid	that	honest	men	will	not	say	but	that	it	will	become	a
地下	液体	那	诚实的	男人	将要	不是	说	但	那	它	将要	变得	一个

['pɜ:rmənənt]['fæktər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [laɪt] ,

permanent	factor	in	the	world	of	light	,
永恒的	因素	在	这	世界	的	光	,

然而，这种神秘的地下液体隐藏着如此多的谜团，以至于诚实的人都不敢断言，它将成为光明世界中一个永久的因素。

[hi:t] , [ænd; ənd] ['paʊər] .

heat	,	and	power	.
热	,	和	力量	.

热能和电力。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][soʊ]

If	this	is	not	so
如果	这	是	不是	所以

如果情况并非如此

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fætʃuəs] ['pi:p(ə)l] ,

we	are	a	fatuous	people	,
我们	是	一个	昏庸	人们	,

我们是一群愚昧无知的人，

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] ['evri] [fɪfθ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd]

for	with	every	fifth	man	in	the	country	the	owner	of	an	automobile	and
为了	和	每一个	第五	男人	在	这	国家	这	所有者	的	一个	汽车	和

[ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔ:r; fər][roʊdz] [fɪt]['oʊnli]

the	expenditure	of	hundreds	of	millions	of	dollars	for	roads	fit	only
这	支出	的	数百	的	百万	的	美元	为了	道路	合身	仅有的

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ju:z] ,

for	their	use	,
为了	他们的	使用	,

因为全国每五个人中就有一人拥有汽车，而且每年还要花费数亿美元修建只适合他们使用的道路。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə][bɜ:rn][ɔɪl] ,

and	with	ships	by	the	hundred	specially	constructed	to	burn	oil	,
和	和	船舶	经过	这	百	特别	建造	到	烧伤	油	,

还有数百艘专门建造用于燃烧石油的船只，

[wiː; wi][hæv; həv] ['ʃʊrli] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [pledʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

we	have	surely	given	a	large	fortune	in	pledge	of	our	faith	that	our
我们	有	一定	给定	一个	大的	财富	在	保证	的	我们的	信仰	那	我们的

[puːlz] [ʌv; əv][pə'troʊliəm] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [biː; bi] [dreɪnd] [draɪ] ,

pools	of	petroleum	will	not	soon	be	drained	dry	,
游泳池	的	石油	将要	不是	很快	是	排水	干燥	,

我们确实投入了巨额资金来担保，我们相信我们的石油资源不会很快枯竭。

[ɔːr] [ðæt] ['ʌðər] ['elsˌwer] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][help] .

or	that	others	elsewhere	will	come	to	our	help	.
或者	那	其他的	别处	将要	来	到	我们的	帮助	.

或者说，其他地方的人会来帮助我们。

[ɪn] - [ðə; ði] ['kʌntriːz] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ɔɪl][wʌz; wəz] - , - , - ['bærəlz] ,

In	1908	the	country's	production	of	oil	was	178	,	500	,	000	barrels	,
在	-	这	该国的	生产	的	油	曾是	-	,	-	,	-	桶	,

1908年，该国的石油产量为1.785亿桶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrplʌs] [ə'bʌv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - ,

and	there	was	a	surplus	above	consumption	of	more	than	20	,	000	,
和	那里	曾是	一个	剩余	多于	消耗	的	更多的	比	-	,	-	,

消费量超过盈余20000多件。

- ['bærəlz] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['stɔːrɪdʒ] .

000	barrels	available	to	go	into	storage	.
-	桶	可用的	到	去	进入	贮存	.

可供储存的桶数为 000 桶。

[ɪn] - , - ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði][ɔɪl] [welz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['jiːldɪd] - , - ,

In	1918	,	10	years	later	,	the	oil	wells	of	the	United	States	yielded	356	,	000	,
在	-	,	-	年	之后	,	这	油	水井	的	这	团结的	各州	产生	-	,	-	,

1918年，也就是10年后，美国的油井产量为356,000吨。

- ['bærəlz] — ['nɪrli] [twaɪs][ðə; ði] [jiːld] [ʌv; əv] - — [bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv]

000	barrels	—	nearly	twice	the	yield	of	1908	—	but	to	meet	the	demands	of
-	桶	—	几乎	两次	这	屈服	的	-	—	但	到	见面	这	需求	的

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ,

the	increased	consumption	more	than	24	,
这	增加	消耗	更多的	比	-	,

1000桶——几乎是1908年产量的两倍——但为了满足不断增长的消费需求，还需要24000多桶。

- , - ['bærəlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['stɔːrɪdʒ] .

000	,	000	barrels	had	to	be	drawn	from	storage	.
-	,	-	桶	有	到	是	绘制	从	贮存	.

必须从仓库中取出 00 万桶原油。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

通过工程实现保护——(Conservation Through Engineering Extract from)

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['fjuːəl] - [ɔɪl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reilrəudz] [ə'loʊn] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm]

The	annual	fuel	-	oil	consumption	of	the	railroads	alone	has	increased	from
这	年度的	燃料	-	油	消耗	的	这	铁路	独自的	有	增加	从

16⅔ [tuː; tə] 36¾ ['mɪljən] ['bærəlz] ;

16⅔	to	36¾	million	barrels	;
16⅔	到	36¾	百万	桶	;

仅铁路的年燃油消耗量就从 16⅔ 百万桶增加到 36¾ 百万桶；

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [prə'dʌkʃn] [frʌm; frəm] - , - , - ['gælənz] [ɪn] - [tuː; tə] [θriː] ,

the	annual	gasoline	production	from	540	,	000	,	000	gallons	in	1909	to	3	,
这	年度的	汽油	生产	从	-	,	-	,	-	加仑	在	-	到	3	,

汽油年产量从1909年的5.4亿加仑减少到3亿加仑。

- , - , - ['gælənz] [ɪn] - .

500	,	000	,	000	gallons	in	1918	.
-	,	-	,	-	加仑	在	-	.

1918 年的产量为 5 亿加仑。

[ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [nɑːt] ['oʊnli] [æz; əz]

This	reference	to	the	record	of	the	past	may	be	taken	not	only	as
这	参考	到	这	记录	的	这	过去的	可能	是	已采取	不是	仅有的	作为

['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['fedərəl] ['ækʃ(ə)n] ,

justifying	the	earlier	appeal	for	Federal	action	,
证明其合理性	这	早些时候	上诉	为了	联邦	行动	,

提及过往记录不仅可以被视为证明先前呼吁联邦政府采取行动的合理性，

[bʌt; bət] [æz; əz] ['wɔːrəntɪŋ] [dɪ'lɪbərət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔɪl] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .

but	as	warranting	deliberate	attention	to	the	oil	problem	of	to	-	day	.
但	作为	保证	商榷	注意力	到	这	油	问题	的	到	-	天	.

但值得我们认真关注当今的石油问题。

['fjuːəl] [ɔɪl] , ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] — [fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] [ɪ'senʃlz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [noʊ]

Fuel	oil	,	gasoline	,	lubricating	oil	—	for	these	three	essentials	are	there	no
燃料	油	,	汽油	,	润滑	油	—	为了	这些	三	必需品	是	那里	不

['præktɪk(ə)l] ['sʌbstitjuːts] [ɔːr] ['ʌðər] ['ædɪkwət] ['sɔːrsɪz] ?

practical	substitutes	or	other	adequate	sources	?
实际的	替代品	或者	其他	足够的	来源	?

燃油、汽油、润滑油——这三种必需品难道没有切实可行的替代品或其他合适的来源吗?

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['ænsər] [ɪz] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [kɔːst] ; [ðə; ði] ['riːəl] ['ænsər] [ɪz] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [mæn] ['paʊər]

The	obvious	answer	is	in	terms	of	cost	;	the	real	answer	is	in	terms	of	man	power
这	明显的	回答	是	在	条款	的	成本	;	这	真实的	回答	是	在	条款	的	男人	力量

.

:

.

显而易见的答案是从成本角度来看；真正的答案是从人力角度来看。

['weðər] [ɑːn] [lænd] [ɔːr] [siː] , ['fjuːəl] [ɔɪl] [ɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [koʊl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [fjuːər]

Whether	on	land	or	sea	,	fuel	oil	is	preferred	to	coal	because	it	requires	fewer
无论	在	土地	或者	海	,	燃料	油	是	首选	到	煤炭	因为	它	需要	更少

['faiəmən] ,

firemen	,
消防员	,

无论在陆地还是海上，燃油都比煤炭更受欢迎，因为它需要的消防人员更少。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][mæn] ['paʊər] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ɪts]['maɪnɪŋ] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

and	back	of	that	,	in	the	man	power	required	in	its	mining	,	preparation	,
和	后退	的	那	,	在	这	男人	力量	必需的	在	它是	矿业	,	准备	,

而在此背后，是采矿和加工过程中所需的人力，

[ænd; ənd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ɔɪl][ɪz]['iːv(ə)n] ['greɪtər] .

and	transportation	the	advantage	on	the	side	of	oil	is	even	greater	.
和	运输	这	优势	在	这	边	的	油	是	甚至	更大的	.

在运输方面，石油方面的优势更大。

[soʊ] , [tuː] , [ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪn][ɪn'tɜːrn(ə)l] - [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪnz] ,

So	,	too	,	the	substitute	for	gasoline	in	internal	-	combustion	engines	,
所以	,	也	,	这	代替	为了	汽油	在	内部的	-	燃烧	发动机	,

['weðər] ['ælkəhɔːl][ɔːr]['benzoʊl] ,

whether	alcohol	or	benzol	,
无论	酒精	或者	苯	,

同样，内燃机中汽油的替代品，无论是酒精还是苯，

[miːnz] ['haɪər] [kɔːst][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['leɪbər][ɪn][ɪts] [prə'dʌkʃn] .

means	higher	cost	and	larger	expenditure	of	labor	in	its	production	.
方法	更高	成本	和	更大的	支出	的	劳动	在	它是	生产	.

这意味着更高的生产成本和更大的劳动力投入。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['pʌblɪk][lænd] [naʊ] [wɪð'drɔːn] , [wɪtʃ] ,

There	are	large	bodies	of	public	land	now	withdrawn	,	which	,
那里	是	大的	身体	的	民众	土地	现在	撤回	,	哪个	,

现在有大片公共土地被收回，

['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['liːsɪŋ] [bɪl] [wɪtʃ] [siːmz] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə]['faɪn(ə)l] ['pæsɪdʒ] ['æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz]

under	the	new	leasing	bill	which	seems	so	near	to	final	passage	after	seven	years
在下面	这	新的	租赁	账单	哪个	似乎	所以	靠近	到	最终的	通道	后	七	年

[ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['bæfəld] [hoʊp] ,

of	struggle	and	baffled	hope	,
的	斗争	和	困惑	希望	,

经过七年的努力和令人失望的希望，新的租赁法案似乎即将最终通过。

[wɪl] [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [rɪtʃ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'plaɪ] .

will	in	all	likelihood	make	a	further	rich	contribution	to	the	American	supply	.
将要	在	全部	可能性	制作	一个	更远	富有的	贡献	到	这	美国人	供应	.

极有可能为美国供应做出进一步的巨大贡献。

[ɔɪl] [ʃeɪl] .

OIL	SHALE	.
油	页岩	.

油页岩。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] [laɪ][ðə; ði][væst] [di'pɔzits] [ʌv; əv][ɔɪl] [ʃeɪl] [wɪtʃ] [baɪ]

And	beyond	these	in	point	of	time	lie	the	vast	deposits	of	oil	shale	which	by
和	超过	这些	在	观点	的	时间	说谎	这	广阔的	存款	的	油	页岩	哪个	经过

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [tʃiːp] [riˈfainiŋ] ['prɑːses] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] ['væstli] [mɔːr] [ɔɪl]

a	comparatively	cheap	refining	process	can	be	made	to	yield	vastly	more	oil
一个	比较	便宜的	精制	过程	能	是	制成	到	屈服	非常	更多的	油

[ðæn; ðən][hæz; həz] [jet] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [puːlz] [ɔːr][sændz] .

than	has	yet	been	found	in	pools	or	sands	.
比	有	然而	到过	成立	在	游泳池	或者	沙子	.

除此之外，在时间尺度上还蕴藏着大量的油页岩矿藏，通过相对廉价的提炼工艺，可以从中产出比油池或砂岩中发现的石油多得多的石油。

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔɪl] [ʃeɪl] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

The	value	of	this	oil	shale	will	depend	upon	the	cheapness	of	its	reduction	,
这	价值	的	这	油	页岩	将要	依赖	之上	这	廉价	的	它是	减少	,

这种油页岩的价值将取决于其提炼成本的低廉程度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtli] ['lesnd] [baɪ][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][baɪ] - ['prɑːdʌkt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

and	this	must	be	greatly	lessened	by	the	value	of	by	-	products	before	it
和	这	必须	是	非常	减少	经过	这	价值	的	经过	-	产品	前	它

[kæn; kən] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][koʊl][ɔːr][ðə; ði][ɔɪl][frʌm; frəm] [welz] .

can	compete	with	coal	or	the	oil	from	wells	.
能	竞争	和	煤炭	或者	这	油	从	水井	.

必须大幅提高副产品的价值才能使其与煤炭或油井中的石油竞争。

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] ,

There	is	every	reason	to	believe	,	however	,
那里	是	每一个	原因	到	相信	,	然而	,

然而，我们完全有理由相信：

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ɔɪl][frʌm; frəm] [ʃeɪl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

that	some	day	the	production	of	oil	from	shale	will	be	a	great	and	a
那	一些	天	这	生产	的	油	从	页岩	将要	是	一个	伟大的	和	一个

['pɜːrmənənt] ['ɪndəstri] .

permanent	industry	.
永恒的	行业	.

总有一天，页岩油生产会成为一个伟大而持久的产业。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['betər] [ɪ'miːdiət] [ɪn'vestmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv]

And	the	country	could	make	no	better	immediate	investment	than	to	give
和	这	国家	可以	制作	不	更好的	即时	投资	比	到	给

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˌproʊpri'eɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [ʃeɪl] - [ri'djuːsiŋ]

a	large	appropriation	for	the	development	of	an	economical	shale	-	reducing
一个	大的	拨款	为了	这	发展	的	一个	经济	页岩	-	减少

[plænt] .

plant	.
植物	.

而该国眼下最好的投资莫过于拨出一大笔资金用于建设经济实惠的页岩减量厂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[soʊ] [kən'sɜːrvətɪv] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['sɜːrveɪ] ['estiməts] [ðæt] [ðə; ði][ɔɪl]

So	conservative	an	authority	as	the	Geological	Survey	estimates	that	the	oil
所以	保守的	一个	权威	作为	这	地质	民意调查	估算	那	这	油

[ʃeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] [ə'loʊn][kən'teɪn] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ɔɪl]

shales	of	the	Western	States	alone	contain	many	times	over	the	quantity	of	oil
页岩	的	这	西	各州	独自的	包含	许多	时代	超过	这	数量	的	油

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ɔɪl] [welz] .

that	will	be	recovered	from	our	oil	wells	.
那	将要	是	恢复	从	我们的	油	水井	.

就连地质调查局这样保守的权威机构也估计，仅美国西部各州的油页岩所含的石油量就比我们油井所能开采的石油量多得多。

[ðə; ði] [ri'tɔːtiŋ] [ʌv; əv][ɔɪl][frʌm; frəm][ɔɪl] [ʃeɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪndəstri] [fɔːr; fər]

The	retorting	of	oil	from	oil	shale	has	been	a	commercial	industry	for
这	反驳	的	油	从	油	页岩	有	到过	一个	商业的	行业	为了

['meni] ['jɪrz] [ɪn]['skɑːtlənd][ænd; ənd] [fræns] ;

many	years	in	Scotland	and	France	;
许多	年	在	苏格兰	和	法国	;

从油页岩中提炼石油在苏格兰和法国已经是一项商业产业多年；

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɔɪl][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ɔɪl] [ʃeɪl] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ɔɪl] [wel]

oil	was	obtained	from	oil	shale	here	in	the	United	States	before	the	first	oil	well
油	曾是	获得	从	油	页岩	这里	在	这	团结的	各州	前	这	第一的	油	出色地

[wʌz; wəz] [drɪld] .

was	drilled	.
曾是	钻孔	.

在美国，早在第一口油井钻探之前，人们就已经从油页岩中提取石油了。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɪz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌriːdɪ'veləpmənt] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] [wɪl]

The	industry	is	in	process	of	redevelopment	to	-	day	and	if	successful	will
这	行业	是	在	过程	的	重建	到	-	天	和	如果	成功的	将要

[ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [sə'plaɪ] ,

assure	us	of	a	future	supply	,
保证	我们	的	一个	未来	供应	,

该行业目前正处于重建阶段，如果成功，将确保未来的供应。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][best][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['jɪrz] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv]

but	at	the	best	it	will	take	years	of	time	and	a	vast	investment	of
但	在	这	最好的	它	将要	拿	年	的	时间	和	一个	广阔的	投资	的

['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sə'plaɪ] ['eni]

capital	to	build	up	the	industry	to	such	a	point	that	it	can	supply	any
首都	到	建造	向上	这	行业	到	这样的	一个	观点	那	它	能	供应	任何

[kən'sɪdərəb(ə)l][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [niːdz] .

considerable	proportion	of	our	needs	.
大量	部分	的	我们的	需求	.

但即便一切顺利，也需要数年时间和大量资金投入，才能将该行业发展到足以满足我们相当一部分需求的程度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] , [haʊ'evər] ,

It	is	imperative	,	however	,
它	是	至关重要的	,	然而	,

然而，这是至关重要的。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪt(ə)nt] ['riːsɔːrs] [biː; bi] ['fəːðəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]

that	the	development	of	this	latent	resource	be	furthered	and	brought	to
那	这	发展	的	这	潜	资源	是	进一步	和	带来	到

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

a	state	of	commercial	development	as	soon	as	possible	.
一个	状态	的	商业的	发展	作为	很快	作为	可能的	.

应进一步开发这一潜在资源，并尽快将其商业化。

[seɪv] [ɔɪl] .

SAVE	OIL	.
节省	油	.

节约石油。

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːptɪmɪzəm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][aɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv]

Yet	with	all	the	optimism	that	can	be	justified	I	would	urge	a	policy	of
然而	和	全部	这	乐观	那	能	是	合理的	我	会	敦促	一个	政策	的

['seɪvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][pə'troʊliəm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['rɪdʒɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

saving	as	to	petroleum	that	should	be	rigid	in	the	extreme	.
保存	作为	到	石油	那	应该	是	死板的	在	这	极端	.

然而，尽管乐观情绪有其合理之处，我仍然敦促采取极其严格的石油节约政策。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'troʊliəm][eɪdʒ] ,

If	we	are	to	long	enjoy	the	benefits	of	a	petroleum	age	,
如果	我们	是	到	长的	享受	这	好处	的	一个	石油	年龄	,

如果我们想要长期享受石油时代带来的好处，

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst]['fræŋkli][æd'mɪt][fɪts]['ɪntuː][ðə; ði]['kʌmfərt] - ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] -

which	we	must	frankly	admit	fits	into	the	comfort	-	loving	and	the	speed	-
哪个	我们	必须	坦率地说	承认	适合	进入	这	舒适	-	爱	和	这	速度	-

['lʌvɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪtʃər] ,

loving	side	of	the	American	nature	,
爱	边	的	这	美国人	自然	,

坦白地说，我们必须承认，这符合美国人追求舒适和追求速度的性格特点。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðɪs] [ɔɪl] .

we	must	save	this	oil	.
我们	必须	节省	这	油	.

我们必须节约石油。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [wel] ; [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [lɔːst] ;

We	must	save	it	before	it	leaves	the	well	;	keep	it	from	being	lost	;
我们	必须	节省	它	前	它	树叶	这	出色地	;	保持	它	从	存在	丢失的	;

我们必须在它离开井口之前把它保存下来；防止它丢失；

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['flʌdɪd] [aʊt] , ['drɪvn] [ə'weɪ][baɪ]['wɔːtər] .

keep	it	from	being	flooded	out	,	driven	away	by	water	.
保持	它	从	存在	被淹	出去	,	驱动	离开	经过	水	.

防止它被洪水淹没或冲走。

[θruː] [ðə; ði] [si'mentiŋ] [ʌv; əv] [welz] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃɪŋ] [fiːld] , [ˌoʊkləˈhoʊmə] ,

Through	the	cementing	of	wells	in	the	Cushing	field	,	Oklahoma	,
通过	这	水泥	的	水井	在	这	库欣	场地	,	俄克拉荷马州	,

通过对俄克拉荷马州库欣油田的油井进行固井作业，

[ðə; ði] ['deɪli] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welz] [wʌz; wəz] [dɪ'kriːst] [frʌm; frəm]['sɛvən]

the	daily	volume	of	water	lifted	from	the	wells	was	decreased	from	7
这	日常的	体积	的	水	抬起	从	这	水井	曾是	减少	从	7

,

,

,

每天从井中抽取的水量从7,

- ['bærəlz] [tuː; tə] - ['bærəlz] ,

520	barrels	to	628	barrels	,
-	桶	到	-	桶	,

520桶至628桶，

[waɪl] [ðə; ði] ['deɪli] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ɔɪl] [prə'duːst] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm] - ['bærəlz] [tuː; tə][fɔːr]

while	the	daily	volume	of	oil	produced	was	increased	from	412	barrels	to	4
尽管	这	日常的	体积	的	油	生产	曾是	增加	从	-	桶	到	4

, - .

,	716	.
,	-	.

与此同时，石油日产量从 412 桶增加到 4,716 桶。

[ðiːz] ['instənsiz] [ʃoʊ] [wʌt] [kæn; kən][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [noʊn] [ɔɪl] [fiːldz] .

These	instances	show	what	can	and	should	be	done	in	our	known	oil	fields	.
这些	实例	展示	什么	能	和	应该	是	完毕	在	我们的	已知	油	字段	.

这些例子表明，在我们已知的油田中，可以而且应该做些什么。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði][ɔɪl]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [wel] ,

We	must	save	the	oil	after	it	leaves	the	well	,
我们	必须	节省	这	油	后	它	树叶	这	出色地	,

我们必须把石油从油井里回收利用。

[seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['dreɪnɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔɪl] ,

save	it	from	draining	off	and	sinking	into	the	soil	,
节省	它	从	排水	离开	和	下沉	进入	这	土壤	,

防止水流失并渗入土壤。

[seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['liːkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][paɪp]['dʒɔɪnɪŋz] , [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv]
save **it** **from** **leaking** **away** **at** **pipe** **joinings** **,** **save** **it** **from** **the** **wastes** **of**
节省 它 从 泄漏 离开 在 管道 连接 , 节省 它 从 这 废物 的
[ɪm'pɜːrfɪkt] ['stɔːrɪdʒ] .
imperfect **storage** **.**
不完善 贮存 .

防止管道连接处漏水，防止储存不当造成的浪费。

[ðen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ri'fainiŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] .
Then **we** **come** **to** **the** **refining** **of** **the** **oil** **.**
然后 我们 来 到 这 精制 的 这 油 .

接下来是石油提炼环节。

[haʊ] ['welkəm] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz]
How **welcome** **now** **would** **be** **the** **knowledge** **that** **we** **could** **recover** **what** **was**
如何 欢迎 现在 会 是 这 知识 那 我们 可以 恢复 什么 曾是
[θroʊn] [ə'weɪ] [wen] ['kerəsiːn] [wʌz; wəz] [pə'troʊliːəmz] [wʌn] [greɪt] ['frækʃ(ə)n] .
thrown **away** **when** **kerosene** **was** **petroleum's** **one** **great** **fraction** **.**
抛掷 离开 什么时候 煤油 曾是 石油的 一 伟大的 分数 .

如果现在我们能够回收利用煤油作为石油主要成分时被丢弃的东西，那该是多么令人欣慰啊。

([ðə; ði] [lɔːs] [ɪn] [rɪ'faɪnəriːz] [ɪz] [stɪl] ['stɑːrtlɪŋ] , [sʌm; səm] - , - ,
(**The** **loss** **in** **refineries** **is** **still** **startling** **,** **some** **14** **,** **556** **,**
(这 损失 在 炼油厂 是 仍然 令人震惊 , 一些 - , - ,

炼油厂的损失仍然令人震惊，约有14556家，

- ['bærəlz] [læst] [jɪr] — 4½ [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'faɪnəriːz] .)
000 **barrels** **last** **year** **—** **4½** **per** **cent** **of** **the** **crude** **run** **in** **the** **refineries** **.** **)**
- 桶 最后的 年 — 4½ 每 中心 的 这 原油 跑步 在 这 炼油厂 .)

去年炼油厂原油加工量为 000 桶（占炼油厂原油加工量的 4.5%）。

[ðə; ði][self] - ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'faɪnər] , ['noʊtəbli][ðə; ði]['stændərd] [ɔɪl] [ˌsiː 'oʊ] . ,
The **self** **-** **interest** **of** **the** **American** **refiner** **,** **notably** **the** **Standard** **Oil** **Co** **.** **,**
这 自己 - 兴趣 的 这 美国人 精炼厂 , 尤其 这 标准 油 合作 . ,

美国炼油商，特别是标准石油公司，的自身利益

[hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] ['prɑːbəbli] [noʊ] [mɪr] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɔːr] [ˌnɑːnkə'mɜːrʃəl] ['ɪmpʌls] [kʊd; kəd]
has **done** **a** **work** **that** **probably** **no** **mere** **scientific** **or** **noncommercial** **impulse** **could**
有 完毕 一个 工作 那 大概 不 仅仅 科学 或者 非商业性 冲动 可以
[hæv; həv] ['iːkwəld] ,
have **equaled** **,**
有 等于 ,

他所做的工作，恐怕任何单纯的科学或非商业动机都无法与之媲美。

[ɪn] ['tɔːtʃəriŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [pə'troʊliəm] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ɪts]['ɪnmoʊst] ['neɪtʃər] .
in **torturing** **out** **of** **petroleum** **the** **secrets** **of** **its** **inmost** **nature** **.**
在 酷刑 出去 的 石油 这 秘密 的 它是 最 自然 .

通过严酷的手段，从石油中提取出其最内在本质的秘密。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪl] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [gɪv] [pleɪs] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['rezɪduː] [wɪtʃ] [goʊz]
And **yet** **the** **thought** **will** **not** **altogether** **give** **place** **that** **in** **that** **residue** **which** **goes**
和 然而 这 想法 将要 不是 共 给 地方 那 在 那 残留物 哪个 去
[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [roʊdz] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ɪn][sʌm; səm] [kruːd] [weɪ] [ðer; ðər] [meɪ]
to **the** **making** **of** **roads** **or** **to** **be** **burned** **in** **some** **crude** **way** **there** **may**
到 这 制作 的 道路 或者 到 是 烧伤 在 一些 原油 方式 那里 可能
[biː; bi] [θɪŋz] ['kemɪk(ə)l] [ðæt] [wɪl] [wɜːrk] ['lɑːrdʒli] [fɔːr; fər]['mænz] ['betərmənt] .
be **things** **chemical** **that** **will** **work** **largely** **for** **man's** **betterment** **.**
是 事物 化学 那 将要 工作 很大程度上 为了 男人的 改善 .

然而，人们始终无法完全放弃这样一种想法：在用于修路或以某种粗糙方式焚烧的残余物中，可能含有对人类福祉大有裨益的化学物质。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fækt] ,
This is the fact ,
这 是 这 事实 ,

这是事实。

[tuː] — [ðæt] [wer] [ðə; ði][ɔɪl][ɪz] [prə'duːst] [baɪ][sʌm; səm] [smɔːl] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt]
too — that where the oil is produced by some small companies which have not
也 — 那 在哪里 这 油 是 生产 经过 一些 小的 公司 哪个 有 不是
[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jiːld] [ɪts] [fʊl] ['rɪtʃɪz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['deɪndʒər]
the financial ability to make it yield its full riches there is a greater danger
这 金融的 能力 到 制作 它 屈服 它是 满的 财富 那里 是 一个 更大的 危险
[ʌv; əv] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
of loss of this kind .
的 损失 的 这 种类 .

此外，如果石油是由一些没有财力从中获取全部财富的小公司生产的，那么发生此类损失的风险就更大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]
It would be well indeed if there could be
它 会 是 出色地 的确 如果 那里 可以 是

如果能够……那就太好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃn] [æz; əz] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ɔːl] [pə'troʊliəm] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'faɪnd] .
such regulation as would require that all petroleum must be refined .
这样的 规定 作为 会 要求 那 全部 石油 必须 是 精制 .

例如，制定相关法规，要求所有石油都必须经过提炼。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ['dʒen(ə)rəli][ɪz][nɑːt] [dɪ'naɪd] .
That this is done generally is not denied .
那 这 是 完毕 一般来说 是 不是 否认 .

不可否认，这种情况通常确实存在。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .
It should be universal .
它 应该 是 普遍的 .

它应该是普遍适用的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ʌv; əv] ['kemɪsts]
And all the skill and study and knowledge of the ablest of chemists
和 全部 这 技能 和 学习 和 知识 的 这 最有能力 的 化学家
[ænd; ənd] [mɛkənɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðəm'selvz] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][pə'troʊliəm]
and mechanicians should find themselves challenged by the problem of petroleum
和 机械师 应该 寻找 他们自己 挑战 经过 这 问题 的 石油
.
:
.

即使是最有才华的化学家和机械师，他们的所有技能、研究和知识在石油问题上也会面临挑战。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][pə'troʊliəm][ɪn][ɪts] ['veriəs] [fɔːrmz][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]
Coming to the use of petroleum in its various forms we find a field of
未来 到 这 使用 的 石油 在 它是各种各样的 表格 我们 寻找 一个 场地 的
['prɑːmɪs] .
promise .
承诺 .

谈到石油的各种用途，我们发现了一个充满希望的领域。

[ðə; ði]['endʒɪn] [ðæt] ['dʌbəlz] [ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪlz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['gælən]

The	engine	that	doubles	the	number	of	miles	that	can	be	made	on	a	gallon
这	引擎	那	双打	这	数字	的	英里	那	能	是	制成	在	一个	加仑

[ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['dʌbəlz] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] .

of	gasoline	doubles	our	supply	.
的	汽油	双打	我们的	供应	.

能使每加仑汽油行驶里程翻倍的发动机，也能使我们的汽油供应量翻倍。

[ðer; ðər][ɪz] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'plai] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [truː] [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] — [faɪnd] [haʊ]

There	is	where	we	can	apply	the	principle	of	true	conservation	—	find	how
那里	是	在哪里	我们	能	申请	这	原则	的	真的	保护	—	寻找	如何

['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [niːd] ;

little	you	need	;
小的	你	需要	;

在这里，我们可以应用真正的节约原则——找出你真正需要的最少量；

[juːz] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [bʌt; bət] [triːt] [jʊr; jər] ['riːsɔːrs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

use	what	you	must	,	but	treat	your	resource	with	respect	.
使用	什么	你	必须	,	但	对待	你的	资源	和	尊重	.

必须使用某种资源时，请善待它。

[hæz; həz][ðə; ði][læst][wɜːrd] [bɪn] [sed] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər] ?

Has	the	last	word	been	said	as	to	the	carburetor	?
有	这	最后的	单词	到过	说	作为	到	这	化油器	?

关于化油器的问题，是否已经尘埃落定?

[mə'kænɪk(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

Mechanical	engineers	do	not	think	so	.
机械的	工程师	做	不是	思考	所以	.

机械工程师们并不这么认为。

[hæv; həv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['mɪkstʃɚz] [wɪtʃ] [wɪl] [seɪv] [ɔɪl][ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] ['tʃiːpər] [ænd; ənd] [les]

Have	all	possible	mixtures	which	will	save	oil	and	substitute	cheaper	and	less
有	全部	可能的	混合物	哪个	将要	节省	油	和	代替	更便宜	和	较少的

[rer] [kəmbʌs'təblz] ['ðerfɔːr] [bɪn] [traɪd] ?

rare	combustibles	therefor	been	tried	?
稀有的	可燃物	因此	到过	尝试	?

是否已经尝试过所有能够节约石油并用更便宜、更易获得的燃料替代它们的混合方案?

[men][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

Men	by	the	hundred	are	making	these	experiments	,
男人	经过	这	百	是	制作	这些	实验	,

成百上千的人正在进行这些实验。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [ðə; ði] [kwæk] [ɔːr][ðə; ði] [stɑːk] [prə'moʊtər] [kʌmz] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	almost	daily	the	quack	or	the	stock	promoter	comes	forward	with	the
和	几乎	日常的	这	嘎嘎	或者	这	库存	启动子	来	向前	和	这

[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

announcement	of	a	discovery	which	proves	to	be	a	revelation	—	a	revelation
公告	的	一个	发现	哪个	证明	到	是	一个	启示	—	一个	启示

[ʌv; əv]['hjuːmən][stuː'pɪdəti][ɔːr]['krɪmɪn(ə)l][kjuː'pɪdəti] .

of	human	stupidity	or	criminal	cupidity	.
的	人类	愚蠢	或者	刑事	贪婪	.

几乎每天都会有江湖骗子或股票推销员站出来宣布一项发现，而这项发现最终却被证明是一项惊人的发现——揭示了人类的愚蠢或贪婪。

[ɑːn] [ðɪs] [laɪn][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['saɪəns] [duː][nɑːt] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [hoʊp] ;

On	this	line	the	men	of	science	do	not	sing	a	song	of	the	richest	hope	;
在	这	线	这	男人	的	科学	做	不是	唱歌	一个	歌曲	的	这	最富有的	希望	;

在这条线上，科学家们唱不出最美好的希望之歌；

[ðeɪ] [ʃrʌg] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] , [iks'kleimɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] : " [wel] , [meɪ] [bi:; bi] , [meɪ]

they	shrug	their	shoulders	,	exclaiming	with	uplifted	hands	:	"	Well	,	may	be	,	may
他们	耸肩	他们的	肩膀	,	惊呼	和	提升	双手	:	"	出色地	,	可能	是	,	可能

[bi:; bi] .

be	.
是	.

他们耸耸肩，举起双手喊道："好吧，也许是，也许是。"

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pɑ:səb(ə)l] ['sʌbstitju:ts] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][pə'troʊliəm] ['prɑ:dʌkt] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər]

"	There	are	possible	substitutes	for	some	petroleum	products	,	but	not	for
"	那里	是	可能的	替代品	为了	一些	石油	产品	,	但	不是	为了

[ðə; ði] [hoʊl] ['bærəl] [ʌv; əv][ɔɪl] ;

the	whole	barrel	of	oil	;
这	所有的	桶	的	油	;

"有些石油产品可能有替代品，但整桶石油都无法替代；

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [pə'troʊliəm] [ɪz][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [mə'tɪriəl] , ['spi:kɪŋ] ['kwɑ:ntəteɪtɪvli] , [frʌm; frəm]

furthermore	,	petroleum	is	the	cheapest	material	,	speaking	quantitatively	,	from
此外	,	石油	是	这	最便宜	材料	,	请讲	定量地	,	从

[wɪtʃ] ['lɪkwɪd]['fju:əlz][ænd; ənd]['lu:brɪkənts][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ;

which	liquid	fuels	and	lubricants	can	be	made	;
哪个	液体	燃料	和	润滑剂	能	是	制成	;

此外，从数量上看，石油是制造液体燃料和润滑油最便宜的材料；

['ðerfɔ:r] , ['eni] ['sʌbstitju:ts] [əb'teɪnd] [ɪn]['kwɑ:ntəti][mʌst; məst][kɔ:st] [mɔ:r] .

therefore	,	any	substitutes	obtained	in	quantity	must	cost	more	.
所以	,	任何	替代品	获得	在	数量	必须	成本	更多的	.

因此，大量采购的替代品必然价格更高。

['ælkəhɔ:l][kæn; kən][bi:; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn] ['lɪmɪtɪd] ['kwɑ:ntəti]

Alcohol	can	be	substituted	for	gasoline	,	but	only	in	limited	quantity
酒精	能	是	替代	为了	汽油	,	但	仅有的	在	有限的	数量

[ænd; ənd][æt; ət] [ɪn'kri:st] [kɔ:st] .

and	at	increased	cost	.
和	在	增加	成本	.

酒精可以代替汽油，但数量有限，而且成本较高。

['benzoʊl][frʌm; frəm]['baɪˌprɑ:dʌkt]['koʊkɪŋ] ['ʌvnz]['ɔ:lsoʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] , [bʌt; bət] ['kwɑ:ntəteɪtɪvli] [ɪz]

Benzol	from	byproduct	coking	ovens	also	can	be	used	,	but	quantitatively	is
苯	从	副产品	焦化	烤箱	还	能	是	用过的	,	但	定量地	是

['toʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] .

totally	inadequate	.
完全	不足	.

也可以利用焦化炉副产品中的苯，但数量完全不足。

[fɔ:r; fər] ['kerəsi:n] [noʊ]['kwɑ:ntəteɪtɪv] ['sʌbstɪtu:t] [ɪz] [noʊn] .

For	kerosene	no	quantitative	substitute	is	known	.
为了	煤油	不	定量	代替	是	已知	.

目前尚无已知的煤油定量替代品。

['lu:brɪkənts] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][fæts] , [bʌt; bət]['moʊstli]

Lubricants	can	be	obtained	from	animal	and	vegetable	fats	,	but	mostly
润滑剂	能	是	获得	从	动物	和	蔬菜	脂肪	,	但	大多

[ɑ:r; ər] [ɪn'fɪriər] [ɪn]['kwɑ:ləti] ,

are	inferior	in	quality	,
是	下	在	质量	,

润滑剂可以从动物脂肪和植物脂肪中提取，但大多质量较差。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:mz] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['kwɑ:ntəti] .

and	there	seems	no	hope	of	obtaining	them	in	quantity	.
和	那里	似乎	不	希望	的	获得	他们	在	数量	.

而且似乎没有希望大量获得它们。

['fjuːəl][ɔɪl][kæn; kən][biː; bi] ['lɑːrdʒli] [sə'plæntid] [baɪ][koʊl] ,

Fuel	**oil**	**can**	**be**	**largely**	**supplanted**	**by**	**coal**	**,**
燃料	油	能	是	很大程度上	取代	经过	煤炭	,

燃油很大程度上可以被煤炭取代。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] - [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kwɑːntətəɪtɪv] ['sʌbstɪtuːt] .

but	**for**	**the**	**internal**	**-**	**combustion**	**engine**	**there**	**is**	**no**	**quantitative**	**substitute**	**.**
但	为了	这	内部的	-	燃烧	引擎	那里	是	不	定量	代替	.

但对于内燃机而言，没有定量的替代方案。

[juːz][ðə; ði]['diːz(ə)l] ['endʒɪn] .

USE	**THE**	**DIESEL**	**ENGINE**	**.**
使用	这	柴油机	引擎	.

使用柴油发动机。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ventʃərd] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ['proʊgræm] .

We	**have**	**ventured**	**on**	**a**	**great**	**shipbuilding**	**program**	**.**
我们	有	冒险	在	一个	伟大的	造船	程序	.

我们启动了一项庞大的造船计划。

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][tuː; tə][wʌns] [ə'gen] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Our	**people**	**are**	**to**	**once**	**again**	**respond**	**to**	**the**	**call**	**of**	**the**	**sea**	**.**
我们的	人们	是	到	一次	再次	回应	到	这	称呼	的	这	海	.

我们的人民将再次响应大海的召唤。

[ɑːn]['praɪvət] [weɪz] [ænd; ənd][ɑːn] ['gʌvərnmənt] [weɪz] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [bɪlt] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði]

On	**private**	**ways**	**and**	**on**	**Government**	**ways**	**ships**	**are**	**being**	**built**	**to**	**go**	**round**	**the**
在	私人的	方式	和	在	政府	方式	船舶	是	存在	建造	到	去	圆形的	这

[wɜːrld] — [ʃɪps] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][bɜːrn][ɔɪl] ['ʌndər] ['bɔɪləz] [ænd; ənd] [prə'duːs] [stiːm] .

world	**—**	**ships**	**that**	**are**	**to**	**burn**	**oil**	**under**	**boilers**	**and**	**produce**	**steam**	**.**
世界	—	船舶	那	是	到	烧伤	油	在下面	锅炉	和	生产	蒸汽	.

无论是私人建造还是政府建造，都在建造环球航行的船舶——这些船舶将在锅炉中燃烧石油并产生蒸汽。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɑːləsi] , [pər'hæps][wʌn] [ðæt] [ɪz][æz; əz]

I	**presume**	**that**	**there**	**is**	**a**	**justification**	**for**	**this**	**policy**	**,**	**perhaps**	**one**	**that**	**is**	**as**
我	怙	那	那里	是	一个	理由	为了	这	政策	,	也许	一	那	是	作为

[gʊd] ,

good	**,**
好的	,

我认为这项政策有其合理性，或许是一个同样合理的理由。

[ɪf] [nɑːt] ['betər] , [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [pər'sʊ]

if	**not**	**better**	**,**	**than**	**can**	**be**	**made**	**for**	**the**	**railroads**	**of**	**the**	**West**	**pursuing**
如果	不是	更好的	,	比	能	是	制成	为了	这	铁路	的	这	西方	追求

[ðə; ði] [seɪm] ['pɑːləsi] .

the	**same**	**policy**	**.**
这	相同的	政策	.

即使不是更好，也比西部铁路公司采取相同政策所能取得的成就要好。

[aɪ][səb'mɪt] , [haʊ'evər] ,

I	**submit**	**,**	**however**	**,**
我	提交	,	然而	,

但我认为，

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eni] [ɔɪl] -

that	**there**	**should**	**be**	**justification**	**shown**	**for**	**the**	**construction**	**of**	**any**	**oil**	**-**
那	那里	应该	是	理由	所示	为了	这	建造	的	任何	油	-

['bɜːrnɪŋ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][juːz][æn; ən]['endʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['diːz(ə)l] [taɪp] .

burning	**ship**	**which**	**does**	**not**	**use**	**an**	**engine**	**of**	**the**	**Diesel**	**type**	**.**
燃烧	船	哪个	做	不是	使用	一个	引擎	的	这	柴油机	类型	.

建造任何不使用柴油发动机的燃油船舶，都应该给出合理的理由。

[tuː; tə][bɜːrn][ɔɪl]['ʌndər][ə; eɪ]['bɔɪlər][ænd; ənd][kən'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [stiːm] [rɪ'liːsɪz] [bʌt; bət] - [pər]

To	burn	oil	under	a	boiler	and	convert	it	into	steam	releases	but	10	per
到	烧伤	油	在下面	一个	锅炉	和	转变	它	进入	蒸汽	发布	但	-	每

[sent][ʌv; əv][ðə; ði]['θɜːrm(ə)l]['juːnɪts][ɪn][ðə; ði][ɔɪl] ,

cent	of	the	thermal	units	in	the	oil	,
中心	的	这	热的	单位	在	这	油	,

在锅炉中燃烧燃油并将其转化为蒸汽时，会释放燃油中10%的热值。

[ˌwer'æz] [ɪf] [ðɪs] [seɪm] ['fjuːəl][ɔɪl][wɜːr; wər] [juːst] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ə; eɪ]['diːz(ə)l]['endʒɪn] ,

whereas	if	this	same	fuel	oil	were	used	directly	in	a	Diesel	engine	,
然而	如果	这	相同的	燃料	油	是	用过的	直接地	在	一个	柴油机	引擎	,

而如果将同样的燃油直接用于柴油发动机，

- [tuː; tə] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] .

30	to	35	per	cent	of	the	power	in	the	oil	would	be	secured	.
-	到	-	每	中心	的	这	力量	在	这	油	会	是	安全	.

石油能源的30%至35%将得到保障。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] - [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːm] ['bɔɪlər][ænd; ənd][wiː; wi]

Substitute	the	internal	-	combustion	engine	for	the	steam	boiler	and	we
代替	这	内部的	-	燃烧	引擎	为了	这	蒸汽	锅炉	和	我们

['mʌltɪplaɪ][baɪ] [θriː] [ɔːr] [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['fjuːəl][ɔɪl][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

multiply	by	three	or	three	and	one	-	half	the	supply	of	fuel	oil	in	the	United
乘	经过	三	或者	三	和	一	-	一半	这	供应	的	燃料	油	在	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

如果用内燃机代替蒸汽锅炉，美国的燃油供应量将增加三倍或三倍半。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːəl] - [ɔɪl] [sə'plaɪ] ['biːɪŋ] , [let][juː 'es] [seɪ] , - , - , - ['bærəlz] ,

Instead	of	our	fuel	-	oil	supply	being	,	let	us	say	,	200	,	000	,	000	barrels	,
反而	的	我们的	燃料	-	油	供应	存在	,	让	我们	说	,	-	,	-	,	-	桶	,

假设我们的燃油供应量为2亿桶，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət][wʌns][raɪz][tuː; tə] - , - , - ['bærəlz][ɔːr] - , - , - .

it	would	at	once	rise	to	600	,	000	,	000	barrels	or	700	,	000	,	000	.
它	会	在	一次	上升	到	-	,	-	,	-	桶	或者	-	,	-	,	-	.

产量会立即上升到 6 亿桶或 7 亿桶。

[aɪ]['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'præktɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌʌn'ænəlaɪzəbl][hoʊp][æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

I	recognize	that	this	is	an	impractical	and	unrealizable	hope	as	applied	to
我	认出	那	这	是	一个	不切实际	和	无法实现的	希望	作为	应用	到

[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

things	as	they	are	,
事物	作为	他们	是	,

我明白，就目前的情况而言，这是一种不切实际且无法实现的希望。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] ['pɑːləsi][æz; əz][tuː; tə]

but	there	is	no	reason	why	this	should	not	be	a	very	definite	policy	as	to
但	那里	是	不	原因	为什么	这	应该	不是	是	一个	非常	定	政策	作为	到

[θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] .

things	that	are	to	be	.
事物	那	是	到	是	.

但没有任何理由不将此作为一项非常明确的政策来规范未来要做的事情。

[ðɪs] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [ɪt'self] [wel] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [æn; ən] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp]

This	Government	might	itself	well	undertake	to	develop	an	engine	of	this	type
这	政府	可能	本身	出色地	承担	到	发展	一个	引擎	的	这	类型

[fɔːr; fər] [juːz] [ɑːn] [ɪts] [ʃɪps] ,

for	use	on	its	ships	,
为了	使用	在	它是	船舶	,

本届政府完全可以着手研发这种类型的发动机，供其舰船使用。

[t'ræktəz] , [ænd; ənd] [trʌks] .

tractors	,	and	trucks	.
拖拉机	,	和	卡车	.

拖拉机和卡车。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [kæn; kən] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] [ɔɪl] [wen] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [prə'moʊt]

We	simply	can	not	afford	to	preach	economy	in	oil	when	we	do	not	promote
我们	简单地	能	不是	买得起	到	布道	经济	在	油	什么时候	我们	做	不是	推动

[baɪ] ['evri] [miːnz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] - [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] [fɔːr; fər] [ɪts] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

by	every	means	the	use	of	the	internal	-	combustion	engine	for	its	consumption	.
经过	每一个	方法	这	使用	的	这	内部的	-	燃烧	引擎	为了	它是	消耗	.

如果我们不尽一切办法推广使用内燃机来消耗石油，我们就根本无法承担倡导节约石油的后果。

[noʊ] ['ʌðər] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['aʊər; ɑːr] ['ɪndəstriz] ,

No	other	one	thing	that	can	be	done	by	the	Government	,	our	industries	,
不	其他	一	事物	那	能	是	完毕	经过	这	政府	,	我们的	行业	,

政府和我们的企业无法做任何其他事情，

[ɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔɪl] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['mʌltɪplaɪ]

or	the	people	will	save	as	much	oil	from	being	wasted	and	thereby	multiply
或者	这	人们	将要	节省	作为	很多	油	从	存在	浪费	和	从而	乘

[ðə; ði] ['riːəl] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	real	production	of	the	United	States	.
这	真实的	生产	的	这	团结的	各州	.

或者，人们可以避免浪费大量的石油，从而提高美国的实际石油产量。

[ɪf] [sʌtʃ] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər] ['delɪkət] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] [niːd] ['speʃəli] [treɪnd] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

If	such	engines	are	delicate	of	handling	and	need	specially	trained	engineers	,
如果	这样的	发动机	是	精美的	的	处理	和	需要	特别	受过训练	工程师	,

如果这类发动机操作起来比较精密，需要经过专门培训的工程师，

[wɪtʃ] ['pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fækt] ,

which	appears	to	be	the	fact	,
哪个	出现	到	是	这	事实	,

事实似乎的确如此。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [men] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] .

there	should	be	little	difficulty	experienced	in	training	men	for	such	work	.
那里	应该	是	小的	困难	经验丰富的	在	训练	男人	为了	这样的	工作	.

培训人员从事这项工作应该不会遇到什么困难。

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] ['edʒukeɪt] - , - ['ɔːtəməbiːl] [mə'kænɪks] [ɪn] - [deɪz] [maɪt] [ɪn'diːd]

A	nation	that	could	educate	10	,	000	automobile	mechanics	in	60	days	might	indeed
一个	国家	那	可以	教育	-	,	-	汽车	机械学	在	-	天	可能	的确

[dɪ'veləp] [wʌn] ,

develop	1	,
发展	1	,

一个能在 60 天内培养出 10,000 名汽车修理工的国家，确实有可能发展出 1,000 名汽车修理工。

- ['diːz(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .

000	Diesel	engineers	in	a	year	.
-	柴油机	工程师	在	一个	年	.

一年内培养了 000 名柴油工程师。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ʌv; əv] [tuː] [greɪt] ['moʊmənt][fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] .

The	matter	is	of	too	great	moment	for	delay	.
这	事情	是	的	也	伟大的	片刻	为了	延迟	.

此事事关重大，不容耽搁。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evriwʌn] .

It	touches	the	interest	of	everyone	.
它	触摸	这	兴趣	的	每个人	.

它触动了每个人的兴趣。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][pə'troʊliəm][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]

We	are	in	the	petroleum	age	,	and	how	long	it	will	last	depends	upon
我们	是	在	这	石油	年龄	,	和	如何	长的	它	将要	最后的	取决于	之上

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɔːrsaɪt] ,

our	own	foresight	,
我们的	自己的	远见	,

我们身处石油时代，而这个时代能持续多久，取决于我们自身的远见卓识。

[ɪn'ventɪvnəs] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

inventiveness	,	and	wisdom	.
创造力	,	和	智慧	.

创造力和智慧。

['wɑːntɪd] — [ə; eɪ] ['fɔːrən] [sə'plaɪ] .

WANTED	—	A	FOREIGN	SUPPLY	.
通缉	—	一个	外国的	供应	.

急需——外国供应商。

[ɔːl'redi] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪm'pɔːtəz] [ʌv; əv][pə'troʊliəm] .

Already	we	are	importers	of	petroleum	.
已经	我们	是	进口商	的	石油	.

我们本身就是石油进口国。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['lɑːrdʒər] [ɪm'pɔːtəz] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] — [ænd; ənd][wiː; wi]

We	are	to	be	larger	importers	year	by	year	if	we	continue	—	and	we
我们	是	到	是	更大的	进口商	年	经过	年	如果	我们	继续	—	和	我们

[wɪl] — [tuː; tə][ɪn'vent][ænd; ənd] [bɪld] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ɔɪl][ɔːr][ɪts] [də'revətɪvz] [æz; əz]

will	—	to	invent	and	build	machines	which	will	rely	upon	oil	or	its	derivatives	as
将要	—	到	发明	和	建造	机器	哪个	将要	依靠	之上	油	或者	它是	衍生物	作为

['fjuːəl] .

fuel	.
燃料	.

如果我们继续（而且我们一定会继续）发明和制造以石油或其衍生物为燃料的机器，那么我们将逐年成为更大的进口国。

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ['meθədz] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]

Our	business	methods	have	been	and	doubtless	will	continue	to	be
我们的	商业	方法	有	到过	和	毫无疑问	将要	继续	到	是

[dɪ'veləpt] [ə'lɔːŋ] [laɪnz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɔɪl] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .

developed	along	lines	that	make	a	continuing	oil	supply	a	necessity	.
发达	沿着	线条	那	制作	一个	继续	油	供应	一个	必要性	.

我们的商业模式过去是、将来也无疑会沿着这样的方向发展，那就是持续的石油供应是必不可少的。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ɔɪl][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , [æz; əz] ['nɪrli] - , - , - ['bærəlz]

Some	of	that	oil	must	come	from	abroad	,	as	nearly	40	,	000	,	000	barrels
一些	的	那	油	必须	来	从	国外	,	作为	几乎	-	,	-	,	-	桶

[dɪd][læst] [jɪr] ,

did	last	year	,
做过	最后的	年	,

其中一部分石油必须来自国外，就像去年近4000万桶石油一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

and	for	that	we	must	compete	with	the	world	.
和	为了	那	我们	必须	竞争	和	这	世界	.

为此，我们必须与世界竞争。

[fɔːr; fər] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [dis'kʌvərə] [ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]

For	while	we	are	the	discoverers	of	oil	and	of	the	methods	of
为了	尽管	我们	是	这	发现者	的	油	和	的	这	方法	的

[si'kjuəiŋ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ri'fainiŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

securing	it	and	refining	it	,
确保	它	和	精制	它	,

虽然我们发现了石油，也发现了开采和提炼石油的方法，

['paɪpɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , ['aʊər; ɑːr] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]

piping	it	,	and	using	it	,	our	pioneering	is	but	a	service	unto	the
管道	它	,	和	使用	它	,	我们的	开创性的	是	但	一个	服务	到	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

输送和利用它，我们的开拓精神不过是对世界的一项服务。

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kɔːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːləsi][prɑːmpt] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['meni] ['jɪrz]

This	situation	calls	for	a	policy	prompt	,	determined	,	and	looking	many	years
这	情况	呼叫	为了	一个	政策	迅速的	,	决定	,	和	寻找	许多	年

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

这种情况需要制定迅速、果断且具有长远眼光的政策。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɜːrtʃənt] [mə'riːn] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]

For	the	American	Navy	and	the	American	merchant	marine	and	American
为了	这	美国人	海军	和	这	美国人	商人	海洋	和	美国人

[treɪd] [ə'brɔːd] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

trade	abroad	must	depend	to	some	extent	upon	our	being	able	to	secure
贸易	国外	必须	依赖	到	一些	程度	之上	我们的	存在	有能力的	到	安全的

,

,

,

美国海军、美国商船队以及美国的海外贸易在某种程度上都取决于我们能否确保.....

[nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æz; əz] [wel] ,

not	merely	for	to	-	day	but	for	to	-	morrow	as	well	,
不是	仅仅	为了	到	-	天	但	为了	到	-	明天	作为	出色地	,

不仅为了今天，也为了明天。

[æn; ən]['iːkwəl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [neiʃəns][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][pə'troʊliəm] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm]

an	equal	opportunity	with	other	nations	to	gain	a	petroleum	supply	from
一个	平等的	机会	和	其他	国家	到	获得	一个	石油	供应	从

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	fields	of	the	world	.
这	字段	的	这	世界	.

与其他国家享有平等的机会，从世界油田获取石油供应。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [sens] ,

We	are	now	in	the	world	and	of	it	in	every	possible	sense	,
我们	是	现在	在	这	世界	和	的	它	在	每一个	可能的	感觉	,

我们现在身处这个世界，并且在各个方面都属于这个世界。

['ʌðərwaɪz] ['aʊər; ɑːr]['neɪvi] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃənt] [fliːt] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs] .

otherwise	our	Navy	and	our	merchant	fleet	would	have	no	excuse	.
否则	我们的	海军	和	我们的	商人	舰队	会	有	不	原谅	.

否则，我们的海军和商船队就没有借口了。

[noʊ][wʌn] [niːdz] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n]

No	one	needs	to	justify	them	—	they	are	the	expression	of	an	ambition
不	一	需求	到	证明合法	他们	—	他们	是	这	表达	的	一个	志向

[ðæt] ['kæriz] [noʊ]['deɪndʒər][tuː; tə]['eni]['piːp(ə)l] .

that	carries	no	danger	to	any	people	.
那	携带	不	危险	到	任何	人们	.

无需为之辩解——它们所表达的抱负不会对任何人民构成危险。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [wiː; wi][kæn; kən][æsk][noʊ] ['prefrəns] ,

For	their	support	we	can	ask	no	preference	,
为了	他们的	支持	我们	能	问	不	偏爱	,

对于他们的支持，我们不求任何回报。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['meɪntənəns] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn'sɪst][ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd]

but	in	their	maintenance	we	can	insist	that	they	shall	not	be	discriminated
但	在	他们的	维护	我们	能	坚持	那	他们	将	不是	是	歧视

[ə'genst] .

against	.
反对	.

但在维护这些设施时，我们可以坚持他们不应受到歧视。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['sʌmtaɪm] [sɪns] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] , ['ɛndʒə'nɪrz] , [ænd; ənd]

Sometime	since	I	presented	to	a	board	of	geologists	,	engineers	,	and
有时	自从	我	呈现	到	一个	木板	的	地质学家	,	工程师	,	和

[ɪ'kɒnəmɪsts] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðɪs] ['kwestʃən] :

economists	in	this	department	this	question	:
经济学家	在	这	部门	这	问题	:

自从我向本部门的地质学家、工程师和经济学家组成的委员会提出这个问题以来，已经过去一段时间了：

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][nekst][faɪv] ['jɪrz] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'mænd][fɔːr; fər][pə'troʊliəm]['oʊvər]

If	in	the	next	five	years	there	should	develop	a	new	demand	for	petroleum	over
如果	在	这	下一个	五	年	那里	应该	发展	一个	新的	要求	为了	石油	超过

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

and	above	that	now	existing	,
和	多于	那	现在	现存的	,

如果未来五年内，石油需求在现有需求的基础上出现新的增长，

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'maʊnt][tuː; tə] - , - , - ['bærəlz][ə; eɪ] [jɪr] , [wer] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ]

which	would	amount	to	100	,	000	,	000	barrels	a	year	,	where	could	such	a	supply
哪个	会	数量	到	-	,	-	,	-	桶	一个	年	,	在哪里	可以	这样的	一个	供应

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

这将相当于每年1亿桶，如此巨大的供应量从何而来?

[ænd; ənd] [wʌt] ['pɑːləsi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'dɑːptɪd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	what	policy	should	be	adopted	to	secure	it	?
和	什么	政策	应该	是	已采用	到	安全的	它	?

应该采取什么政策来保障这一点?

[ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːrd] [meɪ] [biː; bi] ['sʌməraizd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	conclusions	of	this	board	may	be	summarized	as	follows	:
这	结论	的	这	木板	可能	是	总结	作为	跟随	:

该委员会的结论可概括如下：

([wʌn]) [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔɪl] [niːd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [met] [frʌm; frəm] [dəˈmestɪk] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [səˈplaɪ] .

(	1	)	Such	an	oil	need	could	not	be	met	from	domestic	sources	of	supply	.
(	1	)	这样的	一个	油	需要	可以	不是	是	遇见	从	国内的	来源	的	供应	.

（1）这样的石油需求无法通过国内供应来源得到满足。

([ˌtuːˈtuː]) [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈʃʊrd] [ənˈles] [ˈiːkwəl] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [wɜːr; wər] [ˈgɪv(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr]

(	2	)	It	could	not	be	assured	unless	equal	opportunities	were	given	our
(	2	)	它	可以	不是	是	保证	除非	平等的	机会	是	给定	我们的

['næʃnəlz] [fɔːr; fər] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ɔɪlz] .

nationals	for	commercial	development	of	foreign	oils	.
国民	为了	商业的	发展	的	外国的	油	.

（2）除非给予我国国民平等的机会从事外国石油的商业开发，否则就无法保证这一点。

([θriː]) [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔɪl] [səˈplaɪ] ['ðerfɔːr] [ɪnˈevɪtəbli] [inˈteilz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

(	3	)	Assurance	of	this	oil	supply	therefore	inevitably	entails	political	as	well	as
(	3	)	保证	的	这	油	供应	所以	不可避免地	包含	政治的	作为	出色地	作为

[kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['næʃnəlz] ,

commercial	competition	with	other	nationals	,
商业的	竞赛	和	其他	国民	,

（3）因此，确保石油供应必然会涉及与其他国家之间的政治和商业竞争，

[æz; əz] ['ʌðər] ['næʃnəlz] [kənˈtroʊlɪŋ] ['fɔːrən] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [səˈplaɪ] [hæv; həv] [əˈdɑːptɪd] ['pɑːləsiz] [ðæt]

as	other	nationals	controlling	foreign	sources	of	supply	have	adopted	policies	that
作为	其他	国民	控制	外国的	来源	的	供应	有	已采用	政策	那

[dɪˈskrɪmɪneɪt] [əˈgenst] ,

discriminate	against	,
辨析	反对	,

就像其他控制外国供应来源的国家采取了歧视性政策一样，

['hɪndər] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [prɪˈvent] ['aʊər; ɑːr] ['næʃnəlz] ['entərɪŋ] ['fɔːrən] [fiːldz] .

hinder	,	and	even	prevent	our	nationals	entering	foreign	fields	.
阻碍	,	和	甚至	防止	我们的	国民	进入	外国的	字段	.

阻碍甚至阻止我国国民进入国外领域。

([fɔːr]) [ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['næʃnəlz] [ɪn]

(	4	)	The	encouragement	of	and	effective	assistance	to	our	nationals	in
(	4	)	这	鼓励	的	和	有效的	协助	到	我们的	国民	在

[dɪˈveləpɪŋ] ['fɔːrən] [fiːldz] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [ɔɪl] ['niːdɪd] .

developing	foreign	fields	is	essential	to	securing	the	oil	needed	.
发展	外国的	字段	是	基本的	到	确保	这	油	需要	.

（4）鼓励和有效协助我国国民开发海外油田，对于确保所需的石油供应至关重要。

([faɪv]) [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [kənˈtroʊl] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['næʃnəlz] ['oʊvər] [lɑːrdʒ] ['fɔːrən] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [səˈplaɪ]

(	5	)	Commercial	control	by	our	nationals	over	large	foreign	sources	of	supply
(	5	)	商业的	控制	经过	我们的	国民	超过	大的	外国的	来源	的	供应

[wɪl] [biː; bi] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [ri'kwaiəmənt] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈʃʊrd] .

will	be	essential	if	the	estimated	requirements	are	to	be	assured	.
将要	是	基本的	如果	这	估计的	要求	是	到	是	保证	.

（5）要确保满足预计的需求，我国国民对外国大型供应来源的商业控制至关重要。

([sɪks]) [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ɔːl] ['kʌntriz] [biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [əˈbændən] [ɔːr] ['ædɪkwətli]

(	6	)	It	is	necessary	that	all	countries	be	induced	to	abandon	or	adequately
(	6	)	它	是	必要的	那	全部	国家	是	诱导	到	放弃	或者	充分

['mɑːdɪfaɪ] ['prez(ə)nt] [dɪˈskrɪmɪnətɔːri] ['pɑːləsiz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['næʃnəlz]

modify	present	discriminatory	policies	and	that	the	interest	of	our	nationals
调整	展示	歧视性的	政策	和	那	这	兴趣	的	我们的	国民

[biː; bi] [prəˈtektɪd] .

be	protected	.
是	受保护	.

（6）必须促使所有国家放弃或充分修改现有的歧视性政策，并保护我国国民的利益。

(['sɛvən]) [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrld] - [waɪd][ɔɪl] - [prə'djʊsɪŋ] , ['pɜːrtʃəsɪŋ] ,

(	7	)	Some	form	of	world	-	wide	oil	-	producing	,	purchasing	,
(	7	)	一些	形式	的	世界	-	宽的	油	-	生产	,	购买	,

（7）某种形式的全球石油生产、购买、

[ænd; ənd] ['mɑːrkɪtɪŋ] ['eɪdʒənsi] ['fɔstəd] [baɪ] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [siːmz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði]

and	marketing	agency	fostered	by	this	Government	seems	essential	to	assure	the
和	营销	机构	寄养	经过	这	政府	似乎	基本的	到	保证	这

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [kən'troʊl]['oʊvər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər]

commercial	control	over	sufficient	resources	to	meet	the	competition	of	other
商业的	控制	超过	充足的	资源	到	见面	这	竞赛	的	其他

['næʃnəlz] .

nationals	.
国民	.

政府扶持的营销机构对于确保对充足资源的商业控制以应对其他国家的竞争至关重要。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [ə'dɑːptɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːləsi] .

England	has	apparently	adopted	such	a	policy	.
英格兰	有	显然	已采用	这样的	一个	政策	.

英国显然已经采取了这样的政策。

[ðɪs] [bɔːrd] [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['proʊgræm][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] :

This	board	proposed	the	following	program	of	action	:
这	木板	建议的	这	下列的	程序	的	行动	:

该委员会提出了以下行动方案：

([wʌn]) [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

(	1	)	To	secure	the	removal	of	all	discriminations	to	the	end	that	our
(	1	)	到	安全的	这	移动	的	全部	歧视	到	这	结尾	那	我们的

['næʃnəlz] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɔːl][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['næʃnəlz]

nationals	may	enjoy	in	other	countries	all	the	privileges	now	enjoyed	by	other	nationals
国民	可能	享受	在	其他	国家	全部	这	特权	现在	享受	经过	其他	国民

[ɪn]['aʊərz] :

in	ours	:
在	我们的	:

（1）确保消除一切歧视，使我国国民在其他国家享有与我国国民目前享有的一切权利：

([ə; eɪ]) [baɪ] [ə'proʊpriət] [ˌdɪplə'mætɪk][ænd; ənd] [treɪd] ['meʒərz] .

(	a	)	By	appropriate	diplomatic	and	trade	measures	.
(	一个	)	经过	合适的	外交	和	贸易	措施	.

（a）通过适当的外交和贸易措施。

([biː]) [baɪ][siˈkjuəɪŋ]['iːkwəl] [raɪts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['næʃnəlz] [ɪn] ['kʌntriz] ['nuːli] ['ɔːrgənaɪzd][æz; əz]

(	b	)	By	securing	equal	rights	to	our	nationals	in	countries	newly	organized	as
(	b	)	经过	确保	平等的	权利	到	我们的	国民	在	国家	新	组织	作为

['mændəˌtɔːriːz] .

mandatories	.
强制性	.

（b）通过保障我国国民在新成立的托管国享有平等权利。

([ˌtuː'tuː]) [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['næʃnəlz] [tuː; tə][ə'kwaɪər] , [dɪ'veləp] , [ænd; ənd]['mɑːrkɪt][ɔɪl][ɪn]

(	2	)	To	encourage	our	nationals	to	acquire	,	develop	,	and	market	oil	in
(	2	)	到	鼓励	我们的	国民	到	获得	,	发展	,	和	市场	油	在

['fɔːrən] ['kʌntriz] :

foreign	countries	:
外国的	国家	:

（2）鼓励我国国民在国外获取、开发和销售石油：

([ə; eɪ]) [baɪ] [ə'ʃʊrd] ['ædɪkwət] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][si'kjuəɪŋ][ænd; ənd]
(a) By assured adequate protection of our citizens engaged in securing and
(一个) 经过 保证 足够的 保护 的 我们的 公民 已订婚的 在 确保 和
[dɪ'veləpɪŋ] ['fɔːrən] [ɔɪl] [fiːldz] .
developing foreign oil fields .
发展 外国的 油 字段 .

（a）通过确保充分保护从事外国油田开发和获取的公民。

([biː]) [baɪ][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsɪndɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['næʃnəlz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['fɔːrən] ['bɪznəs] ,
(b) By promotion of syndication of our nationals engaged in foreign business ,
(b) 经过 晋升 的 联合 的 我们的 国民 已订婚的 在 外国的 商业 ,

（b）通过促进我国国民在海外经营的联合体，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'fektʃuəli] [kən'dʌkt] [ɔɪl] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [pə'troʊliəm]
in order to effectually conduct oil development and distribution of petroleum
在 命令 到 有效地 执行 油 发展 和 分配 的 石油
[ænd; ənd][ɪts] ['prɑːdʌkt] [ə'brɔːd] .
and its products abroad .
和 它是 产品 国外 .

为了有效开展石油开发和石油及其产品在海外的销售。

([θriː]) [ˌgʌvərn'mentl] ['ækʃ(ə)n] — [θruː] ['speʃ(ə)l]['eɪdʒənsi][ɔːr] [bɔːrd] :
(3) Governmental action — through special agency or board :
(3) 政府 行动 — 通过 特别的 机构 或者 木板 :

（3）政府行动——通过专门机构或委员会：

([ə; eɪ]) [θruː] [ðə; ðɪ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'sɪdieri] [ˌgʌvərn'mentl] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
(a) Through the organization of a subsidiary governmental corporation with
(一个) 通过 这 组织 的 一个 子公司 政府 公司 和
['paʊər] [tuː; tə] [prə'duːs] ,
power to produce ,
力量 到 生产 ,

（a）通过组织一家拥有生产权的附属政府公司，

['pɜːrtʃəs] , [rɪ'faɪn] , ['trænspɔːrt] , [stɔːr] , [ænd; ənd]['mɑːrkɪt] [ɔɪl][ænd; ənd][ɔɪl] ['prɑːdʌkt] .
purchase , refine , transport , store , and market oil and oil products .
购买 , 精炼 , 运输 , 店铺 , 和 市场 油 和 油 产品 .

购买、提炼、运输、储存和销售石油及石油产品。

([biː]) [θruː] [ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [pə'troʊliəm] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
(b) Through the formation of a permanent petroleum administration .
(b) 通过 这 形成 的 一个 永恒的 石油 行政 .

（b）通过建立常设石油管理机构。

([fɔːr]) [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['næʃnəlz] [ðə; ðɪ] [ɪk'skluːsɪv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ,
(4) To assure to our nationals the exclusive opportunity to explore ,
(4) 到 保证 到 我们的 国民 这 独家的 机会 到 探索 ,
[dɪ'veləp] ,
develop ,
发展 ,

（4）确保我国国民享有勘探、开发、

[ænd; ənd]['mɑːrkɪt][ðə; ðɪ][ɔɪl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] ,
and market the oil resources of the Philippine Islands ,
和 市场 这 油 资源 的 这 菲律宾 岛屿 ,

并销售菲律宾群岛的石油资源，

[prə'vaɪdɪd] [dɪ'skrɪmɪnətɔːri] ['pɑːləsiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['næʃnəlz] [ɑːr; ər][nɑːt]

provided	discriminatory	policies	of	other	nations	against	our	nationals	are	not
假如	歧视性的	政策	的	其他	国家	反对	我们的	国民	是	不是

[ə'bændənd] [ɔːr][ˌsætɪs'fæktərəli]['mɑːdɪfaɪd] .

abandoned	or	satisfactorily	modified	.
弃	或者	令人满意地	修改的	.

前提是其他国家对我国国民的歧视性政策没有被放弃或得到令人满意的修改。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːbləm][ʌv; əv] ['ædɪŋ]

I	have	given	much	thought	during	the	past	year	to	this	problem	of	adding
我	有	给定	很多	想法	期间	这	过去的	年	到	这	问题	的	添加

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pə'troʊliəm] [sə'plaɪ] ,

to	our	petroleum	supply	,
到	我们的	石油	供应	,

过去一年里，我一直在认真思考如何增加石油供应这个问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət] [fer]

and	it	has	seemed	to	me	but	fair
和	它	有	似乎	到	我	但	公平的

在我看来，这很公平。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [də'mestɪk] [sə'plaɪ] [θruː] [ðə; ði]

that	we	should	first	make	every	effort	to	increase	the	domestic	supply	through	the
那	我们	应该	第一的	制作	每一个	努力	到	增加	这	国内的	供应	通过	这

['meθədz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] —

methods	that	have	been	indicated	—
方法	那	有	到过	表明的	—

我们首先应该尽一切努力，通过已经指出的方法增加国内供应——

([wʌn]) [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['weɪstɪd] , [bɪ'loʊ] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [graʊnd] .

(	1	)	The	saving	of	that	which	is	now	wasted	,	below	ground	and	above	ground	.
(	1	)	这	保存	的	那	哪个	是	现在	浪费	,	以下	地面	和	多于	地面	.

（1）节约目前浪费的地下和地上资源。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tensɪv] [juːz] , [θruː] [nuː] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

(	2	)	The	more	intensive	use	,	through	new	machinery	and	devices	,	of	the
(	2	)	这	更多的	密集的	使用	,	通过	新的	机械	和	设备	,	的	这

[sə'plaɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] .

supply	which	we	have	.
供应	哪个	我们	有	.

（2）通过新的机器和设备，更密集地利用我们现有的供应。

([θriː]) [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɔɪl] [fiːldz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wɪð'drɔːn] ['terətɔːri] [ænd; ənd][ɪn] [nuː]

(	3	)	The	development	of	oil	fields	on	our	withdrawn	territory	and	in	new
(	3	)	这	发展	的	油	字段	在	我们的	撤回	领土	和	在	新的

['eriəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

areas	such	as	the	Philippines	.
区域	这样的	作为	这	菲律宾	.

（3）开发我们撤出的领土和菲律宾等新地区的油田。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsʌplə'mentl] [sə'plaɪ] ,

In	addition	,	we	must	look	abroad	for	a	supplemental	supply	,
在	添加	,	我们	必须	看	国外	为了	一个	补充	供应	,

此外，我们还必须从国外寻求补充供应。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [sɪˈkjʊrd] [θruː] [əˈmerɪkən] [ˈentərpraɪz] [ɪf] [wiː; wi][duː] [ðiːz] [θɪŋz] :

and	this	may	be	secured	through	American	enterprise	if	we	do	these	things	:
和	这	可能	是	安全	通过	美国人	企业	如果	我们	做	这些	事物	:

如果我们采取以下措施，美国企业或许能够确保这一点：

([wʌn]) [əˈʃʊr] [əˈmerɪkən] [ˈkæpɪt(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][goʊz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntri] [ænd; ənd]

(	1	)	Assure	American	capital	that	if	it	goes	into	a	foreign	country	and
(	1	)	保证	美国人	首都	那	如果	它	去	进入	一个	外国的	国家	和

[siˈkjuəz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [drɪl] [fɔːr; fər][ɔɪl][ɑːn][ə; eɪ]['liːg(ə)l][ænd; ənd] [fer] ['beɪsɪs] ([ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ]

secures	the	right	to	drill	for	oil	on	a	legal	and	fair	basis	(	all	of	which
确保	这	正确的	到	钻头	为了	油	在	一个	合法的	和	公平的	基础	(	全部	的	哪个

[mʌst; məst][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [dɪˈpɑːrtmənt]) [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [prəˈtektɪd] [əˈgenst]

must	be	shown	to	the	State	Department	)	it	will	be	protected	against
必须	是	所示	到	这	状态	部门	)	它	将要	是	受保护	反对

[ˌkɑːnfɪˈskeɪʃn] [ɔːr][dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] .

confiscation	or	discrimination	.
没收	或者	歧视	.

（1）向美国资本保证，如果美国资本进入外国，并在合法公平的基础上获得开采石油的权利（所有这些都必须向国务院证明），它将受到保护，免遭没收或歧视。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [noʊn] , [ˈpʌblɪʃt] [ˈpɑːləsi] .

This	should	be	a	known	,	published	policy	.
这	应该	是	一个	已知	,	已发布	政策	.

这应该是一项公开透明的政策。

([ˌtuːˈtuː]) [rɪˈkwaɪər] [ˈevri] [əˈmerɪkən] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [prəˈdjʊsɪŋ] [ɔɪl][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntri] [tuː; tə]

(	2	)	Require	every	American	corporation	producing	oil	in	a	foreign	country	to
(	2	)	要求	每一个	美国人	公司	生产	油	在	一个	外国的	国家	到

[teɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['fedərəl] ['tʃɑːrtər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['entərpraɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wət'evər] [ɔɪl][ˌaɪ 'tiː]

take	out	a	Federal	charter	for	such	enterprise	under	which	whatever	oil	it
拿	出去	一个	联邦	宪章	为了	这样的	企业	在下面	哪个	任何	油	它

[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][ˌprefəˈrenʃ(ə)l] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs]

produces	should	be	subject	to	a	preferential	right	on	the	part	of	this
产	应该	是	主题	到	一个	优惠	正确的	在	这	部分	的	这

['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [səˈplaɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [pərˈsentɪdʒ] [ˌðerˈʌv] [æt; ət] ['eni] [taɪm][ɑːn]

Government	to	take	all	of	its	supply	or	a	percentage	thereof	at	any	time	on
政府	到	拿	全部	的	它是	供应	或者	一个	百分比	其中	在	任何	时间	在

['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [praɪs] .

payment	of	the	market	price	.
支付	的	这	市场	价格	.

（2）要求每一家在外国生产石油的美国公司取得联邦特许状，根据该特许状，该公司生产的任何石油都应受美国政府的优先购买权约束，美国政府有权随时按市场价格购买其全部或部分石油。

([θriː]) [sel] [noʊ][ɔɪl][tuː; tə][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [frʌm; frəm]['eni] ['fɔːrən] ['gʌvərnmənt]

(	3	)	Sell	no	oil	to	a	vessel	carrying	a	charter	from	any	foreign	government
(	3	)	卖	不	油	到	一个	血管	携带	一个	宪章	从	任何	外国的	政府

['iːðər] [æt; ət][æn; ən] [əˈmerɪkən] [pɔːrt][ɔːr][æt; ət] ['eni] [əˈmerɪkən] ['bʌŋkər] [wen] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [dʌz]

either	at	an	American	port	or	at	any	American	bunker	when	that	government	does
任何一个	在	一个	美国人	港口	或者	在	任何	美国人	掩体	什么时候	那	政府	做

[nɑːt] [sel] [ɔɪl][æt; ət][ə; eɪ] ['nɔndɪsˈkrɪmɪnətərɪ] [praɪs][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ves(ə)lz][æt; ət][ɪts] ['bʌŋkɝz] [ɔːr]

not	sell	oil	at	a	nondiscriminatory	price	to	our	vessels	at	its	bunkers	or
不是	卖	油	在	一个	非歧视性	价格	到	我们的	船只	在	它是	掩体	或者

[pɔːrts] .

ports	.
端口	.

（3）不得向任何外国政府租船的船舶在美国港口或任何美国加油站出售石油，如果该外国政府不在其加油站或港口以非歧视性价格向我们的船舶出售石油。

[ðə; ði][ɔɪl] ['ɪndəstri] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə'merɪkən] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['beɪsɪk]

The	oil	industry	is	more	distinctively	American	than	any	other	of	the	great	basic
这	油	行业	是	更多的	独特地	美国人	比	任何	其他	的	这	伟大的	基本的

['ɪndəstriz] .

industries	.
行业	.

石油工业比其他任何大型基础工业都更具美国特色。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][noʊ][wʌn] [klæs] [ɔːr] [gruːp] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['meni] [men][ʌv; əv]

It	has	been	the	creation	of	no	one	class	or	group	but	of	many	men	of
它	有	到过	这	创建	的	不	一	班级	或者	团体	但	的	许多	男人	的

['meni] [kaɪndz] — [ðə; ði]['hɑːrdi] ,

many	kinds	—	the	hardy	,
许多	种类	—	这	耐寒的	,

它并非由某个阶级或群体创造，而是由形形色色的许多人共同创造——坚韧不拔的人们，

[kiːn] - [aɪd] ['prɑːspektər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [noʊz][fɔːr; fər][ɔɪl] " [huː] [spent] [hɪz; ɪz] [mʌnθs] [ə'pɑːn][ðə; ði]

keen	-	eyed	prospector	with	a	"	nose	for	oil	"	who	spent	his	months	upon	the
敏锐的	-	眼睛	勘探者	和	一个	"	鼻子	为了	油	"	WHO	花费	他的	几个月	之上	这

[dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['siːpɪdʒ] [ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm]

deserts	and	in	the	mountains	searching	for	seepages	and	tracing	them
沙漠	和	在	这	山脉	搜索	为了	渗漏	和	追踪	他们

[tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːrs] ;

to	their	source	;
到	他们的	来源	;

一位眼光敏锐、嗅觉灵敏的探油者，花了数月时间在沙漠和山区寻找石油渗漏点，并追溯到其源头；

[ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [tuː] - ['fɪstɪd] ['drɪlər] , [ə; eɪ][mæn]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ]

the	rough	and	two	-	fisted	driller	,	a	man	generally	of	unusual	physical	strength
这	粗糙的	和	二	-	拳交	钻井工	,	一个	男人	一般来说	的	异常	身体的	力量

,

,

,

粗犷而强壮的钻井工人，通常体格异于常人。

[huː] ['hændəld][ðə; ði] [greɪt] [tuːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ; [ðə; ði] ['ventʃərsəm] " ['waɪldkætər] , " [pɑːrt]

who	handled	the	great	tools	of	his	trade	;	the	venturesome	"	wildcatter	,	"	part
WHO	处理	这	伟大的	工具	的	他的	贸易	;	这	冒险	"	野猫	,	"	部分

['prɑːspektər] ,

prospector	,
勘探者	,

他熟练运用着他行业中的各种强大工具；这位冒险的"野猫"兼勘探者，

[pɑːrt][prə'moʊtər] , [pɑːrt]['ɑːpəreɪtər] , [ðə; ði] " [mə'riːn] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] , " ['soʊldʒər][ænd; ənd]

part	promoter	,	part	operator	,	the	"	marine	"	of	the	industry	,	"	soldier	and
部分	启动子	,	部分	操作员	,	这	"	海洋	"	的	这	行业	,	"	士兵	和

['seɪlər] [tuː] " ;

sailor	too	"	;
水手	也	"	;

既是推广者，又是运营者，是行业的"海军陆战队员"，也是"士兵和水手"；

[ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst] [huː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [krʌst] [kʊd; kəd]

the	geologist	who	through	his	study	of	the	anatomy	of	the	earth	crust	could
这	地质学家	WHO	通过	他的	学习	的	这	解剖学	的	这	地球	地壳	可以

[mæp][ðə; ði] [puːlz] [ænd; ənd][sændz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ;

map	the	pools	and	sands	almost	as	if	he	saw	them	;
地图	这	游泳池	和	沙子	几乎	作为	如果	他	锯	他们	;

这位地质学家通过研究地壳结构，几乎就像亲眼所见一样，绘制出了水池和沙地的地图；

[ðə; ði] [ɪn'ventər] ; [ðə; ði] ['kemɪst] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪs] ;

the	inventor	;	the	chemist	with	still	and	furnace	;
这	发明者	;	这	化学家	和	仍然	和	炉	;

发明家；拥有蒸馏器和炉子的化学家；

[ðə; ði]['dʒiːniəs] [huː] [faʊnd] [ðæt] [ɔɪl] [wʊd] [rʌn][ɪn][ə; eɪ][paɪp] — [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ,

the	genius	who	found	that	oil	would	run	in	a	pipe	—	these	and	many	more	,
这	天才	WHO	成立	那	油	会	跑步	在	一个	管道	—	这些	和	许多	更多的	,

发现石油可以在管道中流动的天才——这些以及更多例子，

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][kræfts] , [hæv; həv] [kri'eɪtɪd]

in	most	of	the	sciences	and	in	nearly	all	of	the	crafts	,	have	created
在	最多	的	这	科学	和	在	几乎	全部	的	这	工艺	,	有	创建

[ðɪs] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] .

this	American	industry	.
这	美国人	行业	.

在大多数科学领域和几乎所有工艺领域，都创造了美国的这个产业。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'viːl] [ðə; ði][wɜːrld] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ɔɪl] .

If	they	are	permitted	they	will	reveal	the	world	supply	of	oil	.
如果	他们	是	允许	他们	将要	揭示	这	世界	供应	的	油	.

如果允许他们这样做，他们将泄露世界石油供应量。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðæt] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]

And	upon	that	supply	the	industries	of	our	country	will	come	to	be
和	之上	那	供应	这	行业	的	我们的	国家	将要	来	到	是

[ɪn'kriːsɪŋli] [dɪ'pendənt] [jɪr] [baɪ] [jɪr] .

increasingly	dependent	year	by	year	.
日益	依赖	年	经过	年	.

我国各行业对这种供应的依赖程度将逐年加深。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['sʌməri] .

BY	WAY	OF	SUMMARY	.
经过	方式	的	概括	.

总结一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][pleɪn]['duːti][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɔɪl][wiː; wi] [niːd]

It	would	seem	to	be	our	plain	duty	to	discover	how	little	oil	we	need
它	会	似乎	到	是	我们的	清楚的	责任	到	发现	如何	小的	油	我们	需要

[tuː; tə][juːz] .

to	use	.
到	使用	.

找出我们实际需要使用的石油量是多么少，似乎是我们义不容辞的责任。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst]['dɪgnɪfaɪ][koʊl][baɪ] ['greɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrmz]

To	do	this	we	must	dignify	coal	by	grading	it	in	terms
到	做	这	我们	必须	赋予尊严	煤炭	经过	等级	它	在	条款

为此，我们必须通过分级来提升煤炭的价值。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] [æz; əz][tuː; tə][saɪz] , [bʌt; bət][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]

not	merely	of	convenience	as	to	size	,	but	in	terms	of	service	as	to	its
不是	仅仅	的	方便	作为	到	尺寸	,	但	在	条款	的	服务	作为	到	它是

['paʊər] .

power	.
力量	.

不仅在尺寸上方便，而且在功能上也十分实用。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
We **should** **save** **it** **,**
我们 应该 节省 它 ,

我们应该保存它。

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['betər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][koʊl] - ['hʌŋgri] [wɜːrld]
if **for** **no** **better** **reason** **than** **that** **we** **may** **sell** **it** **to** **a** **coal** **-** **hungry** **world**
如果 为了 不 更好的 原因 比 那 我们 可能 卖 它 到 一个 煤炭 - 饥饿的 世界
.
:
.

即使没有其他更好的理由，仅仅因为我们可以把它卖给一个渴望煤炭的世界，也是值得的。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] ['wɔːtər] ['paʊər] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][koʊl][ænd; ənd]
We **should** **develop** **water** **power** **as** **an** **inexhaustible** **substitute** **for** **coal** **and**
我们 应该 发展 水 力量 作为 一个 取之不尽的 代替 为了 煤炭 和
[ɪf] ['nesəseri] [kəm'pel][ðə; ði][koʊˌɔːrdɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['paʊər] [plænts] [wɪtʃ] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['kɑːmən]
if **necessary** **compel** **the** **coordination** **of** **all** **power** **plants** **which** **serve** **a** **common**
如果 必要的 迫使 这 协调 的 全部 力量 植物 哪个 服务 一个 常见的
['terətɔːri] .
territory **.**
领土 .

我们应该发展水力发电，将其作为煤炭的取之不尽的替代品；如有必要，应强制协调服务于同一区域的所有发电厂。

[nuː] [pə'troʊliəm] [sə'plaɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [nə'sesəti] ,
New **petroleum** **supplies** **have** **become** **a** **national** **necessity** **,**
新的 石油 补给品 有 变得 一个 国家的 必要性 ,

新的石油供应已成为国家必需品。

[soʊ] ['kwɪkli] [hæv; həv][wiː; wi][ə'dæptɪd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['fjuːəl][ænd; ənd][soʊ] [ɪk'strævəgəntli]
so **quickly** **have** **we** **adapted** **ourselves** **to** **this** **new** **fuel** **and** **so** **extravagantly**
所以 迅速地 有 我们 改编 我们自己 到 这 新的 燃料 和 所以 奢侈地
[hæv; həv][wiː; wi]['gɪv(ə)n] [ɑːr'selvz] ['oʊvər][tuː; tə][ɪts][ə,dæptə'bɪlətɪ] .
have **we** **given** **ourselves** **over** **to** **its** **adaptability** **.**
有 我们 给定 我们自己 超过 到 它是 适应性 .

我们如此迅速地适应了这种新型燃料，并且如此肆意地沉迷于它的适应性。

[tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [juːz] [ə'bʌndəntli] , [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər][biː; bi] [wiːk]
To **save** **that** **we** **may** **use** **abundantly** **,** **to** **develop** **that** **we** **may** **never** **be** **weak**
到 节省 那 我们 可能 使用 大量 , 到 发展 那 我们 可能 绝不 是 虚弱的
,
,
,

为了储蓄以便我们能够大量使用，为了发展以便我们永远不会衰弱，

[tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðər] ['ɪntuː] ['greɪtər] [ɪ'fektɪvnəs] [ɔːl] ['paʊər] [ˌpɔsə'bilitiz] — [ðiːz] [wʊd] [siːm]
to **bring** **together** **into** **greater** **effectiveness** **all** **power** **possibilities** **—** **these** **would** **seem**
到 带来 一起 进入 更大的 效力 全部 力量 可能性 — 这些 会 似乎
[tuː; tə][biː; bi]['næʃ(ə)nəl] ['duːtiz] ,
to **be** **national** **duties** **,**
到 是 国家的 职责 ,

将所有可能的权力整合起来，使其发挥更大的效力——这似乎是国家应尽的职责。

[dik'teitid] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][self] - ['ɪntrəst] .
dictated **by** **a** **large** **self** **-** **interest** **.**
口述 经过 一个 大的 自己 - 兴趣 .

完全出于自身利益。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ['oʊnli] [sə'fɪʃntli] [fɑːr]['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊl] ['kwestʃən] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	have	gone	only	sufficiently	far	into	this	whole	question	to	realize	that	it	is
我	有	已消失	仅有的	足够	远的	进入	这	所有的	问题	到	意识到	那	它	是

[æz; əz][ˌfʌndə'ment(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][æz; əz] [diːp] ['pʌblɪk][kən'sɜːrn][æz; əz][ðə; ði]['reɪlroʊd] ['kwestʃən]

as	fundamental	and	of	as	deep	public	concern	as	the	railroad	question
作为	基本的	和	的	作为	深的	民众	忧虑	作为	这	铁路	问题

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [kəm'pleks] .

and	that	it	is	even	more	complex	.
和	那	它	是	甚至	更多的	复杂的	.

我对这个问题的了解还只是浅尝辄止，就意识到它和铁路问题一样根本，一样牵动着公众的心，而且它甚至更加复杂。

[noʊ][wʌn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] , [hæz; həz] ['mæstərd] [ɔːl][ʌv; əv][ɪts] ['veriəs] ['feɪzɪz] ;

No	one	,	so	far	as	I	can	learn	,	has	mastered	all	of	its	various	phases	;
不	一	,	所以	远的	作为	我	能	学习	,	有	精通	全部	的	它是	各种各样的	阶段	;

据我所知，目前还没有人完全掌握它的所有阶段；

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [noʊ] ['iːv(ə)n][wʌn]['sektər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [frʌnt] [ʌv; əv]

in	fact	,	there	are	few	who	know	even	one	sector	of	the	great	battle	front	of
在	事实	,	那里	是	很少	WHO	知道	甚至	一	行业	的	这	伟大的	战斗	正面	的

['paʊər] .

power	.
力量	.

事实上，很少有人了解权力斗争这场大战的任何一方。

[ə; eɪ][fɔʃ, fɔːʃ][ɪz] ['niːdɪd] ,

A	Foch	is	needed	,
一个	福煦	是	需要	,

我们需要一位福煦先生，

[wʌn][ɪn] [huːm] [wʊd] ['sentər][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnæk'tɪvɪtɪ]

one	in	whom	would	center	a	knowledge	of	all	the	activities	and	the	inactivities
一	在	谁	会	中心	一个	知识	的	全部	这	活动	和	这	不活跃

[ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [greɪt] ['ɪndəstriz] ,

of	these	three	great	industries	,
的	这些	三	伟大的	行业	,

一个能够全面了解这三大产业所有活动和非活动的人，

[wɪtʃ] [ɪn][ri'ælәti][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪndəstri] .

which	in	reality	are	but	a	single	industry	.
哪个	在	现实	是	但	一个	单身的	行业	.

实际上，它们只是同一个行业。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ,

We	should	know	more	than	we	do	,
我们	应该	知道	更多的	比	我们	做	,

我们应该知道得更多，

[fɑːr] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'iːkwəld] [welθ] [ɪn][ɔːl] [θriː]

far	more	about	the	ways	and	means	by	which	our	unequaled	wealth	in	all	three
远的	更多的	关于	这	方式	和	方法	经过	哪个	我们的	无与伦比	财富	在	全部	三

[dɪ'vɪʒnz] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌɪntərdɪ'pendənt] ,

divisions	can	be	used	and	made	interdependent	,
部门	能	是	用过的	和	制成	相互依存	,

更详细地探讨如何利用和发挥我们在三大领域无与伦比的财富，并使之相互依存。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd][ðə; ði]['liːg(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɪ'haɪnd]

and	the	moral	and	the	legal	strength	of	the	Nation	should	be	behind
和	这	道德	和	这	合法的	力量	的	这	国家	应该	是	在后面

[ə; eɪ] ['stʌdid] , [fækt] - [beɪst] ,

a	studied	,	fact	-	based	,
一个	研究	,	事实	-	基于	,

国家的道德和法律力量应该支撑一项经过研究、以事实为依据的行动。

[lɔːŋ] - [vjuːd] [plæn][tuː; tə] [meɪk] [əˈmerɪkə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiːpɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

long	-	viewed	plan	to	make	America	the	home	of	the	cheapest	and	the	most
长的	-	已查看	计划	到	制作	美国	这	家	的	这	最便宜	和	这	最多

[əˈbʌndənt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [ˈɪntɪmətli] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ˈpaʊər] [səˈplaɪ] [ɪn]

abundant	and	the	most	immediately	and	intimately	serviceable	power	supply	in
丰富	和	这	最多	立即地	和	亲密	可用	力量	供应	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

一项着眼长远的计划，旨在使美国成为世界上电力供应最便宜、最充足、最直接、最便捷的国家。

[ɪf] [wiː; wi][duː] [ðɪs] , [wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈliːs] [ˈleɪbər][ænd; ənd] [ˈlaɪtn] [ˈnɪrli] [ˈevri] [tæsk] .

If	we	do	this	,	we	can	release	labor	and	lighten	nearly	every	task	.
如果	我们	做	这	,	我们	能	发布	劳动	和	减轻	几乎	每一个	任务	.

如果我们这样做，就可以释放劳动力，减轻几乎所有任务的负担。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][send][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈkʌntriz] [fɔːr; fər][men] ,

We	will	not	need	to	send	the	call	to	other	countries	for	men	,
我们	将要	不是	需要	到	发送	这	称呼	到	其他	国家	为了	男人	,

我们无需向其他国家发出征召男性的呼吁。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈstrɪbjuːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪndəstriz] [ɪn][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [ˈleɪbər]

and	we	can	distribute	our	industries	in	parts	of	the	country	where	labor
和	我们	能	分发	我们的	行业	在	部分	的	这	国家	在哪里	劳动

[ɪz] [les] [əˈbʌndənt] [ænd; ənd] [wer] [ˈhoʊmz] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈtenəmənts] .

is	less	abundant	and	where	homes	will	take	the	place	of	tenements	.
是	较少的	丰富	和	在哪里	房屋	将要	拿	这	地方	的	廉租公寓	.

我们可以把产业分散到劳动力较少的地区，让住宅取代廉租房。

[wʌn] [kʊd; kəd][ɪkˈspænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈraʊndɪd]

One	could	expand	upon	the	benefits	that	would	come	to	this	land	if	a	rounded
一	可以	扩张	之上	这	好处	那	会	来	到	这	土地	如果	一个	圆润

[ˈproʊgræm] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət] [ˈskɛlɪtəˌnaɪzd] [hɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] .

program	such	as	has	been	but	skeletonized	here	could	be	carried	out	.
程序	这样的	作为	有	到过	但	骨架化	这里	可以	是	携带	出去	.

如果能够实施像这里所概述的这样全面的计划，这片土地将会获得诸多益处，这一点可以进一步阐述。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] ,

I	am	convinced	that	within	a	generation	it	will	be	effected	,
我	是	确信	那	之内	一个	一代	它	将要	是	受影响	,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] .

because	it	will	be	necessary	.
因为	它	将要	是	必要的	.

我确信，不出几十年，这件事就会发生，因为这是必然的。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [steps] [naʊ] [ˈɑːbviəsli] [ˈniːdɪd] [ɑːr; ər][tuː; tə] [pæs] [ðoʊz] [ˈpraɪmeri] [bɪlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

The	simple	steps	now	obviously	needed	are	to	pass	those	primary	bills	which	are
这	简单的	步骤	现在	明显地	需要	是	到	经过	那些	基本的	账单	哪个	是

[ɔːlˈredi] [bɪˈfɔːr] [ˈkɑːŋgrəs] [ɔːr][ɑːr; ər] [hɪr] [səˈdʒestɪd] .

already	before	Congress	or	are	here	suggested	.
已经	前	国会	或者	是	这里	建议	.

现在显然需要采取的简单步骤是，通过那些已经提交国会或这里建议的主要法案。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ni:d] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mæn] ([æn; ən] [ə'sɪstənt]

But	beyond	this	there	is	imperative	need	that	some	one	man	(	an	assistant
但	超过	这	那里	是	至关重要的	需要	那	一些	一	男人	(	一个	助手

['sekrəteri] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʊd] [sɜ:rv]) — [sʌm; səm][wʌn][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [stɑ:f]

secretary	in	this	department	would	serve	)	—	some	one	man	with	a	competent	staff
秘书	在	这	部门	会	服务	)	—	一些	一	男人	和	一个	胜任的	职员

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	commanding	all	the	resources	of	this	and	other	departments	of	the
和	指挥	全部	这	资源	的	这	和	其他	部门	的	这

['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rld] [vju:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

Government	shall	be	given	the	task	of	taking	a	world	view	as	well	as	a
政府	将	是	给定	这	任务	的	采取	一个	世界	看法	作为	出色地	作为	一个

['næʃ(ə)nəl] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [ɪn'vɑ:lvd] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['prɑ:bləm] ,

national	view	of	this	whole	involved	and	growing	problem	,
国家的	看法	的	这	所有的	涉及	和	生长	问题	,

但除此之外，迫切需要一位（本部门的助理秘书）——一位拥有称职的工作人员并能调动本部门及其他政府部门所有资源的人——来负责从全球和国家两个层面看待这一复杂且日益严重的问题。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ˌrekə'mend] ['pɑ:ləsiz][ænd; ənd] [ɪn'du:s] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] [prə'moʊt] [koʊ'ɑ:pərətɪv]

that	he	may	recommend	policies	and	induce	activities	and	promote	cooperative
那	他	可能	推荐	政策	和	诱导	活动	和	推动	合作社

[rɪ'leɪʃnʃɪps] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'fekt] [ðə; ði][moʊst][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [laɪt] ,

relationships	which	will	effect	the	most	economical	production	of	light	,
关系	哪个	将要	影响	这	最多	经济	生产	的	光	,

以便他能够提出政策建议、促成活动并促进合作关系，从而实现最经济的光生产。

[hi:t] , [ænd; ənd] ['paʊər] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['præktɪk(ə)l]

heat	,	and	power	,	which	is	more	than	the	first	among	the	immediate	practical
热	,	和	力量	,	哪个	是	更多的	比	这	第一的	之中	这	即时	实际的

['prɔ:bləms][ʌv; əv]

problems	of
问题	的

热能和电力，这在当务之急的实际问题中，比首要问题更为重要。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['saɪəns] , [æz; əz][sɜ:r] ['wɪljəm] [krʊks] [sed] ,

science	,	as	Sir	William	Crookes	said	,
科学	,	作为	先生	威廉	克鲁克斯	说	,

正如威廉·克鲁克斯爵士所说，科学

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['fɔ:rmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['præktɪk(ə)l]['prɔ:bləms][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]

for	it	is	foremost	among	the	immediate	practical	problems	of	national	and
为了	它	是	首先	之中	这	即时	实际的	问题	的	国家的	和

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['steɪtsmənʃɪp] .

international	statesmanship	.
国际的	政治家风范	.

因为这是国家和国际政治家面临的最紧迫的实际问题之一。

[lænd] [dɪ'veləpmənt] .

LAND	DEVELOPMENT	.
土地	发展	.

土地开发。

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [tuː; tə] [æsk] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['mætər] [ʌv; əv] [hoʊm] [kən'sɜːrn] [tuː; tə] [wɪtʃ]

I	wish	now	to	ask	consideration	for	another	matter	of	home	concern	to	which
我	希望	现在	到	问	考虑	为了	其他	事情	的	家	忧虑	到	哪个

[aɪ] [geɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [læst] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [jɪr]

I	gave	attention	in	my	last	report	and	as	to	which	the	intervening	year
我	给予	注意力	在	我的	最后的	报告	和	作为	到	哪个	这	介入	年

[hæz; həz] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [pər'hæps] ['brɔːdnd] [maɪ] [aɪ'diːəz] — [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

has	strengthened	and	perhaps	broadened	my	ideas	—	the	development	of
有	加强	和	也许	扩大	我的	想法	—	这	发展	的

['aʊər; ɑːr] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [lændz] .

our	unused	lands	.
我们的	未使用的	土地	.

现在，我想请求考虑另一个国内事务，我在上一份报告中已经提到过，而且在过去的一年里，我对这个问题的想法更加坚定，或许也更加全面——那就是我们未利用土地的开发。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [kriˈeɪtɪv]

It	was	never	more	vital	to	the	welfare	of	our	people	that	a	creative
它	曾是	绝不	更多的	必不可少的	到	这	福利	的	我们的	人们	那	一个	有创造力的

[ænd; ənd] [aʊt] - [riːtʃɪŋ] [plæn] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] ['juːtəlaɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz]

and	out	-	reaching	plan	of	developing	and	utilizing	our	natural	resources
和	出去	-	到达	计划	的	发展	和	利用	我们的	自然的	资源

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['breɪvli] ['fɔːrwərd] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .

should	go	bravely	forward	than	it	is	to	-	day	.
应该	去	勇敢地	向前	比	它	是	到	-	天	.

对于我们人民的福祉而言，制定并勇敢推进一项富有创造性和前瞻性的自然资源开发利用计划，其重要性从未像今天这样凸显。

['aʊərz] [ɪz] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['kʌntri] ,

Ours	is	a	growing	country	,
我们的	是	一个	生长	国家	,

我们是一个正在发展中的国家，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪts] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['suːpərstrʌktʃər] [iks'pændz] [ɪts] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

and	as	its	social	and	industrial	superstructure	expands	its	agricultural
和	作为	它是	社会的	和	工业的	上层建筑	展开	它是	农业

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] ['brɔːdnd] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

foundation	must	be	broadened	in	proportion	.
基础	必须	是	扩大	在	部分	.

随着社会和工业上层建筑的扩张，其农业基础也必须相应扩大。

[ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [naʊ] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪks] ,

The	normal	growth	of	the	United	States	now	requires	an	addition	of	6	,
这	普通的	生长	的	这	团结的	各州	现在	需要	一个	添加	的	6	,

美国目前的正常增长需要增加6,000万。

- , - ['eikəs] [tuː; tə] [ɪts] ['kʌltɪvəbl] ['eriə] [iːtʃ] [jɪr] , [wɪtʃ] [miːnz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɪn'kriːs]

300	,	000	acres	to	its	cultivable	area	each	year	,	which	means	an	average	increase
-	,	-	英亩	到	它是	可耕种的	区域	每个	年	,	哪个	方法	一个	平均的	增加

[ʌv; əv] - ,

of	17	,
的	-	,

每年耕地面积增加30万英亩，这意味着平均每年增加17英亩。

- ['eikəs] [ə; eɪ] [deɪ] .

000	acres	a	day	.
-	英亩	一个	天	.

每天 000 英亩。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɪg'zɪsts][nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [west]

Fortunately	**,**	**the**	**opportunity**	**for**	**this**	**essential**	**expansion**	**exists**	**not**	**only**	**in**	**the**	**West**
幸运的是	,	这	机会	为了	这	基本的	扩张	存在	不是	仅有的	在	这	西方

,

,

,

幸运的是，这种必要的扩张机会不仅存在于西方，

[wer] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn][ɪz] [jet] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [bʌt; bət][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

where	**much**	**of**	**the**	**public**	**domain**	**is**	**yet**	**unoccupied**	**,**	**but**	**in**	**every**	**part**	**of**	**the**
在哪里	很多	的	这	民众	领域	是	然而	空置	,	但	在	每一个	部分	的	这

[rɪ'pʌblɪk] .

Republic	**.**
共和国	.

在共和国的每个角落，大部分公共领域仍未被占据。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [fʌnd] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['oʊldɪst] [steɪts] ,

We	**have**	**a**	**great**	**fund**	**of**	**natural**	**resources**	**in**	**the**	**very**	**oldest**	**States**	**,**
我们	有	一个	伟大的	基金	的	自然的	资源	在	这	非常	最老	各州	,

我们拥有丰富的自然资源，尤其是在那些历史最悠久的州。

[frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] , [wɪtʃ] [ɪn'vaɪt][ænd; ənd] [wʊd] ['rɪtʃli] [rɪ'wɔːrd][ðə; ði] [kən'strʌktɪv]

from	**Maine**	**to**	**Louisiana**	**,**	**which**	**invite**	**and**	**would**	**richly**	**reward**	**the**	**constructive**
从	缅因州	到	路易斯安那州	,	哪个	邀请	和	会	丰富	报酬	这	建设性的

['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

genius	**of**	**the**	**Nation**	**.**
天才	的	这	国家	.

从缅因州到路易斯安那州，这激发了国家的建设性智慧，并将给予丰厚的回报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['speʃəlaɪzd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

It	**is**	**claimed**	**by**	**those**	**who**	**have**	**specialized**	**for**	**years**	**on**	**the**	**subject**	**of**
它	是	声称	经过	那些	WHO	有	专门	为了	年	在	这	主题	的

[ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kən'troʊl][ænd; ənd][ˌjuːtələ'zeɪʃn][ʌv; əv] [flʌd] ['wɔːtərz] [naʊ] ['weɪstɪd] [wʊd]

reclamation	**that**	**the**	**control**	**and**	**utilization**	**of**	**flood**	**waters**	**now**	**wasted**	**would**
开垦	那	这	控制	和	利用率	的	洪水	水	现在	浪费	会

[prə'duːs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] - ['jɪrz] [mɔːr] [welθ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪər][kɔːst][tuː; tə][ðə; ði]

produce	**within**	**the**	**next**	**10**	**years**	**more**	**wealth**	**than**	**the**	**entire**	**cost**	**to**	**the**
生产	之内	这	下一个	-	年	更多的	财富	比	这	全部的	成本	到	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] .

United	**States**	**of**	**the**	**war**	**with**	**Germany**	**.**
团结的	各州	的	这	战争	和	德国	.

多年来专门研究土地复垦问题的专家声称，控制和利用目前被浪费的洪水，将在未来 10 年内创造的财富将超过美国在与德国的战争中所花费的全部资金。

['æftər] ['evri] ['ʌðər] [wɔːr][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz]

After	**every**	**other**	**war**	**in**	**our**	**history**	**the**	**work**	**of**	**internal**	**development**	**has**
后	每一个	其他	战争	在	我们的	历史	这	工作	的	内部的	发展	有

[gɔːn] ['fɔːrwərd][baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] ,

gone	**forward**	**by**	**leaps**	**and**	**bounds**	**,**
已消失	向前	经过	跳跃	和	界限	,

在我国历史上，每次战争之后，内部发展工作都会取得突飞猛进的进展。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][hæv; həv] [ðʌs] ['kwɪkli] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**our**	**people**	**have**	**thus**	**quickly**	**made**	**good**	**the**	**economic**	**wastes**	**of**	**the**
和	我们的	人们	有	因此	迅速地	制成	好的	这	经济的	废物	的	这

['kɑːnflɪkt] .

conflict	**.**
冲突	.

因此，我们的人民迅速弥补了冲突造成的经济损失。

[ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]

The	needs	of	to	-	day	are	different	from	those	of	the	past	and
这	需求	的	到	-	天	是	不同的	从	那些	的	这	过去的	和

[rɪ'kwaɪər] ['dɪfrənt] ['triːtmənt] ,

require	different	treatment	,
要求	不同的	治疗	,

当今的需求与过去不同，需要采取不同的应对措施。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [θɔːt] [ænd; ənd]

but	they	are	by	no	means	beyond	the	reach	of	enlightened	thought	and
但	他们	是	经过	不	方法	超过	这	抵达	的	开明	想法	和

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

但它们绝非开明思想和行动所能企及的。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][wiː; wi][bɪ'gæn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n]

More	than	a	year	ago	we	began	an	earnest	discussion	of	reconstruction
更多的	比	一个	年	前	我们	开始	一个	认真	讨论	的	重建

['pɑːləsiz] ,

policies	,
政策	,

一年多前，我们开始认真讨论重建政策，

[pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

particularly	with	respect	to	the	land	.
特别	和	尊重	到	这	土地	.

尤其是在土地方面。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

But	nothing	has	been	done	.
但	没有什么	有	到过	完毕	.

但却什么也没做。

[nɑːt][wʌn][laɪn][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

Not	one	line	of	legislation	,
不是	一	线	的	立法	,

没有一项立法，

[nɑːt][wʌn]['dɑːlər][ʌv; əv] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri]

not	one	dollar	of	money	has	been	provided	except	in	the	way	of	preliminary
不是	一	美元	的	钱	有	到过	假如	除了	在	这	方式	的	初步的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

除了初步调查费用外，没有提供一分钱的资金。

[wiː; wi][stænd] ['vɔɪsləs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

We	stand	voiceless	in	the	presence	of	opportunity	and	idle	in	the	face	of
我们	站立	无声	在	这	在场	的	机会	和	闲置的	在	这	脸	的

['ɜːrdʒənt]['næʃ(ə)nəl] [niːd] .

urgent	national	need	.
紧迫的	国家的	需要	.

面对机遇我们却无动于衷，面对国家迫切需要我们却袖手旁观。

[ə; eɪ] ['proʊgræm] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

A	PROGRAM	OF	PROGRESS	.
一个	程序	的	进步	.

进步计划。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [dɪ'veləpmənt] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn]

The	great	work	of	material	development	accomplished	in	the	past	has	been	done
这	伟大的	工作	的	材料	发展	完成	在	这	过去的	有	到过	完毕

['veri] ['lɑːrdʒli] [baɪ] ['praɪvət] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] .

very	largely	by	private	capital	and	enterprise	.
非常	很大程度上	经过	私人的	首都	和	企业	.

过去物质发展取得的巨大成就，很大程度上是由私人资本和企业完成的。

['daʊtləs] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'laɪəns] [fɔːr; fər] ['prɑːgres] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

Doubtless	this	must	be	the	chief	reliance	for	progress	in	the	future	.
毫无疑问	这	必须	是	这	首席	依赖	为了	进步	在	这	未来	.

毫无疑问，这必将成为未来进步的主要依靠。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəlaɪz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [hæz; həz] [ɪn'vɑːlvd] [lɔːsɪz] [æz; əz] [wel]

We	should	realize	,	however	,	that	this	method	has	involved	losses	as	well
我们	应该	意识到	,	然而	,	那	这	方法	有	涉及	损失	作为	出色地

然而，我们也应该意识到，这种方法也带来了损失。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[æz; əz] [geɪnz] ,

as	gains	,
作为	收益	,

作为收益，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [tuː] ['prɑːdɪg(ə)l] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz]

for	the	Nation	has	sometimes	been	too	prodigal	in	offering	its	natural	resources
为了	这	国家	有	有时	到过	也	浪子	在	提供	它是	自然的	资源

[æz; əz] [æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] ['praɪvət] ['efərt] .

as	an	inducement	to	private	effort	.
作为	一个	诱导	到	私人的	努力	.

国家有时过于挥霍其自然资源，以此作为鼓励私人努力的诱饵。

[nɑːt] ['oʊnli] [soʊ] ,

Not	only	so	,
不是	仅有的	所以	,

不仅如此，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] ['pʌblɪk] [lændz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sentrəl] ['væliz]

but	with	the	exhaustion	of	the	free	public	lands	in	our	great	central	valleys
但	和	这	疲惫	的	这	自由的	民众	土地	在	我们的	伟大的	中央	山谷

— [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['herɪtɪdʒ] [ðæt] ['evər] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ]

—	the	most	remarkable	natural	heritage	that	ever	fell	into	the	lap	of	a	young
—	这	最多	卓越	自然的	遗产	那	曾经	跌倒	进入	这	膝	的	一个	年轻的

['neɪʃ(ə)n] — [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [hoʊm] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [hæv; həv] ['rædɪkli] [tʃeɪndʒd] .

nation	—	conditions	of	home	making	and	settlement	have	radically	changed	.
国家	—	状况	的	家	制作	和	沉降	有	根本	已更改	.

但是，随着我们中央大山谷中免费公共土地的枯竭——这是年轻国家所拥有的最非凡的自然遗产——家园建设和定居的条件发生了根本性的变化。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][duː] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sfɪr] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ]

There	can	be	do	doubt	that	there	is	an	important	sphere	of	action	which
那里	能	是	做	怀疑	那	那里	是	一个	重要的	领域	的	行动	哪个

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [mʌst; məst]['ɑːkjupaɪ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] ['stedəli] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	Government	must	occupy	if	we	are	to	go	steadily	forward	with	the
这	政府	必须	占据	如果	我们	是	到	去	稳步	向前	和	这

[wɜːrk][ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['kɑːŋkwest] ,

work	of	continental	conquest	,
工作	的	大陆	征服	,

毫无疑问，如果我们要稳步推进征服欧洲大陆的事业，政府必须占据一个重要的行动领域。

[ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

and	all	it	implies	to	the	future	of	the	Nation	,
和	全部	它	暗示	到	这	未来	的	这	国家	,

以及它对国家未来的一切影响，

[bʌt; bət][ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['præktɪkəbl] [steps] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][duː][nɑːt]

but	in	suggesting	practicable	steps	of	progress	at	this	time	I	do	not
但	在	建议	切实可行的	步骤	的	进步	在	这	时间	我	做	不是

[fər'get] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [wɪtʃ] [kən'frʌnts] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][nɔːr][ðə; ði] ['delɪkət]

forget	the	burden	of	taxation	which	confronts	our	people	nor	the	delicate
忘记	这	负担	的	税收	哪个	面对	我们的	人们	也不	这	精美的

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [wɪtʃ] ['kɑːŋgrəs] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][pər'fɔːrm][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

and	difficult	task	which	Congress	is	called	upon	to	perform	in	trying	to	keep
和	难的	任务	哪个	国会	是	称为	之上	到	履行	在	尝试	到	保持

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌaʊt'goʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɪnkʌm] .

the	national	outgo	within	the	national	income	.
这	国家的	出境	之内	这	国家的	收入	.

但是，在提出切实可行的进步措施时，我不会忘记我们的人民面临的税收负担，也不会忘记国会在努力将国家支出控制在国民收入范围内时所承担的微妙而艰巨的任务。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [sʌtʃ] [kən'strʌktɪv] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [biː; bi]

I	am	now	suggesting	such	constructive	things	as	the	Government	may	be
我	是	现在	建议	这样的	建设性的	事物	作为	这	政府	可能	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [θruː] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɪts] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]

able	to	do	through	the	exercise	of	its	powers	of	supervision	and
有能力的	到	做	通过	这	锻炼	的	它是	权力	的	监督	和

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] .

direction	and	with	the	smallest	possible	outlay	of	money	.
方向	和	和	这	最小	可能的	支出	的	钱	.

我现在建议政府可以通过行使监督和指导权力，以尽可能少的资金投入，去做一些建设性的事情。

['ʌndər] [ðɪs] [hed] [aɪ][pʊt] , [fɜːrst] , [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][sə'bɜːrbən] ['hoʊmz][fɔːr; fər][weɪdʒ] ['ɜːrnər] ;

Under	this	head	I	put	,	first	,	the	matter	of	suburban	homes	for	wage	earners	;
在下面	这	头	我	放	,	第一的	,	这	事情	的	郊区	房屋	为了	工资	收入者	;

本标题下，我首先列出的是工薪阶层的郊区住房问题；

['sekənd] , [ˌreklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dezərt] , [ˌoʊvər'floʊ] , [ænd; ənd][kʌt] - ['oʊvər] ['eriəz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

second	,	reclamation	of	desert	,	overflow	,	and	cut	-	over	areas	,	together	with
第二	,	开垦	的	沙漠	,	溢出	,	和	切	-	超过	区域	,	一起	和

[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [ə'bændənd] ['fɑːrmz] ,

improvement	of	abandoned	farms	,
改进	的	弃	农场	,

第二，开垦沙漠、溢流区和采伐迹地，以及改善废弃农场，

['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['dɪstrɪkt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['faɪnæns] [ɪt'self] ;

under	a	system	of	district	organization	which	may	be	made	to	finance	itself	;
在下面	一个	系统	的	区	组织	哪个	可能	是	制成	到	金融	本身	;

在可自行筹资的地区组织体系下;

[θɜ:rd] , [koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [steɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

third	,	cooperation	with	various	States	in	the	work	of	internal	development	.
第三	,	合作	和	各种各样的	各州	在	这	工作	的	内部的	发展	.

第三，与各国在内部发展工作中开展合作。

['gɑ:rdn] ['hoʊmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

GARDEN	HOMES	FOR	THE	PEOPLE	.
花园	房屋	为了	这	人们	.

为人民打造的花园住宅。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] ['bæflɪŋ] ['prɑ:bləm] [ðæn; ðən] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [groʊθ]

There	is	no	more	baffling	problem	than	that	presented	by	the	continued	growth
那里	是	不	更多的	莫名其妙	问题	比	那	呈现	经过	这	持续	生长

[ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] ,

of	great	cities	,
的	伟大的	城市	,

没有什么比大城市持续扩张所带来的问题更令人困惑的了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑ:bləm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪm] [di:l] .

but	it	is	a	problem	with	which	we	must	sometime	deal	.
但	它	是	一个	问题	和	哪个	我们	必须	有时	交易	.

但这是我们迟早都要面对的问题。

[ˌaɪ 'ti:] [berz] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪ] [kɔ:st] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪz] , [ɪn'di:d] , ['lɑ:rdʒli]

It	bears	directly	on	the	high	cost	of	living	and	is	,	indeed	,	largely
它	熊	直接地	在	这	高的	成本	的	活的	和	是	,	的确	,	很大程度上

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

responsible	for	it	.
负责任的	为了	它	.

它直接影响着高昂的生活成本，实际上，它在很大程度上是造成高昂生活成本的原因。

[rent] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n] [lænd] ['vælju:z] .

Rent	is	based	on	land	values	.
租	是	基于	在	土地	值	.

租金是根据土地价值计算的。

[lænd] ['vælju:z] [raɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

Land	values	rise	with	increasing	population	.
土地	值	上升	和	增加	人口	.

随着人口增长，土地价值也会上升。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [fu:d] [ɪz] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃn] [bɪ'twi:n] [kən'su:mərz]

The	price	of	food	is	closely	related	to	the	growing	disproportion	between	consumers
这	价格	的	食物	是	密切	有关的	到	这	生长	不成比例	之间	消费者

[ænd; ənd] [prə'du:səz] ,

and	producers	,
和	生产者	,

食品价格与消费者和生产者之间日益扩大的差距密切相关。

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɜ:rbən] [kən'dʒestʃən] .

resulting	from	urban	congestion	.
结果	从	城市的	拥塞	.

由城市拥堵造成。

[hɪr] [ɪz] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] - , - ['pi:p(ə)l] ,

Here	is	Washington	,	a	city	of	some	400	,	000	people	,
这里	是	华盛顿	,	一个	城市	的	一些	-	,	-	人们	,

这里是华盛顿，一个拥有约40万人口的城市。

['daʊtləs] ['destɪnd] ['stedəli] [tuː; tə] [groʊ] [ʌn'tɪl] — [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [pri'dikts] — [ˌaɪ 'tiː]
doubtless **destined** **steadily** **to** **grow** **until** **—** **a** **Member** **of** **Congress** **predicts** **—** **it**
毫无疑问 注定 稳步 到 生长 直到 — 一个 成员 的 国会 预测 — 它
[meɪ] [tʌtʃ] [ˌtuː'tuː] ,
may **touch** **2** **,**
可能 触碰 2 ,

毫无疑问，它注定会稳步增长，直到——一位国会议员预测——它可能达到2，

- , - ['twenti] ['jɪrz] [hens] .
000 **,** **000** **twenty** **years** **hence** **.**
- , - 二十 年 因此 .

二十年后。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] ['prɑːbləm][ɪz][ə'kjuːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] [lɑːrdʒ]
Already **the** **housing** **problem** **is** **acute** **,** **as** **it** **is** **in** **almost** **every** **other** **large**
已经 这 住房 问题 是 急性 , 作为 它 是 在 几乎 每一个 其他 大的
[ə'merɪkən] ['sɪti] .
American **city** **.**
美国人 城市 .

住房问题已经十分严峻，这在美国几乎所有其他大城市都是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] ['haʊzɪŋ] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə]
It **would** **be** **a** **pitiful** **thing** **if** **the** **provision** **of** **more** **housing** **facilities** **to**
它 会 是 一个 可怜 事物 如果 这 条款 的 更多的 住房 设施 到
[miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ment] ['mɪrli] [mɔːr] [kən'dʒestʃən][ænd; ənd] ['haɪər]
meet **the** **needs** **of** **growing** **population** **meant** **merely** **more** **congestion** **and** **higher**
见面 这 需求 的 生长 人口 意思是 仅仅 更多的 拥塞 和 更高
[rents] ,
rents **,**
租金 ,

如果为了满足不断增长的人口需求而提供更多住房设施，最终却只会导致更严重的拥堵和更高的租金，那将是一件非常令人遗憾的事情。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['evər] - [dɪ'kriːsɪŋ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['lændɪd] [prə'praɪətərʃɪp] [ænd; ənd] [truː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
with **an** **ever** **-** **decreasing** **degree** **of** **landed** **proprietorship** **and** **true** **individual**
和 一个 曾经 - 递减 程度 的 登陆 所有权 和 真的 个人
[ˌɪndɪ'pendəns] .
independence **.**
独立 .

土地所有权和真正的个人独立程度越来越低。

[sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Such **conditions** **,** **it** **seems** **to** **me** **,**
这样的 状况 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，这样的情况.....

[ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɑːrθˌstoʊn] [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [diːp] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər]
undermine **the** **American** **hearthstone** **and** **carry** **a** **deep** **menace** **to** **the** **future**
破坏 这 美国人 炉石传说 和 携带 一个 深的 威胁 到 这 未来
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
of **our** **institutions** **.**
的 我们的 机构 .

破坏美国的根基，对我们制度的未来构成严重威胁。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [wei] ,
I **believe** **there** **must** **be** **a** **better** **way** **,**
我 相信 那里 必须 是 一个 更好的 方式 ,

我相信一定有更好的办法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['efərt] [tuː; tə]

and	that	the	time	has	come	when	we	should	make	an	earnest	effort	to
和	那	这	时间	有	来	什么时候	我们	应该	制作	一个	认真	努力	到

[faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

find	it	.
寻找	它	.

现在是时候认真努力寻找它了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] - – [maɪl] ['sɜːrk(ə)l] [drɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [doʊm] [ɑːr; ər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]

Within	a	10	–	mile	circle	drawn	around	the	Capitol	dome	are	thousands	of
之内	一个	-	–	英里	圆圈	绘制	大约	这	国会大厦	穹顶	是	数千	的

['eikəs] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [lænd] ,

acres	of	good	agricultural	land	,
英亩	的	好的	农业	土地	,

以国会大厦圆顶为中心，半径 10 英里的范围内，分布着数千英亩的优质农田。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['frækʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ɪn'tensɪv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

of	which	the	merest	fraction	has	been	reduced	to	intensive	cultivation	.
的	哪个	这	最	分数	有	到过	减少	到	密集的	栽培	.

其中只有极小一部分被简化为集约化种植。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['weɪstfəli] [juːst] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [juːst] [æt; ət] [ɔːl] .

Much	of	it	is	wastefully	used	,	and	much	of	it	is	not	used	at	all	.
很多	的	它	是	浪费地	用过的	,	和	很多	的	它	是	不是	用过的	在	全部	.

其中很多都被浪费利用，还有很多根本没有被利用。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [sɔɪl] , ['klaɪmət] ,

Conditions	of	soil	,	climate	,
状况	的	土壤	,	气候	,

土壤条件、气候条件

[ænd; ənd] ['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [fer] ['ævərɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

and	water	supply	are	good	and	represent	a	fair	average	for	the	United
和	水	供应	是	好的	和	代表	一个	公平的	平均的	为了	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

水资源供应良好，在美国属于中等水平。

[sə'bɜːrbən] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['prɑːbləm] [ɪn] [sʌm; səm] [ləu'kælitiz] [ænd; ənd] [les] [soʊ] [ɪn]

Suburban	transportation	is	a	serious	problem	in	some	localities	and	less	so	in
郊区	运输	是	一个	严肃的	问题	在	一些	地方	和	较少的	所以	在

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

郊区交通在某些地区是一个严重的问题，而在另一些地区则不那么严重。

[bʌt; bət] [tendz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [roʊdz] [ænd; ənd]

but	tends	to	become	more	simple	with	the	extension	of	good	roads	and
但	倾向于	到	变得	更多的	简单的	和	这	扩大	的	好的	道路	和

[ɪn'kriːsɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] ['moʊtər] ['viːək(ə)lz] ,

increasing	use	of	motor	vehicles	,
增加	使用	的	发动机	车辆	,

但随着良好道路的延伸和机动车使用量的增加，情况往往会变得更简单。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bʌs] .

including	the	auto	bus	.
包括	这	汽车	公共汽车	.

包括汽车巴士。

['sʌmwer] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Somewhere	and	sometime	,	it	seems	to	me	,
某处	和	有时	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，似乎在某个地方，某个时间，

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] [ɑːn]

a	new	system	must	be	devised	to	disperse	the	people	of	great	cities	on
一个	新的	系统	必须	是	设计	到	分散	这	人们	的	伟大的	城市	在

[ðə; ði]['veɪkənt][lændz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,

the	vacant	lands	surrounding	them	,
这	空缺	土地	周围	他们	,

必须制定一套新的制度，将大城市的人口分散到城市周围的空地上。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ə; eɪ]['riːəl][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði][sɔɪl] ,

to	give	the	masses	a	real	hold	upon	the	soil	,
到	给	这	群众	一个	真实的	抓住	之上	这	土壤	,

让群众真正掌握土地，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊm][ɪn][ə; eɪ]['gɑːrdn] .

and	to	replace	the	apartment	house	with	the	home	in	a	garden	.
和	到	代替	这	公寓	房子	和	这	家	在	一个	花园	.

并将公寓楼替换为花园住宅。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['θrɪfti] ['fæməli][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [seɪv]

Such	a	system	should	enable	the	ambitious	and	thrifty	family	not	only	to	save
这样的	一个	系统	应该	使能够	这	雄心勃勃	和	节俭	家庭	不是	仅有的	到	节省

[ðə; ði][ɪn'taɪər][kɔːst][ʌv; əv][rent] ,

the	entire	cost	of	rent	,
这	全部的	成本	的	租	,

这样的制度应该能够让有抱负又节俭的家庭不仅能够节省全部房租，

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [hæf][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [fuːd] ,

but	possibly	half	the	cost	of	food	,
但	可能	一半	这	成本	的	食物	,

但可能只有食品成本的一半。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'hænsɪŋ] [ɪts]['stændərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['soʊʃəli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] ,

while	at	the	same	time	enhancing	its	standard	of	living	socially	and	spiritually	,
尽管	在	这	相同的	时间	增强	它是	标准	的	活的	社会	和	精神层面	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] .

as	well	as	economically	.
作为	出色地	作为	经济上	.

同时，在社会、精神和经济方面也提高了人民的生活水平。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ə; eɪ] [nuː]

It	has	been	suggested	that	there	is	no	better	place	to	demonstrate	a	new
它	有	到过	建议	那	那里	是	不	更好的	地方	到	证明	一个	新的

[fɔːrm][ʌv; əv][sə'bɜːrbən][laɪf][ðæn; ðən] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] ,

form	of	suburban	life	than	here	at	the	National	Capital	,
形式	的	郊区	生活	比	这里	在	这	国家的	首都	,

有人认为，没有比首都更适合展示一种新型郊区生活方式的地方了。

[wer] [wi:; wi] [meɪ] ['fri:li] [drɔ:] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgʌvərn'mentl] [dɪ'pɑ:tmənts]

where	we	may	freely	draw	upon	all	the	resources	of	the	governmental	departments
在哪里	我们	可能	自由	画	之上	全部	这	资源	的	这	政府	部门

[fɔ:r; fər]['ekspɜ:rt] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][əd'vaɪs][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][kæn; kən] ['redɪli]

for	expert	knowledge	and	advice	and	where	the	demonstration	can	readily
为了	专家	知识	和	建议	和	在哪里	这	示范	能	容易

[kə'mænd] [waɪd] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz]

command	wide	publicity	and	come	under	the	observation	of	the	Nation's
命令	宽的	宣传	和	来	在下面	这	观察	的	这	国家的

['lɔ:meikəz] .

lawmakers	.
立法者	.

在这里，我们可以自由地利用政府部门的所有资源来获取专业知识和建议；在这里，示威活动可以很容易地引起广泛关注，并受到国家立法者的监督。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] .

And	I	am	expecting	that	this	experiment	will	be	made	.
和	我	是	期待	那	这	实验	将要	是	制成	.

我预计这项实验将会进行。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [taʊn] [ɔ:r] [kə'mju:nəti] [laɪf] , ['ræðər][ðæn; ðən]['sɪti][laɪf] ,

Such	a	plan	of	town	or	community	life	,	rather	than	city	life	,
这样的	一个	计划	的	镇	或者	社区	生活	,	相当	比	城市	生活	,

这种规划关注的是城镇或社区生活，而不是城市生活。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] ['evri] ['ʌðər] [lɑ:rdʒ]['sɪti] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

should	be	extended	to	every	other	large	city	in	the	Nation	.
应该	是	扩展	到	每一个	其他	大的	城市	在	这	国家	.

应该推广到全国其他所有大城市。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [əˌproʊpri'eɪʃn] [fɔ:r; fər]

A	simple	act	of	legislation	,	accompanied	by	a	moderate	appropriation	for
一个	简单的	行为	的	立法	,	伴随	经过	一个	缓和	拨款	为了

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wɜ:rk] ,

organization	and	educational	work	,
组织	和	教育	工作	,

一项简单的立法法案，辅以适度的组织和教育工作拨款，

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə][pʊt][ɪts] [fə'sɪlətiz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]

would	enable	the	department	to	put	its	facilities	at	the	service	of	local
会	使能够	这	部门	到	放	它是	设施	在	这	服务	的	当地的

[kə'mjʊnəti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

communities	and	of	the	industries	throughout	the	United	States	.
社区	和	的	这	行业	自始至终	这	团结的	各州	.

这将使该部门能够利用其设施为全美各地的社区和各行各业服务。

[ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['li:dərʃɪp] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv]['vælju:][bəuθ][tu:; tə] [ɪn'vestəz] [ɪn][ðə; ði]

This	form	of	national	leadership	would	be	of	value	both	to	investors	in	the
这	形式	的	国家的	领导	会	是	的	价值	两个都	到	投资者	在	这

['loʊk(ə)l][si'kjuəritis][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][hoʊm] ['bɪldərz] [ðəm'selvz] .

local	securities	and	to	the	home	builders	themselves	.
当地的	证券	和	到	这	家	建筑商	他们自己	.

这种国家领导形式对本地证券投资者和房屋建筑商本身都具有价值。

[ɪf] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][lænd] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

If	the	work	of	land	acquisition	and	construction	,	together	with	the
如果	这	工作	的	土地	获得	和	建造	,	一起	和	这

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'mju:nəti] ['setlmənts] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌðer'frʌm] ,

organization	of	community	settlements	resulting	therefrom	,
组织	的	社区	定居点	结果	由此	,

如果土地征用和建设工作，以及由此产生的社区定居点的组织工作，

[wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɔːr] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt]
were **conducted** **under** **the** **supervision** **of** **the** **State** **or** **the** **Federal** **Government**
是 实施 在下面 这 监督 的 这 状态 或者 这 联邦 政府

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['seɪfgɑːrd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
it **would** **safeguard** **the** **character** **of** **the** **movement** **from** **every** **point** **of** **view**
它 会 保障 这 特点 的 这 移动 从 每一个 观点 的 看法

.

:

.

如果这些活动是在州政府或联邦政府的监督下进行的，那么就能从各个方面保障运动的性质。

['ðerfɔːr] ,
Therefore **,**
所以 ,

所以，

[aɪ] [pʊt] [fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv]
I **put** **first** **among** **the** **constructive** **things** **which** **may** **be** **done** **by** **the** **exercise** **of**
我 放 第一的 之中 这 建设性的 事物 哪个 可能 是 完毕 经过 这 锻炼 的

[ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
the **Government's** **power** **of** **supervision** **and** **direction** **,**
这 政府的 力量 的 监督 和 方向 ,

我认为，政府行使监督和指导权所能做的建设性事情中，最重要的是：

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
with **the** **smallest** **outlay** **of** **money** **,**
和 这 最小 支出 的 钱 ,

以最少的资金投入，

[ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [sə'bɜːrbən] ['hoʊmz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [weɪdʒ] ['ɜːrnər] .
this **matter** **of** **providing** **suburban** **homes** **for** **our** **millions** **of** **wage** **earners** **.**
这 事情 的 提供 郊区 房屋 为了 我们的 百万 的 工资 收入者 .

这个问题就是如何为我们数百万工薪阶层提供郊区住房。

[ˌreklə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] ['dɪstrɪkt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
RECLAMATION **BY** **DISTRICT** **ORGANIZATION** **.**
开垦 经过 区 组织 .

地区组织进行土地复垦。

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] ['hoʊmz] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['sɪti] ['wɜːrkərz] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] ['lɑːrdʒli]
The **provision** **of** **garden** **homes** **for** **millions** **of** **city** **workers** **will** **contribute** **largely**
这 条款 的 花园 房屋 为了 百万 的 城市 工人 将要 贡献 很大程度上

[tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [fuːd] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ɪnfluəns]
to **the** **Nation's** **food** **supply** **and** **become** **in** **time** **a** **most** **effective** **influence**
到 这 国家的 食物 供应 和 变得 在 时间 一个 最多 有效的 影响

[ɪn] [riˈdjuːsiŋ] [ɪk'sesɪv] [kɔːst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni]
in **reducing** **excessive** **cost** **of** **living** **for** **many**
在 减少 过多的 成本 的 活的 为了 许多

为数百万城市工人提供花园式住宅将极大地促进国家粮食供应，并最终成为降低许多人过高生活成本的最有效因素。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .
of **our** **people** **.**
的 我们的 人们 .

我们的人民。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	will	not	,	of	course	,
它	将要	不是	,	的	课程	,

当然不会。

[sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['fɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv]

solve	the	problem	of	increasing	the	number	of	farms	and	the	area	of
解决	这	问题	的	增加	这	数字	的	农场	和	这	区域	的

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

cultivation	to	meet	the	needs	of	growing	population	.
栽培	到	见面	这	需求	的	生长	人口	.

解决增加农场数量和耕地面积以满足不断增长的人口需求的问题。

['niːðər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spænd]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ['mɑːrkɪt] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['lɑːrdʒli]

Neither	will	it	enable	us	to	expand	our	home	market	rapidly	and	largely
两者都不	将要	它	使能够	我们	到	扩张	我们的	家	市场	快速	和	很大程度上

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] [ʌv; əv][prɑː'sperəti] .

enough	to	keep	the	country	on	an	even	keel	of	prosperity	.
足够的	到	保持	这	国家	在	一个	甚至	龙骨	的	繁荣	.

它既不能使我们能够迅速扩大国内市场，也不能使国家保持持续繁荣。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] [æz; əz][wiː; wi]

We	must	go	forward	with	the	development	of	natural	resources	as	we
我们	必须	去	向前	和	这	发展	的	自然的	资源	作为	我们

[hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] ['sentʃəriz] .

have	done	for	the	past	three	centuries	.
有	完毕	为了	这	过去的	三	几个世纪	.

我们必须像过去三个世纪以来那样，继续推进自然资源的开发利用。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['rekəgnaɪz][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

And	we	must	recognize	at	the	outset	that	conditions	have	changed
和	我们	必须	认出	在	这	开端	那	状况	有	已更改

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz]

with	the	depletion	of	the	public	domain	to	the	point	where	it	offers
和	这	消耗	的	这	民众	领域	到	这	观点	在哪里	它	优惠

[kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kʌltɪvəbl] [lændz] .

comparatively	little	in	the	way	of	cultivable	lands	.
比较	小的	在	这	方式	的	可耕种的	土地	.

我们首先必须认识到，随着公共领域的减少，情况已经发生了变化，以至于公共领域所能提供的可耕地相对较少。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [diːl] ['prɪnsəpli] [wɪð; wɪθ][lændz][ɪn] ['praɪvət] ['oʊnərʃɪp] .

We	have	now	to	deal	principally	with	lands	in	private	ownership	.
我们	有	现在	到	交易	主要	和	土地	在	私人的	所有权	.

我们现在主要要处理的是私人所有的土地。

[ðɪs] [kɔːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

This	calls	for	a	new	point	of	view	and	for	the	application	of	a
这	呼叫	为了	一个	新的	观点	的	看法	和	为了	这	应用	的	一个

['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['gʌvənd] ['aʊər; ɑːr][ˌreklə'meɪʃ(ə)n]

somewhat	different	principle	than	that	which	has	governed	our	reclamation
有些	不同的	原则	比	那	哪个	有	受统治	我们的	开垦

['pɑːləsi] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

policy	heretofore	.
政策	此前	.

这就需要一种新的视角，以及一种与以往指导我们土地复垦政策的原则略有不同的原则。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˌreklə'meɪʃ(ə)n][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv][wʌn]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

Moreover	**,**	**reclamation**	**is**	**no**	**longer**	**an**	**affair**	**of**	**one**	**section**	**of**	**the**	**United**
而且	,	开垦	是	不	更长	一个	事务	的	一	部分	的	这	团结的

[steɪts] .

States	**.**
各州	.

此外，土地复垦不再是美国某个地区的专属事务。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['næʃənəˌlaɪzd, 'næʃnəˌlaɪzd][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd]

The	**day**	**has**	**come**	**when**	**it**	**must**	**be**	**nationalized**	**and**	**extended**
这	天	有	来	什么时候	它	必须	是	国有化	和	扩展

[tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .

to	**all**	**parts**	**of**	**the**	**Republic**	**.**
到	全部	部分	的	这	共和国	.

现在是时候将其国有化并推广到共和国的各个地区了。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

To	**the**	**deserts**	**of**	**the**	**West**	**we**	**have**	**brought**	**the**	**creative**	**touch**	**of**	**water**	**,**
到	这	沙漠	的	这	西方	我们	有	带来	这	有创造力的	触碰	的	水	,

我们将水的创造力带到了西部的沙漠，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] .

and	**we**	**must**	**find**	**a**	**way**	**to**	**go**	**on**	**with**	**this**	**work**	**.**
和	我们	必须	寻找	一个	方式	到	去	在	和	这	工作	.

我们必须找到继续这项工作的方法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['iːkwəl][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['lɪbəreɪt] [rɪtʃ] ['eriəz] [naʊ] [held][ɪn]

But	**it**	**is**	**of**	**equal**	**importance**	**that**	**we**	**should**	**liberate**	**rich**	**areas**	**now**	**held**	**in**
但	它	是	的	平等的	重要性	那	我们	应该	解放	富有的	区域	现在	握住	在

['bɑːndɪdʒ][baɪ][ðə; ði][swɑːmp] ,

bondage	**by**	**the**	**swamp**	**,**
束缚	经过	这	沼泽	,

但同样重要的是，我们应该解放现在被沼泽所束缚的富饶地区。

[kənˈvɜːrt] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv]['aɪd(ə)l][kʌt] - ['oʊvər][lændz][tuː; tə]['prɑːfɪtəb(ə)l][juːz] ,

convert	**millions**	**of**	**acres**	**of**	**idle**	**cut**	**-**	**over**	**lands**	**to**	**profitable**	**use**	**,**
转变	百万	的	英亩	的	闲置的	切	-	超过	土地	到	有利可图	使用	,

将数百万英亩闲置的伐木后土地转化为盈利用途，

[ænd; ənd] [reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ðə; ði][wʌns] ['vɪgərəs] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	**raise**	**from**	**the**	**dead**	**the**	**once**	**vigorous**	**agricultural**	**life**	**of**	**our**
和	增加	从	这	死的	这	一次	蓬勃	农业	生活	的	我们的

[əˈbændənd] ['fɑːrmz] .

abandoned	**farms**	**.**
弃	农场	.

让废弃农场重现昔日蓬勃的农业生机。

[wʌn] [mɔːr] [ˌfʌndə'ment(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [wiː; wi][hæv; həv] [aʊt'lɪvd] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ʌv; əv] [smɔːl]

One	**more**	**fundamental**	**consideration**	**—**	**we**	**have**	**outlived**	**our**	**day**	**of**	**small**
一	更多的	基本的	考虑	—	我们	有	活得更久	我们的	天	的	小的

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

还有一个根本性的考虑——我们已经不再是追求琐事的时代了。

['weðər] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːr][nɑːt] ,

Whether	**we**	**would**	**or**	**not**	**,**
无论	我们	会	或者	不是	,

无论我们是否愿意，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɜ:'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ]

we	are	compelled	by	the	inexorable	law	of	necessity	arising	out	of	existing
我们	是	被迫	经过	这	无情的	法律	的	必要性	产生	出去	的	现存的

['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz][tu:; tə][koʊ'ɑ:pəreɪt] ,

physical	conditions	to	cooperate	,
身体的	状况	到	合作	,

我们迫于现有物理条件的必然性，不得不合作。

[tu:; tə][wɜ:rk] [tə'geðər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [lɑ:rdʒ] - [skeɪl] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs]

to	work	together	,	and	to	employ	large	-	scale	operations	,	and	on	this
到	工作	一起	,	和	到	采用	大的	-	规模	运营	,	和	在	这

['prɪnsəp(ə)l][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [mu:v] :

principle	we	should	move	:
原则	我们	应该	移动	:

我们应该共同努力，采取大规模行动，并遵循这一原则：

[nɑ:t] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

Not	what	the	Government	can	do	for	the	people	,
不是	什么	这	政府	能	做	为了	这	人们	,

不是政府能为人民做什么，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ['ʌndər][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]

but	what	the	people	can	do	for	themselves	under	the	intelligent	and
但	什么	这	人们	能	做	为了	他们自己	在下面	这	聪明的	和

['kaɪndli] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

kindly	leadership	of	the	Government	.
亲切地	领导	的	这	政府	.

但是，在政府英明仁慈的领导下，人民可以为自己做些什么呢?

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət][hænd][ɪn][ðə; ði][ˌreklə'meɪʃ(ə)n] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [delt]

We	have	an	instrument	at	hand	in	the	Reclamation	Service	which	has	dealt
我们	有	一个	乐器	在	手	在	这	开垦	服务	哪个	有	已处理

[wɪð; wɪθ] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] [wɪtʃ] [naʊ] [kən'frʌnts] [ˌju: 'es] ,

with	every	phase	of	the	problem	which	now	confronts	us	,
和	每一个	阶段	的	这	问题	哪个	现在	面对	我们	,

我们现有的垦务局工具已经能够处理我们现在面临的问题的各个阶段。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [haɪ] ['ævərɪdʒ] [sək'ses] [æz; əz][tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑ:nfɪdəns]

and	with	such	high	average	success	as	to	command	the	entire	confidence
和	和	这样的	高的	平均的	成功	作为	到	命令	这	全部的	信心

[ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	Congress	and	the	country	.
的	国会	和	这	国家	.

并且取得了如此高的平均成功率，赢得了国会和全国的完全信任。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tɜ:rnd] ['rɪvəz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][bedz] , [riəd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][dæmz]

It	has	turned	rivers	out	of	their	natural	beds	,	reared	the	highest	dams
它	有	转向	河流	出去	的	他们的	自然的	床	,	饲养	这	最高	水坝

[ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

in	existence	,
在	存在	,

它改变了河流的自然河道，建造了世界上最高的堤坝。

[træns'pɔ:tid] ['wɔ:tər] [lɔ:ŋ] ['dɪstənsiz] [baɪ] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv][kə'næl] , ['kɑ:nduɪt] , [ænd; ənd] ['tʌn(ə)l] ,

transported	water	long	distances	by	every	form	of	canal	,	conduit	,	and	tunnel	,
运输	水	长的	距离	经过	每一个	形式	的	运河	,	导管	,	和	隧道	,

[ɪn'stɔ:ld] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] [plænts] ,

installed	electric	power	plants	,
已安装	电的	力量	植物	,

利用各种形式的运河、管道和隧道远距离输送水，并修建发电厂。

[klɪrd] [lænd] , [prə'vaɪdɪd] ['dreɪnɪdʒ] ['sɪstəmz] , [kən'strʌktɪd] ['haɪweɪz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['reilrəudz] ,
cleared **land** **,** **provided** **drainage** **systems** **,** **constructed** **highways** **and** **even** **railroads** **,**
已清除 土地 , 假如 引流 系统 , 建造 高速公路 和 甚至 铁路 ,
['plætɪd] ['taʊnˌsaɪts] ,
platted **townsites** **,**
电镀 城镇遗址 ,

清理土地，修建排水系统，修建公路甚至铁路，规划城镇用地，

[ænd; ənd] [i'rektid] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] .
and **erected** **buildings** **of** **various** **sorts** **.**
和 竖立 建筑物 的 各种各样的 排序 .

并建造了各种类型的建筑物。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] , [əb'teɪnd] ['ʌndər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][klaɪ'mætɪk][kən'dɪʃ(ə)nz] ,
In **this** **experience** **,** **obtained** **under** **a** **variety** **of** **physical** **and** **climatic** **conditions** **,**
在 这 经验 , 获得 在下面 一个 种类 的 身体的 和 气候 状况 ,

在这种在各种物理和气候条件下获得的经验中，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [treɪnd] [men]['i:kwəl][tu:; tə]['eni] [kən'strʌktɪv] [tæsk] [wɪtʃ]
it **has** **developed** **a** **body** **of** **trained** **men** **equal** **to** **any** **constructive** **task** **which**
它 有 发达 一个 身体 的 受过训练 男人 平等的 到 任何 建设性的 任务 哪个
[meɪ] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌreklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['eni]
may **be** **assigned** **to** **it** **in** **connection** **with** **reclamation** **and** **settlement** **in** **any**
可能 是 分配 到 它 在 联系 和 开垦 和 沉降 在 任何
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
part **of** **the** **country** **.**
部分 的 这 国家 .

它培养了一支训练有素的队伍，能够胜任分配给它在全国任何地方进行土地开垦和定居的任何建设性任务。

[tru:] [ˌi:kə'nɑ:mɪk][ˌreklə'meɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [kən'və:tiŋ] [ˌlaiə'bilitis]['ɪntu:] ['æsets] — [ʌv; əv]
True **economic** **reclamation** **is** **a** **process** **of** **converting** **liabilities** **into** **assets** **—** **of**
真的 经济的 开垦 是 一个 过程 的 转换 负债 进入 资产 — 的
[træns'fɔ:mɪŋ] ['dɔ:rmənt]['nætʃ(ə)rəl] ['ri:sɔ:rsɪz] ['ɪntu:]['eɪdʒənsiz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [prə'dʌkʃn] .
transforming **dormant** **natural** **resources** **into** **agencies** **of** **living** **production** **.**
转变 休眠 自然的 资源 进入 机构 的 活的 生产 .

真正的经济复兴是将负债转化为资产的过程——将休眠的自然资源转化为鲜活的生产动力。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ɪz] [ɪn'telɪdʒəntli] [ə'plaɪd]
When **such** **a** **process** **is** **intelligently** **applied**
什么时候 这样的 一个 过程 是 聪明地 应用

当这样的过程被巧妙地应用时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ɪts] [oʊn] [bɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪsɪŋ] [freʃ] ['bə:dənz] [ɑ:n][ðə; ði]
it **should** **be** **able** **to** **pay** **its** **own** **bills** **without** **placing** **fresh** **burdens** **on** **the**
它 应该 是 有能力的 到 支付 它是自己的 账单 没有 放置 新鲜的 负担 在 这
['næʃ(ə)nəl] ['treʒəri] .
national **treasury** **.**
国家的 财政部 .

它应该有能力支付自己的账单，而无需给国家财政增加新的负担。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt] [bɪ'li:f] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [aɪ] [sə'dʒest] [ðə; ði]['pɑ:ləsi]
It **is** **in** **the** **confident** **belief** **that** **such** **is** **actually** **the** **case** **that** **I** **suggest** **the** **policy**
它 是 在 这 自信的 信仰 那 这样的 是 实际上 这 案件 那 我 建议 这 政策
[ʌv; əv][ˌreklə'meɪʃ(ə)n][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['distrikts] ,
of **reclamation** **by** **means** **of** **local** **districts** **,**
的 开垦 经过 方法 的 当地的 地区 ,

正是基于对实际情况的充分信任，我建议采取地方自治的方式来进行土地开垦。

[fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]['kredɪt][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fʊlɪst] ['meʒər]

financed	on	the	basis	of	their	own	credit	but	with	the	fullest	measure
融资	在	这	基础	的	他们的	自己的	信用	但	和	这	最	措施

[ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

of	encouragement	and	moral	support	of	the	Government	,
的	鼓励	和	道德	支持	的	这	政府	,

这些企业依靠自身信用进行融资，但得到了政府的全力鼓励和道义支持。

['præktɪkli] [ɪk'sprest] [θru:] [ðə; ði][ˌreklə'meɪʃ(ə)n] ['sɜ:rvɪs] .

practically	expressed	through	the	Reclamation	Service	.
几乎	表达	通过	这	开垦	服务	.

实际上通过垦务局体现出来。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net] [ɪk'spendɪtʃər]

In	this	connection	it	seems	worth	while	to	recall	that	with	a	net	expenditure
在	这	联系	它	似乎	值得	尽管	到	记起	那	和	一个	网	支出

[ʌv; əv] $119 ,

of	$119	,
的	$119	,

在此，值得一提的是，净支出为 119 美元，

- , - [ðə; ði][ˌreklə'meɪʃ(ə)n] ['sɜ:rvɪs] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['tæksəb(ə)l]['vælju:z][ʌv; əv] $500 , - ,

000	,	000	the	Reclamation	Service	has	created	taxable	values	of	$500	,	000	,
-	,	-	这	开垦	服务	有	创建	应税	值	的	$500	,	-	,

垦务局创造了 50 万美元的应税价值。

- [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɑ:pɝˌeɪtəd] .

000	in	the	States	where	it	has	operated	.
-	在	这	各州	在哪里	它	有	经营的	.

在其运营过的美国，该公司的销售额为 000 美元。

[ðə; ði]['reɪʃioʊ][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [θri:] [tu:; tə][wʌn] ,

The	ratio	is	better	than	three	to	one	,
这	比率	是	更好的	比	三	到	一	,

这个比例优于三比一，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['waɪdər]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ðæn; ðən][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [di'mɑ:ndid] [baɪ]

and	that	is	a	wider	margin	of	security	than	is	usually	demanded	by
和	那	是	一个	更广泛	利润	的	安全	比	是	通常	要求	经过

[ðə; ði][moʊst] [kən'sɜ:rvətɪv] ['bæŋkɪŋ] ['meθədz] .

the	most	conservative	banking	methods	.
这	最多	保守的	银行业	方法	.

而且，这比最保守的银行方法通常要求的安全边际还要高。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

There	is	no	reason	to	doubt	that	the	overflow	lands	of	the	South	,
那里	是	不	原因	到	怀疑	那	这	溢出	土地	的	这	南	,

没有理由怀疑南方的溢流地带，

[ðə; ði][kʌt] - ['oʊvər] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] ,

the	cut	-	over	areas	of	the	Northwest	,
这	切	-	超过	区域	的	这	西北	,

西北地区的伐木区，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bændənd] [fɑ:rm] ['distrikts] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	the	abandoned	farm	districts	of	New	England	and	New	York	and	other
和	这	弃	农场	地区	的	新的	英格兰	和	新的	约克	和	其他

[steɪts] [wʊd] [du:][kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ɪf] ['hændəld][baɪ] [sʌtʃ]

States	would	do	quite	as	well	as	the	deserts	of	the	West	if	handled	by	such
各州	会	做	相当	作为	出色地	作为	这	沙漠	的	这	西方	如果	处理	经过	这样的

[æn; ən][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

an	organization	.
一个	组织	.

如果由这样的组织来管理，新英格兰、纽约和其他州的废弃农场区也能像西部沙漠一样得到妥善处理。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌreklə'meɪʃ(ə)n]

What	is	the	legitimate	function	of	the	Government	in	connection	with	reclamation
什么	是	这	合法的	功能	的	这	政府	在	联系	和	开垦

['distrikts] [tu:; tə][bi:; bi][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ['kredɪts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

districts	to	be	financed	entirely	upon	their	own	credits	without	the	aid	of
地区	到	是	融资	完全	之上	他们的	自己的	学分	没有	这	援助	的

['næʃ(ə)nəl] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] ?

national	appropriations	?
国家的	拨款	?

政府在完全依靠自身信用而非国家拨款来资助土地复垦区方面，其合法职能是什么?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'vestər] , [ðə; ði]

I	should	say	that	the	Government	,	with	great	advantage	to	the	investor	,	the
我	应该	说	那	这	政府	,	和	伟大的	优势	到	这	投资者	,	这

['lændoʊnər] ,

landowner	,
土地所有者	,

我应该说，政府的做法对投资者和土地所有者来说非常有利，

[ðə; ði]['fju:tʃər] ['setlər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] , [maɪt] [du:] [ði:z] [θɪŋz] : [wʌn] .

the	future	settler	,	and	the	general	public	,	might	do	these	things	:	1	.
这	未来	定居者	,	和	这	一般的	民众	,	可能	做	这些	事物	:	1	.

未来的定居者和普通民众可能会做以下事情：1.

[ɪm'plɔɪ] [ɪts] [treɪnd] , [ɪk'spɪrɪənst] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ə'tɜ:rniz] ,

Employ	its	trained	,	experienced	engineers	,	attorneys	,
采用	它是	受过训练	,	经验丰富的	工程师	,	律师	,

聘用其训练有素、经验丰富的工程师、律师，

[ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['fæktərz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn]

and	economists	in	making	a	thorough	investigation	of	all	the	factors	involved	in
和	经济学家	在	制作	一个	彻底	调查	的	全部	这	因素	涉及	在

[ə; eɪ]['gɪv(ə)n][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

a	given	situation	,
一个	给定	情况	,

经济学家们在对特定情况所涉及的所有因素进行彻底调查时，

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [prə'poʊzd] [tu:; tə][bi:; bi]

to	be	followed	by	a	thorough	official	report	upon	the	district	proposed	to	be
到	是	随后	经过	一个	彻底	官方的	报告	之上	这	区	建议的	到	是

[fɔ:rmd] . [ˌtu:'tu:] .

formed	.	2	.
形成	.	2	.

随后将提交一份关于拟成立地区的全面正式报告。2.

['ɔ:fər] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][si'kjuəritis][fɔ:r; fər]['pʌblɪk] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['mɑ:rkɪt] .

Offer	the	district	securities	for	public	subscription	in	the	open	market	.
提供	这	区	证券	为了	民众	订阅	在	这	打开	市场	.

在公开市场上向公众发行该地区证券。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
This , of course ,
这 , 的 课程 ,

当然，

[wʊd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ænd; ənd][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv][ɪts]
would follow the actual organization of the district and the approval of its
会 跟随 这 实际的 组织 的 这 区 和 这 赞同 的 它是
[prə'si:dɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] ['li:g(ə)l]['ekspɜ:rts] . [θri:] .
proceedings by the Government's legal experts . 3 .
诉讼程序 经过 这 政府的 合法的 专家 . 3 .

将按照该地区的实际组织情况以及政府法律专家对其程序的批准进行。3.

[kən'strʌkt] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ˌreklə'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['proʊsi:dz][ʌv; əv]['dɪstrɪkt][bɑ:nd]['seɪlz] ,
Construct the works of reclamation with proceeds of district bond sales ,
构造 这 作品 的 开垦 和 收益 的 区 纽带 销售量 ,

利用地区债券发行所得款项建设土地复垦工程。

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] " ['goʊɪŋ][kən'sɜ:rn] ,
and administer the system until it becomes a " going concern ,
和 管理 这 系统 直到 它 变成 一个 " 去 忧虑 ,

并管理系统，直到它成为一个"持续经营的企业"。

" [wen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [kən'faidid][tu:; tə][ɪts]['loʊk(ə)l]['ɑ:fəsərz] .
" when it may be safely confided to its local officers .
" 什么时候 它 可能 是 安全 坦白 到 它是 当地的 警官 .

"当可以安全地将其托付给当地官员时。"

[ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bviəs] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
The most obvious advantage of Government cooperation is the fact that it would
这 最多 明显的 优势 的 政府 合作 是 这 事实 那 它 会
[ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] ,
assure the service of a body of engineers ,
保证 这 服务 的 一个 身体 的 工程师 ,

政府合作最明显的优势在于，它可以确保一支工程师队伍的服务。

['bɪldərz] , [ænd; ənd][æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜ:rk][ʌv; əv][ˌreklə'meɪʃ(ə)n] .
builders , and administrators trained in the actual work of reclamation .
建筑商 , 和 管理员 受过训练 在 这 实际的 工作 的 开垦 .

经过实际复垦工作培训的建筑工人和管理人员。

[ðɪs] [əd'væntɪdʒ] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]
This advantage , as compared with the management that might be had in a
这 优势 , 作为 比较的 和 这 管理 那 可能 是 有 在 一个
['spɑ:rsli] ['setld] ['loʊk(ə)l]['dɪstrɪkt] ,
sparsely settled local district ,
稀疏地 定居 当地的 区 ,

与人口稀少的当地地区可能采取的管理方式相比，这种优势是：

[wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [sək'ses] [ænd; ənd] ['feɪljər] .
would often make all the difference between success and failure .
会 经常 制作 全部 这 不同之处 之间 成功 和 失败 .

这往往会决定成败。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mə'tɪriəli] [rɪ'du:s] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [reɪt] [ɑ:n]['dɪstrɪkt][bɑ:ndz][ænd; ənd]
Unquestionably it would materially reduce the interest rate on district bonds and
毫无疑问 它 会 重大 减少 这 兴趣 速度 在 区 债券 和
['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪt] [ðer; ðər] [seɪl] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['mɑ:rkɪt] .
greatly facilitate their sale in the open market .
非常 促进 他们的 销售 在 这 打开 市场 .

毫无疑问，这将大幅降低地区债券的利率，并极大地促进其在公开市场上的销售。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] [les] ['ɑ:bviəs] [bʌt; bət] ['ri:əli] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

There	are	other	advantages	less	obvious	but	really	more	important	.
那里	是	其他	优势	较少的	明显的	但	真的	更多的	重要的	.

还有一些不太明显但实际上更重要的优势。

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [greɪt] ['entər,praɪz] [kæn; kən][best][bi:; bi]['hændəld]['ʌndər]

Experience	has	shown	that	great	enterprises	can	best	be	handled	under
经验	有	所示	那	伟大的	企业	能	最好的	是	处理	在下面

['sentrəlaɪzd] [kən'troʊl] .

centralized	control	.
集中	控制	.

经验表明，大型企业在集中控制下运作效果最佳。

[ðɪs] [kən'troʊl] , [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [mʌst; məst][ɪk'stend][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ,nɪʃi'eɪʃn] [tu:; tə]

This	control	,	to	be	effective	,	must	extend	from	the	initiation	to
这	控制	,	到	是	有效的	,	必须	延长	从	这	引发	到

[ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

the	completion	of	the	project	.
这	完成	的	这	项目	.

这种控制要想有效，必须从项目启动一直持续到项目完成。

[ðer; ðər]

There
那里

那里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɪz][left][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lektərət]

can	be	no	assurance	of	this	when	the	management	is	left	to	the	electorate
能	是	不	保证	的	这	什么时候	这	管理	是	左边	到	这	选民

[ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['dɪstrɪkt] ,

of	a	local	district	,
的	一个	当地的	区	,

如果将管理权交给地方选民，就无法保证这一点。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə'ʃʊrəns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] , [fɜ:rst] ,

and	without	such	assurance	it	is	difficult	to	command	the	support	,	first	,
和	没有	这样的	保证	它	是	难的	到	命令	这	支持	,	第一的	,

如果没有这样的保证，首先就很难获得支持。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lændoʊnərz] [hu:z] [kən'sent][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ;

of	the	landowners	whose	consent	is	essential	to	the	formation	of	the	district	;
的	这	土地所有者	谁	同意	是	基本的	到	这	形成	的	这	区	;

土地所有者的同意对于该地区的成立至关重要；

[nekst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestəz] [hu:] [mʌst; məst] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ; ['faɪnəli] ,

next	,	of	the	investors	who	must	supply	the	money	;	finally	,
下一个	,	的	这	投资者	WHO	必须	供应	这	钱	;	最后	,

其次，是必须提供资金的投资者；最后，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [hu:] [mʌst; məst] ['pɜ:rtʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðə; ði][lænd][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði]

of	the	settlers	who	must	purchase	and	develop	the	land	in	order	that	the
的	这	定居者	WHO	必须	购买	和	发展	这	土地	在	命令	那	这

['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [meɪ] [bi:; bi]['ri:əlaɪzd] .

object	of	the	enterprise	may	be	realized	.
目的	的	这	企业	可能	是	已实现	.

为了实现企业的目标，定居者必须购买和开发土地。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðæt] ['kwɑːləti][ʌv; əv]['juːnɪfaɪd] ,

The	Government	can	give	the	assurance	of	precisely	that	quality	of	unified	,
这	政府	能	给	这	保证	的	恰恰	那	质量	的	统一	,

['sentrəlaɪzd] , ['pɜːrmənənt] ,

centralized	,	permanent	,
集中	,	永恒的	,

政府可以保证这种统一、集中、永久的品质，

[ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][kən'troʊl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

and	responsible	control	that	is	required	to	command	the	confidence	of	all	the
和	负责任的	控制	那	是	必需的	到	命令	这	信心	的	全部	这

['fæktərz][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

factors	in	the	situation	.
因素	在	这	情况	.

以及赢得各方信任所需的负责任的控制。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ɪ'njʊr] ['greɪtli] [tuː; tə]

There	is	another	advantage	of	Government	cooperation	that	will	inure	greatly	to
那里	是	其他	优势	的	政府	合作	那	将要	刺痛	非常	到

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setlər] .

the	benefit	of	the	settler	.
这	益处	的	这	定居者	.

政府合作还有另一个好处，这将极大地造福于定居者。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪ] ['redɪli] [ə'plai] [ðə; ði]['pɑːləsi][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['juːzɪz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

The	Government	may	readily	apply	the	policy	it	now	uses	in	connection	with
这	政府	可能	容易	申请	这	政策	它	现在	用途	在	联系	和

['praɪvətli] [oʊnd] [lændz] [wɪ'ðɪn] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

privately	owned	lands	within	reclamation	projects	.
私下	拥有	土地	之内	开垦	项目	.

政府可以很容易地将目前用于私人土地的政策应用到填海工程项目中。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['oʊnərz] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːntrækt][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'griː] [tuː; tə][ək'sept]

It	requires	the	owners	to	enter	into	a	contract	by	which	they	agree	to	accept
它	需要	这	所有者	到	进入	进入	一个	合同	经过	哪个	他们	同意	到	接受

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mæksɪməm][praɪs][fɔːr; fər][ðer; ðər][lænd] [ɪf] [soʊld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

a	certain	maximum	price	for	their	land	if	sold	within	a	given	period	of
一个	肯定	最大限度	价格	为了	他们的	土地	如果	卖	之内	一个	给定	时期	的

['jɪrz] .

years	.
年	.

它要求土地所有者签订合同，同意在一定年限内出售土地时接受一定的最高价格。

[ðɪs] [praɪs][ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [bɪ'fɔːr] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] .

This	price	is	based	upon	the	value	of	the	land	before	reclamation	.
这	价格	是	基于	之上	这	价值	的	这	土地	前	开垦	.

这个价格是根据土地开垦前的价值计算的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] ['instənsiz] , [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][swɑːmp][ænd; ənd][kʌt] - ['oʊvər] ['eriəz] ,

There	are	many	instances	,	particularly	of	swamp	and	cut	-	over	areas	,
那里	是	许多	实例	,	特别	的	沼泽	和	切	-	超过	区域	,

有很多这样的例子，尤其是在沼泽和伐木区。

[wer] [lænd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] $10 [æn; ən]['eɪkər][ænd; ənd] [rɪ'kleɪmd] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst]

where	land	that	may	be	bought	for	$10	an	acre	and	reclaimed	at	a	cost
在哪里	土地	那	可能	是	买	为了	$10	一个	英亩	和	回收	在	一个	成本

[ʌv; əv] $25 [tuː; tə] $50 [pər]['eɪkər] ,

of	$25	to	$50	per	acre	,
的	$25	到	$50	每	英亩	,

有些土地可以以每英亩 10 美元的价格购买，但开垦成本却高达每英亩 25 至 50 美元。

[hæz; həz][æn; ən]['æktʃuəl]['mɑːrkɪt]['vælјuː][ʌv; əv] $100 [tuː; tə] $200 [pər]['eɪkər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

has	an	actual	market	value	of	$100	to	$200	per	acre	the	moment	it	is
有	一个	实际的	市场	价值	的	$100	到	$200	每	英亩	这	片刻	它	是

[pʊt]['ɪntuː] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

put	into	shape	for	cultivation	.
放	进入	形状	为了	栽培	.

一旦土地具备耕种条件，其实际市场价值为每英亩 100 至 200 美元。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['dɪstrɪkt] ,

If	the	Government	,	by	means	of	a	contract	with	the	local	district	,
如果	这	政府	,	经过	方法	的	一个	合同	和	这	当地的	区	,

如果政府通过与地方政府签订合同，

[ˌʌndə'teiks] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [dʌz] [ðɪs] [wɜːrk][æt; ət]

undertakes	the	work	of	reclamation	and	settlement	and	does	this	work	at
承担	这	工作	的	开垦	和	沉降	和	做	这	工作	在

['æktʃuəl][kɔːst] ,

actual	cost	,
实际的	成本	,

承担土地复垦和安置工作，并按实际成本完成这项工作。

[ðə; ði] ['setlər] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [seɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd]

the	settler	will	generally	save	enough	to	pay	for	all	his	improvements	and
这	定居者	将要	一般来说	节省	足够的	到	支付	为了	全部	他的	改进	和

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

定居者通常会攒够钱来支付所有的改良设施和设备费用。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] ,

The	crowning	consideration	is	the	fact	that	,	because	of	all	these	advantages	,
这	加冕	考虑	是	这	事实	那	,	因为	的	全部	这些	优势	,

最重要的考虑因素是，由于所有这些优势，

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n] [wʊd] ['æktʃuəli][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

the	work	of	reclamation	would	actually	be	accomplished	,
这	工作	的	开垦	会	实际上	是	完成	,

土地复垦工作实际上将会完成。

[waɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] ,

while	to	-	day	it	is	not	being	done	except	in	the	far	West	,
尽管	到	-	天	它	是	不是	存在	完毕	除了	在	这	远的	西方	,

而如今，除了极西部地区以外，这种做法已经不再流行了。

[ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] .

and	accomplished	without	the	aid	of	Government	appropriations	.
和	完成	没有	这	援助	的	政府	拨款	.

而且没有动用政府拨款就完成了这项工作。

['soʊldʒər] - ['set(ə)lmənt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .

SOLDIER	-	SETTLEMENT	LEGISLATION	.
士兵	-	沉降	立法	.

士兵安置立法。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ,

In	the	foregoing	,
在	这	前文	,

在前文中，

[ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

attention	has	been	called	to	those	things	which	may	be	accomplished	by	the
注意力	有	到过	称为	到	那些	事物	哪个	可能	是	完成	经过	这

['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ]

exercise	of	the	Government's	powers	of	supervision	and	direction	with
锻炼	的	这	政府的	权力	的	监督	和	方向	和

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] .

the	smallest	outlay	of	money	.
这	最小	支出	的	钱	.

人们注意到，政府可以通过行使监督和指导权力，以最少的资金投入来完成某些事情。

[ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ˌreklə'meɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˌreklə'meɪʃ(ə)n] .

In	all	this	I	have	been	speaking	of	reclamation	for	the	sake	of	reclamation	.
在	全部	这	我	有	到过	请讲	的	开垦	为了	这	清酒	的	开垦	.

我所说的这一切都是为了收复失地而收复失地。

[ðə; ði] [prə'poʊzd] ['soʊldʒər] - ['set(ə)lmənt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][stændz][ɑ:n][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] .

The	proposed	soldier	-	settlement	legislation	stands	on	an	entirely	different	footing	.
这	建议的	士兵	-	沉降	立法	站立	在	一个	完全	不同的	立足点	.

拟议的退伍军人安置法案完全是另一回事。

[ðə; ði]['praɪmeri]['ɑ:bdʒekt][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [lænd][bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rnd]

The	primary	object	is	not	to	reclaim	land	but	to	reward	our	returned
这	基本的	目的	是	不是	到	回收	土地	但	到	报酬	我们的	返回

['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

soldiers	with	the	opportunity	to	obtain	employment	and	larger	interest	in	the
士兵	和	这	机会	到	获得	就业	和	更大的	兴趣	在	这

[prə'praɪətərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

proprietorship	of	the	country	.
所有权	的	这	国家	.

主要目的不是收复土地，而是奖励我们归来的士兵，让他们有机会获得就业机会，并在国家的所有权中获得更大的利益。

[ðə; ði]['pɑ:ləsi][ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][hə'roʊɪk] ['sɜ:rvɪs] , [nɑ:t][ɑ:n]

The	policy	is	based	on	a	sense	of	gratitude	for	heroic	service	,	not	on
这	政策	是	基于	在	一个	感觉	的	感激	为了	英勇	服务	,	不是	在

[ˌi:kə'nɑ:mɪk] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

economic	considerations	.
经济的	考虑因素	.

这项政策是基于对英勇事迹的感激之情，而不是出于经济考虑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['krɪtɪsaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [klæs] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði]

This	is	the	answer	to	those	who	have	criticized	it	as	class	legislation	or	the
这	是	这	回答	到	那些	WHO	有	批评	它	作为	班级	立法	或者	这

[prə'poʊz(ə)l][tu:; tə][grænt]['speʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz][tu:; tə][wʌn] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɔ:r][æz; əz]

proposal	to	grant	special	privileges	to	one	element	of	our	citizenship	or	as
提议	到	授予	特别的	特权	到	一	元素	的	我们的	国籍	或者	作为

[ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntu:]

a	plunge	into
一个	暴跌	进入

这就是对那些批评它为阶级立法、为公民中的某一群体赋予特殊权利或将其视为纵身一跃的人的回应。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['soʊʃəlɪz(ə)m] .

socialism	.
社会主义	.

社会主义。

['fræŋkli] ,
Frankly **,**
坦率地说 ,

坦白说，

[wi:; wi] [ə'vaʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒər] [wʌt] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk]
we **avow** **our** **purpose** **to** **do** **for** **the** **soldier** **what** **we** **would** **not** **think**
我们 承认 我们的 目的 到 做 为了 这 士兵 什么 我们 会 不是 思考
[ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] [els] [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ['soʊlli] [æz; əz][ə; eɪ]
of **doing** **for** **anybody** **else** **and** **what** **would** **not** **be** **justified** **solely** **as** **a**
的 正在做 为了 任何人 别的 和 什么 会 不是 是 合理的 仅 作为 一个
['mætər] [ʌv; əv][ˌreklə'meɪʃ(ə)n] .
matter **of** **reclamation** **.**
事情 的 开垦 .

我们郑重声明，我们为士兵所做的事，是我们不会对其他人做的事，也是仅仅出于补偿目的而不能正当化的事。

['meni] ['meʒərz] [ʌv; əv]['soʊldʒər][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] ['kɑ:ŋgrəs] .
Many **measures** **of** **soldier** **legislation** **have** **been** **introduced** **into** **Congress** **.**
许多 措施 的 士兵 立法 有 到过 介绍 进入 国会 .

国会已提出多项有关士兵的立法提案。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [hæz; həz] [bɪn] ['feivərəbli] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
Only **one** **of** **these** **has** **been** **favorably** **reported** **.**
仅有的 一 的 这些 有 到过 有利 据报道 .

其中只有一起案件获得了正面报道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [mɑ:ndɛl] , [ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ]
This **was** **introduced** **by** **Representative** **Mondell** **,** **of** **Wyoming** **,** **on** **the** **first** **day**
这 曾是 介绍 经过 代表 蒙德尔 , 的 怀俄明州 , 在 这 第一的 天
[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] ,
of **the** **present** **special** **session** **,**
的 这 展示 特别的 会议 ,

这是怀俄明州众议员蒙德尔在本届特别会议第一天提出的。

[im'bɔdiŋ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ˌreklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'mju:nəti] ['set(ə)lmənt] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][baɪ]
embodying **the** **plan** **of** **reclamation** **and** **community** **settlement** **brought** **forward** **by**
体现 这 计划 的 开垦 和 社区 沉降 带来 向前 经过
[ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .
this **department** **in** **the** **spring** **of** **1918** **.**
这 部门 在 这 春天 的 - .

体现了本部门于 1918 年春季提出的土地复垦和社区安置计划。

[ðə; ði] ['meʒər] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'lɪbərətli]
The **measure** **has** **been** **much** **misunderstood** **and** **sometimes** **deliberately**
这 措施 有 到过 很多 被误解 和 有时 故意地
[mɪsˌreprɪ'zentid] .
misrepresented **.**
歪曲事实 .

这项措施一直被很多人误解，有时甚至被故意歪曲。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][pʊt]['fɔ:rwərd][æz; əz][ðə; ði] [kəm'pli:t] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
In **the** **first** **place** **,** **it** **was** **not** **put** **forward** **as** **the** **complete** **solution** **of** **the**
在 这 第一的 地方 , 它 曾是 不是 放 向前 作为 这 完全的 解决方案 的 这
['soʊldʒər]['prɑ:bləm] .
soldier **problem** **.**
士兵 问题 .

首先，它并不是作为解决士兵问题的完整方案提出的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ][taɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɔ:r] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:r] , - ,
It **was** **at** **no** **time** **supposed** **or** **expected** **that** **all** **of** **the** **4** **,** **800** **,**
它 曾是 在 不 时间 据称 或者 预期的 那 全部 的 这 4 , - ,

从来没有人预料到或期望过所有4800人都会.....

- [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ðɪ][wɔ:r][wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rməni] [wʊd] [ɔ:r][kʊd; kəd] [teɪk]

000	men	and	women	engaged	in	the	war	with	Germany	would	or	could	take
-	男人	和	女性	已订婚的	在	这	战争	和	德国	会	或者	可以	拿

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [prə'vɪʒnz] .

advantage	of	its	provisions	.
优势	的	它是	条款	.

参与对德战争的 000 名男女将会或能够利用其提供的物资。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rtʃənətli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ðɪ][væst][mə'dʒɔ:rəti] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ðɪ]

It	fortunately	happens	that	the	vast	majority	quickly	found	their	places	in	the
它	幸运的是	发生	那	这	广阔的	多数	迅速地	成立	他们的	地方	在	这

['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

national	life	.
国家的	生活	.

幸运的是，绝大多数人很快在国家生活中找到了自己的位置。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] " ['sɪti]['maɪndɪd] .

Of	the	remainder	,	a	very	large	proportion	may	be	classified	as	"	city	minded	.
的	这	余	,	一个	非常	大的	部分	可能	是	分类	作为	"	城市	有思想	.

其余的人中，很大一部分可以被归类为“城市型思维”。

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər][fɑ:rm][laɪf][bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [sɜ:rvd] [baɪ][voʊ'keɪʃən(ə)l]

"	They	have	no	taste	for	farm	life	but	would	be	better	served	by	vocational
"	他们	有	不	品尝	为了	农场	生活	但	会	是	更好的	服务	经过	职业

['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə]['entər][ə'pɑ:n] [rɪ'mju:nərətɪv] [treɪdz] [ɔ:r] [prə'fɛʃənz] .

training	and	opportunities	to	enter	upon	remunerative	trades	or	professions	.
训练	和	机会	到	进入	之上	有报酬的	交易	或者	职业	.

“他们对农耕生活没有兴趣，但如果接受职业培训，有机会从事报酬丰厚的行业或职业，对他们会有更大的帮助。”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] " ['kʌntri] ['maɪndɪd] , " [ænd; ənd][ʌv; əv] [ði:z] [sʌm; səm] - ,

There	is	an	element	of	"	country	minded	,	"	and	of	these	some	150	,
那里	是	一个	元素	的	"	国家	有思想	,	"	和	的	这些	一些	-	,

这些人中有些具有“乡村情怀”，其中约有150人。

- [hæv; həv] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][hoʊm] -

000	have	made	application	for	opportunities	of	employment	and	home	-
-	有	制成	应用	为了	机会	的	就业	和	家	-

['meɪkɪŋ] ['ʌndər][ðə; ðɪ][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪl] .

making	under	the	terms	of	this	bill	.
制作	在下面	这	条款	的	这	账单	.

已有 000 人根据该法案的条款申请就业和家庭照料机会。

['lɑ:rdʒli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][men] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪk'spɪriəns] [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən]

Largely	they	are	men	who	have	had	agricultural	experience	but	who	can
很大程度上	他们	是	男人	WHO	有	有	农业	经验	但	WHO	能

[nɑ:t][əb'teɪn]['fɑ:rmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪ'ðaʊt] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kæʃ] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

not	obtain	farms	of	their	own	without	very	considerable	cash	advances	and	other
不是	获得	农场	的	他们的	自己的	没有	非常	大量	现金	进展	和	其他

[ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd]['rendər] .

assistance	which	the	Government	could	render	.
协助	哪个	这	政府	可以	使成为	.

他们大多是有农业经验的人，但如果没有政府提供的巨额现金预付款和其他援助，他们就无法获得自己的农场。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['elɪmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɑ:ləsi][ɪz] [dɪ'zaɪnd] .

It	is	for	this	element	that	the	policy	is	designed	.
它	是	为了	这	元素	那	这	政策	是	设计	.

该政策正是针对这一因素而设计的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [sed] [ðæt][ðə; ði][plæn] [wʊd] [biː; bi] [ə'plaɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [west]

It	has	often	been	said	that	the	plan	would	be	applied	only	in	the	West
它	有	经常	到过	说	那	这	计划	会	是	应用	仅有的	在	这	西方

[ænd; ənd] [saʊθ] .

and	South	.
和	南	.

人们常说，这项计划只会应用于西部和南部地区。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː]

The	truth	is	that	it	has	been	the	purpose	from	the	first	to	extend	it
这	真相	是	那	它	有	到过	这	目的	从	这	第一的	到	延长	它

[tuː; tə] ['evri] [steɪt] [wer] ['fiːzəb(ə)l]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

to	every	State	where	feasible	projects	could	be	found	,
到	每一个	状态	在哪里	可行的	项目	可以	是	成立	,

事实上，从一开始，其目标就是将该项目推广到所有能够找到可行项目的州。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [liːd] [juː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wɪl] [ɪn'kluːd]

and	that	our	preliminary	investigations	lead	us	to	believe	this	will	include
和	那	我们的	初步的	调查	带领	我们	到	相信	这	将要	包括

['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] .

every	State	in	the	Union	.
每一个	状态	在	这	联盟	.

初步调查结果让我们相信，这将包括美国的每个州。

[ðə; ði] [waɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] [hæz; həz] [bɪn] ['haɪli] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

The	wide	discussion	of	the	measure	has	been	highly	educational	to	the
这	宽的	讨论	的	这	措施	有	到过	高度	教育	到	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

对该措施的广泛讨论对全国来说极具教育意义。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɪz][ʌv; əv] [kən'strʌktɪv] ['kærəktər] .

and	some	of	the	criticism	is	of	constructive	character	.
和	一些	的	这	批评	是	的	建设性的	特点	.

其中一些批评具有建设性意义。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃɑːrpli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][ləu'kælitiz][ðer; ðər][ɑːr; ər]

attention	has	been	sharply	called	to	the	fact	that	in	certain	localities	there	are
注意力	有	到过	尖锐地	称为	到	这	事实	那	在	肯定	地方	那里	是

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['fɑːrmz] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi][hæd; həd][æt; ət]

individual	farms	well	suited	to	our	purpose	which	may	often	be	had	at
个人	农场	出色地	适合	到	我们的	目的	哪个	可能	经常	是	有	在

[ə; eɪ] [praɪs] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmp'ruːvmənts] .

a	price	representing	rather	less	than	the	value	of	their	improvements	.
一个	价格	代表	相当	较少的	比	这	价值	的	他们的	改进	.

有人强烈指出，在某些地区，有一些非常适合我们目的的独立农场，其价格往往远低于其改良设施的价值。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [ə'bændənd] ['fɑːrmz] " [soʊ] ['nuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːstərn]

These	are	the	so	-	called	"	abandoned	farms	"	so	numerous	in	the	Northeastern
这些	是	这	所以	-	称为	"	弃	农场	"	所以	很多的	在	这	东北部

[steɪts] .

States	.
各州	.

这些就是东北部各州数量众多的所谓“废弃农场”。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ][lænd] [naʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

In	some	cases	they	are	interspersed	with	land	now	cultivated	,
在	一些	案例	他们	是	穿插	和	土地	现在	栽培	,

有些情况下，它们与现在已耕种的土地交错分布。

[soʊ]['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

so	situated	that	it	is	not	possible	to	bring	together	a	large	number	of
所以	位于	那	它	是	不是	可能的	到	带来	一起	一个	大的	数字	的

[kən'tɪgjuəs] ['fɑːrmz][æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

contiguous	farms	as	the	basis	of	a	Government	project	.
相邻的	农场	作为	这	基础	的	一个	政府	项目	.

由于地理位置的原因，无法将大量相邻的农场集中起来作为政府项目的基础。

[ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ['strɔːŋli] ['feɪvərz][ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

In	New	England	and	elsewhere	public	sentiment	strongly	favors	a	modification	of
在	新的	英格兰	和	别处	民众	情绪	强烈	恩惠	一个	修改	的

[ðə; ði] ['pendɪŋ] ['meʒər] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['fɑːrmz] ['ræðər]

the	pending	measure	which	will	enable	the	purchase	of	individual	farms	rather
这	待办的	措施	哪个	将要	使能够	这	购买	的	个人	农场	相当

[ðæn; ðən] [kə'mjuːnəti] ['set(ə)lmənt] .

than	community	settlement	.
比	社区	沉降	.

在新英格兰和其他地方，公众舆论强烈支持修改即将出台的法案，以便能够购买单个农场而不是社区安置。

[ðɪs] [wʊd]

This	would
这	会

这将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[biː; bi] ['præktɪkəbl] ['oʊnli][ɪn][ləu'kælitiz] [wer] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['fɑːrmz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt]

be	practicable	only	in	localities	where	a	sufficient	number	of	farms	,	even	if	not
是	切实可行的	仅有的	在	地方	在哪里	一个	充足的	数字	的	农场	,	甚至	如果	不是

[kən'tɪgjuəs] ,

contiguous	,
相邻的	,

只有在拥有足够多农场（即使不相邻）的地区才可行，

[kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

could	be	had	to	make	possible	the	necessary	supervision	and	instruction	,
可以	是	有	到	制作	可能的	这	必要的	监督	和	操作说明	,

可以采取必要的监督和指导措施，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][koʊ'ɑːpərətɪv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [seɪl]

together	with	cooperative	organization	for	the	purchase	of	supplies	and	sale
一起	和	合作社	组织	为了	这	购买	的	补给品	和	销售

[ʌv; əv] ['prɑːdʌkt] .

of	products	.
的	产品	.

与合作组织共同采购物资和销售产品。

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['soʊldʒər] ['set(ə)lmənt] [wʊd] [feɪl][ɪn] ['meni] ['instənsiz] .

Without	these	advantages	the	plan	of	soldier	settlement	would	fail	in	many	instances	.
没有	这些	优势	这	计划	的	士兵	沉降	会	失败	在	许多	实例	.

如果没有这些优势，士兵安置计划在很多情况下都会失败。

[maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd][bi:; bi][met] .

My	information	is	that	these	conditions	could	be	met	.
我的	信息	是	那	这些	状况	可以	是	遇见	.

据我所知，这些条件是可以满足的。

[nɑ:t]['oʊnli][soʊ] ,

Not	only	so	,
不是	仅有的	所以	,

不仅如此，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɜ:dʒd] [ðæt] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɑ:rm] [kə'mjʊnəti] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

but	it	is	urged	that	existing	farm	communities	would	be	inspired	by	the	presence
但	它	是	敦促	那	现存的	农场	社区	会	是	灵感	经过	这	在场

[ʌv; əv]['soʊldʒər] ['setləz] [ænd; ənd] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['soʊldʒər] ['setləz] [baɪ][ðer; ðər]

of	soldier	settlers	and	benefited	by	the	presence	of	soldier	settlers	by	their
的	士兵	定居者	和	受益	经过	这	在场	的	士兵	定居者	经过	他们的

[koʊ'ɑ:pərətɪv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['eɪdʒənsiz] .

cooperative	buying	and	selling	agencies	.
合作社	购买	和	销售	机构	.

但有人认为，现有的农业社区会受到退伍军人定居者的鼓舞，并通过退伍军人定居者的合作买卖机构从中受益。

[ə'nʌðər] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pendɪŋ] ['meʒər] [ɪz][də'rektɪd][tu:; tə][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv][ðə; ði]

Another	criticism	of	the	pending	measure	is	directed	to	the	amount	of	the
其他	批评	的	这	待办的	措施	是	指导	到	这	数量	的	这

[fɜ:rst] ['peɪmənt] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['setlər] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [meɪk] .

first	payment	the	soldier	settler	is	required	to	make	.
第一的	支付	这	士兵	定居者	是	必需的	到	制作	.

对即将出台的这项措施的另一项批评是，士兵安置者需要支付的第一笔款项数额过高。

[æz; əz][ðə; ði] [bɪl] [naʊ] [stændz][ˌaɪ 'ti:][kɔ:lz][fɔ:r; fər][faɪv][pər] [sent][ɑ:n][ðə; ði][lænd] ,

As	the	bill	now	stands	it	calls	for	5	per	cent	on	the	land	,
作为	这	账单	现在	站立	它	呼叫	为了	5	每	中心	在	这	土地	,

目前的法案规定土地税为5%，

- [pər] [sent][ɑ:n] [ɪmp'ru:vmənts] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [stɑ:k] , [ænd; ənd] - [pər] [sent][ɑ:n]

25	per	cent	on	improvements	and	live	stock	,	and	40	per	cent	on
-	每	中心	在	改进	和	居住	库存	,	和	-	每	中心	在

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənt] .

implements	and	other	equipment	.
实施	和	其他	设备	.

25% 用于改良设施和牲畜，40% 用于农具和其他设备。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ɜ:dʒd][baɪ][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv]['soʊldʒər] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [noʊ][fɜ:rst]

It	has	been	urged	by	some	friends	of	soldier	settlement	that	no	first
它	有	到过	敦促	经过	一些	朋友们	的	士兵	沉降	那	不	第一的

['peɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] ,

payment	should	be	required	,
支付	应该	是	必需的	,

一些退伍军人安置机构的朋友呼吁，不应要求先支付任何费用。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv] - [pər] [sent][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	that	the	Government	should	make	advances	of	100	per	cent	in	view	of	the
但	那	这	政府	应该	制作	进展	的	-	每	中心	在	看法	的	这

['soʊldʒərz] - [pɪ'kju:liər][kleɪm][ə'pɑ:n]['næʃ(ə)nəl][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

soldiers	'	peculiar	claim	upon	national	consideration	.
士兵	-	奇特	宣称	之上	国家的	考虑	.

但鉴于士兵们对国家利益的特殊诉求，政府应该预付 100% 的款项。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['fi:zəb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kə'mju:nəti] ['setlmənts] .

It	might	be	feasible	to	do	this	in	the	case	of	community	settlements	.
它	可能	是	可行的	到	做	这	在	这	案件	的	社区	定居点	.

对于社区定居点而言，这样做或许可行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['skætərd] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['fɑ:rmz] ,

But	it	could	not	be	done	in	the	case	of	scattered	and	individual	farms	,
但	它	可以	不是	是	完毕	在	这	案件	的	疏散	和	个人	农场	,

但对于分散的个体农场来说，这是行不通的。

[æt; ət] [li:st] [wɪ'ðaʊt] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [saʊnd] ['bɪznəs] .

at	least	without	abandoning	the	principles	of	sound	business	.
在	至少	没有	放弃	这	原则	的	声音	商业	.

至少在不放弃稳健商业原则的前提下。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kə'mju:nəti] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['lɪtərəli] " [gets] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

In	the	case	of	community	settlement	the	soldier	literally	"	gets	in	on	the	ground
在	这	案件	的	社区	沉降	这	士兵	字面上地	"	获得	在	在	这	地面

[flɔ:r] .

floor	.
地面	.

在社区安置的情况下，士兵实际上是"从底层做起"。

" ['sta:tiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terətɔ:ri] [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [blæŋk][soʊ][fɑ:r][æz; əz]['hoʊmz][ænd; ənd]

"	Starting	with	a	territory	that	is	entirely	blank	so	far	as	homes	and
"	开始	和	一个	领土	那	是	完全	空白的	所以	远的	作为	房屋	和

[ɪmp'ru:vmənts] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,

improvements	are	concerned	,
改进	是	担心的	,

"从一片至今没有任何房屋和建筑的空白地带开始，

[hi:; hi][faindz][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [kə'mju:nəti] ['vælju:z] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [kri'eɪtɪd] .

he	finds	himself	in	a	place	where	community	values	remain	to	be	created	.
他	发现	他自己	在	一个	地方	在哪里	社区	值	保持	到	是	创建	.

他发现自己身处一个社区价值观尚待建立的地方。

[wen] [hi:; hi] [baɪz] [æn; ən] [ɪm'pru:vd] [fɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] ['setld] ['neɪbərhʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]

When	he	buys	an	improved	farm	in	a	settled	neighborhood	the	situation	is
什么时候	他	购买	一个	改进	农场	在	一个	定居	邻里	这	情况	是

[prɪ'saɪsli] [rɪ'vɜ:rst] .

precisely	reversed	.
恰恰	反转	.

当他在一个成熟的社区购买一座改良农场时，情况就完全相反了。

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ðer; ðər][ɪz][ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] " [ˌʌn'ɜ:rnd] ['ɪŋkrəmənt] , " [ɔ:r][sə'saɪəti] - [kri'eɪtɪd] ['vælju:z] ;

In	both	cases	there	is	or	will	be	"	unearned	increment	,	"	or	society	-	created	values	;
在	两个都	案例	那里	是	或者	将要	是	"	未获得的	增量	,	"	或者	社会	-	创建	值	;

无论哪种情况，都存在或将存在"非劳动所得"，或者说社会创造的价值；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [hi:; hi] [gets] [ðə; ði] ['ɪŋkrəmənt] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] [hi:; hi] [peɪz]

but	in	the	one	case	he	gets	the	increment	,	while	in	the	other	case	he	pays
但	在	这	一	案件	他	获得	这	增量	,	尽管	在	这	其他	案件	他	支付

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但一种情况下他能获得加薪，另一种情况下他却要自己支付加薪部分。

['ɑ:bviəsli] , [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][æd'væns] [wʊd] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][wʌn] [keɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Obviously	,	a	larger	advance	would	be	justified	in	one	case	than	in	the	other	.
明显地	,	一个	更大的	进步	会	是	合理的	在	一	案件	比	在	这	其他	.

显然，在一种情况下，推进更大幅度的资金是合理的，而在另一种情况下则不然。

[ə'læskə] .

ALASKA	.
阿拉斯加州	.

阿拉斯加州。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌrekəmen'deiʃənz] [meɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ]

One	of	the	first	recommendations	made	by	me	in	my	report	of	seven	years	ago
一	的	这	第一的	建议	制成	经过	我	在	我的	报告	的	七	年	前

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɪld] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [frʌm; frəm] ['suːɝd] [tuː; tə] ['ferˌbæŋks] [ɪn]

was	that	the	Government	build	a	railroad	from	Seward	to	Fairbanks	in
曾是	那	这	政府	建造	一个	铁路	从	西沃德	到	费尔班克斯	在

[ə'læskə] .

Alaska	.
阿拉斯加州	.

七年前，我在报告中提出的首要建议之一是，政府应该修建一条从阿拉斯加州苏厄德到费尔班克斯的铁路。

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [juː; jʊ] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .

Five	years	ago	you	intrusted	to	me	the	direction	of	this	work	.
五	年	前	你	受托人	到	我	这	方向	的	这	工作	.

五年前，你将这项工作的指导方向委托给了我。

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [θɜːrd] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] ,

The	road	is	now	more	than	two	-	thirds	built	,	and	Congress	at	this	session	,
这	路	是	现在	更多的	比	二	-	三分之一	建造	,	和	国会	在	这	会议	,

这条路现在已经建成超过三分之二，国会在本届会议上，

['æftər] [ɪg'zɔːstɪvli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrk] , [hæz; həz] ['ɔːθəraɪzd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]

after	exhaustively	examining	into	the	work	,	has	authorized	an	additional
后	彻底地	检查	进入	这	工作	,	有	授权	一个	额外的

[əˌproʊpri'eɪʃn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

appropriation	sufficient	for	its	completion	.
拨款	充足的	为了	它是	完成	.

经过对这项工作的详尽审查，已批准追加拨款，足以完成这项工作。

[ðə; ði] ['ʃoʊɪŋ] [meɪd] [bɪ'fɔːr] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt]

The	showing	made	before	Congress	was	that	the	road	had	been	built	without
这	显示	制成	前	国会	曾是	那	这	路	有	到过	建造	没有

[græft] :

graft	:
接枝	:

向国会提交的证据表明，这条道路的修建没有贪污受贿：

['evri] ['dɑːlər] [hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː] ['æktʃuəl] [wɜːrk] [ɔːr] [mə'tɪriəl] .

every	dollar	has	gone	into	actual	work	or	material	.
每一个	美元	有	已消失	进入	实际的	工作	或者	材料	.

每一分钱都投入到了实际的劳动或材料中。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['prɑːfɪts] [tuː; tə] ['eni] [lɑːrdʒ] [kɒnt'ræktəz] ,

It	has	been	built	without	giving	profits	to	any	large	contractors	,
它	有	到过	建造	没有	给予	利润	到	任何	大的	承包商	,

它的建设过程中没有让任何大型承包商获利。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [smɔːl] [kɒnt'ræktəz] [ɔːr] [baɪ] ['deɪz] ['leɪbər] .

for	it	has	been	constructed	entirely	by	small	contractors	or	by	day's	labor	.
为了	它	有	到过	建造	完全	经过	小的	承包商	或者	经过	天	劳动	.

因为它完全是由小型承包商或临时工建造的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] :

It	has	been	built	without	touch	of	politics	:
它	有	到过	建造	没有	触碰	的	政治	:

它是在完全不涉及政治的情况下建立起来的：

['evri] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər] [ə'bɪləti]

every	man	on	the	road	has	been	chosen	exclusively	for	ability
每一个	男人	在	这	路	有	到过	选定	只	为了	能力

路上的每个人都是经过精心挑选的，他们的能力毋庸置疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30**]
[页 -]

[第30页]

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .
and **experience** **.**
和 经验 .

以及经验。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [ænd; ənd]['sɑːlɪdli] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [roʊd] , [nɑːt][æn; ən]
It **has** **been** **well** **and** **solidly** **built** **as** **a** **permanent** **road** **,** **not** **an**
它 有 到过 出色地 和 稳固地 建造 作为 一个 永恒的 路 , 不是 一个
['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][roʊd] .
exploiting **road** **.**
利用 路 .

这条路是按照永久性道路的标准建造的，而不是为了牟利而修建的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [æz; əz]['praɪvət] ['pɑːrtiz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪlt]
It **has** **been** **built** **for** **as** **little** **money** **as** **private** **parties** **could** **have** **built**
它 有 到过 建造 为了 作为 小的 钱 作为 私人的 各方 可以 有 建造
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

这座建筑的建造费用是私人开发商所能达到的最低成本。

[æz; əz][ɔːl] ['kɑːmpɪtənt] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɛndʒə'nɪrz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][roʊd][əd'vaɪz] .
as **all** **competent** **independent** **engineers** **who** **have** **seen** **the** **road** **advise** **.**
作为 全部 胜任的 独立的 工程师 WHO 有 已见 这 路 建议 .

正如所有考察过这条路的合格独立工程师所建议的那样。

['edwɪn][ef] . ['wɛnt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['kɑːmɜːrs] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Edwin **F** **.** **Wendt** **,** **of** **the** **Interstate** **Commerce** **Commission** **,**
埃德温 F . 温特 , 的 这 州际公路 商业 委员会 ,

州际商务委员会的埃德温·F·温特

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [frʌm; frəm] ['pɪtsbɜːrg]
in **charge** **of** **valuation** **of** **the** **railroads** **of** **the** **United** **States** **from** **Pittsburgh**
在 收费 的 估值 的 这 铁路 的 这 团结的 各州 从 匹兹堡
[tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
to **Boston** **,**
到 波士顿 ,

负责对美国从匹兹堡到波士顿的铁路进行估值，

['æftər][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'læskən] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz]
after **an** **investigation** **into** **the** **manner** **in** **which** **the** **Alaskan** **Railroad** **was**
后 一个 调查 进入 这 方式 在 哪个 这 阿拉斯加 铁路 曾是
[kən'strʌktɪd] [ænd; ənd][ɪts][kɔːst] ,
constructed **and** **its** **cost** **,**
建造 和 它是 成本 ,

在对阿拉斯加铁路的建设方式及其成本进行调查之后，

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
reported **to** **me** **as** **follows** **:**
据报道 到 我 作为 跟随 :

向我汇报的内容如下：

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] ,
In **concluding** **,**
在 总结 ,

总之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [əˈmɪs] [tuː; tə] [əˈgen] [steɪt] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [fʊl] ['stʌdi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

it	is	not	amiss	to	again	state	that	after	the	full	study	which	was	given	to
它	是	不是	错误	到	再次	状态	那	后	这	满的	学习	哪个	曾是	给定	到

[ðə; ði]['prɑːpərti] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][trɪp] ,

the	property	during	our	trip	,
这	财产	期间	我们的	旅行	,

再次声明，在我们考察该房产期间对其进行了全面研究之后，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz] ['biːɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd]['ræpɪdli][ænd; ənd]

we	are	satisfied	that	the	project	is	being	executed	rapidly	and
我们	是	使满意	那	这	项目	是	存在	执行	快速	和

[ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [baɪ][men][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] .

efficiently	by	men	of	experience	and	ability	.
高效	经过	男人	的	经验	和	能力	.

我们对该项目由经验丰富、能力出众的人员快速高效地执行感到满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['hændəld][æz; əz] ['tʃiːpli] [æz; əz]['praɪvət] [kɒnt'ræktəz] [kʊd; kəd]

It	is	believed	that	it	is	being	handled	as	cheaply	as	private	contractors	could
它	是	相信	那	它	是	存在	处理	作为	便宜	作为	私人的	承包商	可以

['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

handle	it	under	the	circumstances	.
处理	它	在下面	这	情况	.

据信，在目前情况下，私人承包商已经尽可能以最低成本处理此事。

[ðə; ði][roʊd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [bɪlt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [jɪr] [wiː; wi]

The	road	has	not	been	built	as	soon	as	expected	because	each	year	we
这	路	有	不是	到过	建造	作为	很快	作为	预期的	因为	每个	年	我们

[hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] ['aʊər; ɑːr] [əˌproʊpri'eɪʃn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrk]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][hæd; həd] [bɪn] [dʌn]

have	exhausted	our	appropriation	before	the	work	contemplated	had	been	done
有	筋疲力尽的	我们的	拨款	前	这	工作	思考	有	到过	完毕

.

:

.

这条路没有像预期那样尽快建成，是因为每年我们拨付的款项都用完了，而计划中的工程还没完成。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [ɪn][ɑːk'toʊbər][ʌv; əv][wʌn] [jɪr] [wʌt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr]

We	could	not	say	in	October	of	one	year	what	the	cost	of	anything	a	year
我们	可以	不是	说	在	十月	的	一	年	什么	这	成本	的	任何事物	一个	年

[ɔːr] [mɔːr] ['leɪtər] [wʊd] [biː; bi] ,

or	more	later	would	be	,
或者	更多的	之后	会	是	,

我们无法在某年的十月份预测一年或更久以后任何东西的价格。

[ænd; ənd][wiː; wi][ræn][aʊt][ʌv; əv] ['mʌni] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

and	we	ran	out	of	money	earlier	than	anticipated	.
和	我们	跑	出去	的	钱	早些时候	比	预期	.

我们的资金比预期更早耗尽。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [bɪlt] [æz; əz] ['tʃiːpli] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

It	has	not	been	built	as	cheaply	as	expected	because	it	has	been
它	有	不是	到过	建造	作为	便宜	作为	预期的	因为	它	有	到过

[bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] ['ɪntuː][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] — [frʌm; frəm]

built	on	a	rising	market	for	everything	that	went	into	its	construction	—	from
建造	在	一个	上升	市场	为了	一切	那	去	进入	它是	建造	—	从

['leɪbər] ,

labor	,
劳动	,

它的建造费用并没有预期的那么低，因为它的建造是基于所有建造所需材料（从劳动力到其他方面）的市场价格上涨而实现的。

['lʌmbər] , [fuːd] [səˈplaɪz] , [məˈʃiːnəri] , [ænd; ənd] [stiːl] [tuː; tə][reɪl][ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n][ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] .

lumber	**,**	**food**	**supplies**	**,**	**machinery**	**,**	**and**	**steel**	**to**	**rail**	**and**	**ocean**	**transportation**	**.**
木材	,	食物	补给品	,	机械	,	和	钢	到	轨	和	海洋	运输	.

木材、食品、机械和钢铁通过铁路和海运运输。

[aɪ] [bɪˈliːv] , [haʊˈevər] ,

I	**believe**	**,**	**however**	**,**
我	相信	,	然而	,

但我相信，

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] ['seɪfli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ɔːr] ['praɪvət]

it	**can**	**safely**	**be**	**said**	**that**	**no**	**other**	**piece**	**of**	**Government**	**construction**	**or**	**private**
它	能	安全	是	说	那	不	其他	片	的	政府	建造	或者	私人的

[kənˈstrʌkʃ(ə)n] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [les] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːs] ['oʊvər][ə; eɪ]

construction	**done**	**during**	**the**	**war**	**will**	**show**	**a**	**less**	**percentage**	**of**	**increase**	**over**	**a**
建造	完毕	期间	这	战争	将要	展示	一个	较少的	百分比	的	增加	超过	一个

[kɔːst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

cost	**that**	**was**	**estimated**	**more**	**than**	**four**	**years**	**ago**	**.**
成本	那	曾是	估计的	更多的	比	四	年	前	.

可以肯定地说，战争期间进行的任何其他政府建设或私人建设项目，其成本增幅都不会低于四年前估算的成本。

[ðə; ði][men][hæv; həv] [bɪn] [wel] [haust] [ænd; ənd] [wel] [fed] .

The	**men**	**have**	**been**	**well**	**housed**	**and**	**well**	**fed**	**.**
这	男人	有	到过	出色地	房屋	和	出色地美联储		.

这些人的住所和伙食都很好。

[ðer; ðər]['weɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd]['prɑːmptli] [peɪd] ; [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət]

Their	**wages**	**have**	**been**	**good**	**and**	**promptly**	**paid**	**;**	**there**	**has**	**been**	**but**
他们的	工资	有	到过	好的	和	及时	有薪酬的	;	那里	有	到过	但

[wʌn] [straɪk] ,

one	**strike**	**,**
一	罢工	,

他们的工资待遇优厚，发放及时；只发生过一次罢工。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [əˈgoʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['setld] [baɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]['leɪbər]

and	**that**	**was**	**four**	**years**	**ago**	**and**	**was**	**settled**	**by**	**Department**	**of**	**Labor**
和	那	曾是	四	年	前	和	曾是	定居	经过	部门	的	劳动

['ekspɜːrts]['fɪksɪŋ][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] .

experts	**fixing**	**the**	**scale**	**of**	**wages**	**.**
专家	定影	这	规模	的	工资	.

那是四年前的事了，劳工部专家通过制定工资标准解决了这个问题。

[ðə; ði][men][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

The	**men**	**have**	**had**	**the**	**benefit**	**of**	**a**	**system**	**of**	**compensation**	**for**
这	男人	有	有	这	益处	的	一个	系统	的	赔偿	为了

['dæmɪdʒɪz][laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌreklə'meɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]['pænəmɑː][kə'næl] .

damages	**like**	**that**	**in**	**the**	**Reclamation**	**Service**	**and**	**Panama**	**Canal**	**.**
损害	喜欢	那	在	这	开垦	服务	和	巴拿马	运河	.

这些人受益于类似垦务局和巴拿马运河那样的损害赔偿制度。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['eksələnt] ['hɑːspɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

They	**have**	**had**	**excellent**	**hospital**	**service**	**,**
他们	有	有	出色的	医院	服务	,

他们享受到了非常好的医院服务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

通过工程实现保护——(Conservation Through Engineering Extract from)

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][kæmps][ænd; ənd] [taʊnz] [hæv; həv] [bɪn] [friː] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər][ænd; ənd]
and **our** **camps** **and** **towns** **have** **been** **free** **of** **typhoid** **fever** **and**
和 我们的 营地 和 城镇 有 到过 自由的 的 伤寒 发烧 和
[mə'leriə] .
malaria **.**
疟疾 .

我们的营地和城镇没有发生伤寒和疟疾。

[ðæt] [ðə; ði][men] [laɪk][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['testifaid] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hʌndrədz] [huː] " [keɪm] [aʊt] "
That **the** **men** **like** **the** **work** **is** **testified** **by** **the** **fact** **that** **hundreds** **who** **"** **came** **out** **"**
那 这 男人 喜欢 这 工作 是 作证 经过 这 事实 那 数百 WHO " 来了 出去 "
[ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] ,
the **past** **two** **years** **,**
这 过去的 二 年 ,

过去两年里有数百人"走出来"，这证明男人们喜欢这份工作。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['weɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔːr] ['ɪndəstriz] , [ɑːr; ər] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
attracted **by** **the** **high** **wages** **of** **war** **industries** **,** **are** **now** **anxious** **to** **return** **to**
吸引 经过 这 高的 工资 的 战争 行业 , 是 现在 焦虑的 到 返回 到
[ə'læskə] .
Alaska **.**
阿拉斯加州 .

受战争工业高工资的吸引，他们现在急于返回阿拉斯加。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] ['setbæk] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
There **has** **been** **but** **one** **setback** **in** **the** **construction** **,**
那里 有 到过 但 一 挫折 在 这 建造 ,

施工过程中只遇到过一次挫折。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] - [maɪlz][ʌv; əv] [træks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['nɛnˌɑːnə]['rɪvər]
and **that** **was** **the** **washing** **out** **of** **12** **miles** **of** **tracks** **along** **the** **Nenana** **River**
和 那 曾是 这 洗涤 出去 的 - 英里 的 轨道 沿着 这 内纳纳 河
.
:
.

内纳纳河沿岸 12 英里的铁轨被冲毁。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['gleɪʃ(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [snəuz] [melt] , [kʌmz] [daʊn] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]
This **is** **a** **glacial** **stream** **which** **,** **when** **the** **snows** **melt** **,** **comes** **down** **at** **times** **with**
这 是 一个 冰川 溪流 哪个 , 什么时候 这 雪 熔化 , 来 向下 在 时代 和
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] .
irresistible **force** **.**
无法抗拒 力量 .

这是一条冰川溪流，当积雪融化时，有时会以不可阻挡的力量倾泻而下。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bændənd] [ɪts] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [wei] [ænd; ənd] [kʌt]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [bed]
In **this** **instance** **it** **abandoned** **its** **long** **accustomed** **way** **and** **cut** **into** **a** **new** **bed**
在 这 实例 它 弃 它是 长的 习惯 方式 和 切 进入 一个 新的 床
[ænd; ənd] [θruː] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,
and **through** **trees** **that** **had** **been** **standing** **for** **several** **generations** **,**
和 通过 树木 那 有 到过 常设 为了 一些 几代人 ,

这一次，它放弃了长期以来的惯常做法，开辟了一条新的通道，穿过了已经屹立了好几代的树木。

['terɪŋ] [aʊt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] .

tearing	out	part	of	the	track	which	had	been	laid	.
撕裂	出去	部分	的	这	追踪	哪个	有	到过	铺设	.

拆除已铺设的部分轨道。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ][ænd; ənd] [kən'strʌktiŋ] [ðə; ði][roʊd][hæz; həz] [bɪn] [left][ɪn][ðə; ði][hændz]

The	work	of	locating	and	constructing	the	road	has	been	left	in	the	hands
这	工作	的	定位	和	建造	这	路	有	到过	左边	在	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [jɔːr'self] .

of	the	engineers	appointed	by	yourself	.
的	这	工程师	任命	经过	你自己	.

道路的选址和建设工作已交由您指定的工程师负责。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

The	only	instruction
这	仅有的	操作说明

唯一的指示

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ðə; ði][roʊd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

which	they	received	from	me	was	that	they	should	build	the	road	as	if	they
哪个	他们	已收到	从	我	曾是	那	他们	应该	建造	这	路	作为	如果	他们

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] [kən'sɜːrn] ,

were	working	for	a	private	concern	,
是	在职的	为了	一个	私人的	忧虑	,

我给他们的指示是，他们应该像为一家私人企业工作一样修建道路。

[sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði][best] [men][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ɔːr] ['preʃər] [ʌv; əv]['eni]

selecting	the	best	men	for	the	work	irrespective	of	politics	or	pressure	of	any
选择	这	最好的	男人	为了	这	工作	无论如何	的	政治	或者	压力	的	任何

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

不考虑政治因素或任何形式的压力，选择最适合这项工作的人选。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

As	a	result	,
作为	一个	结果	,

因此，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [kæmps]

we	have	a	force	that	has	been	gathered	from	the	construction	camps
我们	有	一个	力量	那	有	到过	聚集	从	这	建造	营地

[ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['reilrəudz] ,

of	the	western	railroads	,
的	这	西	铁路	,

我们拥有一支从西部铁路建设营地集结起来的队伍，

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv][men][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd] [pruːvd] [kə'pæsəti] .

made	up	of	men	of	experience	and	proved	capacity	.
制成	向上	的	男人	的	经验	和	已证实	容量	.

由经验丰富、能力出众的人士组成。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] , ['ɑːnɪstli] , [ænd; ənd][æt; ət]['riːz(ə)nəb(ə)l][kɔːst][ɪz]
That **they** **have** **done** **their** **work** **efficiently** **,** **honestly** **,** **and** **at** **reasonable** **cost** **is**
那 他们 有 完毕 他们的 工作 高效 , 诚实地 , 和 在 合理的 成本 是
[maɪ] [bɪˈliːf] .
my **belief** **.**
我的 信仰 .

我认为他们高效、诚实、且成本合理地完成了工作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪlroʊd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts]
It **is** **not** **possible** **during** **the** **construction** **of** **a** **railroad** **to** **tell** **what** **it** **costs**
它 是 不是 可能的 期间 这 建造 的 一个 铁路 到 告诉 什么 它 成本
[pər][maɪl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][wɜːrk] ,
per **mile** **because** **all** **the** **foundation** **work** **,**
每 英里 因为 全部 这 基础 工作 ,

在铁路建设过程中，不可能确定每英里的成本，因为所有的地基工程、

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['beɪsiːz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər]
the **construction** **of** **bases** **from** **which** **to** **work** **,** **the** **equipment** **for**
这 建造 的 基地 从 哪个 到 工作 , 这 设备 为了
[kən'strʌkʃ(ə)n] ,
construction **,**
建造 ,

施工基地建设、施工设备

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]
and **much** **of** **the** **material** **is** **a** **charge** **which** **must** **be** **spread** **over** **the**
和 很多 的 这 材料 是 一个 收费 哪个 必须 是 传播 超过 这
[ɪn'taɪər] [kəm'pliːtɪd] [laɪn] .
entire **completed** **line** **.**
全部的 完全的 线 .

而且其中很多材料都是电荷，必须分散到整个已完工的生产线上。

[ðə; ði][best]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðæt][kæn; kən][biː; bi][meɪd][tuː; tə] - [deɪ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nuːli]
The **best** **estimate** **that** **can** **be** **made** **to** **-** **day** **as** **to** **the** **newly**
这 最好的 估计 那 能 是 制成 到 - 天 作为 到 这 新
[kən'strʌktɪd] [roʊd][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][kɔːst] [bɪˈtwiːn] $70 ,
constructed **road** **is** **that** **it** **has** **cost** **between** **$70** **,**
建造 路 是 那 它 有 成本 之间 $70 ,

目前对新建道路的最佳估算是，其成本在 70 美元到 1000 万美元之间。

- [ænd; ənd] $80 , - [pər][meɪn] - [laɪn][maɪl] , [ɔːr] [bɪˈtwiːn] $60 , - [ænd; ənd] $70 ,
000 **and** **$80** **,** **000** **per** **main** **-** **line** **mile** **,** **or** **between** **$60** **,** **000** **and** **$70** **,**
- 和 $80 , - 每 主要的 - 线 英里 , 或者 之间 $60 , - 和 $70 ,

每英里主线费用为 000 美元至 80,000 美元，或每英里费用在 60,000 美元至 70,000 美元之间。

- [pər][maɪl][ʌv; əv] [træk] .
000 **per** **mile** **of** **track** **.**
- 每 英里 的 追踪 .

每英里轨道000美元。

[ðɪs] [kɔːst][pər][maɪl] [ɪnˈkluːdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv]
This **cost** **per** **mile** **includes** **the** **building** **of** **the** **most** **difficult** **and** **expensive**
这 成本 每 英里 包括 这 建筑 的 这 最多 难的 和 昂贵的
[stretʃ] [ʌv; əv][laɪn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ruːt] [frʌm; frəm] ['suːɜ˞d] [tuː; tə] ['fer,bæŋks] — [ðæt] ['rʌnɪŋ]
stretch **of** **line** **along** **the** **entire** **route** **from** **Seward** **to** **Fairbanks** **—** **that** **running**
拉紧 的 线 沿着 这 全部的 路线 从 西沃德 到 费尔班克斯 — 那 跑步
[əˈlɔːŋ] ['tɜːrnə,gɛn] [ɑːrm] ,
along **Turnagain** **Arm** **,**
沿着 再次转向 手臂 ,

每英里的成本包括从苏厄德到费尔班克斯整条线路中最困难、最昂贵的一段线路的建设费用——即沿着特纳根湾延伸的那段线路。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃɪr] [rɑːk] ['raɪzɪŋ] [prɪ'sɪpɪtəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] ['nɪrli] - [maɪlz] .

which	is	sheer	rock	rising	precipitously	from	the	sea	for	nearly	30	miles	.
哪个	是	透明	岩石	上升	骤然地	从	这	海	为了	几乎	-	英里	.

这是从海面陡峭拔地而起、绵延近 30 英里的陡峭岩石。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd] [wɪtʃ] [hæv; həv][kɔːst] $200 , - [pər][maɪl] .

There	are	miles	of	this	road	which	have	cost	$200	,	000	per	mile	.
那里	是	英里	的	这	路	哪个	有	成本	$200	,	-	每	英里	.

这条路有些路段每英里造价高达 20 万美元。

['iːv(ə)n][tuː; tə][blæst][ə; eɪ][mjuːl] [treɪl][ɪn][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːt] [kɔːst] $25 , - [ə; eɪ][maɪl] .

Even	to	blast	a	mule	trail	in	one	portion	of	this	route	cost	$25	,	000	a	mile	.
甚至	到	爆炸	一个	骡子	踪迹	在	一	部分	的	这	路线	成本	$25	,	-	一个	英里	.

即使只是在这条路线的某一段开凿一条骡道，每英里也要花费 25,000 美元。

[ðə; ði]['oʊnli] ['gʌvərnmənt] - [bɪlt] ['reɪlroʊd] — [ðæt] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑː] — [kɔːst]

The	only	Government	-	built	railroad	—	that	across	the	Isthmus	of	Panama	—	cost
这	仅有的	政府	-	建造	铁路	—	那	穿过	这	地峡	的	巴拿马	—	成本

$221 , - [pər][maɪl] .

$221	,	052	per	mile	.
$221	,	-	每	英里	.

唯一一条政府修建的铁路——横跨巴拿马地峡的铁路——每英里造价 221,052 美元。

[ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['riːs(ə)ntli] [bɪlt] ['reilrəudz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər] ([wʌn]) [ðə; ði][və'dʒinjən] ,

The	only	two	recently	built	railroads	in	the	United	States	are	(	1	)	the	Virginian	,
这	仅有的	二	最近	建造	铁路	在	这	团结的	各州	是	(	1	)	这	弗吉尼亚人	,

美国近期新建的仅有的两条铁路是（1）弗吉尼亚铁路，

[bɪlt] [baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['rɔdʒəz] , [wɪtʃ] [kɔːst][ɪkˈskluːsɪv][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] $151 , - [pər][maɪl] ,

built	by	H	.	H	.	Rogers	,	which	cost	exclusive	of	equipment	$151	,	000	per	mile	,
建造	经过	H	.	H	.	罗杰斯	,	哪个	成本	独家的	的	设备	$151	,	-	每	英里	,

由 HH Rogers 公司建造，每英里造价（不含设备）为 151,000 美元。

[wɪð; wɪθ]['leɪbər][æt; ət][frʌm; frəm] $1 . - [tuː; tə] $1 . - [pər] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [mə'ʃiːnəri] , ['fjuːəl] ,

with	labor	at	from	$1	.	35	to	$1	.	75	per	day	and	all	machinery	,	fuel	,
和	劳动	在	从	$1	.	-	到	$1	.	-	每	天	和	全部	机械	,	燃料	,

人工费为每天 1.35 至 1.75 美元，所有机械、燃料、

[reɪlz] , [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [æt; ət][ɪts] [dɔːr] , [ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [mɪl'wɔːki] [laɪn][tuː; tə]['pjuːdʒɪt]

rails	,	and	supplies	at	its	door	,	and	(	2	)	the	Milwaukee	line	to	Puget
铁轨	,	和	补给品	在	它是	门	,	和	(	2	)	这	密尔沃基	线	到	普吉特海湾

[saʊnd] ,

Sound	,
声音	,

（1）铁路和物资供应就在门口，（2）通往普吉特海湾的密尔沃基线，

[wɪtʃ] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [kɔːst] $130 , - [pər] [maɪl] [ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

which	is	estimated	as	having	cost	$130	,	000	per	mile	exclusive	of	equipment	.
哪个	是	估计的	作为	拥有	成本	$130	,	-	每	英里	独家的	的	设备	.

据估计，每英里的成本为 13 万美元，还不包括设备费用。

[ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts][meɪn] [beɪs] [æt; ət] ['æŋkərɪdʒ] ,

The	work	has	been	conducted	with	its	main	base	at	Anchorage	,
这	工作	有	到过	实施	和	它是	主要的	根据	在	安克雷奇	,

这项工作主要以安克雷奇为基地进行。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [kʊk] ['ɪnlet] .

which	is	at	the	head	of	Cook	Inlet	.
哪个	是	在	这	头	的	厨师	进口	.

它位于库克湾的源头。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]

The	point	was	chosen	as	the	nearest	point	from	which	to	construct	a
这	观点	曾是	选定	作为	这	最近的	观点	从	哪个	到	构造	一个

['reɪlroʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌmætə'nuːskə] [koʊl] [fiːldz] .

railroad	into	the	Matanuska	coal	fields	.
铁路	进入	这	马塔努斯卡	煤炭	字段	.

之所以选择这个地点，是因为它是修建通往马塔努斯卡煤田铁路的最近地点。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['praɪmeri] [əb'dʒektɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmætə'nuːskə]

That	was	the	primary	objective	of	the	railroad	,	to	get	at	the	Matanuska
那	曾是	这	基本的	客观的	的	这	铁路	,	到	得到	在	这	马塔努斯卡

[koʊl] .

coal	.
煤炭	.

修建铁路的主要目的就是为了开采马塔努斯卡煤矿。

[frʌm; frəm] ['æŋkərɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draɪv] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [θruː] [ðə; ði]

From	Anchorage	it	was	also	intended	to	drive	farther	north	through	the
从	安克雷奇	它	曾是	还	故意的	到	驾驶	更远	北	通过	这

[sʊ'sɪtnə] ['væli] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [brɔːd] [pæs] ,

Susitna	Valley	and	across	Broad	Pass	,
苏西特纳	谷	和	穿过	广阔	经过	,

从安克雷奇出发，他们还计划继续向北行驶，穿过苏西特纳河谷，翻越布罗德山口。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'lɔːŋ] ['tɜːrnəˌgɛn] [ɑːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'læskə] ['nɔːrðərn] [træk] .

and	to	the	south	along	Turnagain	Arm	toward	the	Alaska	Northern	track	.
和	到	这	南	沿着	再次转向	手臂	朝向	这	阿拉斯加州	北方	追踪	.

向南沿特纳根海湾通往阿拉斯加北部铁路。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [koʊl] [fɔːr; fər] [ə'læskə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [niːd] .

To	secure	coal	for	Alaska	was	the	first	need	.
到	安全的	煤炭	为了	阿拉斯加州	曾是	这	第一的	需要	.

确保阿拉斯加的煤炭供应是首要任务。

[soʊ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['æŋkərɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪs] , [wʌn] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] ['nɛnˌɑːnə] ,

So	in	addition	to	Anchorage	as	a	base	,	one	was	also	started	at	Nenana	,
所以	在	添加	到	安克雷奇	作为	一个	根据	,	一	曾是	还	开始	在	内纳纳	,

因此，除了安克雷奇作为基地外，还在内纳纳建立了一个基地。

[ɑːn] [ðə; ði] ['tænə; nɑː] ['rɪvər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɛnˌɑːnə] [koʊl] [fiːldz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə]

on	the	Tanana	River	,	from	which	to	reach	the	Nenana	coal	fields	lying	to
在	这	塔纳纳	河	,	从	哪个	到	抵达	这	内纳纳	煤炭	字段	说谎	到

[ðə; ði] [saʊθ] .

the	south	.
这	南	.

从塔纳纳河出发，可以到达南部的内纳纳煤田。

[ɪf] [ðiːz] [tuː] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['oʊpən] , [wʌn] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ə'læskə] [ænd; ənd] [wʌn]

If	these	two	fields	were	open	,	one	would	supply	the	coast	of	Alaska	and	one
如果	这些	二	字段	是	打开	,	一	会	供应	这	海岸	的	阿拉斯加州	和	一

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

the	interior	.
这	内部的	.

如果这两个油田都开放，一个可以供应阿拉斯加沿海地区，另一个可以供应阿拉斯加内陆地区。

[ðɪs] ['proʊgræm] [hæz; həz] [bɪn] ['æktɪd] [ə'pɑːn] ,

This	program	has	been	acted	upon	,
这	程序	有	到过	行动	之上	,

该计划已付诸实施。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði][ˌmætə'nu:skə] [fi:ld] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə]['taɪdwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

with	the	result	that	the	Matanuska	field	is	open	to	tidewater	with	a
和	这	结果	那	这	马塔努斯卡	场地	是	打开	到	潮汐	和	一个

[ˌdaʊn'greɪd] [roʊd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

downgrade	road	all	the	way	.
降级	路	全部	这	方式	.

因此，马塔努斯卡油田面向潮汐开放，全程只有一条下坡路。

[ðə; ði]['nɛnˌɑ:nə][roʊd][hæz; həz] [bɪn] [pʊʃt] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [saʊθ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ][koʊl] [maɪn] [nɪr]

The	Nenana	road	has	been	pushed	far	enough	south	to	touch	a	coal	mine	near
这	内纳纳	路	有	到过	推动	远的	足够的	南	到	触碰	一个	煤炭	矿	靠近

[ðə; ði] [træk] ,

the	track	,
这	追踪	,

内纳纳公路已经向南延伸到靠近公路旁的一个煤矿。

[wɪtʃ] [meɪ] ['ɑ:bvieɪt][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ri:tʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['nɛnˌɑ:nə] [fi:ld] ['prɑ:pər]

which	may	obviate	the	immediate	necessity	for	reaching	into	the	Nenana	field	proper
哪个	可能	避免	这	即时	必要性	为了	到达	进入	这	内纳纳	场地	恰当的

.

:

.

这或许可以避免立即进入内纳纳田野的必要性。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['oʊpən] [stretʃ] [ə'krɔ:s] [brɔ:d] [pæs] [tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [sʊ'sɪtnə] ['væli] [wɪð; wɪθ]

There	is	an	open	stretch	across	Broad	Pass	to	connect	the	Susitna	Valley	with
那里	是	一个	打开	拉紧	穿过	广阔	经过	到	连接	这	苏西特纳	谷	和

[ðə; ði][roʊd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]['nɛnˌɑ:nə] .

the	road	coming	down	from	Nenana	.
这	路	未来	向下	从	内纳纳	.

布罗德山口有一段开阔的路段，连接着苏西特纳山谷和从内纳纳下来的公路。

[ðɪs] [gæp] [kloʊzd] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [θru:] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['su:ɜ·d] [ænd; ənd] ['fer˽bæŋks] .

This	gap	closed	,	there	will	be	through	connection	between	Seward	and	Fairbanks	.
这	差距	关闭	,	那里	将要	是	通过	联系	之间	西沃德	和	费尔班克斯	.

这一缺口消除后，苏厄德和费尔班克斯之间将建立直接联系。

[ˌmætə'nu:skə] [koʊl] .

MATANUSKA	COAL	.
马塔努斯卡	煤炭	.

马塔努斯卡煤矿。

[baɪ] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][kleɪmz][ɪn][ðə; ði]

By	decisions	of	the	Commissioner	of	the	Land	Office	all	of	the	claims	in	the
经过	决策	的	这	专员	的	这	土地	办公室	全部	的	这	索赔	在	这

[ˌmætə'nu:skə][koʊl] [fi:ld] [wɜ:r; wər][set][ə'saɪd] ,

Matanuska	coal	field	were	set	aside	,
马塔努斯卡	煤炭	场地	是	放	旁边	,

根据土地局局长的决定，马塔努斯卡煤田的所有土地所有权主张均被撤销。

[ænd; ənd][baɪ][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ə; eɪ] ['li:sɪŋ] [bɪl] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntu:] [ɪ'fekt] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər]

and	by	act	of	Congress	a	leasing	bill	was	put	into	effect	over	the	entire
和	经过	行为	的	国会	一个	租赁	账单	曾是	放	进入	影响	超过	这	全部的

[fi:ld] .

field	.
场地	.

国会通过法案，对整个场地实施了租赁法。

['ʌndər] [ðɪs] [lɔ:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kleɪmz] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

Under	this	law	a	number	of	claims	must	be	reserved	to	the	Government	.
在下面	这	法律	一个	数字	的	索赔	必须	是	预订的	到	这	政府	.

根据这项法律，一些权利必须保留给政府。

[ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz] ['sɜr˛veɪd] ,

The	field	was	surveyed	,
这	场地	曾是	调查	,

对该区域进行了勘测，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

and	some	of	the	most	promising	portions	of	the	field	have	been	so
和	一些	的	这	最多	有前途	部分	的	这	场地	有	到过	所以

[rɪ'zɜ:rvd] .

reserved	.
预订的	.

而该领域一些最有发展前景的部分却被保留了下来。

[tu:] ['li:sɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['entərd] ['ɪntu:][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [wʌn][wɪð; wɪθ]['lɑ:rz] - ,

Two	leases	have	been	entered	into	by	the	Government	,	one	with	Lars	Netland	,
二	租赁	有	到过	进入	进入	经过	这	政府	,	一	和	拉尔斯	-	,

政府签订了两份租赁协议，一份是与 Lars Netland 签订的。

[ə; eɪ]['maɪnər] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bækər] , ['mɪstər] . [fɔn'tænə] , [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ʌv; əv][sæn]

a	miner	,	who	has	a	backer	,	Mr	.	Fontana	,	a	business	man	of	San
一个	矿工	,	WHO	有	一个	支持者	,	先生	.	丰塔纳	,	一个	商业	男人	的	圣

[frən'sɪskoʊ] ,

Francisco	,
弗朗西斯科	,

一位矿工，他的幕后支持者是旧金山商人丰塔纳先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['ɑ:lɪvər][lɑ:] [du:k] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

and	the	other	with	Oliver	La	Duke	and	associates	.
和	这	其他	和	奥利弗	拉	公爵	和	同事	.

另一部作品是与 Oliver La Duke 及其同事合作的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs][ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['oʊpən][fɔ:r; fər] [li:s]

There	are	many	thousands	of	acres	in	this	field	which	are	open	for	lease
那里	是	许多	数千	的	英亩	在	这	场地	哪个	是	打开	为了	租

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [li:st] [tu:; tə] ['eni] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['pɑ:rtiz] [hu:] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðer; ðər]

and	which	will	be	leased	to	any	responsible	parties	who	will	undertake	their
和	哪个	将要	是	租赁	到	任何	负责任的	各方	WHO	将要	承担	他们的

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

这片区域有数千英亩土地可供出租，将出租给任何负责任的开发方。

['gʌvərnmənt] ['ekspɜ:rts] [hu:] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [fi:ld] [du:][nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər]

Government	experts	who	have	examined	this	field	do	not	promise	without	further
政府	专家	WHO	有	检查	这	场地	做	不是	承诺	没有	更远

[ɪk'splɔ:rɪŋ] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][koʊl][frʌm; frəm] [ðɪs] [fi:ld] [ðæn; ðən] - ,

exploring	a	larger	output	of	coal	from	this	field	than	150	,
探索	一个	更大的	输出	的	煤炭	从	这	场地	比	-	,

考察过该领域的政府专家表示，在进一步勘探之前，他们不保证该油田的煤炭产量能超过150吨。

- [tʌnz] [ə; eɪ] [jɪr] .

000	tons	a	year	.
-	吨	一个	年	.

每年 000 吨。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈlæskə] [hæz; həz][ˈfɔːlən] [ɔːf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

The	population	of	Alaska	has	fallen	off	during	the	war	.
这	人口	的	阿拉斯加州	有	倒下	离开	期间	这	战争	.

战争期间，阿拉斯加的人口大幅下降。

[ʃiː; ʃi] [sent] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld] , [faɪv] , - [men][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,

She	sent	,	I	am	told	,	5	,	000	men	into	the	Army	,
她	发送	,	我	是	讲述	,	5	,	-	男人	进入	这	军队	,

据说她向军队输送了5000名男子。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][sent][baɪ][ˈeni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	largest	proportion	to	population	sent	by	any	part	of	the	United	States	.
这	最大	部分	到	人口	发送	经过	任何	部分	的	这	团结的	各州	.

美国各地区向外派遣的人数占总人口的比例最高。

[ðə; ði] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd] [məˈtɪriəlz] [kloʊzd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][maɪnz] ,

The	high	cost	of	labor	and	materials	closed	some	of	the	gold	mines	,
这	高的	成本	的	劳动	和	材料	关闭	一些	的	这	金子	矿井	,

劳动力和材料成本高昂导致一些金矿关闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtræktɪv] ['weɪdʒɪz] ['ɔːfərd] [baɪ][wɔːr] ['ɪndəstriz] [druː] ['leɪbər][frʌm; frəm] [əˈlæskə] [tuː; tə]

and	the	attractive	wages	offered	by	war	industries	drew	labor	from	Alaska	to
和	这	吸引人的	工资	提供	经过	战争	行业	画	劳动	从	阿拉斯加州	到

[ðə; ði] ['meɪnlənd] .

the	mainland	.
这	大陆	.

战争工业提供的优厚工资吸引了阿拉斯加的劳动力前往美国大陆。

[ɔːl] ['prɑːspektɪŋ] ['præktɪkli] [kloʊzd] .

All	prospecting	practically	closed	.
全部	勘探	几乎	关闭	.

所有勘探活动实际上都已停止。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈtɜːrn][ʌv; əv] [piːs] [ðer; ðər][ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['muːvmənt] [tɔːrd]

But	with	the	return	of	peace	there	is	evidence	of	a	new	movement	toward
但	和	这	返回	的	和平	那里	是	证据	的	一个	新的	移动	朝向

[ðæt] ['terətɔːri] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['ædɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ɪts]['fjuːtʃər][baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n]

that	Territory	which	should	be	given	added	confidence	in	its	future	by	the	completion
那	领土	哪个	应该	是	给定	额外	信心	在	它是	未来	经过	这	完成

[ʌv; əv][ðə; ði][əˈlæskən] ['reɪlroʊd] .

of	the	Alaskan	Railroad	.
的	这	阿拉斯加	铁路	.

但随着和平的回归，有迹象表明，人们正朝着阿拉斯加地区发展，而阿拉斯加铁路的建成更应增强人们对阿拉斯加未来的信心。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] ['ærəb(ə)l][lænd][ɪn] [əˈlæskə] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv]

There	is	enough	arable	land	in	Alaska	to	maintain	a	population	the	equal	of
那里	是	足够的	可耕地	土地	在	阿拉斯加州	到	维持	一个	人口	这	平等的	的

[ɔːl] [ðoʊz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['nɔːrweɪ] ,

all	those	now	living	in	Norway	,
全部	那些	现在	活的	在	挪威	,

阿拉斯加拥有足够的耕地，可以养活与挪威现有人口总数相当的人口。

['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɪnlənd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [prəˈduːst] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz]

Sweden	,	and	Finland	,	and	all	that	can	be	produced	in	those	countries
瑞典	,	和	芬兰	,	和	全部	那	能	是	生产	在	那些	国家

[kæn; kən][biː; bi] [prəˈduːst] [ɪn] [əˈlæskə] .

can	be	produced	in	Alaska	.
能	是	生产	在	阿拉斯加州	.

瑞典和芬兰能够生产的所有产品，阿拉斯加也都能生产。

[ðə; ði] [greɪt] [niːd] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrkɪt] ,

The	great	need	is	a	market	,
这	伟大的	需要	是	一个	市场	,

最大的需求就是市场，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði]['maɪnɪŋ][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	this	will	be	found	only	as	the	mining	and	fishing	industries	of	the
和	这	将要	是	成立	仅有的	作为	这	矿业	和	钓鱼	行业	的	这

['kʌntri] [dɪ'veləp] .

country	develop	.
国家	发展	.

只有随着该国采矿业和渔业的发展，这种情况才能实现。

[seɪv] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['əmɛrɪkənz] .

SAVE	AND	DEVELOP	AMERICANS	.
节省	和	发展	美国人	.

拯救和发展美国人。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ɪz][toʊld][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] ['peɪntɪd]

When	the	whole	story	is	told	of	American	achievement	and	the	picture	is	painted
什么时候	这	所有的	故事	是	讲述	的	美国人	成就	和	这	图片	是	绘

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'tɪriəl] ['riːsɔːrsɪz] ,

of	our	material	resources	,
的	我们的	材料	资源	,

当美国取得的成就被完整地讲述出来，当我们的物质资源被描绘出来时，

[wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn][bʌt; bət][ɔːl] - [sɪg'nɪfɪkənt][fækt] [ðæt] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]

we	come	back	to	the	plain	but	all	-	significant	fact	that	far	beyond	all	our
我们	来	后退	到	这	清楚的	但	全部	-	重要的	事实	那	远的	超过	全部	我们的

[pə'zeʃnz] [ɪn][lænd][ænd; ənd][koʊl][ænd; ənd]['wɔːtərz][ænd; ənd][ɔɪl][ænd; ənd] ['ɪndəstriz] [ɪz][ðə; ði]

possessions	in	land	and	coal	and	waters	and	oil	and	industries	is	the
财产	在	土地	和	煤炭	和	水	和	油	和	行业	是	这

[ə'merɪkən] [mæn] .

American	man	.
美国人	男人	.

我们最终还是要回到一个简单但至关重要的事实：在我们拥有的土地、煤炭、水资源、石油和工业等一切财富之上，最重要的是美国人。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

To	him	,	to	his	spirit	and	to	his	character	,
到	他	,	到	他的	精神	和	到	他的	特点	,

对他而言，对他的精神和品格而言，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [duː] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ɪn]

to	his	skill	and	to	his	intelligence	is	due	all	the	credit	for	the	land	in
到	他的	技能	和	到	他的	智力	是	到期的	全部	这	信用	为了	这	土地	在

[wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

which	we	live	.
哪个	我们	居住	.

我们今天所居住的这片土地，所有的功劳都应归功于他的技能和智慧。

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːsɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ni'glektɪŋ] .

And	that	resource	we	are	neglecting	.
和	那	资源	我们	是	疏忽	.

而我们却忽视了这种资源。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][best] ['nəːtʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [kloʊðd] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [haust]

He	may	be	the	best	nurtured	and	the	best	clothed	and	the	best	housed
他	可能	是	这	最好的	培育	和	这	最好的	穿着衣服	和	这	最好的	房屋

[ʌv; əv][ɔːl][men][ɑːn] [ðɪs] [greɪt] [gloʊb] .

of	all	men	on	this	great	globe	.
的	全部	男人	在	这	伟大的	地球	.

他可能是地球上所有男人中受过最好教育、衣着最考究、住所最舒适的一个。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪtʃ] .

He	may	have	more	chances	to	become	independent	and	even	rich	.
他	可能	有	更多的	机会	到	变得	独立的	和	甚至	富有的	.

他或许有更多机会变得经济独立，甚至致富。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['skuːlɪŋ] ['noʊwer] [els] [ə'fɔːd] .

He	may	have	opportunities	for	schooling	nowhere	else	afforded	.
他	可能	有	机会	为了	学校教育	无处	别的	提供	.

他或许能获得其他地方无法提供的受教育机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['friːdəm] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][tuː; tə]['eksərsaɪz]

He	may	have	a	freedom	to	speak	and	to	worship	and	to	exercise
他	可能	有	一个	自由	到	说话	和	到	崇拜	和	到	锻炼

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt]['oʊvər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

his	judgment	over	the	affairs	of	the	Nation	.
他的	判断	超过	这	事务	的	这	国家	.

他或许享有言论自由、宗教信仰自由，以及对国家事务行使判断权的自由。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [nɪ'glektɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz]

And	yet	he	is	the	most	neglected	of	our	resources	because	he	does
和	然而	他	是	这	最多	被忽视的	的	我们的	资源	因为	他	做

[nɑːt] [noʊ] [haʊ] [rɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ,

not	know	how	rich	he	is	,
不是	知道	如何	富有的	他	是	,

然而，他却是我们资源中最被忽视的人，因为他不知道自己有多富有。

[haʊ] [rɪtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] [men][hiː; hi][ɪz] .

how	rich	beyond	all	other	men	he	is	.
如何	富有的	超过	全部	其他	男人	他	是	.

他比所有人都富有得多。

[nɑːt] [rɪtʃ] [ɪn] ['mʌni] — [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] — [bʌt; bət] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv]

Not	rich	in	money	—	I	do	not	speak	of	that	—	but	rich	in	the	endowment	of
不是	富有的	在	钱	—	我	做	不是	说话	的	那	—	但	富有的	在	这	捐赠基金	的

['paʊɚz] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [noʊ] ['ʌðər] [mæn]['evər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

powers	and	possibilities	no	other	man	ever	was	given	.
权力	和	可能性	不	其他	男人	曾经	曾是	给定	.

我不是指金钱上的富有——我指的不是金钱上的富有——而是拥有其他人从未拥有过的能力和可能性。

['twenti] - [faɪv][pər][sent][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , - ,

Twenty	-	five	per	cent	of	the	1	,	600	,
二十	-	五	每	中心	的	这	1	,	-	,

1600人中的25%

- [men] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [hu:] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [drɑ:ftid] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]

000	men	between	21	and	31	years	of	age	who	were	first	drafted	into	our
-	男人	之间	-	和	-	年	的	年龄	WHO	是	第一的	起草	进入	我们的

['ɑ:rmi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [nɔ:r] [raɪt] ['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ] ,

Army	could	not	read	nor	write	our	language	,
军队	可以	不是	读	也不	写	我们的	语言	,

最初被征召入伍的21至31岁之间的000名男性不会读写我们的语言。

[ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:][nɔ:r][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] .

and	tens	of	thousands	could	not	speak	it	nor	understand	it	.
和	十	的	数千	可以	不是	说话	它	也不	理解	它	.

成千上万的人既不会说这种语言，也不会听懂这种语言。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpər] ['telɪŋ] [wʌt] [vɑ:n]['hɪndənˌbɜ:rg][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

To	them	the	daily	paper	telling	what	Von	Hindenberg	was	doing	was	a
到	他们	这	日常的	纸	讲述	什么	冯	兴登堡	曾是	正在做	曾是	一个

[blɜ:r] .

blur	.
模糊	.

对他们来说，每天报纸上报道的兴登堡的行动都像是一片模糊的景象。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'pi:lz] [ʌv; əv] ['hu:vər] [keɪm] [baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] .

To	them	the	appeals	of	Hoover	came	by	word	of	mouth	,	if	at	all	.
到	他们	这	上诉	的	胡佛	来了	经过	单词	的	嘴	,	如果	在	全部	.

对他们来说，胡佛的呼吁最多也只是通过口口相传的方式传播开来。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mændər] [ɪn] [tʃi:f] [wɜ:r; wər][æz; əz][soʊ]

To	them	the	messages	of	their	commander	in	chief	were	as	so
到	他们	这	消息	的	他们的	指挥官	在	首席	是	作为	所以

[mʌtʃ] [blæŋk]['peɪpər] .

much	blank	paper	.
很多	空白的	纸	.

对他们来说，总司令的命令就像一张白纸。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] ['mʌðər] [ɔ:r] ['swi:thɑ:rt] [keɪm] ['fɪltərɪŋ] [ɪn] [θru:] ['ʌðər] [aɪz]

To	them	the	word	of	mother	or	sweetheart	came	filtering	in	through	other	eyes
到	他们	这	单词	的	母亲	或者	亲爱的	来了	过滤	在	通过	其他	眼睛

[ðæt] [hæd; həd][tu:; tə] [ri:d] [ðer; ðər] ['letərz] .

that	had	to	read	their	letters	.
那	有	到	读	他们的	信件	.

对他们来说，母亲或爱人的话语是通过其他人的眼睛过滤出来的，而这些人必须阅读他们的信件。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [rɔ:ŋ] .

Now	this	is	wrong	.
现在	这	是	错误的	.

这是错误的。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [wʊd] [pər'mɪt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]

There	is	something	lacking	in	the	sense	of	a	society	that	would	permit	it	in	a
那里	是	某物	缺乏	在	这	感觉	的	一个	社会	那	会	允许	它	在	一个

[lænd][ʌv; əv]['pʌblɪk] [sku:lz] [ðæt] [ə'sju:mz] ['li:dərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

land	of	public	schools	that	assumes	leadership	in	the	world	.
土地	的	民众	学校	那	假设	领导	在	这	世界	.

在一个公立学校引领世界潮流的国家，社会似乎缺少某种东西，那就是允许这种现象发生的社会观念。

[hɪr] [ɪz] [rɔ:] [mə'tɪriəl] ['tru:li] ,

Here	is	raw	material	truly	,
这里	是	生的	材料	真的	,

这才是真正的原材料，

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌpɑ:sə'bɪləti][fɔ:r; fər] [gʊd] [æz; əz] [wel]

of	the	most	important	kind	and	the	greatest	possibility	for	good	as	well
的	这	最多	重要的	种类	和	这	最	可能性	为了	好的	作为	出色地

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ɪl] .

as	for	ill	.
作为	为了	患病的	.

这是最重要的一种，也是最有可能带来好结果和坏结果的因素。

[seɪv] !

Save	!
节省	!

节省！

[seɪv] !

Save	!
节省	!

节省！

[seɪv] !

Save	!
节省	!

节省！

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['mændeɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [tu:] ['jɪrz] .

This	has	been	the	mandate	for	the	past	two	years	.
这	有	到过	这	授权	为了	这	过去的	二	年	.

过去两年，这一直是我们的任务。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt][ɪz] [rɪ'pli:t] .

It	is	a	word	with	which	this	report	is	replete	.
它	是	一个	单词	和	哪个	这	报告	是	充足的	.

这份报告中充斥着这个词。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][lænd][ænd; ənd][ɔɪl] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz]

But	we	have	been	talking	of	food	and	land	and	oil	while	the	boys
但	我们	有	到过	说	的	食物	和	土地	和	油	尽管	这	男孩们

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] [hu:] ['kæri] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪn]

and	young	men	that	are	about	us	who	carry	the	fortune	of	the	democracy	in
和	年轻的	男人	那	是	关于	我们	WHO	携带	这	财富	的	这	民主	在

[ðer; ðər][hændz][ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['praɪmeri] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

their	hands	are	without	a	primary	knowledge	of	our	institutions	,
他们的	双手	是	没有	一个	基本的	知识	的	我们的	机构	,

但我们一直在谈论粮食、土地和石油，而那些肩负民主命运的男孩和年轻人却对我们的制度缺乏基本的了解。

['aʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['aʊər; ɑ:r]['wɔrz][ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] ,

our	history	,	our	wars	and	what	we	have	fought	for	,
我们的	历史	,	我们的	战争	和	什么	我们	有	战斗	为了	,

我们的历史，我们的战争以及我们为之奋斗的一切，

['aʊər; ɑ:r][men][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [stʊd] [fɔ:r; fər] ,

our	men	and	what	they	have	stood	for	,
我们的	男人	和	什么	他们	有	站立	为了	,

我们的人民以及他们所代表的意义，

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] .

our	country	and	what	its	place	in	the	world	is	.
我们的	国家	和	什么	它是	地方	在	这	世界	是	.

我们的国家以及它在世界上的地位。

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [fɔːrs] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv]

The	marvelous	force	of	public	opinion	and	the	rare	absorbing	quality	of
这	奇妙	力量	的	民众	观点	和	这	稀有的	吸收	质量	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd]['nevər][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [mɔːr] ['klɪrlɪ] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aʊt]

the	American	mind	never	was	shown	more	clearly	than	by	the	fact	that	out
这	美国人	头脑	绝不	曾是	所示	更多的	清楚地	比	经过	这	事实	那	出去

[ʌv; əv] [ðiːz] [men] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɜːrn][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'merɪkə] [wen] [ðə; ði]

of	these	men	came	a	loyalty	and	a	stern	devotion	to	America	when	the
的	这些	男人	来了	一个	忠诚	和	一个	船尾	虔诚	到	美国	什么时候	这

[deɪ] [ʌv; əv] [test] [keɪm] .

day	of	test	came	.
天	的	测试	来了	.

公众舆论的强大力量和美国人罕见的专注力，在考验来临时，这些人对美国表现出的忠诚和坚定奉献精神，体现得淋漓尽致。

[hæd; həd]['dʒɜːrməni] [noʊn] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] ,

Had	Germany	known	what	we	know	now	,
有	德国	已知	什么	我们	知道	现在	,

如果德国当时知道我们现在所知道的一切，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'merɪkə] [kʊd; kəd][dræft][æn; ən]

it	would	have	been	beyond	her	to	believe	that	America	could	draft	an
它	会	有	到过	超过	她	到	相信	那	美国	可以	草稿	一个

['ɑːrmi][tuː; tə] [əd'ventʃər] ['ɪntuː][wɔːr][ɪn] ['jʊrəp] .

army	to	adventure	into	war	in	Europe	.
军队	到	冒险	进入	战争	在	欧洲	.

她绝对无法相信美国会征召军队去欧洲打仗。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ɔːr]['aʊər; ɑːr]['neɪvi] [huː]

There	should	not	be	a	man	who	was	in	our	Army	or	our	Navy	who
那里	应该	不是	是	一个	男人	WHO	曾是	在	我们的	军队	或者	我们的	海军	WHO

[hæz; həz][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðæt]

has	the	ambition	for	an	education	who	should	not	be	given	that
有	这	志向	为了	一个	教育	WHO	应该	不是	是	给定	那

[ˌɑːpər'tuːnətɪ] — [ɪn'diːd] ,

opportunity	—	indeed	,
机会	—	的确	,

任何曾在陆军或海军服役、有受教育抱负的人都不应该被剥夺接受教育的机会——事实上，

[ɪn'djʊst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] ['mɪrlɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər]

induced	to	take	it	—	not	merely	out	of	appreciation	but	out	of	the	greater
诱导	到	拿	它	—	不是	仅仅	出去	的	欣赏	但	出去	的	这	更大的

['vælju:][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː]

value	to	the	Nation	that	he	would	be	if	the	tools	of	life	were	put	into
价值	到	这	国家	那	他	会	是	如果	这	工具	的	生活	是	放	进入

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

促使他接受这一切——不仅仅是出于感激，而是因为如果让他掌握了生活所需的工具，他对国家将更有价值。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [θiːm] [ʌv; əv] [əˌmerɪkənɪ'zeʃən] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

There	is	no	word	to	say	upon	this	theme	of	Americanization	that	has	not	been
那里	是	不	单词	到	说	之上	这	主题	的	美国化	那	有	不是	到过

[sed] ,

said	,
说	,

关于美国化这个话题，该说的都已经说完了。

[ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [hoʊpt] , [wɪl] [bɪ'liːv] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] , [wen] [prɪ'zentɪd]
and **Congress** **,** **it** **is** **now** **hoped** **,** **will** **believe** **those** **figures** **which** **,** **when** **presented**
和 国会 , 它 是 现在 希望 , 将要 相信 那些 数据 哪个 , 什么时候 呈现
['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
nearly **two** **years** **ago** **,**
几乎 二 年 前 ,

现在人们希望国会能够相信那些近两年前公布的数据:

[wɜːr; wər] [flaʊtid] [æz; əz] [ʌn'truː] .
were **flouted** **as** **untrue** **.**
是 蔑视 作为 不属实 .

被斥为不实之言。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [hju'milieitid] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]
The **Nation** **is** **humiliated** **at** **its** **own** **indifference** **,** **and** **action** **must** **be** **the**
这 国家 是 受辱 在 它是自己的 漠不关心 , 和 行动 必须 是 这
[rɪ'zʌlt] .
result **.**
结果 .

国家因自身的冷漠而感到羞愧，必须采取行动。

[tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp] , [aɪ][hæv; həv] [sed] , [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
To **save** **and** **to** **develop** **,** **I** **have** **said** **,** **were** **equally** **the** **expression** **of**
到 节省 和 到 发展 , 我 有 说 , 是 同样地 这 表达 的
[ə; eɪ] [truː] [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] .
a **true** **conservation** **.**
一个 真的 保护 .

我曾说过，节约和发展同样是真正保护的体现。

[wʌt] [ɪz] [truː] [æz; əz][tuː; tə] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [ɪz] [truː]
What **is** **true** **as** **to** **material** **things** **is** **true**
什么 是 真的 作为 到 材料 事物 是 真的

就物质事物而言，真理依然存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[æz; əz][tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
as **to** **human** **beings** **.**
作为 到 人类 生物 .

至于人类。

[ænd; ənd][wʌns]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [helθ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs]
And **once** **given** **a** **foundation** **of** **health** **there** **is** **no** **other** **course** **by** **which** **this**
和 一次 给定 一个 基础 的 健康 那里 是 不 其他 课程 经过 哪个 这
['pɑːləsi] [meɪ] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]
policy **may** **be** **effected** **than** **to** **place** **at** **the** **command** **of**
政策 可能 是 受影响 比 到 地方 在 这 命令 的
['evri] [wʌn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] .
every **one** **the** **means** **of** **acquiring** **knowledge** **.**
每一个 一 这 方法 的 收购 知识 .

一旦奠定了健康的基础，要实现这一政策，就只能通过让每个人都能获得获取知识的途径。

[ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][tɜːrn][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
The **whole** **people** **must** **turn** **in** **that** **direction** **.**
这 所有的 人们 必须 转动 在 那 方向 .

全体人民都必须朝着那个方向前进。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪˈneɪb(ə)l][ɔːl] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈstɪŋkʃn] ,

We	should	enable	all	,	without	distinction	,
我们	应该	使能够	全部	,	没有	区别	,

我们应该让所有人都能获得机会，不加区别。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈnætʃ(ə)rəl]

to	have	that	training	for	which	they	are	fitted	by	their	own	natural
到	有	那	训练	为了	哪个	他们	是	适配	经过	他们的	自己的	自然的

[ɪnˈdaʊmənt] .

endowment	.
捐赠基金	.

接受与其自身天赋相匹配的训练。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] [aʊt][ʌv; əv][ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði][ˈtælənts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] .

Then	we	can	draw	out	of	hiding	the	talents	that	have	been	hidden	.
然后	我们	能	画	出去	的	隐藏	这	天赋	那	有	到过	隐	.

然后我们就可以挖掘出那些一直被隐藏的才能。

[ðə; ði] [skuːl] [wɪl] [jet] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lænd] ,

The	school	will	yet	come	to	be	the	first	institution	of	our	land	,
这	学校	将要	然而	来	到	是	这	第一的	机构	的	我们的	土地	,

这所学校终将成为我们国家的第一大机构。

[ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˌpriːˈemɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [huː] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ðeɪ]

in	acknowledged	preeminence	in	the	making	of	Americans	who	understand	why	they
在	已确认	卓越	在	这	制作	的	美国人	WHO	理解	为什么	他们

[ɑːr; ər] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd] [waɪ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] . [[faɪv]]

are	Americans	and	why	to	be	one	is	worth	while	.	[	5	]
是	美国人	和	为什么	到	是	一	是	值得	尽管	.	[	5	]

在培养美国人方面，他们被公认为具有卓越的地位，能够理解自己为什么是美国人，以及为什么成为美国人是值得的。[5]

[ˈfutnəuts] [[wʌn]]

FOOTNOTES	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈænjuəl] [rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [fɔːr; fər]

Extract	from	the	annual	report	of	the	Secretary	of	the	Interior	for
提炼	从	这	年度的	报告	的	这	秘书	的	这	内部的	为了

[ðə; ði][ˈfɪsk(ə)l] [jɪr] [ˈendɪd] [dʒuːn] - , - .

the	fiscal	year	ended	June	30	,	1919	.
这	财	年	结束	六月	-	,	-	.

摘自内政部长截至 1919 年 6 月 30 日的财政年度年度报告。

[ðə; ði][peɪdʒ] [ˈnʌmbərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] . [[ˌtuːˈtuː]]

The	page	numbers	are	the	same	as	those	in	the	report	.	[	2	]
这	页	数字	是	这	相同的	作为	那些	在	这	报告	.	[	2	]

页码与报告中的页码相同。[2]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] [ˈɔːrdər] , [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

In	spite	of	the	strike	order	,	effective	the	last	day	of	the	week	,
在	尽管如此	的	这	罢工	命令	,	有效的	这	最后的	天	的	这	星期	,

尽管罢工令于本周最后一天生效，

[ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][sɔːft][koʊl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ˈɔkt] . - – [ˈnoʊv] . [wʌn][wʌz; wəz]

the	production	of	soft	coal	during	the	seven	days	Oct	.	26	–	Nov	.	1	was
这	生产	的	柔软的	煤炭	期间	这	七	天	十月	.	-	–	十一月	.	1	曾是

[ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [wiːk] [ðɪs] [jɪr] [seɪv] [wʌn] .

greater	than	in	any	week	this	year	save	one	.
更大的	比	在	任何	星期	这	年	节省	一	.

10 月 26 日至 11 月 1 日这七天的软煤产量，比今年除一周外的任何一周都要高。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [wi:k] , [ðæt] [ʌv; əv]['ɔkt] . - ,

The	exception	was	the	preceding	week	,	that	of	Oct	.	25	,
这	例外	曾是	这	前	星期	,	那	的	十月	.	-	,

唯一的例外是前一周，也就是10月25日那一周。

[wɪtʃ] [fʊl] [rɪ'pɔ:rts] [naʊ] [kən'fɜ:rm][æz; əz][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][koʊl]

which	full	reports	now	confirm	as	the	record	in	the	history	of	coal
哪个	满的	报告	现在	确认	作为	这	记录	在	这	历史	的	煤炭

['maɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

mining	in	the	United	States	.
矿业	在	这	团结的	各州	.

完整的报告证实，这是美国煤炭开采史上的最高纪录。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [prə'dʌkʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] ['endɪd] ['noʊv] . [wʌn] ([ɪn'klu:dɪŋ] ['lɪgnaɪt][ænd; ənd][koʊl]

The	total	production	during	the	week	ended	Nov	.	1	(	including	lignite	and	coal
这	全部的	生产	期间	这	星期	结束	十一月	.	1	(	包括	褐煤	和	煤炭

[meɪd] ['ɪntu:][koʊk]) [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - ,

made	into	coke	)	is	estimated	at	12	,
制成	进入	可乐	)	是	估计的	在	-	,

截至11月1日当周的总产量（包括褐煤和制焦煤）估计为12,000吨。

- , - [net] [tʌnz] , [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [pər] ['wɜ:rkɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌtu:'tu:] , - , - [tʌnz] .

142	,	000	net	tons	,	an	average	per	working	day	of	2	,	024	,	000	tons	.
-	,	-	网	吨	,	一个	平均的	每	在职的	天	的	2	,	-	,	-	吨	.

净产量142,000吨，平均每个工作日产量为2,024,000吨。

[ɪn'di:d] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [straɪk] , [kə:'teɪlɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] ,

Indeed	had	it	not	been	for	the	strike	,	curtailing	the	output	of	Saturday	,
的确	有	它	不是	到过	为了	这	罢工	,	限制	这	输出	的	周六	,

事实上，如果不是因为罢工导致周六产量下降，

[ðə; ði] [wi:k] [ʌv; əv]['noʊv] . [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][fɑ:r] [aʊt'strɪpt] [ɪts] ['predəsesər] .

the	week	of	Nov	.	1	would	have	far	outstripped	its	predecessor	.
这	星期	的	十一月	.	1	会	有	远的	超越	它是	前任	.

11月1日当周的业绩将远远超过前一周。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['efərts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlrəudz] [tu:; tə][prə'vaɪd][kɑ:rz] [bɔ:r] [fru:t][ɪn][ə; eɪ] [reɪt]

The	extraordinary	efforts	made	by	the	railroads	to	provide	cars	bore	fruit	in	a	rate
这	非凡的	努力	制成	经过	这	铁路	到	提供	汽车	钻孔	水果	在	一个	速度

[ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][faɪv] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [wɪtʃ] ,

of	production	during	the	first	five	days	of	the	week	which	,
的	生产	期间	这	第一的	五	天	的	这	星期	哪个	,

铁路部门为提供车厢所做的巨大努力在每周的前五天取得了成效，生产率显著提高。

[ɪf] [meɪn'teɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['wɜ:rkɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [fʊl] - [taɪm] [jɪr] , [wʊd] [ji:ld] - ,

if	maintained	for	the	304	working	days	of	full	-	time	year	,	would	yield	715	,
如果	维持	为了	这	-	在职的	天	的	满的	-	时间	年	,	会	屈服	-	,

如果维持到全职工作年的304个工作日，将产生715，

- , - [tʌnz] [ʌv; əv][koʊl] .

000	,	000	tons	of	coal	.
-	,	-	吨	的	煤炭	.

100万吨煤。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['fɪgjər] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , - ,

It	is	worth	noting	that	this	figure	is	almost	identical	with	the	700	,	000	,
它	是	值得	注意到	那	这	数字	是	几乎	完全相同的	和	这	-	,	-	,

值得注意的是，这个数字几乎与 700,000 完全相同。

- [tʌnz] [ək'septɪd] ['ɜːrli] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['sɜːrveɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪlroʊd]

000	tons	accepted	early	in	1918	by	the	Geological	Survey	and	the	Railroad
-	吨	公认	早期的	在	-	经过	这	地质	民意调查	和	这	铁路

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['ænjuəl][kə'pæsəti] .

Administration	as	representing	the	country's	annual	capacity	.
行政	作为	代表	这	该国的	年度的	容量	.

1918 年初，地质调查局和铁路管理局接受了 000 吨作为该国年产能的数值。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [faɪv] [deɪz] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][sɔːft] - [koʊl] [maɪnz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊz][tuː; tə]

During	these	five	days	,	therefore	,	the	soft	-	coal	mines	were	working	close	to
期间	这些	五	天	,	所以	,	这	柔软的	-	煤炭	矿井	是	在职的	关闭	到

['æktʃuəl][kə'pæsəti] .

actual	capacity	.
实际的	容量	.

因此，在这五天里，软煤矿几乎满负荷运转。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔkt] . - ,

There	can	be	little	doubt	that	the	output	on	Monday	,	Oct	.	27	,
那里	能	是	小的	怀疑	那	这	输出	在	周一	,	十月	.	-	,

毫无疑问，10月27日星期一的产量.....

[wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['evər] [ə'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

was	the	largest	ever	attained	in	a	single	day	.
曾是	这	最大	曾经	已达到	在	一个	单身的	天	.

这是有史以来单日最高纪录。

([juː] . [es] . [dʒi'ɑːl] .

(	U	.	S	.	Geol	.
(	U	.	S	.	地质	.

（美国地质调查局）

['sɜːrveɪ] [bʊl] .) [[θriː]]

Survey	Bull	.	)	[	3	]
民意调查	公牛	.	)	[	3	]

调查公报）[3]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['westərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [fiːldz] [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['siːzən(ə)l]

It	is	the	western	and	southern	fields	that	are	most	affected	by	the	seasonal
它	是	这	西	和	南部	字段	那	是	最多	做作的	经过	这	季节性

[dɪ'mænd] .

demand	.
要求	.

受季节性需求影响最大的是西部和南部的农田。

[æz; əz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌɪlə'nɔɪ] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd] ,

As	a	typical	example	,	Illinois	may	be	cited	,
作为	一个	典型的	例子	,	伊利诺伊州	可能	是	引用	,

以伊利诺伊州为例，

[wɪð; wɪθ] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [prə'dʌkʃn] [ɪn] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

with	18	per	cent	of	the	year's	production	in	25	per	cent	of	the	time	,
和	-	每	中心	的	这	年	生产	在	-	每	中心	的	这	时间	,

在25%的时间内完成了全年18%的产量，

['eɪprəl] , [meɪ] , [ænd; ənd][dʒuːn] , [ɪn] - , [ænd; ənd] - [pər] [sent] [ɪn] - .

April	,	May	,	and	June	,	in	1915	,	and	15	per	cent	in	1916	.
四月	,	可能	,	和	六月	,	在	-	,	和	-	每	中心	在	-	.

1915 年 4 月、5 月和 6 月，以及 1916 年的 15%。

['riːteɪl] ['diːlɚz] [rɪ'siːvd] - [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [koʊl] [frʌm; frəm] [ˌɪlə'nɔɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɪriəd]

Retail	dealers	received	27	per	cent	of	the	coal	from	Illinois	in	the	period
零售	经销商	已收到	-	每	中心	的	这	煤炭	从	伊利诺伊州	在	这	时期

[frʌm; frəm] ['ɔːgəst] ,

from	August	,
从	八月	,

8 月份至 2019 年 6 月期间，零售商从伊利诺伊州获得了 27% 的煤炭。

- , [tuː; tə] ['februeri] , - , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [pər] [sent] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['pɪtsbɜːrg] ,

1918	,	to	February	,	1919	,	compared	with	4	per	cent	from	the	Pittsburgh	,
-	,	到	二月	,	-	,	比较的	和	4	每	中心	从	这	匹兹堡	,

[pɑː] . , [fiːld] . [[fɔːr]]

Pa	.	,	field	.	[	4	]
宾夕法尼亚州	.	,	场地	.	[	4	]

1918 年 1 月至 1919 年 2 月，宾夕法尼亚州匹兹堡地区的占比为 4%。[4]

[ɪn] ['evri] ['treinləud] [ʌv; əv] [koʊl] [hɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [maɪnz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [koʊl] [bɪnz] ,

In	every	trainload	of	coal	hauled	from	the	mines	to	our	coal	bins	,
在	每一个	满载火车	的	煤炭	拖拽	从	这	矿井	到	我们的	煤炭	垃圾箱	,

每一列从矿井运到我们煤仓的煤炭中，

[wʌn] ['kɑːrloʊd] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [faɪv] [ɪz] ['goʊɪŋ] ['noʊwer] .

1	carload	out	of	every	5	is	going	nowhere	.
1	一车	出去	的	每一个	5	是	去	无处	.

每5车货物中就有1车寸步难行。

[ɪn] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] - [kɑːrz] ,

In	a	train	of	40	cars	,
在	一个	火车	的	-	汽车	,

在一列由40节车厢组成的火车上，

[ðə; ðɪ] [læst] [eɪt] [ɑːr; ər] [ded] [loʊd] [ðæt] [maɪt] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

the	last	8	are	dead	load	that	might	better	have	been	left	in	the	bowels	of	the
这	最后的	8	是	死的	加载	那	可能	更好的	有	到过	左边	在	这	肠道	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

最后 8 个是死重物，还不如留在地底深处。

[noʊ] [les] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən] ['mɑːrtn] [ə; eɪ] . ['ruːni] [steɪts] :

No	less	an	authority	than	Martin	A	.	Rooney	states	:
不	较少的	一个	权威	比	马丁	一个	.	鲁尼	各州	:

权威人士马丁·A·鲁尼也指出：

" ['evri] [fɪfθ] ['ʃʌv(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [koʊl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['faɪərmən] [θroʊz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪs]

"	Every	fifth	shovel	full	of	coal	that	the	average	fireman	throws	into	his	furnace
"	每一个	第五	铲	满的	的	煤炭	那	这	平均的	消防队员	投掷	进入	他的	炉

[səːvz] [noʊ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

serves	no	more	useful	purpose	than	to	decorate	the	atmosphere	with	a	long
服务	不	更多的	有用	目的	比	到	装饰	这	气氛	和	一个	长的

[blæk] [striːm] [ʌv; əv] ['preʃəs] [soʊt] .

black	stream	of	precious	soot	.
黑色的	溪流	的	宝贵的	煤烟	.

"普通消防员往炉子里铲的五分之一的煤，除了给大气增添一道长长的黑色煤烟之外，没有任何实际用途。"

[æt; ət] [best] [wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [koʊl] [ɪz] ['weɪstɪd] .

At	best	one	-	fifth	of	all	our	coal	is	wasted	.
在	最好的	一	-	第五	的	全部	我们的	煤炭	是	浪费	.

充其量，我们浪费的煤炭总量占五分之一。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['rekwɪzɪt] [tɔːrd] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ]['fjuːəl] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

"	The	first	requisite	toward	effecting	fuel	economy	is	to	secure	cooperation
"	这	第一的	必需品	朝向	产生影响	燃料	经济	是	到	安全的	合作

[bɪ'twiːn] ['oʊnərz] ,

between	owners	,
之间	所有者	,

"实现燃油经济性的首要前提是确保车主之间的合作，

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] ['faɪər][ðə; ði][koʊl] .

managers	,	and	the	men	who	fire	the	coal	.
经理	,	和	这	男人	WHO	火	这	煤炭	.

经理们，以及烧煤的工人。

[mə'kænɪk(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][koʊl][kæn; kən][nɑːt] [prə'duːs]

Mechanical	devices	to	increase	efficiency	in	the	use	of	coal	can	not	produce
机械的	设备	到	增加	效率	在	这	使用	的	煤炭	能	不是	生产

[ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] [ən'les] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz] [huː] ['hænd(ə)l][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ]

satisfactory	results	unless	the	operators	who	handle	them	are	impressed	with
令人满意的	结果	除非	这	运营商	WHO	处理	他们	是	印象深刻	和

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːtiz] .

the	importance	of	their	duties	.
这	重要性	的	他们的	职责	.

如果操作人员没有充分认识到自身职责的重要性，那么提高煤炭利用效率的机械装置就无法产生令人满意的结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][plænt]['mænɪdʒər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fjuːəl]['ekspɜːrt] ,

It	is	not	essential	for	the	plant	manager	to	be	a	fuel	expert	,
它	是	不是	基本的	为了	这	植物	经理	到	是	一个	燃料	专家	,

工厂经理不必是燃料专家。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði]

but	he	should	be	familiar	with	the	instruments	that	give	a	check	on	the
但	他	应该	是	熟悉的	和	这	仪器	那	给	一个	查看	在	这

['deɪli] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

daily	operations	.
日常的	运营	.

但他应该熟悉用于检查日常运营情况的仪器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [nɑːt][tuː; tə][prə'vaɪd]['prɑːpər] ['ɪnstrʊmənts] ,

It	is	a	mistake	not	to	provide	proper	instruments	,
它	是	一个	错误	不是	到	提供	恰当的	仪器	,

不提供合适的仪器是一个错误。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [gaɪd] [ðə; ði]['faiəmən][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs]

for	they	guide	the	firemen	and	show	the	management	what	has	taken	place
为了	他们	指导	这	消防员	和	展示	这	管理	什么	有	已采取	地方

['deɪli] .

daily	.
日常的	.

因为它们可以指导消防员，并向管理层展示每天发生的事情。

['ɪnstrʊmənts] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɔɪlər] [ruːm] ['mænɪfest][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]

Instruments	provided	for	the	boiler	room	manifest	the	interest	taken	by	the
仪器	假如	为了	这	锅炉	房间	显现	这	兴趣	已采取	经过	这

['mænɪdʒmənt] [tɔːrd] [kən'sɜːvɪŋ] ['fjuːəl] .

management	toward	conserving	fuel	.
管理	朝向	保护	燃料	.

锅炉房配备的仪器体现了管理层对节约燃料的重视。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪˌkeɪts] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [in'kʌridʒz] [ðə; ði]['faiəmən][tuː; tə][wɜːrk]['hɑːrdər][tuː; tə]

It	indicates	cooperation	and	encourages	the	firemen	to	work	harder	to
它	表示	合作	和	鼓励	这	消防员	到	工作	更难	到

[ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

increase	the	efficiency	.
增加	这	效率	.

这表明了合作，并鼓励消防员更加努力工作以提高效率。

[ə; eɪ]['sekənd]['fæktər][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ]['fjuːəl] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪz][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði]

A	second	factor	effecting	fuel	economy	is	the	selection	of	fuel	for	the
一个	第二	因素	产生影响	燃料	经济	是	这	选择	的	燃料	为了	这

[pər'tɪkjələr][plænt] .

particular	plant	.
特别的	植物	.

影响燃油经济性的第二个因素是为特定工厂选择合适的燃料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt]['mænɪdʒər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɜːrəli] [ɪn'fɔːrmd]

It	is	not	expected	of	a	plant	manager	that	he	should	be	thoroughly	informed
它	是	不是	预期的	的	一个	植物	经理	那	他	应该	是	彻底	知情的

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɔːl]['fjuːəlz] ;

as	to	the	character	of	all	fuels	;
作为	到	这	特点	的	全部	燃料	;

工厂经理无需全面了解所有燃料的特性；

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [ɪn'lɪst] [ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['θɜːrəli] [treɪnd] [ɪn] [ðɪs]

but	he	can	enlist	the	services	of	a	man	who	is	thoroughly	trained	In	this
但	他	能	入伍	这	服务	的	一个	男人	WHO	是	彻底	受过训练	在	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

但他可以聘请一位在该领域受过全面训练的人。

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [maɪnz] [hæz; həz] [kəm'paɪld] ['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]

The	Bureau	of	Mines	has	compiled	valuable	information	on	the	character	and
这	局	的	矿山	有	编译	有价值的	信息	在	这	特点	和

[ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ʌv; əv][koʊl][frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['evri] [fiːld] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

analyses	of	coal	from	almost	every	field	in	the	United	States	.
分析	的	煤炭	从	几乎	每一个	场地	在	这	团结的	各州	.

美国矿业局收集了美国几乎所有煤田的煤炭特性和分析方面的宝贵信息。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]['kemɪk(ə)l] [kən'stituənts][ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] ,

Information	concerning	the	character	and	chemical	constituents	of	the	coal	,
信息	有关	这	特点	和	化学	成分	的	这	煤炭	,

有关煤炭的特性和化学成分的信息，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,

together	with	knowledge	pertaining	to	the	equipment	of	the	plant	,
一起	和	知识	相关的	到	这	设备	的	这	植物	,

以及与工厂设备相关的知识，

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['fjuːəl] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] , [ˌðer'baɪ]

makes	it	possible	to	select	a	fuel	adapted	to	the	equipment	,	thereby
制作	它	可能的	到	选择	一个	燃料	改编	到	这	设备	,	从而

[in'ʃuərɪŋ] ['betər] [kəm'bʌstʃən] .

insuring	better	combustion	.
保险	更好的	燃烧	.

可以选择适合设备的燃料，从而确保更好的燃烧效果。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['bɔɪlər][plænts]['ɑːpəreɪt][æt; ət][noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] - [pər][sent] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

Hundreds	of	boiler	plants	operate	at	no	greater	than	60	per	cent	efficiency	,
数百	的	锅炉	植物	操作	在	不	更大的	比	-	每	中心	效率	,

数百座锅炉厂的运行效率不超过60%。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə]

and	it	would	be	a	comparatively	simple	matter	to	bring	them	up	to
和	它	会	是	一个	比较	简单的	事情	到	带来	他们	向上	到

- [pər] [sent] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

70	per	cent	efficiency	.
-	每	中心	效率	.

将它们的效率提高到 70% 相对来说比较容易。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɪn] ['tʌnɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['jɪrli] [koʊl] - ['kæriɪŋ]

The	saving	in	tonnage	would	be	more	than	the	combined	yearly	coal	-	carrying
这	保存	在	吨位	会	是	更多的	比	这	合并	每年	煤炭	-	携带

[kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] & [oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] ['reɪlweɪ] ['sɪstəmz] .

capacity	of	the	Baltimore	&	Ohio	and	the	Southern	Railway	systems	.
容量	的	这	巴尔的摩	&	俄亥俄州	和	这	南方	铁路	系统	.

节省的吨位将超过巴尔的摩-俄亥俄铁路和南方铁路系统每年煤炭运输能力的总和。

[ðə; ði][də'rekt] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪndəstriz] [æt; ət] $5 [pər] [tʌn] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $200 ,

The	direct	saving	to	our	industries	at	$5	per	ton	would	amount	to	$200	,
这	直接的	保存	到	我们的	行业	在	$5	每	吨	会	数量	到	$200	,

每吨节省 5 美元，我们的行业将直接节省 200 美元。

- , - [wɜːrθ] [ʌv; əv][koʊl][pər] [jɪr] . [[faɪv]]

000	,	000	worth	of	coal	per	year	.	[	5	]
-	,	-	值得	的	煤炭	每	年	.	[	5	]

每年价值 000,000 千英镑的煤炭。[5]

[ə'sɪstənt] ['sekrəteri] ['hɜːrbərt] ['kɔfmən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['senət] [kə'mɪti] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Assistant	Secretary	Herbert	Kaufman	before	the	Senate	Committee	on	Education
助手	秘书	赫伯特	考夫曼	前	这	参议院	委员会	在	教育

[prɪ'zentɪd] [fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

presented	facts	and	figures	which	accentuate	the	seriousness	of	the	national
呈现	事实	和	数据	哪个	强调	这	严肃	的	这	国家的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

助理部长赫伯特·考夫曼在参议院教育委员会作证时，列举了事实和数据，凸显了国家形势的严峻性。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] :

Among	other	things	he	said	:
之中	其他	事物	他	说	:

他还说了其他一些话：

" [ðə; ði] [saʊθ] [liːdz] [ɪn] [ɪ'lɪtərəsi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːrθ] [liːdz] [ɪn][nɑːn] - ['ɪŋglɪʃ] ['spiːkɪŋ] .

"	The	South	leads	in	illiteracy	,	but	the	North	leads	in	non	-	English	speaking	.
"	这	南	线索	在	文盲	,	但	这	北	线索	在	非	-	英语	请讲	.

“南方文盲率最高，但北方非英语人口最多。”

['oʊvər] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] - [saʊθ] ['sentrəl] [steɪts] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn]

Over	17	per	cent	of	the	persons	in	the	east	-	south	Central	States	have	never	been
超过	-	每	中心	的	这	人	在	这	东方	-	南	中央	各州	有	绝不	到过

[tuː; tə] [skuːl] .

to	school	.
到	学校	.

中部东部和南部各州超过 17% 的人从未上过学。

[ə'prɑːksɪmətli] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [pə'seiik] , [en] . [dʒeɪ] . ,

Approximately	16	per	cent	of	the	people	of	Passaic	,	N	.	J	.	,
大约	-	每	中心	的	这	人们	的	帕塞克	,	N	.	J	.	,

新泽西州帕塞克市约有 16% 的人口，

[mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feloʊ] ['wɜːrkərz][ænd; ənd] [ɪmp'lɔɪəz] [θruː] [ˌɪn'tɝːprətɝz] .

must	deal	with	their	fellow	workers	and	employers	through	interpreters	.
必须	交易	和	他们的	同伴	工人	和	雇主	通过	口译员	.

他们必须通过翻译与同事和雇主沟通。

[ænd; ənd] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][ɪn] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] [fɔːl] ['rɪvər] , [mæs] . ,

And	13	per	cent	of	the	folk	in	Lawrence	and	Fall	River	,	Mass	.	,
和	-	每	中心	的	这	民间	在	劳伦斯	和	落下	河	,	大量的	.	,

马萨诸塞州劳伦斯和福尔里弗市有13%的居民.....

[ɑːr; ər] ['ʌtər] [st'reɪndʒəz][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] .

are	utter	strangers	in	a	strange	land	.
是	说出	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	.

身处异乡，形单影只。

" [ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪndəstriz] [ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['leɪbər][ɪz] ['perələs]

"	The	extent	to	which	our	industries	are	dependent	upon	this	labor	is	perilous
"	这	程度	到	哪个	我们的	行业	是	依赖	之上	这	劳动	是	危险的

[tuː; tə][ɔːl]['stændərdz][ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

to	all	standards	of	efficiency	.
到	全部	标准	的	效率	.

“我们各行各业对这种劳动力的依赖程度，从所有效率标准来看都是危险的。”

[ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'tɑːdz] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd][kən'fjuːziz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

Their	ignorance	not	only	retards	production	and	confuses	administration	,
他们的	无知	不是	仅有的	智障	生产	和	令人困惑	行政	,

他们的无知不仅阻碍了生产，也使管理变得混乱，

[bʌt; bət] ['kɑːnstəntli] [paɪlz] [ʌp][ə; eɪ][dʒʌŋk] [hiːp] [ʌv; əv]['broʊkən]['hjuːmənz][ænd; ənd] ['dæmɪdʒd]

but	constantly	piles	up	a	junk	heap	of	broken	humans	and	damaged
但	不断地	堆	向上	一个	垃圾	堆	的	破碎的	人类	和	损坏的

[mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [kɔːst][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn'kælkjələbli] .

machines	which	cost	the	Nation	incalculably	.
机器	哪个	成本	这	国家	无法估量	.

但却不断堆积着大量残废的人员和损坏的机器，给国家造成了无法估量的损失。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] [ə'merɪkə] [tuː; tə][ɔːl] [pə'tenʃ(ə)l] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]

"	It	is	our	duty	to	interpret	America	to	all	potential	Americans	in	terms	of
"	它	是	我们的	责任	到	解释	美国	到	全部	潜在的	美国人	在	条款	的

[prə'tekʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] ;

protection	as	well	as	of	opportunity	;
保护	作为	出色地	作为	的	机会	;

“我们有责任向所有潜在的美国人解释美国，美国既是保护之地，也是机遇之地；

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt][nɔːr] [ðæt] [hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

and	neither	the	opportunities	of	this	continent	nor	that	humanity	which	is	the
和	两者都不	这	机会	的	这	大陆	也不	那	人类	哪个	是	这

['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑːkrəsi] [kæn; kən][biː; bi] ['rendərd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] [eɪt] ,

genius	of	American	democracy	can	be	rendered	intelligible	to	these	8	,
天才	的	美国人	民主	能	是	渲染	可理解的	到	这些	8	,

这8个人既无法理解这片大陆所蕴含的机遇，也无法理解美国民主所展现的人性光辉。

- , - [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][tɔːk][ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] .

000	,	000	until	they	can	talk	and	read	and	write	our	language	.
-	,	-	直到	他们	能	讲话	和	读	和	写	我们的	语言	.

直到他们能够说、读、写我们的语言为止。

" [stiːl] [ænd; ənd]['aɪərn][,mænju'fæktʃərəz] [ɪm'plɔɪ] - [pər][sent][ʌv; əv] ['fɔːrən] - [bɔːrn] ['hɛlpɚz] ; [ðə; ði]
" Steel and iron manufacturers employ 58 per cent of foreign - born helpers ; the
" 钢 和 铁 制造商 采用 - 每 中心 的 外国的 - 出生 助手 ; 这
['slɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] [miːt] - ['pækɪŋ] [treɪdz] ,
slaughtering and meat - packing trades ,
屠宰 和 肉 - 包装 交易 ,

钢铁制造业雇佣了58%的外籍劳工；屠宰和肉类加工行业，

- [pər][sent] ; [bɪ'tuːmɪnəs] [koʊl]['maɪnɪŋ] , - [pər][sent] ; [ðə; ði][sɪlk][ænd; ənd][daɪ] [treɪd] ,
61 per cent ; bituminous coal mining , 62 per cent ; the silk and dye trade ,
- 每 中心 ; 沥青 煤炭 矿业 , - 每 中心 ; 这 丝绸 和 染料 贸易 ,

61%；烟煤开采，62%；丝绸和染料贸易，

- [pər][sent] ; [glæs] - ['meɪkɪŋ] ['entərˌpraɪz] , - [pər][sent] ; ['wʊlən] [mɪlz] , - [pər][sent] ;
34 per cent ; glass - making enterprises , 38 per cent ; woolen mills , 62 per cent ;
- 每 中心 ; 玻璃 - 制作 企业 , - 每 中心 ; 羊毛 磨坊 , - 每 中心 ;

34%；玻璃制造企业，38%；毛纺厂，62%；

['kɑːt(ə)n]['fæktriz; 'fæktəriz] , - [pər][sent] ; [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ['bɪznəs] , - [pər][sent] ; [buːt] [ænd; ənd]
cotton factories , 69 per cent ; the clothing business , 72 per cent ; boot and
棉布 工厂 , - 每 中心 ; 这 衣服 商业 , - 每 中心 ; 启动 和
[ʃuː] [,mænju'fæktʃərəz] ,
shoe manufacturers ,
鞋 制造商 ,

棉纺厂占69%；服装业占72%；鞋靴制造商占72%。

- [pər][sent] ; ['leðər] ['tænər] , - [pər][sent] ; ['fɜːrnɪtʃər] ['fæktriz; 'fæktəriz] , - [pər][sent] ;
27 per cent ; leather tanners , 57 per cent ; furniture factories , 59 per cent ;
- 每 中心 ; 皮革 制革工人 , - 每 中心 ; 家具 工厂 , - 每 中心 ;

27%；皮革鞣制厂，57%；家具厂，59%；

[glʌv] [,mænju'fæktʃərəz] , - [pər][sent] ; [sɪ'gɑːr][ænd; ənd][tə'bækoʊ] [treɪdz] , - [pər][sent] ; [ɔɪl]
glove manufacturers , 33 per cent ; cigar and tobacco trades , 33 per cent ; oil
手套 制造商 , - 每 中心 ; 雪茄 和 烟草 交易 , - 每 中心 ; 油
[ri'faɪnəz] ,
refiners ,
精炼厂 ,

手套制造商，33%；雪茄和烟草贸易商，33%；炼油商，

- [pər][sent] ; [ænd; ənd]['ʃʊgər] [ri'faɪnəz] , - [pər][sent] .
67 per cent ; and sugar refiners , 85 per cent .
- 每 中心 ; 和 糖 精炼厂 , - 每 中心 .

67%；糖精炼商占85%。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] ['fjuːtʃər][sɪ'kjʊrətɪ] [kəm'pelz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ]
" You will agree with me that future security compels attention to such
" 你 将要 同意 和 我 那 未来 安全 强制 注意力 到 这样的
[kɒnsənt'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌʌn'red] ,
concentrations of unread ,
浓度 的 未读 ,

你会同意我的观点，未来的安全迫使我们关注这些未读文献的集中分布情况，

[ˌʌn'səjʃəlaizd] ['mæsɪz] [ðʌs] [kən'viːniəntli] [ænd; ənd] ['perələsli] [gruːpt] [fɔːr; fər] [mɪs'gaɪdəns] .
unsocialized masses thus conveniently and perilously grouped for misguidance .
不善社交的 群众 因此 方便 和 危险地 分组 为了 误导 .

因此，未经社会化的群众很容易且危险地聚集在一起，从而受到误导。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə'merɪkə] , [bʌt; bət][ə'merɪkə] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] .
" They live in America , but America does not live in them .
" 他们 居住 在 美国 , 但 美国 做 不是 居住 在 他们 .

他们生活在美国，但美国并不生活在他们心中。

[haʊ] [kæn; kən][ɔːl][biː; bi] - [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] - [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [friː] ['ækses][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

How	can	all	be	'	free	and	equal	'	until	they	have	free	access	to	the	same
如何	能	全部	是	-	自由的	和	平等的	-	直到	他们	有	自由的	使用权	到	这	相同的

['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][self] - [help][ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl] [tʃæns] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] ?

sources	of	self	-	help	and	an	equal	chance	to	secure	them	?
来源	的	自己	-	帮助	和	一个	平等的	机会	到	安全的	他们	?

只有当所有人都能自由地获得相同的自助资源，并拥有平等的机会去获得这些资源时，才能实现“自由和平等”?

" [ɪ'lɪtərəsi] [ɪz][ə; eɪ] [pɪk] - [ænd; ənd] - ['ʃʌv(ə)l] [ɪ'steɪt] , [ə; eɪ][laɪf] ['sentəns] [tuː; tə] [ˌmiːni'ælɪti] .

"	Illiteracy	is	a	pick	-	and	-	shovel	estate	,	a	life	sentence	to	meniality	.
"	文盲	是	一个	挑选	-	和	-	铲	财产	,	一个	生活	句子	到	卑微	.

“文盲就像一个用镐和铲子耕作的贫民窟，是终身从事卑贱工作的刑罚。”

[dɪ'mɑːkrəsi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [fɪkst] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [sər'vaɪv] .

Democracy	may	not	have	fixed	classes	and	survive	.
民主	可能	不是	有	固定的	课程	和	存活	.

民主制度或许无法消除阶级差异并存续。

[ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] ,

The	first	duty	of	Congress	is	to	preserve	opportunity	for	the	whole	people	,
这	第一的	责任	的	国会	是	到	保存	机会	为了	这	所有的	人们	,

国会的首要职责是维护全体人民的机会。

[ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [kæn; kən][nɑːt][ɪg'zɪst] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	opportunity	can	not	exist	where	there	is	no	means	of	information	.
和	机会	能	不是	存在	在哪里	那里	是	不	方法	的	信息	.

没有信息渠道，就没有机会。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ʃæbi] [ɪ'kɑːnəmi] , [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [ɪ'kɑːnəmi] [ðæt] ['wiðhəudz] [fʌndz] [fɔːr; fər]

"	It	is	a	shabby	economy	,	an	ungrateful	economy	that	withholds	funds	for
"	它	是	一个	破旧	经济	,	一个	忘恩负义	经济	那	扣留	资金	为了

[ðer; ðər] ['betərmənt] .

their	betterment	.
他们的	改善	.

这是一个糟糕的经济体，一个忘恩负义的经济体，它拒绝为改善人民生活提供资金。

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns] [kraɪ] [ʃeɪm] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə][ə'bændən][ðem; ðəm]

The	fields	of	France	cry	shame	upon	those	who	are	content	to	abandon	them
这	字段	的	法国	哭	耻辱	之上	那些	WHO	是	内容	到	放弃	他们

[tuː; tə][ðer; ðər]['hændikæp] .

to	their	handicap	.
到	他们的	让分	.

法国的田野在向那些任由它们遭受苦难的人发出耻辱。

" [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['ɪmɪgrənt] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [kə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'strʌkt]

"	The	loyal	service	of	immigrant	soldiers	and	sailors	commit	us	to	instruct
"	这	忠诚	服务	的	移民	士兵	和	水手们	犯罪	我们	到	指示

[ænd; ənd] ['næʃnəlaɪz] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [ɪn] [briːd] .

and	nationalize	their	brothers	in	breed	.
和	收归国有	他们的	兄弟	在	品种	.

“移民士兵和水手的忠诚服务使我们有责任指导和使他们的兄弟在血统上归化。”

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər] [kən'siːvd] [in'sists] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

"	The	spirit	in	which	these	United	States	were	conceived	insists	that	the	Republic
"	这	精神	在	哪个	这些	团结的	各州	是	构思	坚持	那	这	共和国

[rɪ'muːv] [ðə; ði]['kruːəl] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['neɪtɪv] [bɔːrn] [dɪ'sperɪŋli] ['kæri] [ɑːn] .

remove	the	cruel	disadvantage	under	which	so	many	native	borns	despairingly	carry	on	.
消除	这	残忍的	劣势	在下面	哪个	所以	许多	本国的	出生	绝望地	携带	在	.

“美利坚合众国的立国精神坚持认为，共和国必须消除许多本土出生的人在绝望中挣扎求生的残酷劣势。

" [haʊ] [meɪ] [ðeɪ] ['riːz(ə)n] ['saʊndli] [ɔːr][plæn]['seɪdʒli] ?

"	How	may	they	reason	soundly	or	plan	sagely	?
"	如何	可能	他们	原因	稳固地	或者	计划	睿智地	?

他们如何才能进行合理的推理或明智的计划呢?

[ðə; ði][mæn] [huː] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][kæn; kən][faɪnd]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

The	man	who	knows	nothing	of	the	past	can	find	little	in	the	future	.
这	男人	WHO	知道	没有什么	的	这	过去的	能	寻找	小的	在	这	未来	.

不了解过去的人，很难在未来有所成就。

[ðə; ði] [les] [hiː; hi][hæz; həz] [gliːnd] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

The	less	he	has	gleaned	from	human	experience	the	more	he	may	be
这	较少的	他	有	收集	从	人类	经验	这	更多的	他	可能	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [ɪts] ['sɪgnəl] ['erərz] .

expected	to	duplicate	its	signal	errors	.
预期的	到	复制	它是	信号	错误	.

他从人类经验中汲取的东西越少，就越有可能重蹈覆辙，犯下同样的错误。

[noʊ]['ɑːrgjumənt][ɪz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər] [ək'septəns] ;

No	argument	is	too	ridiculous	for	acceptance	;
不	争论	是	也	荒谬的	为了	验收	;

任何论点都可能被接受，即使它荒谬至极;

[noʊ] ['sɑːfɪstri] [kæn; kən] [siːm] [fɑːr] - [fetʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə]

no	sophistry	can	seem	far	-	fetched	to	a	person	without	the	sense	to
不	诡辩	能	似乎	远的	-	已获取	到	一个	人	没有	这	感觉	到

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

confound	it	.
混杂	它	.

对于没有识破诡辩之心的人来说，任何诡辩都显得牵强附会。

" ['ænərki] [ʃæl; ʃəl]['nevər][wɑːnt][fɔːr; fər][mɑːbz] [waɪl] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] [ɑːr; ər][left][æt; ət][ðə; ði]

"	Anarchy	shall	never	want	for	mobs	while	the	uninformed	are	left	at	the
"	无政府状态	将	绝不	想	为了	怪物	尽管	这	不知情	是	左边	在	这

['mɜːrsi][ʌv; əv] [fɔːls] ['prɔfits] .

mercy	of	false	prophets	.
怜悯	的	错误的	先知	.

"无政府状态永远不会缺少暴民，而那些不明真相的人则任由假先知摆布。"

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [wei] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] [ʌn'laɪkli]

Those	who	have	no	way	to	estimate	the	worth	of	America	are	unlikely
那些	WHO	有	不	方式	到	估计	这	值得	的	美国	是	不太可能

[tuː; tə]['vælјuː][ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['ferli] .

to	value	its	institutions	fairly	.
到	价值	它是	机构	相当	.

那些无法衡量美国价值的人，不太可能公正地评价美国的制度。

[blaɪnd][tuː; tə][fækts] , [ðə; ði]['waɪldɪst][wʌn] - [aɪd] ['ɑːrgjumənt][kæn; kən] [sweɪ] [ðem; ðəm] .

Blind	to	facts	,	the	wildest	one	-	eyed	argument	can	sway	them	.
瞎的	到	事实	,	这	最狂野的	一	-	眼睛	争论	能	摇摆	他们	.

对事实视而不见，最离谱的片面之词也能说服他们。

" [nɑːt][ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'lɪtərət] ['mɪljənz] [ðə; ði] [trʊθs] [ə'baʊt][ðə; ði][lænd][tuː; tə]
" **Not until we can teach our illiterate millions the truths about the land to**
" 不是 直到 我们 能 教 我们的 文盲 百万 这 真相 关于 这 土地 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ʃæl; ʃəl][ɪts]['spɪrɪt] [riːtʃ]
which they have come and in which they were born shall its spirit reach
哪个 他们 有 来 和 在 哪个 他们 是 出生 将 它是 精神 抵达
[ðem; ðəm] — [nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] [kæn; kən][wiː; wi][set][ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪm'paʊər]
them — not until they can read can we set them right and empower
他们 — 不是 直到 他们 能 读 能 我们 放 他们 正确的 和 赋能
[ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'herɪt][ðer; ðər] [ɪ'steɪt] .
them to inherit their estate .
他们 到 继承 他们的 财产 .

"只有当我们能够教导数百万不识字的民众了解他们来到这片土地、出生在这片土地上的真相时，这片土地的精神才能触及他们——只有当他们能够阅读时，我们才能纠正他们的错误观念，并赋予他们继承遗产的能力。"

" [ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm] ,
" **If we continue to neglect them ,**
" 如果 我们 继续 到 忽视 他们 ,

"如果我们继续忽视他们，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['influənsiz] [æt; ət][wɜːrk] [ðæt] [wɪl] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [huː] [naʊ] [feɪl]
there are influences at work that will sooner or later convince them who now fail
那里 是 影响 在 工作 那 将要 很快 或者 之后 说服 他们 WHO 现在 失败
[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪt'self][hæz; həz]
to appreciate the worth of our Government that the Government itself has
到 欣赏 这 值得 的 我们的 政府 那 这 政府 本身 有
[feɪld] — [kraʊd] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt][wɪð; wɪθ] [klæs] [heɪts] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [biː'faʊl] [ɪts]
failed — crowd the melting pot with class hates and violence and befoul its
失败的 — 人群 这 融化 锅 和 班级 讨厌 和 暴力 和 污秽 它是
[jiːld] .
yield .
屈服 .

有些因素正在发挥作用，迟早会让那些现在还不理解我们政府价值的人相信，政府本身已经失败了——让阶级仇恨和暴力充斥着熔炉，玷污了熔炉的成果。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][traɪd][baɪ]['ɪŋkwest] .
" **We must not be tried by inquest .**
" 我们 必须 不是 是 尝试 经过 死因调查 .

"我们不应该接受死因研讯。"

[wiː; wi][dɪ'mænd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəmz] [wer'evər] [ðer; ðər]
We demand the right to vindicate the merit of our systems wherever their
我们 要求 这 正确的 到 表白 这 优点 的 我们的 系统 无论 他们的
[ɪn'tegrəti] [ɪz] ['kwestʃənd] [ɔːr] [mə'laɪnd] .
integrity is questioned or maligned .
正直 是 被质问 或者 受人诋毁 .

我们要求有权在任何地方捍卫我们制度的公正性，无论其公正性受到质疑还是诋毁。

" [wiː; wi][dɪ'mænd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['tʃiːtɪŋ] [skeɪlz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz]
" **We demand the right to regulate the cheating scales upon which the Republic is**
" 我们 要求 这 正确的 到 调节 这 作弊 秤 之上 哪个 这 共和国 是
[weid] [baɪ][ɪts] [ɪl] - ['ɪl'wɪʃər] .
weighed by its ill - wishers .
称重 经过 它是患病的 - 许愿者 .

"我们要求有权规范那些别有用心的人用来衡量共和国的作弊标准。

" [wi:; wi][dɪ'mænd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][prə'tekt] [ˌʌnin'telidʒəns] [frʌm; frəm]['i:sɔ:] ['ba:ginz] [wɪð; wɪθ]
" We demand the right to protect unintelligence from Esau bargains with
" 我们 要求 这 正确的 到 保护 愚蠢 从 以扫 特价商品 和
['hʌkstər] [ʌv; əv] ['treɪtərəs] [kri:dz] .
hucksters of traitorous creeds .
兜售者 的 叛徒 信条 .

“我们要求保护无知者免受以扫与叛国信条的骗子达成的交易。

" [wi:; wi][dɪ'mænd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑ:r] [keɪs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði]
" We demand the right to present our case and our cause to the
" 我们 要求 这 正确的 到 展示 我们的 案件 和 我们的 原因 到 这
[ˌʌn'letərd] [mæs] ,
unlettered mass ,
胸无点墨 大量的 ,

“我们要求有权向不识字的民众陈述我们的立场和诉求。”

[hu:z] [bɪ'naɪtɪd.nəs] [ænd; ənd] ['redi] ['predʒudisiz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'vaɪt][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .
whose benightedness and ready prejudices continually invite exploitation .
谁 黑暗 和 准备好 偏见 持续 邀请 开发 .

他们的愚昧无知和根深蒂固的偏见不断招致剥削。

" [wi:; wi][dɪ'mænd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]['væksɪneɪt] ['kredʒələs] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ə'genst] ['boʊlʃɪvɪzəm]
" We demand the right to vaccinate credulous inexperience against Bolshevism
" 我们 要求 这 正确的 到 接种疫苗 轻信的 缺乏经验 反对 布尔什维克主义
[ænd; ənd]['kɪndrəd] [pleɪgz] .
and kindred plagues .
和 亲属 瘟疫 .

“我们要求有权为轻信无知的人接种疫苗，以抵御布尔什维克主义和类似的瘟疫。”

" [wi:; wi][dɪ'mænd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]['rendər][ɔ:l] [hu:z] [kaɪnd][wi:; wi] [di:m] [fɪt][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər]
" We demand the right to render all whose kind we deem fit to fight for
" 我们 要求 这 正确的 到 使成为 全部 谁 种类 我们 认为 合身 到 斗争 为了
['aʊər; ɑ:r][flæg][fɪt][tu:; tə][voʊt][ænd; ənd]['prɑ:spər]['ʌndər][ɪts][foʊldz] .
our flag fit to vote and prosper under its folds .
我们的 旗帜 合身 到 投票 和 繁荣 在下面 它是 折叠 .

“我们要求赋予所有我们认为有资格为我们的国旗而战的人以投票权和在国旗下繁荣发展的权利。

" [wi:; wi][dɪ'mænd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ][tu:; tə] ['evri] [ə'merɪkən] ,
" We demand the right to bring the American language to every American ,
" 我们 要求 这 正确的 到 带来 这 美国人 语言 到 每一个 美国人 ,

我们要求让每个美国人都能使用美国语言的权利。

[tu:; tə]['kwɑ:lɪfaɪ] [i:tʃ] [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər][self] - [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [self] -
to qualify each inhabitant of these United States for self - determination , self -
到 资格 每个 居民 的 这些 团结的 各州 为了 自己 - 决心 , 自己 -
['ʌplɪft] , [ænd; ənd][self] - [dɪ'fens] .
uplift , and self - defense .
提升 , 和 自己 - 防御 .

使美国的每个居民都有资格获得自决权、自强权和自卫权。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fə'lændər] [pi:] . ['klækstən] , [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs]
" Dr . Philander P . Claxton , Commissioner of Education , in his analysis
" 博士 . 菲兰德 P . 克拉克斯顿 , 专员 的 教育 , 在 他的 分析
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪtərəsi] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sensəs] ,
of the illiteracy figures of the census ,
的 这 文盲 数据 的 这 人口普查 ,

“教育专员菲兰德·P·克拉克斯顿博士在分析人口普查的文盲数据时，

[sed] :
said :
说 :

说：

" [ɪ'lɪtərəsi] [ɪz][nɑ:t][kən'faɪnd][tu:; tə]['eni][wʌn] [reɪs] [ɔ:r] [klæs] [ɔ:r]['sekʃ(ə)n] .

"	Illiteracy	is	not	confined	to	any	one	race	or	class	or	section	.
"	文盲	是	不是	受限	到	任何	一	种族	或者	班级	或者	部分	.

“文盲并不局限于任何一个种族、阶级或群体。”

[ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] , - , - [ɪ'lɪtərɪts] [æz; əz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sensəs][ʌv; əv] - ,

Of	the	5	,	500	,	000	illiterates	as	reported	by	the	census	of	1910	,
的	这	5	,	-	,	-	文盲	作为	据报道	经过	这	人口普查	的	-	,

根据1910年人口普查报告，当时有550万文盲。

['nɪrli] [θri:] , - , - [wɜ:r; wər] [waɪts] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] , - , - [wɜ:r; wər] ['neɪtɪv]

nearly	3	,	225	,	000	were	whites	,	and	more	than	1	,	500	,	000	were	native
几乎	3	,	-	,	-	是	白人	,	和	更多的	比	1	,	-	,	-	是	本国的

- [bɔ:rn] [waɪts] .

-	born	whites	.
-	出生	白人	.

其中近 3,225,000 人是白人，超过 1,500,000 人是土生土长的白人。

" [ðæt] [ɪ'lɪtərəsi] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['prɑ:bləm][ʌv; əv]['eni][wʌn]['sekʃ(ə)n][ə'loʊn][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt]

"	That	illiteracy	is	not	a	problem	of	any	one	section	alone	is	shown	by	the	fact	that
"	那	文盲	是	不是	一个	问题	的	任何	一	部分	独自的	是	所示	经过	这	事实	那

[ɪn] - [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [hæd; həd]['sɛvən] ,

in	1910	Massachusetts	had	7	,
在	-	马萨诸塞州	有	7	,

“文盲问题并非某个特定群体独有，1910 年马萨诸塞州有 7,000 名文盲就证明了这一点。”

- [mɔ:r] [ɪ'lɪtərət] [men][ʌv; əv]['voʊtɪŋ][eɪdʒ][ðæn; ðən]['ɑ:rkənsɔ:] ; ['mɪʃɪgən] , [ˌtu:'tu:] , - [mɔ:r]

469	more	illiterate	men	of	voting	age	than	Arkansas	;	Michigan	,	2	,	663	more
-	更多的	文盲	男人	的	表决	年龄	比	阿肯色州	;	密歇根州	,	2	,	-	更多的

[ðæn; ðən] [west] [vər'dʒɪniə] ;

than	West	Virginia	;
比	西方	弗吉尼亚州	;

密歇根州的文盲男性选民人数比阿肯色州多 469 人，比西弗吉尼亚州多 2663 人；

['meriləndˌtu:'tu:] , - [mɔ:r] [ðæn; ðən]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ; [oʊ'haɪoʊ] ,

Maryland	,	2	,	352	more	than	Florida	;	Ohio	,
马里兰州	,	2	,	-	更多的	比	佛罗里达	;	俄亥俄州	,

马里兰州，比佛罗里达州多2352人；俄亥俄州，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [nu:] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ˌærɪ'zoʊnə] [kəm'baɪnd] ;

more	than	twice	as	many	as	New	Mexico	and	Arizona	combined	;
更多的	比	两次	作为	许多	作为	新的	墨西哥	和	亚利桑那	合并	;

[ˌpensl'veɪniə] , [faɪv] ,

Pennsylvania	,	5	,
宾夕法尼亚州	,	5	,

是新墨西哥州和亚利桑那州总和的两倍多；宾夕法尼亚州，5，

- [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌtenə'si:] [ænd; ənd] [kən'tʌki] [kəm'baɪnd] .

689	more	than	Tennessee	and	Kentucky	combined	.
-	更多的	比	田纳西州	和	肯塔基州	合并	.

比田纳西州和肯塔基州加起来还多 689 例。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][hæd; həd] [mɔ:r] [ɪ'lɪtərɪts] [ðæn; ðən] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , ['pɪtsbɜ:rg] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [nu:]

Boston	had	more	illiterates	than	Baltimore	,	Pittsburgh	more	than	New
波士顿	有	更多的	文盲	比	巴尔的摩	,	匹兹堡	更多的	比	新的

[ɔ:'liənz] , [fɔ:l] ['rɪvər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['bɜ:rmɪŋhæm] ,

Orleans	,	Fall	River	more	than	Birmingham	,
奥尔良	,	落下	河	更多的	比	伯明翰	,

波士顿的文盲比巴尔的摩多，匹兹堡的文盲比新奥尔良多，福尔里弗的文盲比伯明翰多。

['prɑ:vɪdəns] ['nɪrli] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['næʃvɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən]
Providence **nearly** **twice** **as** **many** **as** **Nashville** **,** **and** **the** **city** **of** **Washington**
普罗维登斯 几乎 两次 作为 许多 作为 纳什维尔 , 和 这 城市 的 华盛顿
[faɪv] ,
5 **,**
5 ,

普罗维登斯的数量几乎是纳什维尔的两倍，而华盛顿特区的数量为5。

- [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['memfɪs] .
000 **more** **than** **the** **city** **of** **Memphis** **.**
- 更多的 比 这 城市 的 孟菲斯 .

比孟菲斯市多出 000 人。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'speʃəli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , - ,
" **It** **is** **especially** **significant** **that** **of** **the** **1** **,** **534** **,**
" 它 是 尤其 重要的 那 的 这 1 , - ,

"尤其值得注意的是，在1534人中，

- ['neɪtɪv] - [bɔ:rn] [waɪt] [ɪ'lɪtərɪts] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['sensəs] [wʌn] , - , - , [ə'baʊt] - .
272 **native** **-** **born** **white** **illiterates** **reported** **in** **the** **1910** **census** **1** **,** **342** **,** **372** **,** **about** **87** **.**
- 本国的 - 出生 白色的 文盲 据报道 在 这 - 人口普查 1 , - , - , 关于 - .
[faɪv][pər] [sent] ,
5 **per** **cent** **,**
5 每 中心 ,

1910 年人口普查报告称，272 名本土出生的白人文盲占 1,342,372 人，约占 87.5%。

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ænd; ənd] [smɔ:l] [taʊnz] , [ænd; ənd]['oʊnli] - , - , [ɔ:r] - . [faɪv]
were **in** **the** **open** **country** **and** **small** **towns** **,** **and** **only** **191** **,** **900** **,** **or** **12** **.** **5**
是 在 这 打开 国家 和 小的 城镇 , 和 仅有的 - , - , 或者 - . 5
[pər] [sent] ,
per **cent** **,**
每 中心 ,

居住在开阔乡村和小城镇的只有 191,900 人，即 12.5%。

[wɜ:r; wər][ɪn] ['sɪtiz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌtu:'tu:] , - [ænd; ənd]['oʊvər] .
were **in** **cities** **having** **a** **population** **of** **2** **,** **500** **and** **over** **.**
是 在 城市 拥有 一个 人口 的 2 , - 和 超过 .

当时身处人口超过 2500 的城市。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌtu:'tu:] , - , - [ɪ'lɪtərət] ['ni:grəuz] [wʌn] , - , - , [ɔ:r] - . [θri:][pər] [sent] ,
Of **the** **2** **,** **227** **,** **731** **illiterate** **negroes** **1** **,** **834** **,** **458** **,** **or** **82** **.** **3** **per** **cent** **,**
的 这 2 , - , - 文盲 黑人 1 , - , - , 或者 - . 3 每 中心 ,

在2,227,731名文盲黑人中，有1,834,458人，即82.3%，

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['oʊnli] - , - , [ɔ:r] - . ['sɛvən][pər] [sent] , [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
were **in** **the** **country** **,** **and** **only** **393** **,** **273** **,** **or** **17** **.** **7** **per** **cent** **,** **were** **in** **the**
是 在 这 国家 , 和 仅有的 - , - , 或者 - . 7 每 中心 , 是 在 这
['sɪtiz] .
cities **.**
城市 .

其中只有 393 人、273 人（占 17.7%）居住在城市。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **35** **]**
" [页 -]

[第35页]

[ə'dɪʃən(ə)l] ['kɑ:piz]
ADDITIONAL **COPIES**
额外的 副本

额外副本

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [prəʊ'kjʊəd] [frʌm; frəm]
OF **THIS** **PUBLICATION** **MAY** **BE** **PROCURED** **FROM**
的 这 发布 可能 是 采购 从

本出版物可从以下途径获取：

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['dɑːkjuments]
THE **SUPERINTENDENT** **OF** **DOCUMENTS**
这 校长 的 文件

文件主管

['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs]
GOVERNMENT **PRINTING** **OFFICE**
政府 印刷 办公室

美国政府印刷局

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
WASHINGTON **,** **D** **.** **C** **.**
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

[æt; ət]
AT
在

在

- [sents] [pər] ['kɑːpi]
10 **CENTS** **PER** **COPY**
- 分 每 复制

每份10美分

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神